**Хакери**

***фантастична антология***

**Съставители: Джак Дан, Гарднър Дозойс**

# Издателско каре

**HACKERS**

**Edited by Jack Dann & Gardner Dozois**

**Published by Ace Books**

Copyright © 1996 by Jack Dann & Gardner Dozois

© Венелин Мечков, Елена Павлова, Емануел Икономов, Радослав Цанчев, Христо Пощаков, превод, 2002

© Димитър Стоянов – Димо, първа корица, 2002

ISBN 954-569-010-0

Сканиране, обработка и корекции: **WizardBGR**, 2024

# ПРЕДГОВОР

Никой не знае точно кога терминът „хакер“ влезе в широка употреба, въпреки че сигурно още през средата на 60-те години е използван в тесни кръгове от елита на онова, което по-късно се превърна в мощно компютърно общество. Дори преди двайсет години малцина извън тази нова индустрия биха ви разбрали какво имате предвид, когато говорите за „хакери“, и между тях щяха да са най-ревностните фенове на научната фантастика и голяма част от *писателите* в жанра – онези от тях, които се придържаха в творчеството си към „твърдата наука“ и се гордееха, че са в течение на техническото развитие.

В средата на 70-те единици от нас имаха смътно понятие по основните принципи на хакерството в най-общия смисъл, макар по онова време да бяхме чували най-вече за „телефонните шашмаджии“ – специализиран вид хакери, които пиратстваха телефонните услуги. Единият от съставителите на тази антология дори си спомня, че още през 1967 или 1968 година някой му е разправял за свой приятел, който направил „черна кутия“ или „свирка“ и с нея успявал да проведе междуградски разговори, без да плаща за тях. Но тъй като това датира от време преди самото понятие „телефонен шашмаджия“ да навлезе в разговорния език, нямаше никаква *дума,* с която да се опише човек, занимаващ се с подобна дейност. „Хакер“ тепърва щеше да изплува от редиците на *познавачите.*

Днес, разбира се, след шеметното развитие и настъпление на компютърната индустрия, в резултат на която в много домове вече има персонални компютри, след „киберпънк“ революцията в научната фантастика, която привлече особено внимание към писатели като Уилям Гибсън и Брус Стърлинг извън традиционните граници на жанра, след последвалата лавина от книги, разкази, комикси, дори песни, касети и компактдискове, след кинопродукции с гигантски бюджети като „Ужилването“ и „Военни игри“, култови филми като „Джони Мнемоник“ и телевизионни сериали като „Макс Хедрум“, „Човекът отникъде“, „Смъртоносни игри“ и „Досиетата X“, почти всеки знае какво е хакер, най-малкото в общоприетия смисъл – някой, който нелегално прониква в компютърни системи с взлом и ги манипулира по свой вкус, за свои собствени цели.

Обикновено в тези сценарии хакерът няма благородни намерения, когато прониква във въпросните мрежи и компютри. Обичайно целта му на практика е да направи нещо, което е нелегално, неморално или и двете – да извърши елитарно компютърно престъпление (да прехвърли десет милиона долара в лична банкова сметка), да шпионира, работейки за промишления шпионаж или за старомодния политически (да открадне секретните проекти на нов продукт или тайната на ново терористично оръжие), да извърши саботаж или акт на технологичен тероризъм (да срине мрежата на телефонна или електрическа компания, да стопи атомна централа, да предизвика изстрелване на ракети с ядрено оръжие по някого някъде), и така нататък.

Това, естествено, е донякъде ограничена представа за хакерите. Макар сред тях да се срещат такива, които наистина да вършат някои от гореописаните действия – най-вече различни компютърни престъпления и измами (пиратството на телефонни услуги все още е голям бизнес, както и краденето на кодовете на кредитни карти), далеч не всички хакери са компютърни престъпници. Много от водещите днешни ръководители на информационния бизнес са били някога като разпасани тийнейджъри истински хакери и много от хората, които някой ден ще станат пионери на нови индустрии или нови технологии или ще изследват немислими засега нови граници на научното познание, *в момента* са разпасани тийнейджърски хакери. А и както ще ви покажат разказите от настоящата антология, не само компютрите са *единственият* обект на атаките им. В бъдещето, за добро *или* зло, умели хакери ще проникват в ДНК, вируси или самото естество на човечеството – в действителност някои от тях *вече* са започнали да го правят.

Трябва да се има също така предвид, че невинаги хакерите са мотивирани от користни цели като пари или власт. Парите на практика са често *най-слабата* от примамките за хакерите. Много по-силни са желанието да се разкрие тайна информация заради самата идея, да се изследват параметрите на технологии, които са толкова нови, че все още никой не може да е достатъчно сигурен *какво* може или не може да се постигне с тях, да се докоснат и избутат границите на познанието, а после, когато бъдат установени нови, по-далечни граници, отново да се бутнат нататък. Хакерите са *експериментатори,* които не се задоволяват с пасивното приемане на дадена услуга като потребители – те винаги искат да имат активен *контрол* (затова тук няма да срещнете разкази за виртуална реалност или компютърен секс). Стремежът на хакерите винаги е да изследват, манипулират, променят, пренареждат, подобряват, усъвършенстват, адаптират и настройват нещата наоколо, докато отговорят по-добре на собствените им нужди.

Всичко това, *плюс* онзи дух на немирство, нетърпеливост, понякога аморалност или егоцентричност, който се дразни от всякакви ограничения или граници, онзи дух (на „свобода“ или „извън закона“ в зависимост от това, как ще погледнете на нещата), който негодува срещу измислените от други хора закони, норми, правила и етикети и неуморно търси начин как да ги заобиколи отгоре, отдолу или отстрани. Нещото, което не обича стени. С други думи, такъв, който доста прилича на духа, тласнал за добро *или* зло хората да открият американския Запад, духа, създал далновидни изследователи наред с производители на добитък и крадци на коне, повел както смели пионери, така и подли банди извън закона, изградил прекрасните нови градове на Новия свят с цената на живота на безброй хиляди местни жители.

Днес, в началото на двадесет и първи век, обществото може да се намира на прага на нови основни промени и хакерите ще са между първите, които ще го тласнат към тези промени – за добро *или* зло. Никога досега толкова много власт не се е намирала в ръцете на тъй малко хора, на индивиди от елита, които имат знанията и уменията да манипулират самата структура, която държи отвътре обществото в настоящата сложно преплетена Информационна ера. Ще накарат ли те инфраструктурата на това общество да се сгромоляса в пламъци върху собствените си основи, като ни принесат в жертва на актове на тероризъм в немислим досега мащаб? Или те ще са водачите, които проправят пътя за нас към едно ново общество – такова, в което отделният човек ще се радва на повече лична свобода, а следователно и неизбежно ще носи повече лична отговорност, такова, каквото досега не е било възможно в историята на човешката раса?

Единствено времето ще покаже. Само бъдещето знае отговорите. Ала *Вие* междувременно можете да усетите *привкуса* на това бъдеще – или по-скоро на едно от множество различни *бъдеща,* които биха могли да настъпят, – просто като обърнете страницата и прочетете разказите, които ви очакват…

# Уилям Гибсън

## ИЗГАРЯНЕТО НА ХРОМА

Макар да има естетични предшественици в разкази като „Времето, разглеждано като спирала от полускъпоценни камъни“ на Самюъл Дилейни и „Момичето, което беше включено“ на Джеймс Типтри-младши, поразителната история, която следва, е първият писан някога хакерски разказ, първият, който разглежда някои от по-мрачните възможности за бъдещето на възникващото тогава компютърно общество… и най-смешното е, че е написан не на компютър, а на добрата стара пишеща машина. Това е разказ, имитиран хиляди пъти от написването си насам, не само в литературната научна фантастика, но и в комикси, филми и дори в седмични телевизионни сериали – но нито една от имитациите не е успяла да отнеме от елегантността и мощта на оригинала. Както ще видите, този прототипен хакерски разказ все още е един от най-добрите, писани някога…

Уилям Гибсън спечели „Небюла“, „Хюго“ и наградата „Филип К. Дик“ през 1985 г. за забележителния си дебютен роман „Невромантик“ – един от най-величествените и бляскави възходи към успеха в историята на научната фантастика. В края на осемдесетте години на XX в. появата на „Невромантик“ и неговите продължения „Нулев брояч“ и „Мона Лиза Овърдрайв“ го превърнаха в най-обсъждания и противоречив нов научнофантастичен писател на десетилетието – човек дори би могъл да каже само „писател“ и да пропусне онова за научната фантастика, понеже репутацията на Гибсън се разпростира далеч извън обичайните рамки на жанра. Хвалебствени статии за него и негови интервюта се появяват в издания като „Ролинг Стоунс“, „Спин“ и „Вилидж Войс“; значими личности на попкултурата като Тимъти Лиъри (който по принцип не е много на „ти“ със света на научната фантастика) го посрещат с отворени обятия. В началото на последното десетилетие от века дори най-суровите му критици бяха пригодени да признаят – понякога неохотно, – че в нашата област се е появил голям нов талант, такъв величав творец, какъвто се явява веднъж или може би два пъти на литературно поколение. Късите разкази на Гибсън бяха събрани в „Изгарянето на Хрома“. Най-новите му книги са романите „Виртуална светлина“ и „Аналитичната машина“, написан в съавторство с Брус Стърлинг.

Роден в Южна Каролина, сега Уилям Гибсън живее във Ванкувър, Канада, със съпругата и семейството си.

Горещо беше онази нощ, когато изгорихме Хрома. Навън по магазинчетата и алеите мушиците се къпеха до смърт в неон, но в гълъбарника на Боби единствената светлина идваше от екрана на монитора и зелените, и червени дисплеи на предницата на матричния симулатор. Знаех наизуст всеки чип в симулатора на Боби – изглеждаше като домашния ви Оно-Сендай VII, „Киберпространство седем“, само че го бях препостроявал толкова пъти, че доста време би ви отнело да откриете и един квадратен милиметър фабрични спойки в целия този силикон.

Чакахме един до друг пред симулаторната конзола и гледахме дисплея с часовника в долния ляв ъгъл на екрана.

– Давай – казах, когато му дойде времето, но Боби вече беше там, наведен напред да бутне с длан руската програма в слота ѝ. Извърши го със стегнатата грация на хлапе, което вкарва монетка в аркадна игра, сигурно, че ще спечели и готово да се включи в поредица безплатни игри.

Сребърна вълна фосфени изкипя покрай зрителното ми поле, докато матрицата започна да се разгъва в главата ми, триизмерна дъска за шах, безкрайна и напълно прозрачна. Руската програма сякаш се разтече, когато влязохме в мрежата. Ако някой друг се бе жакнал в тази част на матрицата, сигурно щеше да види сребърна сянка да яхва вълната откъм жълтата пирамидна, която представляваше нашия компютър. Програмата беше миметично оръжие, предназначено да абсорбира местния цвят и да се представя за послание с най-висок приоритет в каквито и условия да попаднеше.

– Поздравления – чух да ми казва Боби. – Току-що се превърнахме в инспекционна сонда на „Истърн Сийборд Фижън Ауторити“.

Това означаваше, че разчистваме фибъроптичните кабели с кибернетичния еквивалент на пожарна сирена, но в симулаторната матрица изглеждаше сякаш се носим направо към базата данни на Хрома. Все още не я виждах, но вече знаех, че тези стени чакат. Стени от сенки, стени от лед.

Хрома: хубавкото ѝ детско личице, гладко като стомана, с очи, които биха си били на мястото на дъното на някоя дълбока атлантическа пукнатина, студени сиви очи, които живеят под ужасно налягане. Казваха, че тя приготвяла собствени разновидности рак за хората, които ѝ пречат, вариации на стария рококо обичай, които те убиват с години. Говореха се много работи за Хрома и нито един успокоителен слух.

Тъй че я блокирах с представата за Рики. Рики, коленичила в струя прашна слънчева светлина, която прониква на тавана през мрежата от стомана и стъкло; избелелите ѝ камуфлажни дрехи, прозрачните ѝ розови сандали, красивата линия на голия ѝ гръб, докато рови в найлоновата пазарска торба. Поглежда нагоре, тъмноруса къдрица пада да погъделичка носа ѝ. Усмихната, закопчава една стара риза на Боби и износеното памучно каки се опъва на гърдите ѝ.

Тя се усмихва.

– Кучи сине – обади се Боби, – току-що казахме на Хрома, че сме ИРС проверка и три призовки от върховния съд… Пази си задника, Джак…

Доскоро, Рики. Може би повече никога няма да те видя.

И е тъмно, толкова тъмно, в ледените зали на Хрома.

Боби беше каубой, а ледът бе естеството на играта му. лед от ЛЕД – Легален Електронен Достъп. Матрицата е абстрактно възпроизвеждане на взаимовръзките между системите с данни. Легитимните програмисти се жакват в работния си сектор на матрицата и се откриват заобиколени от бляскавите геометрии, представящи корпоративните данни.

Кули и полета от тях изпълват безцветното не-пространство на симулационната матрица, електронно споразумение-халюцинация, което улеснява обработката и размяната на масивни количества данни. Легитимните програмисти никога не виждат стените от лед, зад които работят, стените от сенки, които скриват операциите им от другите, от майсторите на индустриалния шпионаж и мошениците като Боби Куайн.

Боби беше каубой. Боби беше касоразбивач, крадец, който разнищва разширената електронна нервна система на човечеството, отмъква данни и кредити в претъпканата матрица, монохромното не-пространство, където единствените звезди са масивни струпвания на информация, а високо над тях горят корпоративните галактики и студените спирални ръкави на военните системи.

Боби беше само едно от онези младолики изчадия, които виждате да пият в „Джентълменът загубеняк“, хитовия бар за компютърни каубои, крадци, кибернетични търговци втора ръка. Ние бяхме партньори.

Боби Куайн и Автоматичния Джак. Боби е слабият, блед тип с тъмните очила, а Джак е якият, с миоелектрическата ръка. Софтуерът на Боби и хардът на Джак; Боби се включва в конзолата, а Джак вкарва всички онези дребни нещица, дето ти придават ускорение. Или, във всеки случай, поне това биха ви казали страничните наблюдатели в „Джентълменът загубеняк“, преди Боби да реши да изгори Хрома. Но те биха могли да ви кажат също, че Боби си губи скоростта, става по-бавен. Той беше на двайсет и осем, а това са доста годинки за конзолен каубой.

Ние и двамата бяхме добри в работата си, но онзи, големият удар, някак си все не ни се отдаваше. Знаех къде да ида за нужното оборудване, а Боби си имаше всички негови тайни пътечки. Той ще си седи с бялата контактна платнена лента на челото и ще щрака по оная ми ти клавиатура по-бързо, отколкото можеш да го проследиш, проправяйки си път през някои от най-изтънчените ледове в бизнеса, но това се случва само когато успееш да го вържеш напълно – и не става често. Не е добре мотивиран нашият Боби, а аз съм от онези, дето са щастливи да им е платен наемът и да имат поне една чиста фланелка.

Но Боби си имаше слабост към момичетата. Те сякаш му бяха личното таро или нещо такова, за начина, по който се държеше. Никога не говорехме за това, но когато започна да изглежда, че си губи усета онова лято, той взе да прекарва повече време в „Джентълмена загубеняк“. Ще си седи на масата до отворените врати и ще гледа тълпата да се точи край него по цели нощи, докато мушиците налитат на неона и въздухът ухае на парфюм и закусвалня. Ще видите слънчевите му очила да сканират онези ми ти лица, докато те минават край него, и сигурно е решил, че Рики е онази, която очаква, случайната карта и промяната на късмета. Новата.

Отидох до Ню Йорк да проверя как е пазарът и да видя кое как е в горещия софтуер.

Дупката на Фин имаше дефектна холограма на прозореца – МЕТРО ХОЛОГРАФИКС, над витрина с мъртви мухи, облечени с рошави палта от сив прах. Боклукът ти стига до кръста. Вътре струйки от него се надигат да погалят стените, дето едва се виждат зад безименните отпадъци, зад продънените шперплатови рафтове, претоварени със стари хартиени списания и пожълтели течения на „Нашънъл джиографик“.

– Трябва ти оръжие – отбеляза Фин. Прилича на рекомбинантен ДНК-проект, измислен за свръхбързо закопаващи се хора. – Имаш късмет. Току-що взех новичък „Смит и Уесън“, четирийсет и осми, тактически. Завинтваш тоя ксенонов прожектор под дулото. Ето, батериите са на приклада. Ще ти светне петдесетсантиметров зенитен кръг в пълен мрак на петдесет метра. Истинско вуду за нощни боеве.

Оставих ръката си да се удари в масата и започнах да потропвам с пръсти; сервото на дланта взе да вие като претоварени комари. Знаех, че Фин искрено мрази този звук.

– Да не искаш да я смениш? – Той побутна дуралуминиевата става на китката с огризан остатък от неподострен молив. – Може би търсиш да вземеш нещо по-тихичко?

Продължих да барабаня с пръсти.

– Не ми трябват оръжия, Фин.

– Добре де – примири се той, – добре! – И аз спрях да го дразня. – Имам само едно нещенце тука и дори не знам какво е точно. -Не изглеждаше доволен. – Взех го от едни малки плъхчета от Джърси миналата седмица.

– Хайде де, кога изобщо си купувал нещо, дето да не знаеш какво е, Фин?

– Умно копеле. – И той ми подаде прозрачен плик с нещо в него, което наподобяваше аудиокасета, като го гледаш през опаковката с балончетата. – Те имаха паспорт – допълни. – Имаха кредитни карти и часовник. И това.

– С други думи, притежавали са съдържанието на нечии джобове.

Той кимна.

– Паспортът беше белгийски. Беше и фалшификат, така ми се стори, тъй че го хвърлих в пещта. И картите отидоха с него. Часовникът си е наред, „Порше“, хубава машинка.

Очевидно ставаше дума за някаква плъг-ин военна програма. Извън плика приличаше на пълнител за малко автоматично оръжие, опакован в матова черна пластмаса. На ръбчетата и по ъглите беше изтъркана и прозираше лъскав метал – явно доста са я подмятали насам-натам.

– Ще ти направя отстъпка, Джак. Заради старото приятелство.

Ухилих се. Да получиш отстъпка от Фин е все едно Господ да промени законите за гравитацията, ако се наложи да влачиш тежък куфар от единия до другия край на летището.

– Руска ми изглежда – отбелязах. – Сигурно съдържа авариен комплект данни за някое ленинградско предградие. Точно това ми трябва, ще знаеш.

– Е, слушай – изръмжа Фин, – имам едни обувки, дето са по-възрастни от теб. Понякога си мисля, че си като ония безделници от Джърси. Какво искаш да ти кажа, че там вътре са ключовете за Кремъл? Сам си проверявай какво е проклетото чудо. Що се отнася до мен, аз просто го продавам.

Купих го.

Безтелесни, проникваме в ледения замък на Хрома. И сме бързи, бързи. Имаш чувството, че се носиш по гребена на вълната на програмата-нашественик, летиш високо над пробивните бляскави системи, докато те мутират. Ние сме чувстващи ивички масло, които се плъзгат по коридорите от сенки.

Някъде са телата ни, много далеч, в претъпкания гълъбарник с покрив от стъкло и стомана. Някъде разполагаме само с микросекунди може би, останали ни да се изтеглим.

Разбихме портите ѝ, маскирани като ревизия и три призовки, но защитите ѝ са специално програмирани да се разправят с такива правителствени нашествия. Най-хитроумният ѝ лед е подготвен да отблъсква искове, заповеди, призовки. Когато стигнахме първата врата, масивът от нейните данни изчезна зад дебел вътрешен лед, виждаме стените като километрични коридори, лабиринт от сенки. Пет отделни наземни линии заизпращаха алармени сигнали до адвокатски фирми, но вирусът вече бе преодолял ледения периметър. Бляскавите системи приглушиха притеснените сигнали, докато миметичните ни субпрограми сканираха всичко, което не е било покрито от главната програма.

Руската програма изважда токийски номер от непокритите данни, избира го заради честотата на обажданията, средната им продължителност и бързината, с която Хрома отвръща на тези позвънявания.

– Добре – казва Боби, – сега сме входящо спешно повикване от нейно приятелче в Токио. Това би трябвало да помогне.

Давай, каубой, напред.

Боби разчита бъдещето си по жените – момичетата му винаги са знамения, промени във времето, и той цяла нощ ще седи в „Джентълмена загубеняк“ в очакване сезонът да извади ново лице пред него все едно обръща карта.

Работех до късно в гълъбарника онази нощ, човърках един чип, ръката ми беше свалена и малкият уолдос беше жакнат направо в чуканчето.

Боби влезе с момиче, което не бях виждал досега, а обикновено ми е малко чоглаво, когато непознат ме види да работя такъв, с шипките, закачени направо към твърдите въглеродни щифтове, които стърчат от чукана ми. Тя се приближи право към мен и погледна към увеличения образ на екрана, после видя уолдосчето да мърда под херметично затворения антипрахов капак. Не каза нищо, просто зяпаше. Веднага ми стана симпатична; така се случва понякога.

– Автоматичния Джак, Рики. Мой съдружник.

Той се засмя, сложи ръка на кръста ѝ, нещо в тона му ми подсказа, че ще се наложи да прекарам нощта в някоя въшлива хотелска стая.

– Здрасти – каза тя. Висока, на деветнайсет или най-много двайсет, и определено си имаше всичко, което трябва. Само няколко лунички на носа и очи, някъде между тъмен кехлибар и капучино. Стегнатите черни джинси бяха навити до средата на прасеца и имаха тясно пластмасово коланче, което си отиваше с розовите сандали.

Но сега като я виждам понякога, докато се опитвам да заспя, ми се явява някъде извън целия тоя хаос от градове и пушеци, и все едно е холограма, увиснала точно зад очите ми, в ярка рокля, която сигурно е носила веднъж, когато я опознах, и която дори не ѝ стига до коленете. Голите ѝ крака са дълги и хубави. Кестенява коса, прошарена с русо, пада върху лицето ѝ, развявана от вятъра. Виждам я да ми маха за сбогом.

Боби направо се престараваше с ровичкането в купчината аудиокасети.

– На път съм, каубой – смигнах му и откачих уолдоса. Тя внимателно наблюдаваше как си слагам ръката.

– Можеш ли да поправяш разни работи? – попита.

– Всичко, всичко, което поискаш, Автоматичния Джак ще го оправи – щракнах с дуралуминиевите си пръсти да ѝ покажа.

Тя извади малък симстимов дек от колана си и ми показа счупеното лостче на вратичката за касетката.

– Утре – обещах ѝ, – нямай грижа.

И, ох, леле – казах си, докато сънят ме придърпваше шест етажа надолу към улицата, какъв ли късмет ще извади Боби с курабийка с късметче като нея? Ако системата му ейства, сигурно ще забогатеем някоя от следващите нощи.

На улицата се ухилих, прозях се и махнах за такси.

Замъкът на Хрома се разтваря, улиците от ледени сенки проблясват и избледняват, погълнати от гъвкавите системи, които изпълзяват от руската програма, изпадат от централното ни логическо ядро и заразяват самата тъкан на леда. Гъвкавите системи са кибернетичен вирусен аналог, самовъзпроизвеждащи се и ненаситни. Постоянно мутират в унисон, нахълтват в защитите на Хрома и ги поглъщат.

Дали вече сме я парализирали или някъде вие сирена, проблясва червена лампичка? Тя знае ли?

Боби я наричаше Рики Новачката и през онези първи седмици сигурно ѝ се е струвало, че целият свят е в краката ѝ, цялото проклето шоу, приготвено за нея, контрастно и ярко под неона. Тя беше нова на сцената и разполагаше с всичките алейки и площадчета, които да проучва, с всички лавки и клубове. Боби ѝ обяснява сенчестия свят, хитроумните връзки от тъмната половина на нещата, всички играчи, техните имена и игрите им. Той я караше да се чувства като у дома.

– Какво е станало с ръката ти? – попита ме тя една нощ в „Джентълмена загубеняк“, докато тримата пиехме на малка масичка в ъгъла.

– Парапланеристка катастрофа – обясних.

– Парапланеризъм над житна нива – допълни Боби, – край един град, наричан Киев. Нашият Джак просто си висял там в мрака, под гънките на Нощното крило, с петдесет килограма радарен заглушител между краката си, а някакъв руски задник случайно му изгорил ръката с лазер.

Не си спомням как успях да сменя темата, но се постарах.

Казвах си все още, че не Рики ми влиза под кожата, а онова, което Боби прави с нея. Познавах го от много време, още от края на войната, и знаех, че използва жените като пешки от игра – Боби Куайн срещу късмета, срещу времето и нощта в градовете. А Рики се бе появила точно когато му трябваше нещо да го сръчка в движение, нещо, което да го прицели. Тъй че той си я беше обявил за символ на всичко, което иска и не би могъл да има, и на всичко, което е имал и не е успял да задържи.

Не ми харесваше да го слушам колко много я обича, а като знаех, че си вярва, нещата ставаха още по-лоши. Той беше умел майстор на тежките падания и бързото възстановяване и съм го виждал как го прави десетки пъти преди. Съвсем спокойно можеше да си отпечата СЛЕДВАЩАТА на слънчевите си очила с неонови главни букви, готови да светнат при първото интересно лице, което мине край масите на „Джентълмена загубеняк“.

Знаех какво прави той с пиленцата. Превръщаше ги в емблеми, знаци върху картата на мошеническия си живот, навигационни шамандури, които може да следва през морето от барове и неон. Та за какво друго би могъл да се държи? Не обичаше парите сами по себе си, не достатъчно, за да следва светлините им. Не би работил за властта над другите хора – мразеше отговорността, която тя носи. Добре *де,* гордееше се с уменията си, но и това не стигаше да го поддържа в движение.

Тъй че използваше жените.

Когато Рики изникна, той отчаяно се нуждаеше от жена. Бързо пропадаше и умните паралии вече си шепнеха, че си е загубил скоростта. Трябваше му онзи голям удар – и то скоро, защото не знаеше друг начин да се живее и всичките му часовници бяха нагласени за мошеническата игра, калибрирани за риска и адреналина, и за онова свръхестествено вътрешно спокойствие, което идва, когато всеки ход е правилно извършен и сладък пай от нечия чужда кредитна сметка пада в твоята собствена.

Беше му време да си направи удара и да се чупи, тъй че Рики го вдигна по-високо и го изстреля по-далеч от всички други, които бе имал, макар че – идеше ми да му се разкрещя в лицето – тя си е ей тук, на, жива, напълно истинска, човешка, гладна, гъвкава, отегчена, прекрасна, възхитена, всичко е…

И тогава той излезе един следобед, около седмица преди да отскоча до Ню Йорк, да се видя с Фин. Излезе и ни остави на тавана, да чакаме бурята. Половината небе беше закрито от купол, който така и не довършиха, а на другата половина се виждаше небосводът, черно-син от облаци. Стоях до пейката, зяпах онова небе, оглупял от горещия следобед, от влажността – и тя ме докосна, погали рамото ми, онази едносантиметрова ивичка от натегнатия розов белег, която ръката не покрива. Всеки друг, който ме е докосвал там, минава после на рамото, по врата…

Тя не направи така. Ноктите ѝ бяха лакирани в черно, незаострени, а заоблени на върховете и лакът беше само отсянка по-тъмен от въглеродния фибърен ламинат, който покриваше ръката ми. А нейната длан се плъзна към лакета, черните нокти оставяха дири в ламината, надолу към черната анодна лакетна става, после към китката. Ръката ѝ беше пухкава като на дете, пръстите ѝ се разтвориха да се свият около моите, дланта ѝ опря в перфорирания дуралуминий.

Другата ѝ ръка се вдигна да погали възглавничките с обратно захранване… И валя цял следобед. Дъждовните капки барабаняха по стоманата и бронираното стъкло над леглото на Боби.

Ледени стени пробягват край нас като свръхзвукови пеперудки, изтъкани от сенки. Отвъд тях – матричната илюзия за безбрежно пространство. Все едно гледаш касета как вдигат сграда, само дето касетата е наобратно и се върти с голяма скорост, а тези стени са откъснати крила.

Опитвам се да си напомня, че това място и теченията отвъд са само въображаеми, ние не сме „в“ компютъра на Хрома, а сме свързани с него, докато матричният симулатор в гълъбарника на Боби генерира тази илюзия… вътрешните данни започват да изплуват, оголени, уязвими… това е отвъдната страна на леда, гледка на матрицата, каквато никога преди не съм я виждал, гледка, каквато петнайсет милиона легитимни конзолни оператори съзерцават по цял ден и приемат за даденост.

Вътрешните данни надвисват около нас като вертикални товарни влакове. Обозначени са с цветен код за достъп. Ярки и първични, непоносимо ярки в тази прозрачна бездна, свързани с безброй хоризонтали в бебешко-синьо и розово.

Но ледът все още засенчва това-онова в центъра на цялостта: сърцевината на скъпия мрак на Хрома, самото ѝ сърце…

Беше късен следобед, когато се върнах от експедицията си за покупки до Ню Йорк. През капандурата не проникваше кой знае колко светлина, но на екрана на Боби сияеше ледена ивица, двумерната графична презентация на нечия компютърна защита, ивици от неон, сплетени като молитвено килимче в стил Арт деко. Изключих конзолата и екранът потъмня напълно.

Нещата на Рики бяха пръснати по работната ми маса – найлонови торби, препълнени с дрехи и гримове, чифт яркочервени каубойски ботуши, аудиокасети, лъскави японски списания за симстимови звезди. Напъхах всичко под пейката и после си свалих ръката. Забравих, че програмата, дето я купих от Фин, е в десния джоб на якето ми, та се наложи да я изровичкам с лявата ръка и после да я закрепя в подплатените челюсти на бижутерското менгеме.

Уолдосът, с поставеното менгеме под прозрачния прахоуловител, изглеждаше като стара аудиоглава – от онези, на които се просвирват дискове. Самата ръка беше малко над сантиметър дълга, въртяща се на онова, което би било откъснатата игличка на някоя от въпросните аудиоглави. Но не гледах към него, докато си закрепях щипките на чукана; гледах в екранчето, понеже там е ръката ми в черно-бяло, с увеличение 40 пъти.

Пуснах проверка на инструментите и взех лазера. Усещах го малко тежичък, тъй че понижих входа на сензора за теглото с около четвърт килограм на грам и се заех за работа. При 40 пъти увеличение страната на програмата приличаше на товарен камион.

Осем часа ми отне да я кракна – три часа с уолдоса, лазера и петдесетина клеми, два часа на телефона, за да говоря с Колорадо, и три часа да пусна лексикон-диска, който можеше да превежда технически руски отпреди осем години.

После азбучните знаци на кирилица започнаха да се леят по монитора, като на половината път се превръщаха в английски. Имаше много дупки, където лексиконът се натъкваше на специализирани военни акроними в речника, който бях купил от моя човек в Колорадо, но ми даде някаква представа какво съм взел от Фин.

Чувствах се като пънкар, дето е тръгнал да си купи джобно ножче и се е върнал вкъщи с малка неутронна бомба.

Помислих си, че пак се прекарах. Каква полза от неутронната бомба в улично сбиване? Онова чудо под прахоуловителя беше извън класата ми. Дори не знаех къде да се отърва от него, къде да се поогледам за купувач. Някой е знаел, но той беше мъртъв, някой с часовник „Порше“ и фалшив белгийски паспорт. Никога не съм се опитвал да влизам в онези кръгове. Мародерчетата на Фин от предградията бяха претрепали някой с много тайнствени връзки.

Програмата в бижутерското менгеме се оказа руски военен ледоразбивач, програмка за вирус-убиец.

Беше призори, когато Боби се върна самичък. Бях заспал с торба стари сандвичи в скута.

– Искаш ли да хапнеш? – попитах го, не съвсем буден, протегнал сандвичите си. Бях сънувал програмата, вълните на гладната ѝ гъвкава система и миметичните субпрограми. В съня ми тя беше някакво животно, безформено и преливащо.

Той блъсна настрани торбата по пътя си към конзолата, натисна бутона за включване. Екранът се освети в интересния мотив, който бях зърнал там следобед. Разтърках смъдящите си очи с лявата ръка, нещо, което с дясната не става. Бях заспал, докато се опитвах да преценя дали да му казвам за програмата. Може би трябваше да се опитам сам да я продам, да задържа парите и да ида на някое ново място, като помоля Рики да дойде с мен.

– Чие е това? – попитах.

Той стоеше там в черния си памучен парашутистки костюм и със старото кожено яке, преметнато през раменете като наметало. Не се беше бръснал от дни и лицето му изглеждаше по-слабо от обикновено.

– На Хрома – отговори.

Ръката ми конвулсивно се сви, започна да щрака, страхът се предаде на миоелектрическите връзки през въглеродните щифтове. Разсипах сандвичите, хлебни трохи и яркожълти резенчета от млечната индустрия по непометения дървен под.

– Откачил си напълно – рекох, поклащайки глава.

– Не – отвърна той. – Да не мислиш, че тя е узнала? Няма начин. Вече да сме мъртви. Включих се към нея през тройно-осигурената наемна система в Момбаса и алжирския комсат. Тя знае, че някой е отишъл да погледне, но няма начин да го проследи.

Ако Хрома бе проследила разходката на Боби по леда ѝ, вече все едно бяхме мъртви. Но той сигурно беше прав, или тя да ме е гръмнала, още докато се връщах от Ню Йорк.

– Защо нея, Боби? Просто ми посочи една причина да…

Хрома. Виждал съм я може би пет, шест дузина пъти в „Джентълмена загубеняк“. Може би си е играла на благотворителка или е проверявала състоянието на човеците, състояние, което тя много-много не понася. Сладко, малко сърцевидно личице служи за рамка на най-отвратителния чифт очи, каквито някога сте виждали. Тя изглеждаше на четиринайсет, откакто всички се помним, отървана от всичко, напомнящо нормален метаболизъм, чрез някаква масивна програма на серуми и хормони. Беше най-грозният потребител, произвеждан някога от улицата, но вече не принадлежеше на тази улица. Бе едно от Момчетата, Хрома, високопоставен член на местната мафиотска организация. Твърдеше се, че е започнала като дилър още в онези времена, когато синтетичните хормони на щитовидната жлеза били забранени. Но не си играла с хормони много време. Сега притежава Къщата на Сините светлини.

– Ама наистина си се побъркал окончателно, Куайн. Посочи ми поне една смислена причина това там да ти свети на екрана. Трябва да се отървеш от него, и то искам да кажа *веднага…*

– Говори се в „Загубеняка“ – обясни той, като се отърси от коженото яке, – Черният Майрън и Враната Джейн. Джейн, тя е наясно с онези секс линии, твърди, че знае къде отиват парите. Тъй че тя спореше с Майрън, че Хрома контролира напълно Сините светлини, а не е просто прикритие за някое от Момчетата.

– Момчетата, Боби – напомних му. – Това е ключовата дума. Нали все още си способен да го видиш? Не се забъркваме с Момчетата, нали така? Ето затова още сме си живички.

– Ето затова още сме бедни, партньоре. – Той се настани във въртящия се стол пред конзолата, разкопча гащеризона си и почеса кокалестите си бели гърди. – Но май вече няма да е задълго.

– Мисля, че нашето партньорство току-що се разпадна за постоянно.

Тогава той ми се усмихна. Гримасата наистина беше откачена, дива и целеустремена, и аз си знаех още тогава, че всъщност хич не му и пука за умирането.

– Виж, – въздъхнах, – останали са ми някакви пари, нали? Защо не ги вземеш и не хванеш влака за Маями, вземи хопър до Монтего Бей. Имаш нужда от почивка, човече. Трябва да си събереш мислите.

– Мислите ми, Джак – каза той, натискайки нещо на клавиатурата, – никога не са били по-ясни.

Неоновото молитвено килимче на екрана потрепна и се пробуди, когато се задейства анимационната програма. Ледените линии се вееха с хипнотична честота – жива мандала. Боби продължи да щрака и движението се забави. Мотивът се саморазплете, стана малко по-малко сложен, превърна се в редуване на две далечни конфигурации. Първокласна работа, а аз не си и представях, че все още е толкова добър.

– Сега – каза – виж тук. Чакай. Тук. Ето пак. И тук. Лесно е да го пропуснеш. Това е то. Влиза на всеки час и двайсет минути със струйна връзка с техния комсат. Можем да живеем година с онова, което им плаща за мълчанието на седмица.

– Чий комсат?

– Цюрих. Банкерите ѝ. Това е банковата ѝ сметка, Джак. Там отиват парите. Враната Джейн беше права.

Стоях си там. Ръката ми забрави да щрака.

– Е, как се справи в Ню Йорк, друже? Да си открил нещо, дето да ми помогне да срежа леда? Ще ни трябва всичко, до което си успял да се докопаш.

Продължих да го гледам в очите, насилих се да не отклонявам поглед към уолдоса, бижутерското менгеме. Руската програма си беше там, под прахоуловителя.

Случайни карти, промяна на късмета.

– Къде е Рики? – попитах го, отидох до конзолата и се престорих, че разглеждам редуващите се мотиви на екрана.

– С нейните приятели – сви рамене той, – хлапета, отидоха на симстим. – Усмихна се отсъстващо. – Ще го направя заради нея, човече.

– Ще трябва да си помисля по въпроса, Боби. Ако искаш да се върна, по-добре си дръж ръцете далеч от клавиатурата.

– Правя го за нея – повтори той, когато вратата се затвори зад гърба ми. – Знаеш, че е така.

А сега надолу, надолу, програмата се носи през този горещ лабиринт от сенчести стени, сиви катедрални храмове между ярките кули. Умопомрачителна скорост.

Черен лед. Не мисли за това. Черен лед.

Твърде много приказки в „Джентълмена загубеняк“. Черният лед е част от митологията. Лед, който убива. Нелегален, но не сме ли такива всички? Някакъв вид неврално оръжие с обратен ефект и се свързваш с него само веднъж. Като някакъв кошмарен Уърд, който ти прояжда мозъка отвътре навън. Като епилептичен спазъм, който продължава и продължава, докато в крайна сметка нищо не остане…

А ние се гмуркаме към дъното на сенчестия замък на Хрома.

Опитвам се да се приготвя за внезапното спиране на дъха, гаденето и последното отпускане на нервите. Страхът от този студен Уърд в очакване, там долу в мрака.

Излязох и потърсих Рики. Открих я в едно кафе с момче с очи Сендай. Полузараслите белези от операцията се разклоняваха около синините на очните му кухини. Тя бе разтворила на масата лъскава брошура. Тали Ишъм, момичето с очи „Цайс-Икон“, се усмихваше от десетина снимки.

Малкият ѝ симстимов дек беше едно от нещата, които напъхах снощи под пейката, онзи, който ѝ поправих в деня, когато я видях за първи път. Тя прекарваше часове, жакната към него, а контактната лента на челото ѝ беше като сива пластмасова тиара. Тали Ишъм ѝ беше любимка и с контактната лента в действие, изчезваше някъде в записания сензориум на най-голямата звезда на симстима. Симулирани стимули: светът – всички интересни части поне, както го възприема Тали Ишъм. Тали пилотира черен „Фокър“ над приличните на равнина върхове на Аризонското плато. Тали се гмурка в резервата на Трък Айланд. Тали купонясва със свръхбогатите по частните гръцки острови и по изгрев се възхищава на сърцераздирателната чистота на малките бели пристанища.

Всъщност тя много приличаше на Тали – същата кожа и скули. Мислех си, че устата на Рики е по-силна. По-сочна.

Тя не искаше да бъде Тали Ишъм, но копнееше за работата ѝ. Това ѝ беше мечтата – да участва в симстим. Боби само ѝ се присмиваше. На мен обаче ми бе разказала за това.

– Как бих изглеждала с чифт такива? – ще попита, вдигайки на нивото на нейните собствени кехлибарено-кафяви очи, постер на сините „Цайс-Икон“ на Тали Ишъм. Два пъти си беше преправяла роговиците, но още не беше 20-20, тъй че искаше „Икон“. Марката на звездите. Много скъпа.

– Все още ли зяпаш за очи? – попитах я, докато сядах.

– Тайгър тъкмо си купи – каза тя. Видя ми се уморена.

Тайгър беше толкова доволен от Сендаите си, че не можа да се въздържи да не се ухили, но се съмнявах, че иначе би се усмихвал. Имаше стандартната приятна външност, с каквато се сдобиваш на седмото посещение в хирургичен бутик. Вероятно щеше да прекара остатъка от живота си, приличайки по малко на всеки медиен фронт-рънър от новия сезон – не твърде очевидно копие, но и не особено оригинално.

– Сендай, нали? – Върнах му усмивката.

Той кимна. Проследих как се опитва да ме светне със своята представа за професионален симстимов поглед. Въобразяваше си, че прави запис. Според мен се задържа твърде дълго на ръката ми.

– Ще бъдат супер на периферно, когато мускулите заздравеят – подхвърли и аз видях колко внимателно посяга за двойното си еспресо. Очите Сендай са известни с дефектите в дълбочинното възприятие и проблемите с гаранцията, освен всичко друго.

– Тайгър заминава за Холивуд утре.

– След това може би за Чиба Сити, нали? – усмихнах му се. Той не ми се усмихна в отговор. – Имаш ли оферта, Тайгър? Познаваш ли някой агент?

– Просто проверявам – отвърна той кротко. После се изправи и си тръгна. Каза довиждане на Рики, но не и на мен.

– Оптичните нерви на това хлапе може да започнат да загниват до шест месеца. Нали го знаеш, Рики? Тези Сендай са обявени извън закона в Англия, Дания и на куп други места. Не можеш да си замениш нервите.

– Хей, Джак, без конско. – Тя отмъкна един от кроасаните ми и отхапа връхчето на едното му рогче.

– Мислех си, че съм ти съветник, хлапе.

– Аха. Е, Тайгър не е много умен, но всеки знае за Сендай. Само тях можа да си позволи. Тъй че ще се пробва. Ако получи работа, ще може да ги смени.

– С тези? – почуках по брошурата на „Цайс-Икон“. – Много пари са това, Рики. Достатъчно умна си, за да не залагаш така.

Тя кимна.

– Искам „Икон“.

– Ако отиваш към Боби, кажи му да мирува, докато не му се обадя.

– Добре. За работа ли става дума?

– За работа – отговорих. Но си беше лудост.

Допих си кафето, а тя ми изяде и двата кроасана. После я изпратих до Боби. Проведох петнайсет разговора, всеки път от различен уличен телефон.

Работа. Лоша лудост.

В крайна сметка бяха нужни шест седмици да се уреди изгарянето, шест седмици, през които Боби ми повтаряше колко много я обича. Аз работех още по-здраво, като се опитвах да ни измъкна живи.

По-голямата част бяха телефонни обаждания. Моите петнайсет в началото и съвсем косвеното разпитване като че ли развъдиха по още петнайсет. Търсех определена услуга, която ние с Боби си представяхме като съществена част от света на нелегалната икономика, но такава, дето не е имала повече от петима клиенти едновременно. Не беше от онези, които разчитат на рекламата.

Търсехме най-тежката световна защита, необвързана перачница за пари, способна да преработи солидно парче онлайн трансфер и после да забрави за това.

Всички онези обаждания се оказаха загубено време накрая, понеже точно Фин ме свърза с онова, което ни трябваше. Бях отскочил до Ню Йорк да купя нови жици за черната кутия, защото щяхме да се разорим, ако плащахме за всичките безкрайни разговори.

Поставих му проблема си колкото се може по-хипотетично.

– Макао – отвърна той.

– Макао ли?

– Семейство Лонг Хъм. Стокови брокери.

Дори им имаше номера. Ако искаш защита, попитай някой друг защитник.

Лонг Хъм бяха толкова деликатни, че превърнаха представата ми за деликатен подход в нещо като тактическа ядрена атака. Боби трябваше да се разходи два пъти със совалката до Хонконг, за да подкара сделката в правилната посока. Свършваха ни парите – и то бързо. Аз все още не знаех защо съм решил да тръгна с него поначало; страхувах се до смърт от Хрома и никога не ме е сърбяло чак толкова да забогатявам.

Опитах се да си кажа, че хич не е лоша идея това, да изгорим Къщата на Сините светлини, понеже мястото е пълен боклук, ама не успях да се убедя. Не ми харесваха Сините светлини, защото веднъж бях прекарал там кошмарно депресираща вечер, ама това не беше извинение да тръгнем срещу Хрома. Всъщност почти се бях примирил, че ще умрем по време на атаката. Дори с онази програма-убиец, залозите не бяха на наша страна.

Боби бе затънал в писането на набор команди, които щяхме да включим в самия център на компютъра на Хрома. Това щеше да е моята работа, тъй като на Боби му трябваха свободни ръце да предпази руската програма от пряк заход за убийство. Беше прекалено сложна за нас да я пренаписваме, затова той просто щеше да се опита да я удържи двете секунди, дето ми трябваха.

Сключих сделка с уличен боец на име Майлс. Той щеше да следи Рики в нощта на изгарянето, да я държи под око и щеше да ми се обади в определен час. Ако не бях там или не отговорех по уговорения начин, бях му наредил да я хване и да я натовари на първия попаднал му влак. Дадох му един плик за нея с пари и бележка.

Боби наистина не беше помислил за това, тъй де, как ще ѝ се обърне животът, ако се провалим. Продължаваше да ми повтаря, че я обичал, къде щели да идат заедно, как щели да похарчат парите.

– Първо ѝ купи чифт „Икон“, човече. Това иска тя. Сериозна е за участието в симстим.

– Хей – той вдигна глава от клавиатурата, – няма да ѝ трябва да бачка. Ще успеем, Джак. Тя ми е късметчето. Никога повече няма да ѝ трябва работа.

– Твоето късметче – казах. Не бях щастлив. Не можех да си спомня някога да съм бил щастлив. – Да си виждал късметчето си наоколо напоследък?

Не беше, аз също. И двамата се бяхме заровили до уши в работа.

Тя ми липсваше. И това, че ми липсваше, ми напомни за онази моя единствена нощ в Къщата на Сините светлини, защото бях отишъл там, гонен от липсата на някой друг. Бях се натряскал, да започнем с това, после се надишах и с вазопресин инхалатори. Ако основната ти цел е да си излезеш от кожата, пиячката и вазопресинът са върха на мазохистичната фармакология; сокчето те просълзява, а вазопресинът те кара да си спомняш, искам да кажа наистина да си спомняш. В медицината използват тая дрога да се борят със старческата амнезия, но улицата извлича собствена полза от нещата. Тъй че си купих ултраинтензивно преиграване на лош момент; проблемът е, че получаваш лошото заедно с доброто. Тръгни да стреляш за животински екстаз и ще получиш и онова, което си поискал, и това, което тя е казала за него, как си е отишла и дори не е погледнала назад.

Не помня да съм решавал да ида в Сините светлини или как съм стигнал там, мотал съм се по коридорите и край наистина натруфения декоративен водопад, дето църцори някъде или може би е само холограма. Онази нощ имах много пари – някой беше дал на Боби голяма пачка за отварянето на трисекунден прозорец в нечий чужд лед.

Не мисля, че онзи на вратата хареса как изглеждам, но вероятно парите ми са си били наред.

Имах още да допивам там, когато приключих с онова, за което бях дошъл. После нещо се нахвърлих на бармана за килерни некрофили и това не мина особено добре. След това онзи особено едър тип настояваше да ме нарича Военен герой, което на мен не ми хареса. Мисля, че му показах някои фокуси с ръката, преди лампите да изгаснат, и се събудих два дни по-късно в стандартен хотелски модул някъде другаде. Евтино място, подходящо да се обесиш. Седях си там на оня ми ти тесен пенест матрак и плачех.

Има и по-лоши неща от това да си сам. Но онова, което продават в Сините светлини, е толкова популярно, че е почти легално.

В сърцевината на мрака, неподвижния център, гъвкавите системи разрязват тъмнината с въртопи светлина, полупрозрачни остриета се разпръскват от нас; висим в центъра на безшумна експлозия в каданс, ледени части отпадат встрани завинаги, а гласът на Боби се носи през светлинните години илюзорна електронна бездна…

– Изгаряй кучката. Не мога да го удържам…

Руската програма, издигайки се през кулите от данни, избухва в калейдоскопични цветове. А аз включвам спретнатия от Боби пакет команди в центъра на студеното сърце на Хрома. Експресното предаване се задейства, пулсация кондензирана информация, която се изстрелва право нагоре, покрай сгъстяващите се кули от мрак – руската програма, докато Боби се бори да я удържи през тази критична секунда. Стегната ръка от мрак се извива от надвисналата тъмнина, но твърде късно.

Направихме го.

Матрицата се сгъва около мен като в изумително оригами. И гълъбарникът смърди на пот и горящи жици.

Струва ми се, че чувам Хрома да пищи – груб метален звук, но не би могло да е вярно.

Боби се смее, в очите му има сълзи. Датчикът за изминалото време в ъгъла на монитора показва 07:24:05. Изгарянето е отнело малко по-малко от осем минути.

И виждам, че руската програма се е разтопила в слота си.

Хвърлихме по-голямата част от цюрихската сметка на Хрома на десетина световни благотворителни организации. Там имаше твърде много за вадене, а ние знаехме, че трябва да се разправим с нея, да я изгорим до дъно, иначе тя ще тръгне след нас. Взехме по-малко от десет процента за себе си и ги изстреляхме през перачницата на Лонг Хъм в Макао. Те си прибраха за услугата шейсет процента от пая и хвърлиха останалото обратно към нас през най-пренаселения сектор за обмяна в Хонконг. Измина цял час преди нашите пари да започнат да пристигат в двете сметки, които бяхме отворили в Цюрих.

Наблюдавах нулите да се трупат зад безсмисленото число на монитора. Бях богат.

После телефонът звънна. Беше Майлс. Направо му изкрещях кодовата фраза.

– Ами, Джак, човече, не знам… за какво беше тая работа, с твоето момиче? Има тука едно проблемче…

– Какво? Кажи ми.

– Бях ѝ се лепнал, както ми каза, наблизо, но извън обсега ѝ. Тя отиде в „Загубеняка“, повися там, после се качи в метрото – отиде в Къщата на Сините светлини…

– Какво?

– Странична врата. Само за персонала. Нямаше как да мина покрай охраната им.

– Тя там ли е сега?

– Не знам, човече, загубих я. Тук е пълна бъркотия, май Сините светлини току-що затвориха, изглежда завинаги, седем вида аларми пищят, всички търчат, мирише на бунт… И, покрай всичкото това ония от застрахователното, от недвижимите имоти, микробуси с правителствени табелки…

– Майлс, къде е тя?

– Изгубих я, Джак.

– Виж, Майлс, задръж парите в плика.

– Сериозно ли? Ей, наистина съжалявам. Аз…

Затворих.

– Почакай да ѝ кажем – тъкмо въздъхваше Боби, като търкаше с кърпа голите си гърди.

– Сам ѝ кажи, каубой. Аз отивам да се поразходя.

Тъй че излязох в нощта и неона и оставих тълпата да ме влачи, вървях слепешката, искаше ми се да съм просто сегмент от този масов организъм, просто още един плуващ по течението чип от съзнание под геодезите. Не мислех, просто местех крак пред крак, но след малко се замислих и всичко си дойде на мястото. На нея ѝ трябваха пари.

Сетих се и за Хрома. За това, че сме я убили, физически, също толкова сигурно, колкото ако саморъчно ѝ бяхме прерязали гърлото. Нощта, която ме носеше покрай магазинчетата и площадите, щеше да е на лов за нея сега и тя нямаше къде да се скрие. Колко ли врагове имаше само в тази тълпа? Колко ли щяха да тръгнат срещу нея сега, когато не ги спираше страхът от парите ѝ? Бяхме ѝ взели всичко, което притежаваше. Тя отново беше на улицата. Съмнявах се, че ще доживее до зори.

Накрая си спомних кафето, онова, където бях срещнал Тайгър.

Слънчевите ѝ очила ми разказаха всичко. Големи и с огледални стъкла с издайнически ивици грим с цвят на плът в ъгълчето на рамката.

– Здрасти, Рики, – казах и бях готов, когато тя ги свали.

Синьо. Синьото на Тали Ишъм. Яркото синьо запазена марка, с което бяха известни, „Цайс-Икон“, обгръщащо всеки ирис с дребни главни букви, всяка отпечатана като искрица злато.

– Прекрасни са! – възкликнах. Гримът прикриваше синините. Няма белези при такава добра работа. – Значи си направила пари.

– Аха, така е. – После тя потрепери. – Но няма да спечеля повече, не и по този начин.

– Мисля, че оная дупка и без друго е извън бизнеса.

– О. – Лицето ѝ дори не трепна. Новите сини очи бяха неподвижни и много дълбоки.

– Няма значение. Боби те чака. Тъкмо направихме големия удар.

– Не. Трябва да тръгвам. Предполагам, той няма да разбере, но аз трябва да вървя.

Кимнах, наблюдавайки как ръката се завърта да я хване за дланта, като че ли въобще не беше част от мен, но тя я стисна сякаш беше.

– Купих си еднопосочен билет за Холивуд. Тайгър познава някои хора, при които мога да остана. Може би дори ще ида до Чиба Сити.

Тя се оказа права за Боби. Върнах се заедно с нея. Той не я разбра. Но Рики вече си бе изиграла ролята за Боби, а аз исках да ѝ кажа да не страда заради него, понеже виждах, че така става. Той дори не излезе в коридора, след като тя си събра нещата. Свалих торбите ѝ долу и я целунах, и размазах грима, и нещо се надигна в мен, както програмата-убиец бе връхлетяла над данните на Хрома. Внезапно спиране на дъха на място, за което няма дума. Но тя имаше да хваща самолет.

Боби се беше свил във въртящия се стол пред монитора си, втренчен в редовете нулички. Сложил си бе слънчевите очила и знаех, че довечера ще е в „Джентълмена загубеняк“, ще проверява времето, жаден за знамение, някой да му каже какъв ще е новият му живот. Не ми се струваше да е много различен. По-удобен, но той винаги ще чака онази следваща карта да бъде изтеглена.

Опитах се да не си я представям в Къщата на Сините светлини как работи на тричасова смяна в приближение на РЕМ-сън, докато тялото ѝ и купчинка инсталирани рефлекси се грижат за бизнеса. Клиентите никога няма да се оплачат от преиграване, защото оргазмите са истински. Но тя ги чувства, ако изобщо ги чувства, като бледи сребърни проблясъци някъде по ръба на съня. Да, толкова е популярно, че е почти легално. Клиентите се разкъсват между нуждата да са с някого и желанието в същото време да са сами, което вероятно винаги е било името на въпросната игра, дори преди невроелектрониката да им позволи да притежават и двете.

Вдигнах телефона и набрах номера на авиокомпанията ѝ. Дадох им истинското ѝ име и номера на полета.

– Тя го променя – казах – до Чиба Сити. Точно така. Япония. – Пъхнах кредитната си карта в слота и набрах идентификационния си код. – Първа класа. – Далечно сумтене, докато сканират кредитната ми сметка. – Нека да е двупосочно.

Но предполагам, че е осребрила билета за връщане или пък не ѝ е потрябвал, понеже не се върна. И понякога късно нощем отивам до витрината с постери на симстимови звезди, всички онези прекрасни, идентични очи ме зяпат от лица почти също толкова идентични, и понякога очите са нейните, но никои всъщност не са, и я виждам далеч на ръба на тази тълпа от нощ и градове, и тя ми маха за сбогом.

# **Том Мадокс**

## **ДУХЪТ НА НОЩТА**

Това е динамичен разказ за романтика, примесена с най-нова технология, който показва колко опасен е хакерът, когато няма какво да губи…

Том Мадокс е роден в Бекли, Западна Вирджиния. Сега живее със семейството си в Олимпия, Вашингтон. Въпреки че бе отпечатал само няколко свои разказа, главно в „Омни“ и „Азимовс Сайънс Фикшън“, още от началото на кариерата си той е смятан за значим участник в движението „киберпънк“ и завоюва голям успех през 1991 г. с първия си роман „Ореол“. Сега работи върху нов роман.

Смъкнахме се надолу и попаднахме от ярко слънце на сива мъгла и поривист вятър. Две седалки пред нас една жена казваше, че според прогнозата на Евронюз, времето в Париж през май ще бъде прекрасно. Каръл здраво ми стисна ръката.

– Ще бъдем там – казах. – Утре.

Тя се обърна към мен и се усмихна. Силното вътрешно осветление очертаваше бръчките по лицето ѝ и сивите нишки в косите ѝ, но на четирийсетгодишна възраст и след десетгодишна близост, тя все още изкарваше искри от мен като кремък от стомана. Наведох се и я целунах по шията, точно под извивката на челюстта.

Самолетът направи завой, минахме през ниските облаци и малко преди да кацнем на мократа писта се мярнаха зелените поля на Вирджиния.

Приближи се автобус на летището като влечуго мутант, което плъзна слепешката пипала по стената на самолета. Пет минути по-късно всички бяхме натоварени и потеглихме като през сив готически сън. Би трябвало служебните коли да се карат от троли и джуджета, които да ни напътстват с фосфоресциращи вълшебни пръчки. Вместо това ни посрещнаха служители в оранжеви гащеризони и ни отведоха към скучната геометрия на летището в Сааринен, наполовина скрито в мъглата.

Сложил колана, четях, докато Каръл караше наетия буик сякаш бе порше, пресичаше през трите платна на магистралата и се пъхаше в пролуки на движението, които не изглеждаше, че съществуват.

Писменото резюме на Чарли Кели за последните данни от биографията на нашия клиент не ми даде всъщност нищо повече от това, което Чарли вече ми бе казал по телефона. Моше Бергман бе напуснал „Биотрон“, една от най-големите многонационални компании, след като работата му по биокомпютрите била пренебрегната, а после и презряна. Дори имало приказки, че е фалшифицирал експериментите си. Сега разяреният д-р Бергман търсеше инвестиции, за да продължи изследванията си, които имаха злокобен, но много доходен потенциал – очи за слепите, мозъчни трансплантации, изкуствен интелект.

Точно тук се включи компанията „Еконтел“ – Каръл и аз. След като ни бе намекнато от Чарли Кели, който бе чут за Бергман от приятел в „Биотрон“, ние се свързахме с него и сега бяхме готови да му предоставим инвестиции. Нашият дял щеше да бъде от пет до десет процента, в зависимост от степента на намесата ни.

Отложихме с 24 часа ваканцията си в Париж, за да свършим тази малка работа. За след това имахме резервации за Ер Франс и планове да минем през Бордо в наето беемве „Електро“.

– Няма да повярваш – казах, докато Каръл изпреварваше бежов сааб, който искаше да излезе от магистралата при Кий Бридж. – Според Чарли Бергман си е наел бодигард.

– За какво му е?

– Мисли, че „Биотрон“ се готвят да го отвлекат.

– Да бе! Сигурно като използват телепатични кучета, за да откраднат безценните му процеси. Господи, надявам се да не е научна откачалка.

– Кели твърди, че е само малко ексцентричен. Във всеки случай Чарли ни е уредил да се срещнем с бодигарда му, който ще отговори на всичките ни въпроси. Той бил бивш служител на ЦРУ. Може да е интересно.

– Ти си поговори с този каубой, а аз ще се опитам малко да поспя.

Настанихме се в новия хотел „Хайат“ в Александрия – близо до Националното летище и совалката за летище „Кенеди“, откъдето щяхме да хванем конкорда за Париж. Стените на стаята бяха драпирани с розово ленено платно и по тях имаше закачени ярки копия на Матис. Гардеробът, бюрото, масата, столовете и леглото бяха от тиково дърво, оформени по скандинавски дизайн. Оставих Каръл в банята.

Мразя да шофирам, затова взех метрото до Силвър Спринг, където трябваше да се срещна с бодигарда на Бергман, който се казваше Оукли. Те двамата бяха наели стая наблизо.

Срещнахме се в „Чесапийк Бей Краб Бъкет“, което се намираше съвсем близо до спирката на метрото при Джорджия Авеню. Масите в това заведение бяха от ламинирани плоскости, огледалата бяха оплюти от мухи и вероятно човек не би искал да надзърне в кухнята му, но раците бяха чудесни, както и бирата „Ролинг Рок“.

От друга страна, Оукли изглеждаше деветдесет и девет процентов невротик. Веднага след като седнахме, се постара да ми покаже пистолета си – „голяма работа“, „Колт“ 357, както ми го описа.

– Добро оръжие за такъв вид работа – заяви, разкопчавайки сакото си, за да се види набраздената дръжка на колта.

Беше над петдесетгодишен, едър мъж с грубовато лице, дебели китки и гарвановочерна коса, най-вероятно боядисана. Обясни, че се е пенсионирал от „Компанията“ преди две години, но все още продължава да обучава кучета за тях в кучкарник при Фолс Чърч.

– Тези мухльовци трябва да бъдат жестоки – каза той. – Затова гледаш да станат големи и после ги нараняваш. Вдигаш едно над главата си и хвърляш копелето на земята. Трясваш го така яко, че да не може да си поеме дъх. Като го повториш няколко пъти, вече е ясно кой командва. Можеш да го накараш да направи всичко. А те вършат добра работа. – Отпи от бирата си и се вгледа в мен с настойчивите си черни очи. – Ако Рамос ми бе позволил да пусна кучетата в трапезарията, както настоявах, никога нямаше да го докопат.

Прекъснах спомените му за годините с Алехандро Рамос. Някои хора си падат по тези ужаси, но аз не се интересувам особено от албумите с изрезки на неговата Компания. Исках да зная за Бергман.

– Какво става тук, Оукли? – попитах. – Бергман въвлечен ли е в някаква корпоративна шпионска дивотия?

– Не знам, мой човек. Той обича да хленчи и когато го видях за първи път, беше наистина много уплашен, та реших, че ще мога да изкарам малко лесни пари, като му подръпвам конците. Обаче не стана така. Апартаментът му в Роквил беше претъпкан с подслушвателни устройства, затова го измъкнах оттам.

Сложих няколко банкноти на масата и казах:

– Нали разбираш, че ние сме само бизнесмени, които се опитват да изкарат някой и друг долар… Мисли за нас като за малки рибки, които плуват отпред, за да насочат големите корпоративни акули. Ние *изобщо* не играем техните игри.

– Виж какво, не се опитвам да ти казвам как да си гледаш работата, но наистина няма нищо, откакто го преместих. *Абсолютно нищо.* Мисля си, че просто съм попаднал на някои стари скрити микрофони. Сигурен съм, че „Биотрон“ продължава рутинно да наблюдава някои от бившите си високопоставени служители. Наистина не вярвам сега да се случва нещо друго.

– Добре, ще направим малък опит, колкото да видим как е. Но ако откриеш някаква промяна – примерно започне да става нещо необичайно, – ела и ми кажи и *аз* ще ти платя сметката. Ние с жена ми не си падаме по кучета-убийци, пуснати в трапезарията, нали разбираш какво имам предвид?

– Добре, мой човек, ще ти кажа. Ала не мисля, че има за какво да се притесняваш. Опитах всички възможни трикове, за да си уплътня времето, и не открих нищо. Повярвай ми…

Когато се върнах в стаята, Каръл беше заспала. Взех душ и пропълзях в леглото до нея. На слабата светлина, която проникваше през завесите, се сгуших до гърба ѝ.

– Какво научи? – попита тя, като се притисна до мен.

После се разсъни и обсъдихме проблемите на Бергман. Разбрахме се да действаме бързо и мръсно, за да успеем, ако е възможно, да получим и пратим договора още тази вечер. Обикновено прекарвахме поне по няколко дни в кръчмата, кръжейки около клиента и подреждахме най-вероятните инвеститори, но случаят не беше такъв.

– Ще довърша документацията – каза тя.

Седна пред кръглата такова масичка, лицето ѝ светеше на фона на мрачното сиво небе, прасковената ѝ нощница блестеше под светлината на хромираната лампа. Докато аз се настанявах да подремна, тя извади преносимия ни компютър „Сентракс Оптакс“ и добави последните подробности в документите за Бергман.

Малко по-късно се пъхна в леглото до мен.

Бяхме се срещнали по време на последния ни семестър в Калифорнийския университет. Тя следваше за магистърска степен по бизнесадминистрация, а аз най-после завършвах магистратурата си по телекомуникации, която бях започнал преди пет години. И двамата имахме ранни неуспешни бракове. Нямахме деца.

Казахме си всички тези неща и още много други на партито в Санта Моника, където се запознахме. По онова време тя носеше черни прилепнали рокли и дълги по пет сантиметра изкуствени червени нокти, които цепеха въздуха, докато говореше. Наивна, жестока и вманиачена – тя просто ме парализира. Коленете ми се разтреперваха, когато се накланяше към мен.

През цялата пролет говорехме. Разхождахме се из скосените зелени ливади и цветни градини на Уестуд, където японски градинари с ангелска нежност отглеждаха собствеността на средната класа. От първоначалните ни планове – „Дейта Дженеръл“ за мен, „Банк ъф Америка“ за Каръл – не излезе нищо.

Бази данни, генетично инженерство, японската космическа програма, оптични компютри, метеорологични спътници, пазари на стоки за широко потребление – говорехме за всички тези неща, а Каръл чертаеше с червените си нокти един възможен свят във въздуха.

След като завършихме, наехме апартамент във Феърфакс, сред магазини за деликатеси, за кашер – чистата храна според еврейската религия – и вестници на иврит. Създадохме компанията „Еконтел“ в нашия хол и я управлявахме оттам през следващите няколко години – на гребена на Третата вълна, заобиколени от брадати ортодоксални евреи.

По-късно се преместихме в Бъркли, където купихме двуетажна кафява къща, която струваше много повече, отколкото си бях представял, че ще платя за къща или каквото и да било друго.

Усетих как нощницата ѝ се плъзва между нас, докато тя я издърпва през главата си и почувствах познатото горещо, леко докосване на гърдите ѝ до моята кожа.

Около десет часа Оукли се появи с Бергман, който се оказа висок слаб мъж, облечен в евтин костюм, с пронизващ носов нюйоркски акцент.

Изглеждаше съгласен със сделката, която му предложихме. Тлъст бюджет за лабораторията му в продължение дори на цяла година, ако се наложи. Чарли бе казал, че за това време той или ще реши проблема, или ще се провали. Четирийсет и девет процента от приходите от патента ще бъдат за осигуряващия финансите, четирийсет и пет процента за Бергман, пет за „Еконтел“ и един за Кели.

Малко празни приказки и след това подписите и отпечатъците от палците на всички бяха поставени под договорите. Пуснах „Сентракса“ и се включих в БИОНЕТ – новинарска мрежа, за която са се абонирали всички, интересуващи се от промишлените приложения на биологичните науки. Потенциалните инвеститори може и да не я проверяват, но техните разузнавачи го правят. Общо описание на процеса, компютърни прогнози за работата на лабораторията, позовавания на документацията на Националната агенция за медицински изследвания и Патентния офис – всичко беше изложено, наред с финансова справка.

Следващите няколко часа се сливат в паметта ми. И четиримата седяхме щастливи в онова опиянение като от шампанско, което идва, когато пуснеш нов проект по мрежата, независимо, че най-вероятно щяха да минат седмици, преди да получим отнякъде някакъв отговор. Бергман беше непохватно галантен с Каръл, цялата в тъмносиня коприна и френски парфюм. Дори Оукли изглеждаше поуспокоен.

След това Оукли каза, че трябва да вземе още някакво оборудване от колата си. Вече бе проверил телефона за подслушвателни устройства, но смяташе, че трябва да претърси и цялата стая. Мисля, че всички се усмихнахме на тази идея.

– Ще дойда с теб – предложих му. – Ще се обадя на един клиент, защото трябваше да го направя преди да си блокираме телефона.

Каръл говореше с Бергман и като излизах, тя ми намигна и леко се усмихна.

Остъкленият асансьор се спусна двайсет етажа надолу от външната страна на сградата. Оукли трепереше от напрежение до мен. Помислих си, че горкият нещастник е във форма само когато е обхванат от оперативна параноя. Вратите се отвориха и ние излязохме. Оукли тръгна надясно към паркинга, а аз – наляво към фоайето.

Прекарах половин час в телефонна кабина в празното фоайе – вече беше два часът през нощта. Трябваше да обясня на Ф. Л. Дохърти, богат ексцентрик, който живееше в Боаз, Айдахо, че дори и акциите с нисък риск могат да паднат.

Бях сам в асансьора по обратния път. Уличните светлини изглеждаха като малки диамантчета през стъклените стени. На другия бряг на Потомак паметникът на Вашингтон примигваше, за да отклонява самолетите, а мемориалът на Джеферсън беше облян в лъчите на прожектори. Мислех си, че сме се справили добре. Нямаше никакви подлудяващи усложнения, които понякога обръщаха едно просто предложение в дългосрочна кръстословица. Само един бърз удар и след това – в Париж. Почти усещах миризмата на пресни сладкиши и черно кафе…

Когато понечих да изляза в коридора, видях, че там е приклекнал Оукли, стиснал с две ръце пред себе си колта.

– Какво става по дяволите? – попитах.

– Отвличат Бергман и жена ти – отговори той. – Стой в асансьора… изчезвай веднага оттук.

Колтьт подскочи в ръцете му и издаде един от най-гръмките звуци, които някога бях чувал.

Вратите автоматично се затвориха и потеглих надолу към партера с кънтящи уши.

Когато вратите пак се отвориха, бързо притичах през фоайето към паркинга, където застанах и изгледах как асансьорът отново се качи на двайсетия етаж.

Бях много далече и можех да видя само някаква неясна фигура в асансьора. След това по цялото стъкло плъзнаха хаотични пукнатини и сандъкът започна бързо да се спуска надолу покрай сградата. Когато слезе достатъчно ниско, видях, че стъклата са облени с кръв. Изтичах обратно във фоайето.

Оукли лежеше облегнал гръб на отсрещната стена и кървеше от ръката, лицето и гърдите. Дулото на пистолета му се насочи към мен, след това увисна.

– О, Господи! – възкликнах.

Асансьорът миришеше на изгорял барут и бе изпръскан с ярка прясна кръв.

– Върви, човече! – каза той. – Веднага. Хванаха ги и двамата.

– Ще повикам линейка и полиция.

– Не! Тръгвай веднага. Никаква полиция, иначе жена ти и Бергман са мъртви. Ако искаш, обади се на 911, кажи им, че е имало стрелба, но най-напред изчезвай оттук.

Станцията на метрото, която се намираше на петдесет метра, беше затворена, затова продължих да бягам. Минах под един надлез и завих наляво. Изкатерих се по някакви циментови стълби и спрях пред табела, на която пишеше *Амтрак.*

Гарата изглеждаше строена преди векове – с боядисаните си пейки на ребра и стени от дъски и хоросан. Пет-шест души се мотаеха по перона, а на една от пейките бе седнало младо момиче, може би около двайсетгодишно, бледо и оклюмано, увито в къса тъмносиня наметка.

На стената бяха закачени три телефонни апарата. Нямаше отделни телефонни кабини. Набрах 911 и прошепнах:

– Има престрелка във фоайето на „Хайат“ в Александрия.

Останах достатъчно дълго, за да се уверя, че операторът ме е чул и след това затворих, за да не отговарям на настойчивите му въпроси.

Едно предимство от века на информацията беше голямото черно табло с червени светещи букви, които показваха движението на влаковете. „Маями Експрес“ в югоизточна посока нямаше закъснение – следващият щеше да пристигне в Александрия след около половин час. Зад прозореца, покрит с метална решетка, тъмнокос служител вежливо ме попита дали може да ми помогне с нещо. Беше много приветлив.

– Шарлот, Северна Каролина – прочетох от списъка на спирките, тъй като трябваше да му кажа нещо. Платих билета в брой.

Стоях в мъглата и ситния дъжд на около стотина метра по-нататък на перона и очаквах влака. През улицата отсреща над гарата се извисяваше висока островърха сграда, осветена от огромни прожектори, гротескна като крепост или мавзолей. Някаква безсмислена обществена постройка или храм. Много скоро от единия до другия край на релсите заигра блестяща светлина и един бавно движещ се влак, влачен от три дизелови локомотива, се приближи и спря.

– Наляво – упъти ме жената в червена униформа на „Амтрак“, когато ѝ показах билета си. – Внимавайте да не се спънете.

Малко след като влакът потегли, загубих представа за всичко. Седях на почти празна седалка, гледах надписа „Вагон-ресторантът е в обратната посока“ и изпаднах в транс, от който не излязох, докато влакът в четири часа сутринта не започна да намалява, приближавайки следващата гара, която беше Ричмънд, Вирджиния.

Станах и отидох на платформата между вагоните. Няколко души махаха от перона на гарата, докато влакът спираше. По стъклата биеше дъжд… както беше по стъклата на асансьора… Господи, помислих си, не…

Влакът се движеше в обратната посока на успоредната му шосейна магистрала, но все пак намаляваше… Можех да видя административни сгради, издигащи се от отсрещната страна. Дръпнах ръчката, освободих блокиращия механизъм и отворих вратата. Скочих в нощта.

Известно време се чувствах изгубен. Спомням си, че ходих покрай релсите, в някаква ивица между двойни огради, минах през естакада, която се издигаше над скали и черна вода, след това се покатерих през висока ограда. Помня още, че група млади чернокожи, които стояха пред входа на денонощна бакалия, ме гледаха с хищническо внимание, докато минавах покрай тях. Нищо друго.

Когато слънцето изгря, стоях на ъгъла на някаква улица пред холограмна реклама. Надписът гласеше:

ПОБЕДИ ДЯВОЛА!

*ПЪЛНА* ХОЛОГРАМА НА БОГАРД!

ВИЖ ФИЛМА И ИГРАЙ ИГРАТА!

По някое време дъждът беше спрял, така че дрехите ми бяха просто мокри и измачкани. Трябваше да махам на две таксита, преди трето да спре и все пак старият чернокож зад волана бе предпазлив:

– Къде отиваш?

– На летището.

– Трябва да видя някакви пари, драги.

Извадих портфейла си и го разтворих, за да види кредитните ми карти и парите в брой. Всичко свърши с петдесет долара бакшиш и моите благодарности за това, че ми купи билет за директния полет за Сан Франциско в седем и петнайсет.

В Сан Франциско пристигнахме късно сутринта и целият треперех. Трябваше да си отида вкъщи – не за дрехи и уют, а за някои неща, които ми бяха жизнено необходими за ответен удар. Взех редовния автобус до града, след това влака на БАРТ до Бъркли, където без да мисля слязох на Клермонт и се спуснах по стълбите към Колидж Авеню.

Спрях пред кафе „Хардтрак“, после без колебание минах през тъмната стъклена врата. Миризмата на кафе и цигарен дим там е еднаква независимо дали е ден или нощ. Можете да си изберете играта: шах, го, табла, дама, симулатор, сини-макс. Зад непривличащата особено внимание, боядисана в бяло фасада, имаше огромна зала с квадратни маси от тъмно дърво, чиито плотове бяха опушвани десетилетия от запалени пушачи. Някои от тях бяха сред най-добрите играчи в Бъркли, а някои бяха едни от най-добрите в света.

Това беше пътешествие в миналото ми. Когато бях силиконово хлапе, едно от малкото места, където можехме да намерим хора – имам предвид от плът и кръв, беше „Хардтрак“. Трябва да съм бил тринайсетгодишен, когато за първи път открих хакерите, телефонните разбойници, мрежовите бандити, всички видове компютърни каубои, живеещи сред оптични кабели, справочници за честотите и старомодни медни жици. Включих се в ХЮМАН ХЕДЗ – най-достъпната от нелегалните мрежи, и започнах да се срещам с тях един по един. Зорк от Ню Джърси свързваше двойки междуконтинентални телефонни линии само за да чуе ехото на своя собствен глас през нощта. И-Мъф от Бъркли беше досаден трън в петата на американската компютърна полиция. Хлапетата Ю 3 бяха група от Портланд, която уреди безплатен газ и електричество за един месец на всички клиенти на Боневилската енергийна станция. Властта на народа.

Чрез тях бях допуснат във вътрешните кръгове и слуховете, клюките и налудничавите идеи, които се въртяха в среднощните часове. Принцесата, Озмо и Джуджето се ожениха чрез мрежата, но се заклеха никога да не се срещат лично – това беше чисто духовна връзка, която по мрежата им гарантираше пълна интимност. Скрежко изчезна в Париж, тъй като го хвана Интерпол, и вече не чухме за него. Групата от Хирошима-Нагазаки „Прозрачна вода“ се бе заклела да отмъсти на „Боинг“, защото атомните бомби бяха хвърлени от техни самолети Б-29. Капитан Боклук проникна в една система Ц-З в Омаха и планираше да нанесе първи удар, ако най-после не бъде изчукан.

Бяха все невероятни, фантастични пътешествия, докато не влязоха в сила федералните и антихакерски закони. Тогава всичко стана твърде сериозно. Но и без това социалната динамика се беше променила и новите групи подрастващи откриха своите собствени странни удоволствия.

За някои обаче пиратският живот си остана мания за цял живот. Капитан Крънч ІІІ, Слепия лимон, известен също като Свиркащия хлапак, и Роли Дявола бяха сред абсолютните майстори, *сенсеи* на силикона, господари на твърдия Зен.

Сега търсех Роли Дявола, който навремето ми беше личен учител, показа ми някои от най-страхотните трикове и стоя до мен, когато ги изпробвах с влизане в най-поверителните файлове на ФБР.

– Добра работа – беше ми казал той тогава, – но няма да останеш за дълго с нея.

Оказа се прав. По времето, когато отидох в колежа, вече ми беше омръзнало. Липсваше ми това лунатично изстъпление, което захранваше големите бандити.

Практически не поддържахме връзка. Роли си общуваше по свои собствени начини. Няколко пъти на Бъдни вечер, при последния удар на часовника в полунощ, компютърът започваше да свири „Джингъл Бел Рок“, а веднъж, когато ние с Каръл принтирахме борсови стойности от Дау Джонс, получихме една празна страница с надпис: „Арестувани сте… нарушение на международните разпоредби. Радвам се, че имате пари, но охраната на банката ви не струва. Обичам ви. Роли“.

Във всеки случай Джеси Удс, който поддържаше връзка с Роли, беше тук и играеше партия блиц шах с добре облечен младеж или някакъв будала, или ученик. Когато ръката на момчето натискаше хромирания бутон на часовника, почти едновременно се чуваше „бип“, тъй като Джеси натискаше своя. Хлапакът изпсува, почти стана от стола си и се протегна през дъската, за да направи ход с дясната си ръка – същата, с която трябваше да натисне часовника.

Чу се „бип – бип – бип“ и на часовника на хлапето светна червена светлина. То се отпусна в стола си и каза:

– Почти бях организирал атаката си. – Започна да подрежда фигурите. – Може ли да започнем отначало?

– Не – поклати глава Джеси. – Един приятел ме чака.

Мръсни като самия него червени кичури пълзяха по гърба му, дългият нокът на малкия пръст на лявата му ръка бе извит в спирала, носът му бе достатъчно тънък и закривен, за да стане за маскарад. Джеси, както обикновено, беше образец на странна външност и ужас за всички достопочтени родители.

– Виждал ли си Роли? – попитах го.

– Дребният? Той се прецака тези дни, знаеше ли?

– Какво искаш да кажеш?

– Оставил е нещо след себе си, не знам какво.

– Всичко е наред, Джеси. Трябва да го видя. Къде да се обадя?

– Никой няма телефоните му. Той се крие. Мисли, че ФБР е по петите му.

– Така ли е?

– А ти как мислиш? Всичко това са стари работи.

– Тогава къде да го намеря?

– Сега е в Оукланд…

И ми даде упътвания.

– Благодаря. Слушай, Джеси, искаш ли да направиш малко пари? Трябват ми някои неща от дома ми, а не мога да отида лично.

Разбрахме се с Джеси да се видим пред книжарницата на Коди на Телеграф Авеню. На него му хареса идеята да измъкне тайно от дома ми кутия с мини компакт-дискове и дебелия колкото книга „Сентракс Теле“. Пъхна цялата купчина в една от дървените кутии пред книжарницата, откъдето ги взех няколко минути по-късно. Като тръгнах, си дадох сметка, че имам да убия известно количество време. Нямаше смисъл да търся Роли Дявола преди здрачаване, ако исках той да бъде в добра форма. Цяла нощ е бил буден и е танцувал като призрак из мрежата. Затова тръгнах по авенюто, чиито тротоари бяха претъпкани с туристи и цяла орда улични търговци, опитващи се да им продадат нещо.

Спрях пред уличен банкомат, за да изпразня всичките ни сметки – мои и на Каръл. Не знаех какво ще се случи по-нататък, но смятах, че ще ми трябват доста пари. Когато бордерото излезе от банкомата, след като се подпише и се постави пръстов отпечатък, то ще се превърне в банкнота с висока стойност. Направи ми впечатление обаче, че бе формулирано само за мен – името на Каръл липсваше. Нямаше го и на квитанцията.

Защо?

В изолираната тишина на кабинката на един уличен телефон включих стария „Сентракс Теле“ – от край време предпочитан от хакерите. Набрах програма, която се разклоняваше и имитираше двойка. Сега вече можех да се обадя на когото си поискам и щеше да изглежда, че разговорът е набран от горещата линия на „Американ Експрес“.

Първото ми обаждане беше до КРЕДИТЕРМ. Като използвах портативния си компютър и няколко много сладки и полезни програми, влязох в кредитния им архив, свещените книги на пластмасовите пари. Поисках извлечение за Каръл. НЯМА ДАННИ/ВЪПРОС? По дяволите, ставаше нещо странно. Опитах отново. НЯМА ДАННИ/ПОТВЪРДЕТЕ ИДЕНТИФИКАЦИЯТА.

Тогава отидох в НБД – Националната База Данни, където всеки гражданин се държи в мрежа от електромагнитни вълни. Набрах пак името на Каръл – първо алфа достъпа, където моят опит с бюрокрацията ми позволяваше да давам команди, след това бета кодовете, които бръкнаха дълбоко в масата от непотвърдени и необработени данни. НЯМА ДАННИ, повтарям НЯМА ДАННИ ЗА СОЦИАЛНИ ОСИГУРОВКИ.

Тогава се появи нещо грозно. Малка точица на екрана, която непрекъснато растеше…

Опитах същото с Бергман. НЯМА ДАННИ, повтарям НЯМА ДАННИ.

Това го наричат негативно доказателство – куче, което не лае през нощта. Добре де, но доказателство за какво?

Тълпите плуваха покрай мен по Телеграф Авеню, което се радваше на възраждането на търговията и популярността си. Носталгията ги връщаше към двайсети век като цяло и по-специално към „прелестното десетилетие“ на 60-те години – хипита и всичко останало, без да се брои *войната,* която се е водела тогава. Ярко слънце, синьо небе и стоплящ звън на пари, които минават от едни ръце в други…

Тогава за първи път изпитах усещането, че Каръл е отишла много по-далече, отколкото предполагах. В наше време има един фундаментален закон: за да съществуваш, значи трябва да бъдеш превърнат в информация, да имаш данни в НБД, кредитни линии, да представляваш определен набор данни в компютрите на банките и полицията. И обратното – ако няма подобни данни…

Що за налудничава игра играе „Биотрон“?

Роли живееше навътре в Оукланд, в един квартал, където хората напускаха улиците след здрачаване, за да не се сблъскват с бързия и груб бизнес на нощта. Там, ако видя група младежи – черни, бели, жълти или кафяви – да ме погледнат, бих побягнал с надеждата, че имам достатъчна преднина.

Позвъних в апартамента на Роли, той ме погледна през видеокамерата и ми каза да се качвам. Това означаваше катерене по обичайните мръсни стълби, покрай боклук, олющени стени и голи крушки. Роли винаги е бил твърде безразличен към заобикалящата го обстановка. Истинският му живот бяха мрежите.

Когато отвори вратата, влязох в свят, който беше нещо като комбинация от Стоки от разпродажба и Телектронен рай. Картонени и пластмасови кутии, наредени една върху друга, няколко плоски монитора, кълба от оптични и медни кабели, отворени кутии за връзки – всичко боклучаво и объркано, въпреки че Роли постоянно реконструираше своята система, която се намираше в съседната стая, зад бронирана стоманена врата.

По стените танцуваха образи на рокери. Стаята трепереше от техните баси и барабани. Навсякъде бяха разхвърляни празни кутии от пица, хартиени кесии от бакалски стоки, кутийки от бира, пълни пепелници, мръсни дрехи. На две от стените бяха забодени ивици от принтерна хартия. Прекрасният нов силиконов свят.

Той изглеждаше точно като последния път – оредяващи коси, прилепнали към белия му череп, нездрава кожа, тлъстини около кръста. Моят приятел Роли беше истинско американско момче.

Отидох до контролния панел и изключих музиката.

– Трябва да поговорим, Роли – казах.

Излях всичко наведнъж, а той само стоеше с опулени очи, докато слушаше историята за кръв и болка, която знаеше – която всички ние знаехме, че е там навън и се случва на някого през нощта.

– Господи! – възкликна. – Каръл… толкова съжалявам.

Тогава за първи път заплаках. Седнах на един стар стол, заблъсках по облегалките му, разтресох се от ридания и закрещях…

После му казах – *повреда.* Исках да стигна до края, и то бързо, като пираня върху малко козленце.

– Аз съм се отпуснал бе, човече – изпъшка той. – Отпуснал съм се. Нямам енергия.

Това бяха глупости и той го знаеше.

– Искам да закова тези мръсници, приятел – отвърнах му.

Той се разходи из стаята, ритна няколко празни кутии, подвоуми се. След това започна да мисли *как да го направи.*

– Донесъл съм ти най-добрата си стока, Роли – заявих и размахах кутийката с компакт-дискове. Бях го хванал.

Едната част от стаята беше покрита с пластмасово платно. Това беше чистата стая, където Роли седеше подобно на човек с вродена имунна недостатъчност или като гъсеница в пашкула си. Пред него се намираха плоските сребристи правоъгълници на видеоекраните. Зад тях имаше голи процесорни чипове, малки тъмни блокчета с крачета, поставени върху фини златни плоскости. От едната страна бяха процесорът и прозрачните кутии, традиционните кубове в многоцветни отсенки на червеното, до които имаше хромирани чипове и плоски черни кутийки за контрол на честотите. Всичко това бе свързано с мрежа от кабели с цвят на човешка кожа и мрежа от оптични проводници. В чистата стая целият този мултиплексен електронен пакет лежеше отворен като труп след аутопсия.

Той работи през цялата нощ, като аз от време на време правех предложения и вършех по-обикновената работа, която не изискваше равнището на хитрост и артистичност, които притежаваше Роли. Потеше се и лицето му почервеня. Играеше си по клавиатурата като виртуоз и държа модемите си будни през цялата нощ, докато искаше услуги от разни хора от цялата страна.

Лити, седемнайсетгодишно момиче от Лонг Айланд, имаше прекрасна мрежа за достъп до парични транзакции и компютърните им кодове. Джони Лошия от Остин си беше играл игрички с фондовата борса и бе изработил много находчиви серии за достъп. Анон-Ол, преводач в Националната агенция за сигурност във Форт Мийди, имаше истинско съкровище – убийствен софтуер, измислен от някой от умниците в агенцията, за да демонстрира как всяка база данни може да бъде превърната в миш-маш. Той щеше да работи практически върху всичко. Или почти върху всичко. Роли впрегна тези братски души през първите два часа. И оттам всичко потегли.

По-голямата част от нощта прекарах в предната стая, седнал върху стар кадифен стол, скубех пълнежа му и мислех. Продължавах да се връщам към това, което силиконовите хлапета наричаха „аномалия К-9“ – програма, която върши неща, за които не е направена и на които не би трябвало да е способна. Върколашка програма.

Например: „Биотрон“ може да ни е открил в „Хайат“ (никакви проблеми, защото ние използвахме стандартни индустриални кодове и незащитени телефонни линии), те *биха могли* да извадят Каръл от нашите банкови сметки, но *не биха могли* да извадят Каръл и Бергман от КРЕДИТЕРМ и НБД – по никакъв начин. Ето ти негативно доказателство за невъзможното.

Майната му, помислих си. Не можеш да си дадеш сметка за злокобността на Реалността.

Рано сутринта открихме най-тежката и потайна ударна сила на „Биотрон“, човека, който би имал крайния контрол върху подобна операция. Като използвахме програми от една кутия, контролирана от разстояние и намираща се в местна поща в Буенос Айрес, така че да не можем да бъдем проследени, изпратихме послание на Т. Едуард Шейлс – шефа на контраразузнаването на „Биотрон“. Посланието ни бе много просто. Сделката е следната – ако не искате да участвате, имаме за вас лоши икономически новини. Погледнете проекта „Лайвсофт“. Акциите му ще *изчезнат* и ще бъде адски трудно на някого да ги върне. Помислете си за последствията.

В рамките на един час получихме обичайното „Не знам за какво говорите. Не съм чувал такива ужасни неща да се случват.“ Роли го свали от фалшивия адрес в Буенос Айрес и двамата криво се засмяхме.

След това зачакахме адът да замръзне.

Към девет часа лекият нощен снежец се бе превърнал в твърд лед и ние бяхме готови да припаднем.

Накрая дойде отговорът на „Биотрон“. На лентата бе записан самият Т. Едуард Шейлс – масивен, солиден и анонимен. С тежкарско величие той каза:

– Вярвам ви, че наистина имате проблем. Но не сме ние. Аз не съм давал съгласие за нападението, което описвате, и мога категорично да декларирам, че никой в тази корпорация не го е направил. Накратко казано – това е някаква дезинформация. Доктор Моше Бергман беше наш служител, но периодът на наблюдение след напускането му не показа нищо важно. Ние също научихме за човек на име Оукли, който, както вие казвате, е бил прострелян. Неговото бъдеще в краткосрочна перспектива изглежда несигурно според компютъра на университетската болница във Вашингтон. Честно казано, мислехме, че Бергман повече не ни засяга. Сега обаче вече изпитваме интерес към тази история. Ако искате нашето съдействие, можем да договорим условията. Особено сме заинтересовани от бързото възстановяване на „Лайвсофт“.

Този запис ме съкруши. Ударът срещу „Биотрон“ беше всичко, с което разполагах, и видях, че не мога да го направя. Те ме пренебрегваха. Въпреки всичко, което им показахме, изглеждаше че нямаме лостове за натиск.

– Роли – казах, – искам да го направя довечера. Искам да ги ударя, както бяхме планирали.

– Не, мой човек, това е като… ъ-ъ-ъ… по дяволите… ядрен удар. Слушай, започнеш ли да го използваш, тогава, по дяволите…

Както и много други силиконови хлапета, Роли не умееше да се изразява добре. Каръл казваше, че те са хора, които нямат роден език.

И тогава прозрението ме осени изведнъж и не знам дали му повярвах, или не. Но имах нужда Роли да е до мен, сам нямаше да мога да се справя.

Ето какво говорих на Роли и трябва да разберете, че бях воден от необходимост и танцувах в мрака. Започнах с подобни въпроси:

– А ако бях прав първия път? И „Биотрон“ не е извършил тези неща? А ако Т. Едуард Шейлс не лъже?

Казах на Роли, че сме попаднали на нещо странно, не „Биотрон“, а духа на нашето време. Живата същност на информационната епоха. Ние сме неговите чувства, датчиците за неговата нервна система и памет, връзките между системите на неговото съзнание. Не програма върколак, а Гея от силикон, родена от кабели и електромагнитни вълни – нов живот, ново същество.

– Наистина ли вярваш във всичко това? – попита той.

Бях го разтърсил. Виждаше кацането на някакъв ангел, който подлага на изпитание тъмната част на душата му.

И аз го направих за миг – кимнах, разтърсих го, воден от абсолютната си нужда, и казах, че само това има смисъл. Казах, че мрежите за данни са ключът. Гея вероятно е била сътворена от пренасищането на планетата с информация и мрежите са нейните пипала. Казах, че ИНФИНЕТ е била критичната и при нейното създаване се е стигнало до точката на трансформация и до раждането на Гея, затова трябва да отидем там.

Уведомих Роли, че имам намерение да използвам усещанията на Гея, нервната ѝ система и памет срещу самата нея.

Рано на следващата сутрин се върнах в този небивал свят, който открих като юноша – където пространството, времето и личността са размазани, където „реалното време“ е само един от възможните избори, когато единственото, което има значение, е подвижното, многопространствено, космическо време на компютърните мрежи.

Като използвах БАРТ, покрих района на залива. Минавам от една станция на друга, а след това излизам да намеря обществен телефон. Поставям телефонната слушалка в синьо-зеления модем на компютъра, а след това слагам и сребристия диск. Пускам програмите, после се откачам и си тръгвам.

Засявах хаос. Гея не може да различи добрите данни от лошите, така че програмите, с които я захранвах, бяха просто обикновеният набор от нейните усещания.

Банк Насионал де Пари и Креди Лионе, Байрише Верейнс Банк и Дойче Банк, Франкфурт, Барклис и Нешънъл Уестминстър Банк, Сити Банк и Банк ъф Америка, Швейцарската Юнион Банк, Токийската Дай-Ичи Кангьо Банк, Хонконг и Шанхай Банкинг Корпорейшън – забравих още колко други, но бях формирал най-мощния конгломерат, който някога се е появявал на пазарите и борсите, за да направи най-солидните покупки: BASF Актиенгезелшафт, Киода Кемикал, Дюпон, Ай Си Ай, Стандарт Ойл ъф Ню Джърси, Сони Корпорейшън и самият „Биотрон“ – о, да… Пускай програмите, обещай плащане в брой и акции, облигации, валута, каквото решиш! Постарахме се добре да покрием пазара на сребро – братята Хънт биха ни завидели.

Някои покупки и манипулации ще минат, а някои няма. Много скоро някой ще се сети, че става нещо странно и има незаконни действия. Настъпва объркване – пазарите се сриват, акциите, облигациите и валутата са в хаос. На едно равнище това е само поредно потвърждение на нашите възможности, обещание към Гея – ние можем да те засегнем. На друго равнище – отвличане на вниманието.

На мен всъщност ми трябваше ИНФИНЕТ, мрежата на мрежите, но не можех пряко да я ударя. Беше прекалено добре защитена, за да проникна без да разполагам с повече време. Но някои от по-старите допълнителни мрежи ставаха. Ние влязохме.

ИНФИНЕТ има програми, които позволяват да се чете и пише по всичко, което се съдържа в свързаните с нея мрежи. Това включва почти всички граждански мрежи в света, наред с военните мрежи от ниско до средно ниво като АРПАНЕТ. Аз вкарвах в ИНФИНЕТ този прекрасен вражески настроен софтуер, който бе създаден в Националната агенция за сигурност.

Ако се задейства, ИНФИНЕТ и членуващите в нея мрежи ще изчезнат в най-голямата информационна катастрофа на света. Единствената несигурност се отнасяше до военните мрежи – колко добри са техните контрамерки? Добре, ще го разберем.

Цяла нощ свързвахме програмите и сега ги вкарах. ПРОЧЕТИ, ЗАПИШИ, ПОДРЕДИ, ИЗТРИЙ – инструкции като всички други за един компютър. Вкарвам боклук, приятелче, вкарвам пълен боклук.

Спомняте ли си тези кадри – всички сме ги виждали – от разрушаване на сгради? Очаквах да видя как това ще се случи в същата тишина и забавени движения. Бетонът и невидимата желязна арматура се издигат високо и неподвижно, а след това се разпадат и изсипват навътре в себе си, като се превръщат в нищо повече от хълм от отломки на мястото, където е била сградата. Просто в нещо, което може да бъде извозено с камиони.

Няма значение колко голяма е сградата и колко здрава – само намери точните места и постави там експлозивите си…

Аз поставих своите и си отидох вкъщи.

Включих домашния си компютър, казах му: „Да, отговарям на повиквания“ и седнах в хола. Наистина ли всичко, което казах на Роли, е измама и самоизмама?

Гледах бавното въртене на нашата светлинна скулптура. Тя беше копие на „Илюминации IX“ на Чарлз Коен в Музея на модерното изкуство. Синьо, червено, жълто, бяло, зелено – цветовете образуваха своите геометрични форми. Наред с двукратното недоспиване и изтощението от напрежение и страх, тези фигури ме хипнотизираха. Заспах.

Събудих се от много писклив и пулсиращ звук – може би хиляда сателита са имали семейна среща или пък са ми се обадили. Екранът на отсрещната стена оживя и се изпълни с подвижна поредица от букви. Двата принтера загракаха, докато изплюваха хартията.

След това светлинната скулптура започна налудничав танц. Образуваха се чаршафи от светлина, по тях се появяваха цветни ивици, после се огъваха и извиваха, сякаш брулени от силен вятър. Елипси и сфери, правилни и неправилни многоъгълници, купчини от прътове и конуси, спирали – такива и други фигури се катереха от пода до тавана и приплъзваха надолу по линията на изчезващата перспектива.

Един стълб зелена светлина изскочи от скулптурата и блесна в средата на стаята. От върха му израсна ивичка бяла светлина и стълбът изчезна, оставяйки ивичката зад себе си да пулсира с пискливи звуци.

Високотехнологични трикове – исках да си кажа, но не се чувствах по този начин. Това, което чувствах, беше, че *нещо казваше „Здравей“.* Сякаш в стаята полъхна хладен вятър.

В принтерите издрънча метал и те спряха. Екранът се огъна като часовник от Салвадор Дали и изчезна. Рубинени лъчи лазерна светлина се развъртяха из стаята, като прегаряха стените и мебелите и подпалваха разпиляната по пода хартия. Стоях в ъгъла неподвижен, недокоснат от светлина и огън.

Всичко спря изведнъж, останаха само жълтите пламъчета на горящата хартия и острият писък на пожароизвестителната система. Взех от кухнята пожарогасителя, изгасих огъня и след това седнах.

Все още седя, все още чакам. Докато чаках обаче, реших да пусна тази история в мрежата. Тя е адресирана до „Биотрон“, но това няма значение, защото ти със сигурност ще я получиш.

Точно така. Говоря на *теб,* защото изглежда, че ти все пак наистина съществуваш.

Затова слушай.

Програмите са вътре в теб. И ако аз не ги спра, при това скоро, ще се задействат. Можеш да се опиташ да ги дезактивираш, но само една грешка и мрежите ще станат на каша. Чувал ли си за информационен отточен канал? Пускаш информация в него и тя отива там, където зимуват раците, отива за зелен хайвер. Нали ме разбра? Аз търся твоето съзнание.

Ето как ми се струва, че е станало всичко. Ти си използвала „Биотрон“ като бели кръвни телца, които атакуват болестта. Вероятно си изпратила заповеди, които получателите са изпълнили, тъй като си знаела как да ги дадеш.

Защото се боиш от биокомпютрите. Мисля си, че Каръл се е озовала в неподходящо време на неподходящо място. Истинският носител на заразата е бил Бергман. Чарли каза, че те биха могли да създадат интелект. Така ли е? Щеше ли да има *съперничество?*

Премахнала си Каръл и Бергман от обществените данни. Дотолкова знам. Щяха ли да се усложнят нещата, ако бях отишъл в полицията? Щяха да ми кажат: „Каръл коя? Не съществува. Тук поне така пише“. Или просто си се паникьосала? Ако си жива и интелигентна, възможно е. Но аз всъщност не знам много. Знам само това – ако Каръл е мъртва, ти също си мъртва. Ако ти не съществуваш и аз греша, толкова по-зле, защото информационната икономика ще претърпи първия си катастрофален колапс.

Е, какво решаваш? Ще стиснеш ли юмрука си, страннице? Ще заложиш ли живота си?

Недей! Аз я обичам, имам нужда от нея. Просто ми я върни.

Чакам.

# **Грег Егън**

## **КРЪВНИ СЕСТРИ**

Австралийският писател Грег Егън вече е признат за едно от големите нови имена в научната фантастика на деветдесетте години на XX в. Тогава той често публикува свои произведения в списанията „Интерзон“ и в „Азимовс Сайънс Фикшън“. Печатан е и в „Пълпхауз“, „Аналог“ „Ореалис“, „Ейдолон“ и други издания. Много негови творби се появиха в редица сборници, събрали най-добрите разкази за дадена година. През 1995 г. неговият разказ „Пашкул“ достигна победния кръг на класацията за наградите „Хюго“, после спечели наградата „Дитмар“ и наградата на читателите на „Азимовс Сайънс Фикшън“. Първият му роман – „Карантина“, се появи през 1992 г. и бе посрещнат с много благоприятни отзиви от страна на критиката. През 1994 г. бе последван от втори роман – „Градът на пермутацията“, който му донесе наградата „Джон Кембъл“. Победната му книга е „Аксиоматично“, сборник от кратките му разкази. Предстои излизането на два негови нови романа: „Отчаяние“ и „Диаспора“.

В поместения тук разказ той ни позволява да хвърлим поглед върху едно пренаселено високотехнологично бъдеще, обикнало може би повече, отколкото трябва, лишения от страсти Далечен обзор, за който слушаме толкова много… Разказът ни навежда на една мисъл: онова, което може да подтикне един хакер да преодолее и най-трудните препятствия, е най-старият съществуващ мотив – омразата.

Когато бяхме на девет години, Пола реши, че трябва да боднем с игла пръстите си и да позволим на кръвта ни да се смеси.

Това не ми хареса.

– Защо трябва да правим такова нещо? – попитах. – Кръвта ни е съвършено еднаква. Нали *и без това* сме кръвни сестри?

Думите ми не я смутиха.

– Известно ми е – каза. – Не това е важното. Важен е ритуалът.

Изпълнихме ритуала в нашата спалня в полунощ, на светлината на свещ. Тя стерилизира иглата на пламъка на свещта. После я почисти от саждите с наслюнчена книжна салфетка.

След като притиснахме двете малки лепкави рани една в друга и изрецитирахме някаква смехотворна клетва от третокачествена детска книга, Пола духна и загаси свещта. Докато очите ми все още се нагаждаха към мрака, тя изреди набързо своите допълнения.

– Сега ще сънуваме едни и същи сънища, ще имаме едни и същи любовници и ще умрем в един и същи час.

– Това не е вярно! – понечих да кажа възмутено. Не можах обаче да изрека тези думи, все още впечатлена от мрака и от миризмата на угаснала свещ, така че заклинанието ѝ остана без отговор.

Докато д-р Пакард говореше, започнах да сгъвам листовете с патологичния анализ. Първо на две, а после на четири. Опитвах се да изглаждам краищата на сгънатите листове. Безуспешно, тъй като бяха твърде много, за да свърша тази работа както трябва. Бяха общо трийсет и два листа, в които имаше микрографии на обезформените левкоцити, размножаващи се сега в костния ми мозък. Имаше и схеми на части от ДНК на вируса, предизвикал заболяването.

За разлика от анализа, рецептата, която все още се намираше върху бюрото пред мен, изглеждаше смехотворно повърхностна и лекомислена. Въобще не можеше да се сравнява с него. Традиционните нечетливи многосрични драсканици върху нея бяха само украса. Името на медикамента бе надеждно закодирано с плътни и по-тънки черти в долния край на рецептата. Изключено бе да получа по погрешка друго лекарство. Въпросът бе *дали предписаното щеше да ми помогне?*

– Разбрахте ли ме, госпожице Рийс? Има ли нещо, което да не ви е ясно?

Опитах се да подредя мислите си и пригладих отново анализа с пръст. Лекарката ми бе обяснила положението съвсем откровено, без да прибягва до евфемизми или до професионален жаргон, но все още ми се струваше, че съм пропуснала нещо много съществено. Всяко от изреченията, които бе произнесла, започваше по един от следните два начина: „Вирусът…“ или „Лекарството…“

– Кажете ми: има ли нещо, което да мога *аз* да направя? *Самата аз?* Нещо, с което да подобря шансовете си?

Тя сякаш се поколеба за миг, но той не продължи дълго.

– Всъщност, не. Ако изключим това, здравето ви е чудесно. Поддържайте го в този му вид – каза.

Понечи да стане, за да ме отпрати и аз започнах да се паникьосвам.

– Все трябва да има *нещо,* което да мога да направя – настоях, като стиснах облегалката на стола, сякаш се боях да не ме изхвърлят насила от кабинета. Тя може би не ме бе разбрала. Или може би аз не бях успяла да формулирам ясно въпроса си. – Трябва ли например да престана да ям някои видове храна? – продължих. – Или да се занимавам с повече физически упражнения? Или да спя повече? Мисълта ми е, че все ще има *нещо,* което да ми е от полза. Готова съм да го направя, каквото и да е. Моля ви само да го назовете…

Думите ми зазвучаха като декламация и изпитах неудобство. *Не трябва друг път да си позволявам такъв тон.*

Съжалявам, госпожице Рийс. Имам представа как се чувствате, обаче всички заболявания тип „Моите Карло“ са такива. Всъщност вие извадихте изключителен късмет. Компютърът на Световната здравна организация установи, че в света има около 80 000 души, заразени с подобен щам. Броят им не е достатъчен, за да оправдае започването на мащабни изследвания, обаче все пак фармацевтичните компании се заеха да търсят в своята база данни нещо, което да помогне. Има много хора, заразени от вируси, които са буквално уникални. Помислете си пък те на каква полезна информация могат да разчитат от лекарите.

Най-сетне я погледнах в очите и видях, че на лицето ѝ бе изписана смесица от съчувствие и нетърпение.

Отклоних поканата ѝ да се засрамя от собствената си неблагодарност. Бях се изложила, но все още имах правото да задавам въпроси.

– Всичко това ми е ясно, обаче все пак си помислих, че все ще има нещо, което да мога да направя самата аз. Казахте, че лекарството би могло да ми помогне, а би могло и да не ми помогне. Ако можех *лично аз* да допринеса с нещо за собственото си излекуване, бих…

Бих какво? Бих се почувствала повече като човешко същество, а не като лабораторна епруветка, в която чудодейното лекарство и чудодейният вирус водят самотна битка помежду си.

– … бих се почувствала по-добре.

Лекарката кимна с разбиране.

– Знам. Обаче, повярвайте ми: каквото и да направите, изобщо няма да ви се отрази. Просто се грижете за себе си, както бихте се грижили при нормални обстоятелства. Пазете се от пневмония. Не качвайте и не смъквайте десет кила. Не правете *нищо* извън обичайното. На този вирус са били изложени милиони хора, но причината вие да сте болна, а те да не са, е от *чисто генетично естество.* Лечението е едно и също. Биохимията, която определя дали във вашия случай медикаментът ще свърши работа или не, е неизменна. Тя няма да се промени в зависимост от това дали ще започнете да поемате витамини, или ще се откажете от нискокачествена храна. И съм длъжна да ви предупредя, че не трябва да се подлъгвате по някоя от тези така наречени „вълшебни“ диети. От нея просто ще ви стане зле. Мошениците, които ги препоръчват, би трябвало да бъдат прибрани в затвора.

С енергичното си кимане дадох ясно да се разбере, че съм напълно съгласна *с тези и думи.* Поруменях от гняв.

Открай време възприемах шарлатанските лечения като *bête noire –* омразно нещо. Едва сега обаче за пръв път успях да разбера защо заболелите от „Монте Карло“ плащаха луди пари за смахнати диети, ароматотерапии, медитации, самохипнози и какво ли още не. Онези, които продаваха такива боклуци, бяха най-отвратителни цинични паразити. Колкото до клиентите им, възприемах ги като хора, или крайно наивни по рождение, или така отчаяни, че са готови въобще да се откажат да ползват разума си. Явно обаче имаше още нещо. Когато е застрашен животът ти, искаш да се бориш за него. С всеки грам от силата си. С всеки цент, който можеш да вземеш назаем. С всеки миг от съществуването си. Пиенето на едно или друго хапче три пъти дневно *просто не е достатъчно.* Най-умните шарлатани, независимо колко пари взимаха, винаги съумяваха да убедят жертвите си, че те водят точно такава борба, която е на висотата на надвисналата смъртна заплаха.

След тази наша обща гневна реакция настъпи разведряване. Оказа се, че в крайна сметка сме били от същата страна на барикадата, а аз се бях държала като дете. Благодарих на д-р Пакард, взех си рецептата и излязох.

На път за аптеката обаче съжалих, че тя не ме бе излъгала. Че не ми бе казала, че шансовете ми рязко ще се подобрят, ако например тичам по десет километра на ден или не пропускам да ям сурови водорасли на обяд. После обаче се засрамих от мисълта си. Нима действително исках да бъда лъгана „за мое собствено добро“? Щом работата опираше до ДНК, нормално бе именно да чуя самата истина, колкото и неприятна да е, и да се радвам, че лекарите вече бяха престанали да се отнасят към пациентите си като към малки деца.

Бях на дванайсет години, когато светът научи за проекта „Монте Карло“.

Група учени, разположена в Лас Вегас (в Лас Вегас в Ню Мексико, уви, а не в Невада), занимаваща се е изследвания, свързани с биологичната война, реши, че *проектирането* на вируси е прекалено трудоемка работа, особено след като суперкомпютрите са прибрани от момчетата, работещи за Звездни войни. Защо бе нужно да се пилеят на вятъра години труд на доктори на науките – защо изобщо да се прахосват каквито и да било интелектуални усилия, след като същата работа можеше да се свърши благодарение на доказаното от времето съчетание на сляпата мутация и естествения отбор?

Разбира се, значително ускорени.

Изградиха система, съставена от три елемента: бактерия, вирус и линия от модифицирани човешки лимфоцити. Една значителна част от вирусния геном му позволяваше да се възпроизвежда в бактерията, а бърза мутация на останалата част от вируса се постигаше чрез старателно неутрализиране на ремонтните ензими, действащи при прехвърлянето. Лимфоцитите бяха така изменени, че да увеличат рязко шансовете за възпроизводство на всеки мутант, който успееше да ги инфектира. При това се възпроизвеждаха със скорост, по-голяма от скоростта на възпроизводство при онези, които се ограничаваха с използването на бактерията.

На теория трябваше да се създадат няколко трилиона копия на тази система, наподобяваща безброй малки биологични покермашини. Те щяха да се въртят в една подземна лаборатория и удрянето на джакпота щеше да бъде само въпрос на време.

Теорията бе предвидила и създаването на най-добрите условия за безопасност и стерилност в света. Петстотин и двайсет души неуморно, ежедневно и ежемесечно, се придържаха най-строго към предписаната процедура, без да допуснат каквото и да е недоглеждане или разсеяност. Очевидно никой не си бе направил труда да изчисли и вероятността да се случи онова, което се случи.

Предполагаше се, че бактерията няма да е в състояние да оцелее извън изкуствено създадената лабораторна среда. На помощ обаче ѝ се притече една мутация на вирус – зае мястото на гените, които бяха отстранени, за да я направят уязвима.

Пропиляха прекалено много време в използването на неефективни химически вещества преди да проумеят, че мястото можеше да бъде обеззаразено само с ядрено оръжие. Дотогава обаче ветровете бяха обезсмислили всякакво възможно човешко противодействие. С изключение, естествено, на изпепеляването на половин дузина щати. Нещо, което никак не вървеше да се прави, особено в година на избори.

Според първите слухове всички трябваше да измрем в течение на седмица. Все още си спомням съвсем ясно всеобщата суматоха, разбиванията на магазини и самоубийствата. Тази информация тогава получихме от втора ръка, чрез телевизията. Собственият ни квартал остана сравнително спокоен, може би защото обитателите му бяха безчувствени. Из целия свят бе обявено извънредно положение. Самолети бяха принуждавани да се връщат на летищата, откъдето бяха излетели, а кораби, напуснали пристанищата си месеци преди аварията, бяха изгорени по кейовете. Навсякъде бяха приети сурови закони за опазване на обществения ред и общественото здраве.

С Пола цял месец не ходихме на училище. Предложих ѝ да я уча на програмиране, но тя не прояви интерес. Искаше ѝ се да плува, но плажовете и басейните бяха закрити. Точно през онова лято успях най-сетне да се вмъкна в един компютър на Пентагона. Не бе нищо особено, просто система за закупуване на канцеларски материали, но Пола бе силно впечатлена от успеха ми. Дотогава не бяхме предполагали, че и обикновените кламери могат да бъдат *чак толкова скъпи.*

Така и не повярвахме, че ще умрем, и то до седмица, и се оказахме прави. Когато истерията поспадна, се разбра, че бяха успели да се измъкнат на свобода единствено вирусът и бактерията. Без модифицираните лимфоцити, осигуряващи фината настройка на процеса на естествен отбор, вирусът бе мутирал и се бе отдалечил от щама, предизвикал първите няколко смъртни случая.

При все това, тази мила симбиотична двойка се разпространи из целия свят и произвежда безкрайно нови мутации. Само малка част от получените щамове са опасни за хората, и само нищожна частица от тях могат да доведат евентуално до летален изход.

Става дума за около стотина случая годишно.

Във влака, който ме отведе у дома, слънцето непрестанно попадаше в очите ми, накъдето и да погледнех. Отразяваха го всички повърхности в купето. Главоболието, от което бях започнала да страдам още рано следобед, стана непоносимо. Закрих очи с ръка и втренчих поглед в пода. С другата си ръка стисках кафява книжна кесия. В нея имаше малко стъклено бурканче с червено-черни ампули, които щяха да спасят живота ми. Или нямаше да го спасят.

*Рак.* Вирусна левкемия. Измъкнах от джоба си смачкания анализ и го прелистих още веднъж. Последната страница не се бе сдобила по вълшебен начин с щастлив край. Например със заявлението на експерт по онковирусология, че се гарантира успешно лечение. На последната страница бе написана сметката за всички проведени тестове. Общо двайсет и седем хиляди долара.

Щом се прибрах у дома, седнах пред компютъра и се втренчих в него.

Два месеца преди това, когато редовният профилактичен тримесечен преглед (задължителен според договора с моята здравна осигурителна компания, която искаше бързо да се отървава от нерентабилните болни) разкри първите Симптоми на заболяването, аз се заклех пред себе си, че ще продължавам да работя и да живея така, сякаш нищо не се е случило. Мисълта, че мога да се потопя в потребителска оргия на кредит или да започна околосветско пътешествие, или въобще да се отдам на каквото и да е саморазрушаване, съвсем не ми се струваше привлекателна. Всякакво подобно действие щеше да е равнозначно на признание, че съм се предала. Щях да предприема едно шибано околосветско пътешествие, за да отпразнувам излекуването си, не и преди това.

Бяха ми се натрупали доста задачи, за които имах сключени договори. А и сметката за патологичния анализ бе започнала да трупа лихви. Вярно е, че много ми трябваха пари, но се нуждаех и от известно разведряване. Стоях цели три часа пред компютъра, като мислех единствено за съдбата си. Това, че от същото бяха пострадали още осемдесет хиляди души, пръснати из целия свят, никак не ме успокояваше.

Тогава изведнъж осъзнах. Пола. След като аз бях уязвима поради *причини от чисто генетично естество,* то *и тя* беше уязвима.

Макар и да бяхме еднояйчни близначки, всяка от нас водеше свой самостоятелен живот. Тя напусна дома на шестнайсетгодишна възраст и замина за централна Африка, за да снима дивата фауна. С риск за живота си започна да снима и бракониерите. Оттам замина за долината на Амазонка тъкмо в момент, когато имаше селски бунтове за земя. След това следите ѝ малко ми се губят. Пола се стремеше да ме държи винаги в течение относно местонахождението си, обаче се придвижваше от едно място на друго прекалено бързо, за да може да я проследи ленивият ми разсъдък.

Самата аз никога не съм напускала страната. От десет години живея в едно и също жилище.

Тя се отбиваше у дома само от време на време, на път от един континент за друг. Никога обаче не прекъсвахме електронния си контакт, когато обстоятелствата позволяваха (в боливийските затвори не ти разрешават да притежаваш спътников телефон).

Многонационалните далекосъобщителни компании до една ти предлагат собственото си скъпо платено съдействие, когато искаш да откриеш някого, а не знаеш в коя страна се намира. Според рекламните обяви това е изключително трудна задача. Истината е, че местонахождението на всеки спътников телефон е заложено в една централна база данни, която непрестанно се обогатява с информацията, подавана от всички регионални спътници. Тъй като бях успяла да се „сдобия“ с кодовете за достъп до тази база данни, можех да установя телефонна връзка с Пола пряко, където и да се намираше, без да плащам смехотворно висока цена за това. Към такива действия ме подтикваше не толкова пестеливостта, колкото носталгията. Това хакерство на дребно бе свидетелство, че въпреки наближаващата средна възраст, все още не се бях превърнала окончателно в тъпо и консервативно женище, което спазва законите.

Бях автоматизирала процедурата за установяване на връзка много отдавна. Според базата данни Пола бе в Габон. Програмата ми изчисли, че там бе 22:23 ч. Съвсем цивилизован час за обаждане. След няколко секунди тя се появи на екрана.

– Карън! Как си? Изглеждаш ужасно! Очаквах да се обадиш миналата седмица. Защо не го направи?

Образът бе съвършено ясен. Звукът – чист и неизкривен. В централна Африка може и да няма много оптични кабели, но за сметка на това геостационарните спътници са точно над главата ти. Още щом я видях, разбрах, че не е пострадала от вируса. Беше напълно права: изглеждах полуумряла, докато тя си бе жизнена, както винаги. Бе прекарала половината си живот на открито, от което следваше, че кожата ѝ бе остаряла много по-бързо от моята. Това обаче се компенсираше от нейната целеустременост, от постоянните изблици на енергия.

Стоеше прекалено близо до обектива, така че не успях да разгледам добре обстановката. Стори ми се, че е колиба от фибростъкло, осветена от две ветроупорни лампи. Крачка напред спрямо обичайната палатка.

– Прощавай, но защо си в *Габон!* Не трябваше ли да си в Еквадор…

– Така е, обаче срещнах Мохамед. Той е ботаник. От Индонезия. Всъщност, с него се запознахме в Богота. Беше на път за една конференция в Мексико…

– Но…

– Защо Габон ли? Ами защото после той тръгна за Габон. Тук се е появила една гъба, която унищожава посевите, та не можах да се удържа…

Кимнах с разбиране и през следващите десет минути изслушах обстойните ѝ обяснения, на които не обърнах особено внимание. Само след три месеца всичко това щеше да бъде история. Пола оцеляваше благодарение на качеството си на журналист-популяризатор на науката на свободна практика. Шляеше се из цялата планета и пишеше статии за списания и сценарии за телевизионни филми. Всичко, във връзка с последните райони, където бе имало екологични злополуки. Сериозно се съмнявах, че планетата имаше някаква полза от тези популяризирани екобрътвежи, но Пола определено се чувстваше щастлива. Завиждах ѝ за това. Не ѝ завиждах заради самия ѝ живот – тя в никакъв случай не бе това, което бих искала да бъда. И все пак, понякога изпитвах болка, когато виждах в очите ѝ въодушевлението, което самата аз не бях изпитвала повече от десетилетие.

Слушах я разсеяно. Но по едно време думите ѝ стигнаха до мен.

– Карън? Ще ми кажеш ли какво ти е?

Поколебах се. Първоначално бях решила да не споделям проблема си с никого. Дори и с нея. Причината, поради която я бях потърсила, сега ми се стори абсурдна. Тя определено нямаше как да е болна от левкемия, това бе немислимо. После, съвсем неусетно, започнах да ѝ разправям всичко с равен и спокоен глас. Усетих как следя промените в изражението ѝ с безразличие, което ме изненада. Върху лицето ѝ се заредуваха шок, съчувствие, а после и страх – тя реагира много по-бързо от мен, когато разбра какво може да означава моят случай за нея.

Онова, което последва, ми се стори още по-странно и болезнено. Загрижеността ѝ за мен бе искрена. Неяснотата на нейното собствено положение обаче започна да я плаши – съвсем нормална човешка реакция – и затова започнах да възприемам нейното съпричастие като нещо показно и пресилено.

– Имаш ли добър лекар? Човек, към когото да изпитваш доверие?

Кимнах утвърдително.

– Има ли кой да се грижи за теб? Искаш ли да дойда?

Думите ѝ ме раздразниха и поклатих глава.

– Не. С мен всичко е наред. Има кой да се грижи за мен. Лекуват ме. *Ти* обаче трябва да си направиш анализ, и то колкото се може по-скоро.

Продължих да я гледам. Вече не вярвах, че е пострадала от вируса. Исках обаче да ѝ стане съвсем ясно, че ѝ се бях обадила, за да я предупредя, не за да си изпросвам съчувствие. Това най-сетне стигна до нея.

– Добре, ще си направя тест още днес. Веднага ще отида в града. Нали това искаше да чуеш?

Кимнах утвърдително. Бях изтощена, обаче почувствах облекчение. Усетих как чувството за неловкост, появило се между двете ни, започна да се разсейва.

– Ще ме уведомиш ли за резултата?

Тя въздъхна театрално.

– Разбира се!

Отново ѝ отвърнах с кимване.

– Добре.

– Карън, внимавай. Пази се.

– Аз ще се пазя. Пази се и ти – отвърнах и натиснах клавиша ESCAPE.

Половин час по-късно изпих първата капсула и се пъхнах под завивките. Няколко минути по-късно усетих в гърлото си горчив вкус.

Бях длъжна да споделя случилото се с Пола. Беше безумие обаче, че го споделих с Мартин. С него се познавахме само от шест месеца, но трябваше да предвидя реакцията му.

– Премести се у нас, за да се грижа за теб.

– На мен *грижи не ми трябват.*

Той се поколеба обаче само за миг.

– Ами тогава се омъжи за мен – каза.

– *Да се омъжа за теб?* Защо? Смяташ ли, че чувствам отчаяна потребност да се омъжа преди смъртта си?

– Не говорѝ такива неща – леко се намръщи той. – *Аз те обичам.* Нима не го разбираш?

В отговор се засмях.

– Нямам нищо против да изпитват *съждение* към мен. Това е напълно човешка реакция, макар че хората я смятат за нещо унизително. Не бих могла обаче да я понеса двайсет и четири часа в денонощие.

Целунах го, но той продължи да се мръщи. Добре поне, че му съобщих новината, след като се любихме. Ако му я бях казала преди, вероятно щеше да се отнесе към мен като към порцеланова кукла.

Мартин се извърна към мен.

– Защо си толкова сурова към себе си? – попита. – Какво се опитваш да докажеш? Че си свръхчовек? Че не се нуждаеш от никого?

– *Чуй ме внимателно.* Откакто ме познаваш, ти е добре известно, че обичам да съм независима и да имам личен живот. Какво очакваш да ти кажа? Че съм ужасена? Така е, ужасена съм. Но все още съм си същата и се нуждая от същите неща. – После плъзнах ръка върху гърдите му и се опитах да бъда колкото се може по-нежна. – Много ти благодаря за предложението, обаче не мога да го приема.

– Май не означавам нищо особено за теб, а?

Изстенах и закрих лицето си с възглавницата. *Събуди ме, когато си готов отново да ме чукаш. Този отговор удовлетворява ли те?*

Разбира се, това само си го помислих. Не го изрекох на глас.

Седмица по-късно ми позвъни Пола. И тя бе засегната от вируса. Бройката на белите ѝ кръвни телца се бе увеличила, а на червените бе спаднала. Показателите напомняха моите отпреди месец. Дори ѝ бяха предписали същото лекарство. Всичко това не ме изненада, но ме остави с неприятно чувство, с чувство на безсилие, когато се замислих за смисъла му.

*Или и двете ще оживеем, или и двете ще умрем.*

През следващите дни тази мисъл не ми излезе от главата. Започнах да я възприемам като вуду заклинание, като проклятие от приказка. Или като сбъдване на прокобата, която тя бе произнесла, когато станахме „кръвни сестри“. Не бяхме имали еднакви сънища и определено не бяхме обичали едни и същи мъже, обаче сега… Сега сякаш ни наказваха, че не бяхме уважили силите, които ни свързваха.

Част от моята личност *ясно* си даваше сметка, че това бяха глупости. *Сили, които ни свързват.* Всичко бе само в резултат на стреса и нищо повече. Истината обаче беше не по-малко потискаща. Една биохимична машина бе произнесла над нас еднакви присъди, макар и да ни деляха хиляди километри и всяка една от нас да си бе изградила собствен живот, независимо от генетичното ни единство.

Опитах да се потопя в работата си. Донякъде успях. Стига оглупяването, което настъпва след осемнайсетчасов работен ден пред компютърен терминал, да може да се окачестви като успех.

Започнах да избягвам Мартин. Обичта му, наподобяваща тази на домашно куче, бе станала непоносима. Може би беше добронамерен, обаче не притежавах силата, необходима ми, за да се оправдавам непрестанно пред него. Може да ви се стори извратено, обаче в същото време нашите караници ужасно ми липсваха. Съпротивата спрямо прекомерните му грижи ме караше да се чувствам силна, дори да бе само реакция към безсилието, което изглежда очакваше от мен.

В началото звънях на Пола всяка седмица, но после разредих обажданията. На пръв поглед би могло да се допусне, че си доверяваме всичко. В действителност облаче нищо не можеше да бъде по-далеч от истината. Разговорите ни бяха безсмислени. И двете чудесно знаехме какво ще си кажем. Общуването ни беше лишено от каквото и да е усещане за разтоварване, за освобождаване от бреме, представляваше единствено потискащо и мъчително повтаряне на известни ни неща. Надпреварвахме се помежду си в показен оптимизъм, обаче безплодността на това ни усилие бе дразнещо очебийна. По едно време си казах: „Хубаво, ако има добри новини, ще ѝ ги съобщя. Какъв е смисълът да ѝ се обаждам преди това?“. Тя очевидно бе стигнала до съшия извод.

По време на цялото си детство принудително бяхме заедно. Обичахме се, предполагам, обаче… Обаче винаги бяхме в едни и същи класове в училище, винаги си купувахме едни и същи дрехи, винаги получавахме едни и същи подаръци за Коледа и за рождения си ден, винаги се разболявахме едновременно и ни лекуваха с едни и същи лекарства. Когато тя напусна нашия дом, ѝ завидях. Дори известно време се чувствах ужасно самотна. Ала след това усетих прилив на радост. *Почувствах се свободна.* Дадох си сметка, че нямам никакво желание да я последвам и че оттогава нататък нейният и моят живот щяха непрестанно да се раздалечават.

Сега ми се струваше, че всичко това е било илюзия. Че ще живеем или ще умрем заедно, и че всичките ни усилия да разкъсаме връзките между нас са били напразни.

Четири месеца след началото на лечението кръвните ми показатели започнаха да се подобряват. Изпитах още по-голям ужас от мисълта, че надеждите ми могат да не се оправдаят и посветих всичките си сили и време на борбата срещу преждевременния оптимизъм. Не смеех да се обадя на Пола. Не си представях нищо по-страшно от мисълта, че може да я обнадеждя, а после да се окаже, че съм сгрешила. Дори и когато д-р Пакард предпазливо и едва ли не неохотно започна да намеква, че нещата тръгват на добре, си внуших, че може би се е отказала от своята политика на откровеност и ми предлага успокоителни лъжи.

Една сутрин се събудих все още с усещането, че не съм напълно излекувана, но изпълнена със страх да не стана жертва за вечни времена на натрапчивата мисъл, че ще претърпя разочарование. Ако исках да изпитвам пълна увереност в излекуването си, шях да страдам през целия си живот. Едно завръщане на болестта винаги бе възможно. А не бе изключено и да се появи *съвсем нов вирус.*

Утрото беше студено и мрачно и навън валеше силен дъжд. Когато обаче цялата трепереща от студ, се измъкнах от леглото, имах по-добро настроение, отколкото в който и да е от дните след момента, когато започна цялата история.

В електронната ми поща имаше послание с пояснението „ПОВЕРИТЕЛНО“. Бяха ми необходими цели трийсет секунди, за да си припомня паролата и започнах да треперя все по-силно.

Писмото бе от главния администратор на Народната болница на Либревил. Изпращаше ми съболезнования по повод смъртта на сестра ми и искаше да узнае как ще се разпоредя с тялото.

Не мога да си спомня кое бе първото чувство, което ме обхвана в този момент. Неверие, вина, объркване или страх. Как така можеше тя да умре, след като аз бях почти излекувана? Как така можеше да умре, без да ми се обади? *Как съм могла да я оставя да умре сама?* Отдалечих се от компютъра и се свлякох до студената тухлена стена.

И което бе най-лошо, внезапно си обясних нейното мълчание. Вероятно си е мислела, че аз също умирам, а това ни плашеше най-много – възможността да умрем заедно. Въпреки всичко, да умрем заедно, сякаш сме едно цяло.

Как можа медикаментът за нея да се окаже безполезен, а мен да ме излекува? *Как така бях излекувана?* В пристъп на параноя реших, че болницата фалшифицира резултатите от моите тестове и че и аз съм пред прага на смъртта. После осъзнах колко е смехотворно това мое предположение.

Защо в такъв случай Пола бе умряла? Имаше само един възможен отговор на този въпрос. Тя трябваше да се прибере у дома. Трябваше *да я накарам* да се прибере у дома. Как бях допуснала да я оставя там, в една тропическа страна от Третия свят, с отслабена имунна система, в барака от фибростъкло без каквито и да е санитарни удобства и вероятно недохранена? Бях длъжна да ѝ изпратя пари, бях длъжна да ѝ изпратя билет, бях длъжна да се явя там лично и да я прибера у дома.

Вместо да го направя, я бях държала на разстояние. Страхувах се да не умрем заедно. Бях се уплашила от проклятието на нашата еднаквост и я бях оставила да умре сама.

Опитах се да заплача, но нещо ми попречи. Седнах в кухнята и заридах без сълзи. Бях никаквица. Заради моите суеверия и страхливост я бях убила. Не заслужавах да живея.

Прекарах следващите две седмици в борба с всички законови и административни усложнения, предизвикани от една смърт в чужбина. В завещанието си Пола бе поискала да бъде кремирана, но не беше посочила къде да стане това, така че уредих тялото ѝ и личните ѝ вещи да бъдат изпратени със самолет у дома. Опелото бе почти безлюдно. Родителите ни бяха загинали преди десет години в автомобилна катастрофа и макар Пола да бе имала приятели, пръснати из целия свят, малцина от тях успяха да дойдат за погребението.

Мартин обаче дойде. Когато ме прегърна, отвърнах му със сърдит шепот:

– Та ти въобще не я познаваше. Защо, по дяволите, си дошъл тук? – просъсках в ухото му. Той ме погледна за миг, обиден и изненадан, и след това си тръгна, без да каже и дума.

Не мога да твърдя, че не бях благодарна на д-р Пакард, когато ми съобщи, че съм излекувана. Това, че не изразих шумно радостта си, вероятно я изненада. Можеше и да ѝ разкажа за Пола, обаче никак не ми се искаше в отговор да чуя евтини клишета за това колко е неразумно да изпитвам вина, че съм оцеляла.

Тя беше мъртва, а аз се чувствах все по-добре с всеки изминал ден. Често страдах от потиснатост и чувство на вина, обаче най-често бях просто безчувствена. Цялата работа можеше да приключи с това.

В съответствие с указанията в завещанието ѝ изпратих повечето от нейните вещи – главно бележници, дискети, аудио и видеокасети – на нейния агент, за да ги предаде на съответните издатели и продуценти, на които те биха могли да бъдат от някаква полза. След това от личните ѝ вещи останаха само малко дрехи, незначително количество бижута и козметика, както и няколко най-различни предмета. Един от тях бе малко стъклено флаконче, пълно с черночервени капсули.

Така и не мога да си обясня какво точно ме накара да погълна една от тези капсули. Бяха ми останали дузина от моите собствени и когато попитах д-р Пакард дали трябва да ги изпия, тя сви рамене и отговори, че няма да ми навредят.

*Тази капсула нямаше никакъв остатъчен вкус.* При моите само няколко минути след поглъщането им се получаваше горчив остатъчен вкус.

Отворих друга от нейните капсули и изсипах белия ѝ прашец върху езика си. Нямаше абсолютно никакъв вкус. След това процедирах по същия начин с една от собствените ми капсули. Вкусът на прашеца бе толкова силен и противен, че очите ми се насълзиха.

С огромни усилия се постарах да не правя прибързани изводи. Чудесно знам, че лекарствата често се смесват с инертни вещества, които при това не са непременно едни и същи. Какъв е смисълът обаче да използваш за тази цел нещо *горчиво!* Нормалното бе горчивия вкус да е причинен от самото лекарство. Двете бурканчета имаха един и същ фабричен етикет. Едно и също название на компанията производител и едно и също лого. Една и съща търговска марка. Едно и също марково название. Едно и също химическо название на активната съставка. Един и същ цифрен код, до последната цифра включително. Само номерата на партидите бяха различни.

Първото обяснение, което ми дойде наум, беше корупцията. Спомних си, че бях чела за десетки случаи на администратори в здравеопазването на развиващите се страни, които отклоняваха лекарства, за да ги препродадат на черния пазар. Какъв по-добър начин да прикриеш такава кражба, от това да подмениш откраднатата стока с нещо друго, евтино, безобидно и абсолютно безполезно? На самите желатинови капсули бе отпечатано единствено логото на производителя и тъй като този производител произвеждаше поне още хиляда различни медикамента, никак нямаше да е трудно да намериш нещо по-евтино със същия размер и разцветка.

Нямах представа какво да правя с тази своя теория. Безименни бюрократи от една далечна страна бяха убили сестра ми, обаче шансовете да ги издиря и да ги изправя пред съда бяха безкрайно незначителни. Дори обаче да разполагах с истински и убедителни доказателства, на какво можех да се надявам? Най-многото на възпитан протест, изказан от един дипломат на друг дипломат.

Дадох една от капсулите на Пола за анализ. Това ми струва цяло състояние, но така или иначе бях толкова потънала в дългове, че не обърнах внимание.

Оказа се, че капсулата бе напълнена със смес от разтворими неорганични съставки. Нямаше и следа от веществото, изписано върху етикета. Нямаше и следа от каквото и да е друго вещество дори и с най-слаба биологична активност. Съвсем не ставаше дума за някакво евтино друго лекарство, избрано наслуки.

Това бе плацебо[[1]](#footnote-1). Държах разпечатката в ръката си няколко минути и се опитвах да разбера смисъла ѝ. Бях в състояние да разбера човешката алчност, но в случая се бях сблъскала с такава нечовешка студенина, каквато не можех да преглътна.

Някой навярно бе направил неволна грешка. *Не бе възможно* да съществуват толкова безчувствени хора.

Спомних си за думите на д-р Пакард. Да се държа естествено. Да не правя нищо извън обичайното.

Да, докторе. Точно така, докторе. В никакъв случай не бих искала да проваля нечий експеримент, като му въздействам с неконтролируеми фактори.

Установих връзка с журналистка, известна със своите професионални разследвания, една от най-добрите в страната. Договорихме се да се срещнем в малка сладкарница в края на града.

Потеглих за мястото на срещата, изпълнена с ужас, гняв и душевен подем. Мислех, че съм направила разобличението на столетието. Че разполагам с динамит. Че съм Мерил Стрийп, играеща ролята на Карън Силкуд. Бях опиянена от мисълта за предстоящото отмъщение. Щяха да хвърчат глави.

Никой не се опита да ми устрои катастрофа. Сладкарницата беше полупразна и сервитьорът едва изслуша поръчките ни, да не говорим за опити да подслуша разговора.

Журналистката бе много мила и спокойно ми обясни житейските реалности.

След катастрофата „Монте Карло“ за ликвидиране на последиците ѝ били приети много нови закони и отменени много стари. Поради извънредната обстановка за борба срещу новите заболявания трябвало да се произведат и изпробват много нови лекарства. Най-добрият начин да се постигне това предполагал отмяната на тромавите правила, които затруднявали и оскъпявали клиничните тестове.

При старите текстове, известни като „двойно незнание“, нито пациентите, нито изследователите знаели кой от първите получава лекарство, а кой плацебо. Информацията се съхранявала в тайна от трета страна (или от компютър). Подобренията при пациентите, които получавали плацебо, се отчитали за определяне на истинската ефективност на лекарството.

Този традиционен подход обаче криел два малки проблема. На първо място, като кажеш на един пациент, че шансът той да получава лекарство, което потенциално може да го спаси, е само петдесет на петдесет, това предизвиква у него стрес. Разбира се, това засягало в еднаква степен лекуваните и контролните групи, но когато ставало дума да се предскаже какво ще се получи, когато лекарството най-накрая се появи на пазара, се стигало до много „паразитни шумове“ при изчисляването на данните. Възниквал въпросът кои странични явления са били реални и кои – резултат от несигурността, изпитвана от пациентите.

На второ място – и това е по-сериозно – ставало все по-трудно да се намират хора, готови да участват доброволно в тестове с използването на плацебо. Когато умираш, хич не ти пука за прилагания научен метод. Интересува те да получиш максимален шанс за оцеляване. Навит си и на неизпробвани лекарства, при положение, че не съществуват други, изпробвани и гарантиращи излекуването. Откъде накъде обаче ще се съгласиш на едно *преполовяване* на шанса, само и само за да удовлетвориш педантичността на някой технократ?

Разбира се, в доброто старо време медицинската професия е можела да се укрие зад закона, когато е общувала с невежите маси: *или участвай в теста при „двойно незнание“, или се разкарай оттук и мри.* Тази практика била променена напълно от СПИН-а. Появил се черен пазар за последните непроверени лекарства, които от лабораториите отивали направо на улицата, и въпросът бил силно политизиран.

Решението на тези два проблема се наложило от само себе си.

*Пациентите трябвало да бъдат лъгани.*

Не съществувал закон, в който открито да се заяви, дали тестовете, основани върху „тройното незнание“, са легални. Ако такъв закон бе съществувал, хората можело да забележат нещо и да вдигнат шум. Вместо това, в рамките на „реформите“ и „рационализациите“ след катастрофата, всички закони, които можели да обявят тази практика за противозаконна, били отменени или видоизменени. Поне журналистката бе останала с такова впечатление – все още нямало нито един съдебен процес на тази основа.

– Но как е способен един лекар да направи *такова нещо!* Да лъже така безочливо? Как може да оправдае подобно нещо, дори и в собствените си очи?

Журналистката повдигна рамене.

– Как са могли да оправдават „двойното незнание“? – каза. – Един добър учен медик трябва да поставя точността на данните над живота на един отделен човек. Ако тестовете въз основа на „двойното незнание“ вършат работа, тестването на база „тройно незнание“ е още по-надеждно. *Гарантира се,* че данните ще бъдат още по-прецизни, не си ли давате сметка? Излиза се от презумпцията, че колкото са по-прецизни данните за едно лекарство, толкова повече човешки животи ще може да спаси в дългосрочен план.

– Това са *глупости!* Ефектът от плацебото не е *чак толкова* силен. Не може да бъде чак толкова важен! Кого го е еня, ако този ефект не може да се изчисли съвсем точно? А и не е ли най-добре да се приложат *две* потенциално лечебни процедури, за да се види коя върши работа? Така може да стане ясно кое лекарство е в състояние да спаси най-много човешки животи, без да се прибягва да плацебо…

– Това понякога *наистина* се прави, макар и най-авторитетните медицински списания да се отнасят с пренебрежение към подобни изследвания. Шансовете им да бъдат публикувани никога не са особено големи…

Погледнах я с удивление.

– Как може всичко това да ви е известно, а да не предприемате нищо? – попитах. – Медиите биха могли да вдигнат шум до небето! Ако уведомите хората какво се върши…

Тя ми отвърна с лека усмивка.

– Аз наистина *бих могла* да напиша, че тази практика засега, поне теоретично, е законово издържана. Други вече са го правили, но то не излиза на първа страница. Ако реша обаче да отпечатам каквито и да е *конкретни* факти за някой тест, основан върху „тройното незнание“, ще ми наложат глоба от половин милион долара и ще ме приберат в затвора за двайсет и пет години, задето съм застрашила общественото здравеопазване. Какво ще се случи с издателя ми, по-добре да не ви казвам. Всички „извънредни“ закони, приети след катастрофата „Монте Карло“, и до ден днешен са в сила.

– Но това се случи преди двайсет години!

Тя допи кафето си и стана.

– Не си ли спомняте какво казаха тогава експертите? – попита.

– Не.

– Казаха, че ще чувстваме последиците в течение на поколения.

Бяха ми необходими цели четири месеца, за да проникна в мрежата на фирмата-производител.

Проследих потока данни на няколко ръководители на компанията, които предпочитаха да работят у дома си. Не ми отне много време да разбера кой е най-неграмотният в компютърно отношение. Попаднах на един истински страхотен глупак, който използваше софтуер за десет хиляди долара за операции, които може да извърши и петгодишно дете, като си брои пръстчетата на ръцете и краката. Видях колко тромаво реагира, когато софтуерът му казваше, че е допуснал грешка. Беше направо дар божи, просто си нямаше хабер от компютри.

Което бе най-хубаво, през цялото време се развличаше с една напълно лишена от въображение порно видеоигра.

Когато компютърът му казваше „Скачай!“, той го питаше: „Обещаваш ли, че няма да разкажеш на никого за това?“

В течение на две седмици свеждах до минимум онова, което той трябваше да направи. Бях започнала със седемдесет натискания на клавиши. Докарах ги до двайсет и три.

Изчаках на екрана му да се появи най-компрометиращата поза, прекъснах връзката му с мрежата и заех мястото ѝ.

ФАТАЛНА ГРЕШКА НА СИСТЕМАТА! ЗА ДА Я ПОПРАВИШ, НАПИШИ СЛЕДНОТО.

Първия път той сгреши. Веднага вдигнах тревога и повторих искането. Този път се справи.

Първото съчетание от натискания на клавиши, което го накарах да изпише, измъкна работещата станция от операционната ѝ система и я прехвърли в микрокодиращата програма за прочистване на процесора от вируси. Хексадецималните знаци, които последваха, напълно непонятни за него, представляваха малка програма, която прехвърли цялата памет на работещата станция по съобщителната линия направо в скута ми.

Ако той решеше да разкаже на човек, който разбира от тези неща, какво се бе случило, веднага щяха да възникнат подозрения. Щеше ли обаче да рискува да обясни какво точно е гледал, когато се е появил „вирусът“? Никак не ми се вярваше.

Вече се бях сдобила с неговите пароли. Паметта на работещата станция съдържаше алгоритъм, който ми обясни как точно да преодолея препятствията, обезпечаващи сигурността на мрежата.

Проникнах в нея.

Останалите защитни прегради бяха банални, поне доколкото имаха отношение към онова, което бях намислила. Данните, които можеха да представляват интерес за техните конкуренти, бяха добре защитени, но аз нямах и най-малкото намерение да се домогвам до тайните на най-новия им мехлем срещу хемороиди.

Можех да им нанеса много щети. Можех да запълня резервните им системи с боклук. Можех да причиня постепенното отклоняване на техните сметки от реалността, докато тази реалност внезапно им се стовари на главата под формата на банкрут. Или на обвинения в опит за измама на данъчните власти. Прехвърлих през главата си хиляди възможности, като се започне от най-грубото заличаване на данни и се свърши с бавно действащи и трудно забележими форми на увреждане.

В крайна сметка обаче успях да се сдържа. Знаех, че битката не след дълго ще придобие политически измерения и че всякаква дребнава отмъстителност от моя страна щеше да бъде използвана за дискредитирането и опорочаването на моята кауза.

Поради тази причина направих само това, което бе абсолютно необходимо.

Открих файловете, съдържащи имената и адресите на всички хора, включени без тяхно знание в тестването на продуктите на компанията по системата на „тройното незнание“. Погрижих се всички да бъдат уведомени какво бяха сторили с тях. Бяха около двеста хиляди души, пръснати по цялата планета. Разходите по изпращането на посланията покрих с лекота със средства, които взех от един и без това раздут фонд за рушвети.

Не след дълго целият свят щеше да научи за нашия гняв. Щеше да сподели нашето възмущение и нашата болка. Половината от нас бяха болни или умиращи, така че първостепенната ми цел, още преди да се чуе и най-плахият протест, бе да спася колкото се може повече човешки живота.

Открих програмата, която предписваше лекарства и плацебо. Програмата, убила Пола и хиляди други хора в името на безупречната техника на експериментиране.

Измених я. Съвсем лекичко. Просто добавих към нея още една лъжа.

Всичките отчети по тази програма щяха да продължават да твърдят, че половината пациенти, включени в клиничните изпитания, получават плацебо. Щяха да продължат да бъдат създавани още десетки изчерпателни и впечатляващи файлове с данни, напълно съответстващи на тази лъжа. Само един мъничък файл, който никога нямаше да се озове пред човешки поглед, щеше да стане малко по-различен. Файлът, контролиращ роботите от производствената линия, щеше да ги инструктира да поставят медикаменти във всички капсули на всички флакончета от всички партиди.

От тройно незнание щяхме да преминем към четворно незнание. Една малка лъжа щеше да неутрализира действието на другите, докато настъпи часът да се сложи край на измамата.

Мартин мина да ме види.

– Разбрах какво си намислила – каза. – Ще основаваш „ИВМ“: „Истина в медицината“ – добави и извади изрезка от вестник от джоба си. – „Енергична нова организация, посветила се на премахването на измамата и лъжата както от алтернативната, така и от конвенционалната медицина“. Звучи великолепно.

– Благодаря.

Той за миг се поколеба.

– Разбрах, че се нуждаеш от доброволни сътрудници. За да ти помагат в офиса.

– Така е.

– Бих могъл да отделя четири часа седмично.

Засмях се.

– Наистина ли? Много ти благодаря, но ми се струва, че ще се оправим и без теб.

За миг предположих, че той просто ще си тръгне. Мартин обаче изглеждаше не толкова обиден, колкото изненадан от думите ми.

– На теб трябват ли ти доброволци или не?

– Да, но…

*Но какво?* Щом той можеше да преглътне гордостта си и да си предложи услугите, то и аз трябваше да преглътна гордостта си и да ги приема.

Записах го да помага всяка сряда следобед.

От време на време имам кошмари, свързани с Пола. От време на време се събуждам и усещам миризмата на загасена свещ. Тогава съм сигурна, че Пола е застанала до мен, някъде в мрака. Деветгодишно дете със сериозен поглед, изненадано от странната ни връзка.

Призракът на това дете обаче няма да ме преследва. То не умря. То порасна, и при това порасна далеч от мен, като защитаваше по-усърдно от мен правото си да бъде различно. Какво щеше да се случи, ако бяхме умрели „в един и същи час“? Нямаше да означава нищо. Нямаше да промени нищо. Нищо не можеше да ни отнеме нашите отделни съществувания. Да ни лиши от нашите собствени достижения и собствени грешки.

Сега си давам сметка, че клетвата, която тогава възприех толкова сериозно, за Пола е била само една шега. Само начин *да се подиграе* със самата мисъл, че нашите съдби могат да се слеят в едно. Как не можах да съобразя това по-рано?

# **Пат Кадиган**

## **АХ, ТОЗИ РОК!**

Стара поговорка твърди, че „рокендролът никога не забравя“. А в бъдеще, в което хакерите са нужни за самото сътворяване на музиката, рокендролът наистина никога не забравя… даже ако ти се иска да е така.

Пат Кадиган е родена в Скенектади, Ню Йорк, и днес живее в Овърланд Парк, Канзас. Първата ѝ професионална продажба датира от 1980 г., а впоследствие тя се нареди сред най-добрите нови писатели във фантастиката. Разказът ѝ „Преходът «Сладко момченце»“ наскоро се появи в няколко класации на критици за най-добрите научнофантастични истории от 90-те, а разказът ѝ „Ангел“ беше финалист за „Хюго“, „Небюла“ и Световната награда за фентъзи (един от малкото разкази, които изобщо някога са печелили това необичайно звание). Сборникът ѝ „Мотиви“ бе обявен за една от най-значимите колекции на десетилетието. Първият ѝ роман – „Мозъчни играчи“, беше издаден през 1987 г. и приет с благожелателни критически отзиви, а вторият – „Синтита“, излезе през 1991 г. и спечели престижната награда „Артър Кларк“ като най-добър научнофантастичен роман на годината. Същото се случи и с третия ѝ роман – „Глупци“, който я превърна в единствения писател, печелил два пъти тази награда. Най-новата ѝ книга е сборник разкази, наречен „Мръсна работа“. Наскоро излиза и неин нов роман, дръзко озаглавен „Паразити“.

Дъждът ме събуди. Помислих си, мътните го взели, ей ме на, лейди Дъжд-в-лицето, понеже точно там ми капеше, право върху дъртата мутра. Седнах и видях, че още съм на Нюбърн стрийт. Виж ти, хубавият бостънски център. Нюбърн стрийт в центъра ли беше? Посреднощ – к’во ти пука?

Не, не беше. И никой не щъка наоколо. Както всички казват, да напоркаме Джина и докато е изключила, до един да скокнем до Върмонт. Обичам ли Ню Ингланд? Хубаво място за живеене, ама няма да ви се ще да го посещавате.

Разкарах си косата от очите и се зачудих дали някой не ме търси. Хей, на някой да му трябва четирийсетгодишна рокендрол-синърка, грешница?

Набутах се във входа на една от ония разбрицани стари сгради, дето имат магазин долу на сутерена. Малката козирка ме пазеше от дъжда, но водата барабанеше по нея с подлудяващ ритъм. Поотърсих капките от дебелите си панталони и от косата си и просто си седнах. Мокро. И студено, сигурно, ама не усещах кой знае какво.

Седях много време с брадичка на коленете; знаете, така се чувствам пак като дете. Когато почнах да кимам с глава, заусещах нещо. Беше примитивно, ама се включих в него супер добре. Мен-о-Уор, о, да ме видеше сега! По времето, когато синьодрешковците ме откриха, вече добре си рокех.

Там ме и заклещиха. Не се бях и опитала да стана да си ида, но ако бях, щях да открия, че са ме приковали на място в лепкаво поле, направено да залавя хлапетата на местопрестъплението, докато синьодрешковците стигнат дотам, че да ги закопчеят. Седях си в капана и сама си го копаех. Историята на живота ми.

Бяха мили с мен. Заведоха ме, регистрираха ме, изсушиха ме. Глобиха ме стотачка и ме пратиха да си ходя тъкмо за закуска.

Ужасно време да виждаш и да те виждат, направо ужасно. За първите три часа след като станеш, на хората им е ясно разбито ли ти е сърцето или не. Разрешението е или да ставаш *наистина* рано, та камуфлажът ти да е на място, когато всички други са навън, или въобще да не лягаш. Нелягането би трябвало да работи постоянно, ама не. Понякога, ако не лягаш, хората те виждат разбито ли ти е сърцето по цял ден. Прекарах ги, като потърсих по-празен сутрешен бар и не гледах към онези, които ме зяпаха. Но изпитвах такова желание – да спирам случайни граждани и да им казвам: да, да, истина е, ама рокендролът ми разби горкото старо сърчице, не някой си човек, не плачи за мен или ще ти фрасна един.

Обикалях нагоре-надолу и наоколо, докато попаднах на Тремънт стрийт. Чукалникът на онази група от Детройския кратер – името ми се губи, но музичката я помня. Както и да е, та точно той ми каза, че на Тремънт били най-хубавите сутрешни барове, особено ако таман изплуваш от бутилката, пиян дотам, че ти се губят спомените.

Когато редовните се поразкараха, открих местенце в някакъв гръцки бардак. Затваряме в 10,30 точно, разкарай се, като приключиш, на самообслужване е, взимай или се махай. Харесват ми места с Отношение. Свалих една седалка, поисках си кафе и омлет с топено сирене. Даваха го с картофки от огромната планина в ъгъла до грила (никакви микровълнови боок-люци, у-ура!). Метнаха ми ретината преди даже да ми донесат кафето и докато си наливах сметаната, ми провериха кредита. Тъпотия ли беше? Беше. Пукаше ли ми? Не. Няма боклуци, никакви машини, щом и човек може да се справи, и истинска храна, не от онези ядивни полиестери, дето минават напряко през теб, та си оставаш на вид като жертва на глада, скъпи.

Дойдоха, когато бях преполовила омлета. Карали са цяла нощ, ако съдим по вида и звука около тях, но не им проверих лицата за разбити сърца. Нервираха ме, но си помислих – е, добре, и те са уморени; кой ще забележи тая стара дама? Никой.

Пак сбърках. Паднах им в полезрението веднага щом им чатнаха ретините. Седемнайсетгодишно момче с татуирани бузи и раздвоен език се наведе напред и изсъска като змия.

– Сссссинти! Грешшшница.

Другите четирима с него веднага надникнаха.

– Къде?

– Кой?

– Тук ли?

– Рокендрол грешшшшница.

Момичето ме идентифицира. Тя като цяло на никого не приличаше и ако имаше сърце, то даже не беше пипнато. Сигурно с грешниците беше Мадам Разкош.

– Джина – назова ме напълно уверено.

Лявото ми око трепна. О, моля ви. Топено сирене на коленете ми. К’во толкова по дяволите, помислих си, ще кимна, те ще кимнат, ще хапна и ще си ида. И тогава някой прошепна онази дума – *награда.*

Хвърлих си вилицата и хукнах.

Бях в безопасност, прецених. Нима те щяха да се втурнат да ме преследват преди да са си изяли гръцките закуски? Не, нямаше. Ама пратиха мацето след мен.

Тя беше къде-къде по-млада и ме спипа насред пешеходна пътека, когато светофарът се смени. Една кола ни прескочи, долницата на рамата ѝ буквално разроши твърдата ѝ медна коса.

– Просто се върни и си довърши омлета. Или пък ще ти купим друг.

– Не.

Тя ме вдигна на крака и ме издърпа от улицата.

– Ела.

Хората ни зяпаха, но Тремънт е пълен с театри. Това виждаха – театър на живо, все още се среща. Тя ме закопча за китката и ме поведе обратно в сутрешния бар, където продаваха остатъка от омлета ми с намаление на някакъв скитник. Мацето и групата ми направиха място помежду си и ми взеха нова чаша кафе.

– Как можеш да ядеш и да пиеш с раздвоен език? – попитах Татуираната буза. Той ми показа. Отдолу имаше малко устройство, като цип. Категория Петел отляво на големия от другата страна на мацето се наведе и ми се намръщи.

– Кажи ни поне една причина да не те предадем за наградата на Мен-О-Уор.

Поклатих глава.

– Свършено е. Тая грешница беше опростена.

– Легално си обвързана с договор – отбеляза мацето. – Но може да спретнем нещо. Да подкупим Мен-о-Уор, да го съдим от твое име за неизпълнение. Пие сме „Извънбрачните“. Оли. – Тя посочи себе си. – Пидж – мълчаливецът до нея. – Пърси – големият. – Крайт – господин Език. Гас – онзи, категория Петел. – Ще се погрижим за теб.

Пак поклатих глава.

– Ако се каните да ме предадете, давайте и кеширайте. С резултата сигурно ще можете да си купите най-добрия грешник, съществувал някога.

– Ще бъдем мили с теб.

– Вече го нямам. Замина си. Всичките ми рокендрол грехове бяха опростени.

– Не е вярно – възрази големият. Автоматично започнах да го визирам и се стегнах. – Ман-О-Уор би те изхвърлил, ако беше изчезнало. Нямаше да се наложи да бягаш.

– Не исках да му казвам. Оставете ме на мира. Просто искам да си ида и да не греша вече, става ли? Играйте си сами, няма да ви помагам. – Сграбчих тезгяха с две ръце и се вкопчих. Е, какво щяха да направят, да ми фраснат един и да ме отнесат?

Ами, точно това направиха.

В началото, мислех си, а ехо-ефектът беше изумителен. *В началото… в началото… началото…*

*В началото грешникът не бил човек. Знам, понеже съм достатъчно възрастна да помня.*

Те всички бяха там, почти като призраци. Извънбрачни. Откъде ги взимат тия имена? Достатъчно стара съм да помня. Ойнго-бойнго и бау-уау-уау. Четирсет, нали споменах? О-о, просто малко минало, малко близо до многото. Старите рокери не умират, те просто продължават да рокат. Никога не съм виждала „Дъ Ху“; Мун беше мъртъв много преди да се родя. Но помня, била съм едва на възраст да стоя изправена, как рокех в майчините обятия, докато хиляди пищяха и пляскаха, и танцуваха на местата си. *Накарай ме да скачам… ако ме накараш, няма да спра…* 763 струни правеха интерпретация на асансьор и зъболекарски кабинет, и това помня, а то не е най-лошото.

Те се вкопчваха за спомените, издърпваха още от мен, обръщаха ме отвътре навън. *Опит имаш ли?* Само един татков запис, понеже и той беше мъртъв, преди родителите ми дори да се срещнат, и никой друг не рискува с такъв въпрос. *Опит имаш ли?… Ами, да.*

(Аха, *имам* я.)

Петима срещу един и не можех да ги разкарам. Само че може ли да се нарече изнасилване, когато знаеш, че ще ти хареса? Е, ако не мога да избягам, нека тогава им дам кефа на живота им. *Джъркин Крокъс не ме уби, но почти успя…*

Големият влезе пръв, голям и див, с толкова много боклук в него. Посегнах, хванах го здраво, показах му. Ритъмът от нощта на дъжда, дадох му го, захраних сърцето му и го накарах да го преживее. После дойде мацето, включвайки басовата партия. Тя потреперваше, но най-вече на правилните места.

А сега Крейт, и той се въртеше около звука, навътре-навън. При все татуираните бузи, не беше само примамка за глупците. Знаеше, не бихте си го и помислили, но знаеше.

Петлето и Мълчаливеца, мелодия и първа хармония. Лошо. Перушинковеца беше катастрофален – нито знаеше къде да иде, нито какво да прави, като стигне там, но се хвърляше напред като миноносеца „Самоубийство“.

Господи. Ако трябваше да ме насилват, не биха ли могли да си осигурят някой правилен? Другите четирима поддържаха, отказваха да спрат и се налагаше да направя най-доброто от онова, с което разполагахме, за всички ни. Производно, неоригинално – перушинковецът не рокаше. Беше престъпление, но всичко, което можех, бе да ги грабна и да ги разтърся. Рок боговете в ръцете на гневен грешник.

Тъй и не станаха по-добри. Малки промени при вида на онова, което приличаше на големи парички. Ако не беше Перушинковеца, сигурно щяха да се изкачат по целия път нагоре. Сега има повече групи отвсякога, всичките сигурни, че с точния грешник зад тях биха рокнали луната от небето.

Може би повибрирахме малко преди да приключим. Бедното петлишарче.

Дадох им повече, отколкото заслужаваха, и те си го знаеха. Затова, когато ги помолих, ми оказаха последна почит и си отидоха. Техните текита бяха нежни с мен – свалиха ми датчиците от главата, бедната ми пулсираща, изнасилена разбитосърдечна грешна глава, и покриха куплунгите. Трябваше да поспя и те ме оставиха. Чух мъжът да казва: „Това си е направо удар. Ще го пуснем в разпространение. Къде, по дяволите, намерихте тая синърка?“

– Синтезатор – промърморих, вече полузаспала. – Правилният термин, хлапе, е синтезатор.

Луди стари сънища. Пак бях с Мен-о-Уор в големия бизнес, пак го оставях и беше почти както се случи, ама нали ги знаете сънищата. Дневната му беше отчасти навън, отчасти вътре, стените се меняха. Знаете сънищата; не ми се струваше странно.

Мен-о-Уор беше почти разсъблечен, все едно е забравил да довърши. О, това никога не се е случвало. Мен-о-Уор да забрави пайета или мънисто? Той обичаше да изпипва всичко, също като Крейт.

– Вече не – казвах и той отговаряше.

– Ама ти друго не знаеш ли освен да дрискаш?

Никой в бизнеса не вика майтап, всичко е дрискане; изпускане на течности.

– Договорът ти важи за още два пъти и аз държа опцията, винаги я взимам. Пък и го обичаш, Джина, знаеш си, не можеш без това.

И настана време за ретроспекция – бях на подиума с всички щепсели включени, роках Мен-о-Уор през жиците, давах му плътта и костите, дето го правят Мен-о-Уор, и машините го събираха, звук и визия, тъй че всички онези включени бебчета по целия свят да си го пускат на екраните, като им се прище. Забравѝ за пътя, забравѝ концертите – твърде много проблеми и не е като на касета, не е толкова възбуждащо, даже с големите колони, лазерите, звездните кораби, експлозиите, не е хубаво. А касетите не са така добри като онова в главата – рокендрол видения направо от мозъка. Без часове на подготовка и още време, прекарано по лабораториите. Но всички в групата трябва да мечтаят еднакво. Трябва ви синтез и за това си взимате синтезатор, не от онези старите, музикалния инструмент, а нещо – някой – да канализира групата заедно, да усили захранените им по жицата малки души, да ги рокне и да ги ролне по пътя, който не могат да изминат сами. Така всеки може да стане рокендрол герой. Всеки!

Накрая не им трябваше да свирят на инструменти, освен ако им се прииска, пък и защо ли? Нека синтезаторът грабне въображенията им и ги усили до връх Олимп.

Синтезатор. Синти. Или просто грешница в нечии очи.

Не всеки може да го прави, да греши за рокендрола. Аз мога.

Но не е същото като да скачаш цяла нощ за някоя банда от баровете, която никой не знае… Мен-о-Уор и издутата му дневна пак се върнаха и той проговори:

– Направо ми рокна стените от къщата. Никога няма да те пусна.

А аз казах:

– Вече ме няма.

После бях навън, вървях бързо в началото, понеже мислех, че той ме следва по петите. Но сигурно съм го изгубила и тогава някой ме хвана за глезена.

Петльовата категория носеше поднос, беше в ролята на господин Сестрински-ангел-на-милосърдието. Бутна основата на леглото с коляно и то ме изправи полека. Тя се надига от гроба си, добрият грешник не остава долу.

– Ето. – Той постави подноса в скута ми, издърпа си стол. Нещо като гъста супа в купа ми беше дал, със зеленчукови филийки да си начупя и да ги пусна вътре.

– Помислих си, че ти трябва нещо меко и леко – той преметна левия си крак върху десния и съсредоточено се вгледа в коляното си. – Никога преди не са ни рокали така.

– Точно ти не го притежаваш, все едно кой, по дяволите, ви рока. Зарежи и се разкарай, влез в мениджмънта. В мениджмънта на Големите пари.

Той ми вдигна показалец.

– Винаги ли познаваш?

– Ако „Стоунс“ се върнат утре, не би могъл дори да потрепваш в такт с пръсти.

– А ако ти ми заемеш мястото?

– Аз съм грешник, не клоун. Не можеш да грешиш и да танцуваш. Опитвали са.

– Ти би могла. Ако изобщо някой успее…

– Не.

Рошавият му бретон падна пред лицето му и той го отметна назад.

– Изяж си супата. Те искат после да повторим.

– Не. – Докоснах долната си устна, надебеляла като кренвирш. – Няма да греша за Мен-о-Уор и няма да греша за вас. Ако искате пак да ме фраснете, хубаво. Най-вероятно ще разкачите някой куплунг, ще ми докарате афазия.

Тъй че той си тръгна и се върна с всички тях, текита и до-хлапета, и те ми наляха супата в гърлото и ме набодоха, и ме занесоха до подиума, тъй че да направя „Извънбрачните“ удара на годината.

Знаех, още когато излезе първата касета, че Мен-о-Уор ще надуши миризмата. Те вече бяха задействали машината да ме отнемат от него. И ме гледаха добре в стаята ми – там, където старият грешник беше изкупил греха си, каза ми мацето. Техният грешник дойде да ме види, да. Мислех, отрова ще тече от зъбите му, смъртни заплахи. Но той беше просто пичле на моите години, с много коса, прикриваща куплунгите му (така и не ми е трябвало, не ми пукаше дали се виждат). Просто дойде да ми поднесе почитанията си – „Как мога да се науча да рокам като теб?“

Глупак.

Те се грижеха добре за мен в стаята. Пиене, когато ми се пиеше, и инжекцийка да изтрезнея пак, инжекцийка с витамини, която да разкара лошите сънища. Боц, боц, боц, боц пак. Имах белези като старите наркомани, а те дори не знаеха какво искам да кажа с това. Изгубиха Перушинковеца, взеха си Друг, малко по-правилен, шестнайсетгодишно момиченце с лице като богомолка. Но тя рокаше и те рокаха, и всички рокахме, докато Мен-о-Уор дойде да ме прибере вкъщи.

Връхлетя в стаята ми с целия си блясък, косата му беше тупирана (за да прикрива куплунгите), и каза:

– Искаш ли да повдигнеш обвинения, Джина, скъпа?

Е, те се сбиха над леглото ми. „Извънбрачните“ казаха, че сега съм тяхна; Мен-о-Уор се ухили и отвърна:

– Да, ама аз купих *вас. Всичките* сте мои вече, и вие, *и* грешницата ви. *Моята* синърка.

Вярно си беше. Мен-о-Уор бе накарал компанията си да купи „Извънбрачните“ още след като им излязла първата касета. Сделката била приключена, докато ние завършим третата, а те дори не бяха разбрали. Конгломератите купуват и продават непрекъснато. Всички бяха загазили, освен Мен-о-Уар. И аз, каза той. Накара ги да си идат и седна на леглото ми, за да си възстанови претенциите към мен.

– Джина.

Някога да сте виждали мед, течащ по ръба на трион? Да сте го чували някога? Той не можеше да пее, без да ви халоса в ушите, и не можеше да танцува, но вътре в себе си той рокаше. Ако го роквах аз.

– Не искам да съм грешница нито за теб, нито за някой друг.

– Всичко ще ти изглежда другояче, като се върнем у дома.

– Искам да ида в някой бар и да си бугя мозъка, докато ми потече през куплунгите.

– Никога повече, мила. Нали точно затова дойде тук, а? Само че всички барове са изчезнали, и бандите с тях. Последното повикване беше преди години; всичко е горе вече. Всичко е горе. – Той почука слепоочието си. – Ти вече си старица, все едно колко харча, за да поддържам тялото ти младо. А не давам ли всичко за теб? И не каза ли, че аз го имам?

– Не е едно и съшо. То не е предназначено да го консервираме за хората да *гледат.*

– Да, ама и рокендролът не е мъртъв, миличка.

– Ти го убиваш.

– Не аз. Ти се опитваш да го погребеш жив. Но ще те задържа в действие дълго, дълго време.

– Пак ще избягам. Ти или ще рокендролваш самостоятелно, или ще се предадеш, но няма да го изцеждаш от мен, вече не. Това не ми е пътят, нито ми е времето. Както е казал човекът: „Не живея днес“.

Мен-о-Уор се ухили.

– И както гласи една друга поговорка – „Рокендролът никога не забравя“.

Той викна своите до-хлапета и ме отведе вкъщи.

# **Робърт Силвърбърг**

## **ПРОДАЙ МИ ПРОШКА**

Робърт Силвърбърг е един от най-прочутите съвременни писатели фантасти, на когото дължим десетки романи, антологии и сборници. Пет пъти е печелил наградата „Небюла“ и четири пъти – „Хюго“. Сред романите му са „Умирайки отвътре“, „Замъкът на Лорд Валънтайн“, „Книгата на черепите“, „Надолу към Земята“, „Стъклената кула“, „Светът отвътре“, „Роден с мъртвите“, „Циганска звезда“, „В края на зимата“ и две разширения на известните разкази на Айзък Азимов – „Падането на нощта“ и „Грозното момче“. Сборниците му включват „Непозната територия“, „Игрите на Козирога“, „Маджипурски хроники“, „Най-доброто от Робърт Силвърбърг“, „На конгломероидния коктейл“, „Отвъд безопасната зона“, както и огромната ретроспективна поредица „Събраните разкази на Робърт Силвърбърг“. Сред по-новите му произведения са романите „Лицето във водата“, „Царствата на Стената“, „Горещо небе на зазоряване“, „Планините на Маджипур“. Живее със съпругата си – писателката Карън Хейбър, в Оукланд, Калифорния.

Тук той ни отвежда в едно странно и стряскащо бъдеще, където хората вече нямат контрол върху Земята, но все още има място за хакери в пролуките на обществото, управлявано от пришълците завоеватели – тясно и опасно място с живот на ръба, залагащ на разбирането, че макар опрощението да е божествен акт, прошката може да струва твърде скъпо.

– Ключ шестнайсет, сектор Омикрон Капа, подниво Алфа – рекох на дежурната програма при портата „Алхамбра“ на стената на Лос Анджелис.

Програмите обикновено не са подозрителни. А и тази не бе особено умна. Тя се изпълняваше от няколко големи биочипа – можех да усетя как прещракват и пулсират, докато електронният поток преминаваше през тях. Ала самата програма бе направо дървена. Стандартна версия за охрана на порта.

Стоях и чаках, докато пикосекундите отлитаха на милиони. – Името, моля – каза накрая охранителната програма. – Джон Доу. Бета Пи Ипсилон 104324х.

Портата се отвори и аз влязох в Лос Анджелис.

Лесно като Бета Пи. Добре дошъл в Ел Ей!

Стената, която обгражда Ел Ей, е дебела между четирийсет-петдесет метра. Портите в нея приличат повече на тунели. Ако си дадете сметка, че тя заобикаля изцяло района на Ел Ей, като се започне от долината Сан Гейбриъл на север и се стигне до долината Сан Фернандо на юг, минавайки на изток през планините, а на запад по крайбрежието през Лонг Бийч, че е висока поне двайсет метра и широка около петдесет по цялото си протежение, ще добиете най-малкото страхопочитание пред нейната маса. Помислете си за феноменалния разход на човешка енергия, погълната при построяването ѝ – мускули и пот, пот и мускули. Често си припомням това.

Предполагам, че стените около нашите градове са поставени по-скоро като символи. Те подчертават разликата между град и селска област, между гражданин и негражданин, между контрол и хаос – така, както градските стени са го правили преди пет хиляди години. Основното, за което служат обаче, е да ни напомнят, че днес всички сме роби. Не можете да пренебрегнете стените. Не можете да се залъгвате, че ги няма. „Ние ви накарахме да ги построите – казват в такъв случай господарите – и никога не го забравяйте!“ Все пак Чикаго няма стена, която да е висока двайсет и дебела петдесет метра. И Хюстън няма. Нито пък Феникс. Достатъчни са им по-малки. Ала Ел Ей е главният град. Допускам, че стената на Лос Анджелис е лозунг: „Аз съм Голямата баница. Аз съм Дебелият залък.“

Стените не са построени, защото Съществата се страхуват от нападение. Те знаят колко са неуязвими. Ние го знаем също. Просто са искали да украсят столицата си с нещо по-специално. Че какво им струва, нали не е *тяхната* пот, която отива за построяването на стените, а нашата. Не лично моята, разбира се. Обаче нашата.

Забелязах при влизането си няколко Същества да се разхождат до самата стена, заети както обикновено с Бог знае какво и не обръщащи внимание на хората наоколо. Бяха от низша каста, от вида със сияещи оранжеви петна отстрани. Направих им път. Понякога решават да хванат човек с дългате си еластични езици, подобно на жаба, ловяща муха, да го повдигнат и да го оставят да се мята във въздуха, докато го изучават с големите си като чинийки жълти очи. Не държа на това. Не боли, но не е приятно да висиш безпомощно, държан от нещо, което прилича на петметрова лилава сепия, застанала на върха на пипалата си. Веднъж ми се случи в Сейнт Луис, преди доста време, и не бързам да повтарям преживяването.

Първото нещо, което сторих, след като се озовах вътре в Ел Ей, бе да си намеря кола. На булевард „Вали“, на две пресечки от стената, видях една „Тошиба Ел Дорадо“, модел 31 година, която ми се стори добра. Настроих честотите с ключалката ѝ и се вмъкнах в нея, след което ми отне деветдесет секунди да пренастроя управлението ѝ за личните ми метаболични параметри. Предишният собственик на колата трябва да е бил дебел като хипопотам или навярно диабетик – глюкогенният ѝ показател бе абсурден, а фосфените ѝ направо луди.

Колата не беше лоша, малко бавна при потегляне, но какво може да очаква човек, след като има предвид, че за последен път на тази планета автомобили са произвеждани през 2034 година.

– Площад „Пършинг“ – подадох команда.

Капацитетът ѝ е добър, може би шейсетина мегабайта. Колата веднага се насочи на юг, намери старата магистрала и отпраши към центъра на града. Реших да се заема направо с бизнеса, да продам две-три прошки, за да поддържам форма, да си наема стая в някой хотел, да хапна, пък може и да си взема компания. А после да помисля за следващата стъпка. Беше зима, хубаво време да си в Ел Ей. Със златисто слънце и топли ветрове, идващи от каньоните.

Не бях стъпвал по крайбрежието от години. Работех предимно във Флорида, Тексас, понякога Аризона. Мразя студа. Не бях посещавал Ел Ей от 36-а. Доста време мина оттогава, но навярно го бях отбягвал нарочно. Не бях сигурен. Последното ми пътуване до Ел Ей бе оставило спомени с лош привкус. Спомени за една жена, която искаше прошка, а аз ѝ продадох менте. Трябва да пробутвате на клиентите менте от време на време, иначе ще започнете да изглеждате твърде добър, което е опасно. А тя бе млада, красива, изпълнена с надежда, можех да излъжа следващия вместо нея, само че не го сторих. Понякога се чувствах зле, като си го спомнях. Навярно това ме държеше далеч от Ел Ей през цялото туй време.

На няколко километра източно от голямата детелина в центъра движението започна да се задръства. Може би заради катастрофа по-напред, или заради барикада. Казах на тошибата да слезе от магистралата.

Промъкването през барикади по пътя е кошмарно и изисква доста тежка работа. Знаех, че навярно бих могъл да заблудя каквато и да е програма на барикада, както сигурно и всеки човек от полицаите, но защо да го правя, след като не е нужно?

Попитах колата къде се намирахме.

Екранът светна. Булевард „Аламеда“ близо до кръстовището с „Банинг“, изписа се на него. Изглежда разходката до площад „Пършинг“ щеше да е доста дълга. Накарах колата да ме остави на улица „Спринг“ и продължих пеш.

– Вземи ме в 18:30 – рекох ѝ. – На пресечката на… хм… Шеста и „Хил“.

Тошибата замина да се паркира, а аз се насочих към площада да пробутам няколко прошки.

За добър опростител не е трудно да си намери купувачи. Можете да го прочете в очите им – здраво потискан гняв, притаено негодувание. И още нещо, нещо неуловимо, някакво усещане за човек, у когото е останало поне капчица вътрешно достойнство, което сякаш ви казва: „Ето някой, който е готов да поеме голям риск, за да си възвърне известна свобода.“ Само след четвърт час вече работех по сделка.

Първият клиент приличаше на застаряващ сърфист, с грамаден гръден кош и изгоряло от слънцето лице. Съществата не разрешават сърфиране от десет-петнайсет години – мрежите им за планктон са до самия бряг от Санта Барбара до Сан Диего, събиращи морските храни, от които те зависят. И всяко момче на плажа, което се опита да яхне вълните, ще бъде смляно веднага. Този тип обаче трябва да е бил голям майстор на времето си. По начина, по който се разхождаше в парка, правейки малки балансиращи движения, сякаш трябваше да компенсира неравностите при въртенето на Земята, можете да си представите какъв танцьор е бил върху водата. Седна до мен, нахвърли се върху обяда си. Дебели ръце под лактите, яки китки. Строител на стената. Мускулите се стягаха под бузите му: израз на гнева му, тлеещ постоянно под точката на кипване.

След известно време го заприказвах. Да, бил е сърфист. Изгубен и забравен при промяната. Той започна да въздиша по легендарни плажове, на които вълните са били като тунели и сърфистите са ги пронизвали от край до край.

– Плажът „Тръстъл“ – промълви мъжът. – Намира се на север от Сан Онофри. Трябваше да се промъкваме до него покрай базата „Пендълтън“. Понякога морските пехотинци откриваха огън по нас, просто предупредителни изстрели. Или „Холистър Ранч“, над Санта Барбара. – Сините му очи се замъглиха. – Плажът „Хънтигтън“. „Окснард“. Бил съм навсякъде, човече. – Той сви огромните си пръсти. – Сега онези проклети гнусни същества владеят брега. Можете ли да го повярвате? Те го *притежават.* А аз бачкам на стената – това е втората ми повинност, седем дни седмично през следващите десет години.

– Десет ли? – учудих се аз. – Гадна работа.

– Познавате ли някого, комуто не се е падала подобна гадост?

– Някои – отвърнах. – Те се откупуват.

– Да, бе.

– Възможно е.

Изгледа ме внимателно. Човек никога не знае кой може да е боргман. Тези мръсни предатели са навсякъде.

– Наистина ли?

– За целта са нужни само пари – отговорих.

– И опростител?

– Правилно.

– Някой, на когото може да се вярва.

Вдигнах рамене.

– Трябва да заложите на вярата, приятелю.

– Да, бе – рече той. После, след кратка пауза, добави: – Чух за някакъв, който купил тригодишна прошка заедно с пропуск за стената. Отишъл на север, намерил стар траулер и се озовал в Австралия, на Кораловия риф. Никой вече няма да го намери тук. Изпаднал от системата. Измъкнал се от шибаната система. Какво мислите, че струва това?

– Около двайсет бона – казах аз.

– Хей, това е много точно предположение!

– Не е предположение.

– О! – Отново изпитателен поглед. – Не изглеждате местен.

– Не съм. Просто съм на посещение.

– Цената все още ли е тази? Двайсет бона?

– Не мога да сторя нищо по въпроса за какъвто и да е кораб. Ще трябва да се оправяте сам, щом се озовете отвън стената.

– Двайсет бона само за преминаване на стената?

– Плюс освобождаване от работа за седем години.

– Паднаха ми се десет – отвърна той.

– Не мога да ви дам десет. Няма такава конфигурация, разбирате ли ме? Но седем са напълно достатъчни. Можете да стигнете толкова далеч за седем години, че ще ви изгубят следите. Бихте могли направо да *дочувате* до Австралия. Приближете се отдолу, под Сидни, там няма мрежи.

– Изглежда знаете дяволски много неща.

– Работата ми е да знам – рекох. – Искате ли да направя проверка на авоарите ви?

– Имам седемнайсет и половина. Хиляда и петстотин са в наличност, останалите са от застраховка. Какво мога да получа за седемнайсет и петстотин?

– Каквото вече казах. Пропуск за стената и освобождаване за седем години.

– Специална цена, значи?

– Взимам каквото мога – обясних. – Дайте ми китката си. И не се безпокойте. Процесът включва само четене на данните.

Въведох код в импланта му и го свързах с моя. В банковата му сметка имаше хиляда и петстотин, а застраховката му бе за шестнайсет хиляди – точно както твърдеше. Сега се изгледахме много внимателно. Както споменах, никой не знае кой може да е боргман.

– Можете ли да го направите тук, в парка? – попита той.

– Разбира се. Облегнете се назад, затворете си очите, престорете се, че дремете на слънце. Процедурата ще е, че сега ще изтегля хилядарка от парите ви в брой, а вие ще ми прехвърлите пет бона от застраховката си като обикновена трудово-облигационна сделка. Когато минете през стената, ще получа останалите петстотин в брой и още пет хиляди от потната застраховка. Останалите ще ми платите по три бона на година плюс лихвите, където и да сте, на тримесечни вноски. Ще програмирам всичко, включително сигнали за напомняне в дните на плащания. Не забравяйте, че от вас зависи да си уредите пътуването. Аз продавам прошки и пропуски за стената, но не и услуги на туристическа агенция. Съгласен ли сте?

Той отпусна главата си назад, затвори очи и рече:

– Действайте!

Работата бе просто майсторлък с върховете на пръстите, директна емулация на електронните схеми, стандартното ми хакерско изпълнение. Събрах всичките му идентификационни кодове, прехвърлих ги в централата, намерих досието му. Изглеждаше реален, нито повече, мито по-малко от този, за който се бе представил. Наистина бе изтеглил страхотна трудова повинност – десет години на стената. Написах му прошката – освобождаване от работа, валидно за първите седем от тях. Останалите три трябваше да оставя в записите по чисто технически причини, но когато се стигнеше до тях, компютрите нямаше да са в състояние да го открият. Дадох му също и пропуск за минаване през стената, което означаваше да въведа нови умения в досието му и да го прехвърля в друг клас – програмист трета степен. Той не разсъждаваше като програмист, нито изглеждаше като програмист, но охранителната програма на стената нямаше да си даде сметка за това. Сега го направих член на човешкия елит, на относителната шепа от нас, които сме свободни да влизаме и излизаме по желание вътре и вън от оградените със стени градове. За отплата срещу тези малки услуги приписах всичките му спестявания и застраховки живот на различни мои сметки, платими както се споразумяхме – някои веднага, други по-късно. Той вече не струваше и грош, но бе свободен човек. Това не е толкоз лоша сделка.

О, и прошката му бе валидна. Бях решил да не пиша ментета, докато съм в Лос Анджелис. Нещо като сантиментално изкупление, можете да си помислите, за страданието, което бях причинил на онази жена преди толкова много години.

Абсолютно задължително е да пишете ментета от време на време, нали разбирате. За да не изглеждате твърде добър, за да не давате повод на Съществата да ви преследват. Също както трябва да ограничавате броя на прошките, които пишете. На мен изобщо не ми бе нужно да продавам прошки, разбира се. Можех просто да наредя на системата да ми изплаща определена сума на година, например петдесет или сто хиляди, и да си живея спокойно до края на дните. В това обаче няма никакво предизвикателство, нали?

Затова продавам прошки, но не повече от необходимото, за да си покривам разходите. И нарочно скапвам някои от тях, за да изглеждам толкова некомпетентен, колкото останалите, така че Съществата да нямат причина да се заемат с моя случай и да започнат да търсят и следят характерни черти на работата ми. Съзнанието ми не изпитва особени угризения в случая. В крайна сметка това е въпрос на оцеляване. Тъй или иначе повечето от опростителите са си направо измамници, както знаете. Поне с мен имате далеч по-голям шанс да получите онова, за което си плащате.

Следващият ми клиент бе дребна японка, класически тип – напудрена, крехка, приличаща на кукла. Плачеше на големи бурни пристъпи, които, както ми се стори, можеха да я счупят на две, докато сивокос възрастен мъж в омачкан костюм – навярно дядо ѝ – се опитваше да я успокои. Плачът на обществено място е сигурен показател за проблеми със Съществата.

– Може би съм в състояние да ви помогна – казах им аз, а те и двамата бяха толкова объркани, че дори не си и по-мислиха да бъдат подозрителни.

Мъжът ѝ бе свекър, а не дядо. Съпругът ѝ бе починал, убит от крадци преди година. Имаше две малки деца. Сега бе получила новия си картон за трудова повинност. Страхувала се бе, че могат да я изпратят да работи на стената, което едва ли би се случило – разпределенията са доста произволни, но обикновено не са налудничави, а каква ще е ползата при преноса на каменни блокове от момиче, което тежи не повече от четирийсет и пет кила. Свекърът имаше приятели с връзки, които бяха успели да въведат таен код при генерирането на картона ѝ. Компютрите не я бяха изпратили на стената, не, разбира се. Определили я бяха за Област 5. Бяха ѝ дали също класификация ТДР.

– На стената щеше да е по-добре – рече старецът. – Веднага щяха да видят, че не е подходяща за тежка работа, и щяха да ѝ намерят нещо друго, което може да върши. Ама Област 5? Че кой се връща от там?

– Знаете ли какво представлява Област 5? – попитах.

– Мястото за медицински опити. А и означението ТДР ето тук. И това знам какво означава.

Жената започна пак да хлипа. Не можех да я упрекна. ТДР е съкращение на Тестване до разрушаване. Съществата искат да разберат колко работа сме в състояние наистина да понесем и смятат, че единственият надежден начин да го проучат е като ни подложат на тестове, които да покажат физическите граници.

– Ще умра – проплака тя. – Дечицата ми! Мъничките!

– Знаете ли какво е опростител? – запитах свекъра.

Бърза реакция на вълнение – рязко поемане на дъх, светване на очите, усърдно поклащане на глава. Възбудата отмина също така бързо, отстъпвайки на мрачност, безпомощност, отчаяние.

– Те всички са измамници – отвърна мъжът.

– Не всички.

– Кой може да каже? Взимат ви парите и нищо не ви дават.

– Знаете, че не е вярно. Всеки би могъл да ви разкаже истории за прошки, които са били изпълнени.

– Вероятно. Сигурно – съгласи се той. Жената плачеше тихо. – Вие познавате ли такъв?

– Срещу три хиляди долара – предложих – мога да изтрия ТДР от картона ѝ. За още пет ще ѝ напиша освобождаване от работа, валидно докато децата ѝ завършат училище.

Колко съм сантиментален! Петдесет процента отстъпка без дори да съм направил проверка на авоарите. Доколкото разбирах, свекърът бе милионер. Или не, защото иначе би трябвало да търси прошка за нея, а не да стои така на площад Пършинг.

Той ми хвърли дълъг, дълбок, оценяващ поглед. На повърхността изплува селска хитрост.

– Как да сме сигурни в това? – запита мъжът.

Можех да му кажа, че съм царят на професията си, най-добрият от всички опростители, гениален хакер с наистина магически похвати, способен да се вмъкне в който и да е компютър, създаван някога, и да го накара да танцува по неговата гайда. И това нямаше да е нищо повече от самата истина. Единственото, което казах обаче, бе, че клиентът ми трябва сам да реши, че не мога да представя никакви документи или гаранции, че съм на разположение, ако пожелае услугите ми, и че иначе ми е напълно все едно дали снаха му предпочита да запази класификацията ТДР на картона си.

Двамата се отдалечиха и няколко минути обсъждаха положението. Когато се върнаха, старецът мълчаливо нави ръкава си и обърна импланта си към мен. Въведох код за кредитния му баланс – около трийсет хиляди, никак не беше зле. Прехвърлих осем от тях в мои сметки, половината в Сиатъл, останалото в Лос Анджелис. После хванах нейната китка, която бе голяма колкото два мои пръста, влязох в импланта ѝ и написах прошка, която щеше да ѝ спаси живота. За да съм сигурен, направих двойна проверка на валидността на прошката. Винаги е възможно да се излъже клиент непреднамерено, въпреки че никога не ми се е случвало. Никак не исках обаче този случай да ми бъде първият.

– Върви си! – рекох. – У дома. Децата ти те чакат за обяд.

Очите ѝ блестяха.

– Ако по някакъв начин мога да ви се отблагодаря…

– Вече инкасирах хонорара си. Вървете! Ако някога ме видите отново, дори не ме поздравявайте.

– Туй ще свърши ли работа? – попита старецът.

– Казахте, че имате приятели с връзки тук-там. Изчакайте седем дни, после съобщете на базата данни, че тя е загубила картона си. Когато получите новия, помолете дружките си да ви го разкодират. Тогава ще видите. Всичко ще е наред.

Не мисля, че той ми повярва. Смятам, че донякъде бе убеден в измамата ми, която му струва четвърт от спестяванията за цял живот. Виждах омразата в очите му. Но това си бе негов проблем. След седмица щеше да разбере, че наистина бях спасил живота на снаха му, и щеше да хукне към площада, за да ми каже колко съжалява, че е изпитвал такива ужасни чувства към мен. Само че тогава щях да съм някъде другаде, много далеч.

Те се отправиха към източния изход на парка, като на няколко пъти се спираха и хвърляха поглед през рамо назад към мен, сякаш се страхуваха, че ще ги превърна в колони от каменна сол в мига, в който ми обърнат гръб. После изчезнаха.

Бях припечелил достатъчно за седмицата, която планирах да прекарам в Ел Ей. Но продължих да се навъртам наоколо, надявайки се на още мъничко. Моя грешка.

Този бе господин Невидим, човек от типа, когото никога няма да забележите сред тълпата, сив и безличен, с изтъняла коса и блага, празна усмивка на извинение. Ала очите му искряха. Забравих дали той пръв ме заприказва или аз него, но бързо заиграхме на въпроси и контравъпроси в опит да научим каквото можем един за друг. Каза ми, че е от Силвър Лейк. Изгледах го тъпо. Защо, по дяволите, някой ще предполага, че трябва да познавам милионите кътчета на Ел Ей? Допълни, че е дошъл тук, в центъра, за да се срещне с някого от седалището на правителството на улица „Фигеруа“. Хубаво – навярно по някакво апелационно дело. Надуших клиент.

После той поиска да научи аз откъде съм. Санта Моника? Западен Ел Ей? Заради нещо в акцента ми, предполагам.

– Аз съм човек, който много пътува – отвърнах. – Мразя да се застоявам на едно място.

Напълно вярно. Имам нужда да хакерствам или ще полудея. Ако прониквам в компютрите само на един град, все едно виртуално ги моля рано или късно да ми пуснат трасиране, а това ще бъде краят. Не му казах нищо по този въпрос.

– Снощи пристигнах от Юта. Преди туй бях в Уайоминг. – Нито едното, нито другото бе вярно. – Оттук може би ще ида в Ню Йорк.

Той ме изгледа така, сякаш бях споменал, че планирам пътешествие до Луната. Хората от този край не пътуват много на изток. Напоследък повечето хора изобщо не ходят никъде.

Сега той знаеше, че разполагам с пропуск за преминаване през стената, или най-малкото че имам някакъв начин да го получа, когато пожелая. Именно това е искал да разбере. За нула време стигнахме до същината на нещата.

Сподели, че е получил нов картон – шест години работа на солните полета край езерото Моно. Хората мряха там като мухи. Онова, което желаеше, бе прехвърляне на някаква по-лека работа, например в отдела „Поддръжка и сервиз“. Във всеки случай нещо вътре в рамките на стената, за предпочитане в някой от кварталите край океана, където въздухът е чист и хладен. Обявих му цена и той я прие, без да му мигне окото.

– Подайте ми китката си – рекох.

Той протегна дясната си ръка с дланта нагоре. Достъпът до импланта му представляваше бледожълта пластина, монтирана на обичайното място, но по-заоблена от стандартния тип и с леко по-гладка повърхност. Не придадох особено значение на този факт. И така, както вече съм правил навярно хиляда пъти, сложих ръката си върху неговата, китка върху китка, достъп срещу достъп. Нашите биокомпютри установиха връзка и веднага разбрах, че съм загазил.

Хората носят в телата си компютри на основата на биочипове вече от четирийсет или петдесет години – във всеки случай още от времето преди нашествието на Съществата. За повечето хора това е нещо, което те приемат за даденост подобно на следите от ваксина върху бедрата им. Използват ги за задачите, за които са създадени, и през ум не им минава нищо друго. За тях биокомпютърът е просто стандартен инструмент – като вилицата или като лопатата. Трябва да имате душевната нагласа на хакер, за да пожелаете да превърнете биокомпютъра си в нещо повече. Именно затова, когато Съществата пристигнаха и ни превзеха, а после ни накараха да построим стени около градовете си, голяма част от хората реагираха като овце, оставяйки се да ги вкарат в кошарата и тихо и кротко да си стоят в нея. Единствените, които понастоящем могат свободно да се движат наоколо – защото знаят как да манипулират централните компютри, чрез които Съществата ни управляват, – са хакерите. А ние не сме много. Веднага можех да преценя, че в момента съм се закачил именно за един от тях.

В мига, в който установихме връзка, той ми връхлетя като ураган.

Силата на неговия сигнал ми даде да осъзная, че бях изправен пред нещо специално, както и че съм вкаран в капан. Той изобщо не се бе опитвал да си купи прошка. Това, което търсеше, бе дуел. Господин Гадняра иззад празната усмивка, заел се да покаже на новодошлия в града хлапак някои от триковете си.

Нито един хакер досега не е успял да ме победи в единоборство където и да е било. Никога. Съжалих го, но не много.

Мъжът ми хвърли куп процедури, закодирани, но лесни, просто като тест за оценка на параметрите ми. Прихванах ги, съхраних ги, поставих му прекъсване и поех диалога. Мой ред бе да го изпитам. Исках да го накарам да проумее с кого се е хванал да се бъзика. Ала тъкмо бях започнал изпълнението на програмата, когато той ми постави прекъсване – *на мен!* Това бе нещо ново. Изгледах го с известно уважение.

Обикновено всеки хакер, където и да се намира, ще разпознае сигнала ми още през първите трийсет секунди и туй ще е достатъчно да приключим с обмена. Той ще разбере, че няма смисъл да продължава. Този тип обаче или не можеше да ме идентифицира, или просто не му пукаше. Върна се едновременно с прекъсването си. Учудващо. Не по-малко странен бе и материалът, с който започна да ме затрупва впоследствие.

Той веднага се залови за работа, като наистина се опитваше да разбие архитектурата ми. Купища команди ме атакуваха горе в мегабайтовата зона.

– *jspike. dbltag. nslice. dzcnt.*

Отвърнах веднага на удара му, два пъти по-силно.

– *maxfrq. minpau. spktot. jspike.*

Това изобщо не го впечатли.

– *maxdz. spktim. falter, nslice.*

*– frqsum. eburst.*

– *iburst.*

– *prebst.*

– *nobrst.*

Мексиканско реми. Той продължаваше да се усмихва. По челото му дори нямаше и капка пот. В него имаше нещо загадъчно, нещо ново и странно. Това е някакъв хакер боргман, дадох си изведнъж сметка. Трябва да работи за Съществата, да се щура из града и да създава неприятности на хора със свободни професии като мен. Колкото и да бе добър – а той бе доста добър, аз го презрях. Хакер, който е станал боргман – туй наистина бе отвращаващо. Исках да го дам на късо. Исках да го изгоря още сега. Никога през живота си не бях мразил някого толкова.

Нищо не можех да му сторя.

Бях смаян. Аз бях Царят на данните. Аз бях Мегабайтовото чудовище. През целия си живот бях скитал насам-натам из един свят в окови, преодолявайки всяка ключалка, на която се натъквах. А сега този никаквец ме върза на възел. Каквото и да му подадях, той го парираше, докато нещата, идващи от него, ставаха все по-неочаквани. Използваше алгоритъм, какъвто никога не бях срещал и който все по-трудно успявах да декодирам. След известно време дори нямах представа вече какво ми прави, камо ли аз с какво да реагирам, за да го отблъсна. Положението стана такова, че едва можех да действам. Той ме тласкаше неотклонно към срив на биософтуера.

– Кой си ти? – извиках аз.

Той ми се изсмя в лицето.

И продължи да ме засипва с атаки. Заплашваше целостта на импланта ми, като ме нападаше на микрокосмическо ниво, на което засягаше самите молекули. Играеше си с електронните обвивки, обръщаше зарядите и сменяше валенциите, запушваше порталите ми, правеше електронните ми схеми на пихтия. Компютърът, вграден в мозъка ми, бе в крайна сметка просто купчина органична химия. Както и самият ми мозък. Ако той продължеше в този дух, скоро компютърът ми щеше да сдаде напълно, а след него и мозъкът. Щях да прекарам остатъка от живота си в академията „бъля-бъля“.

Това не бе съревнование, а направо убийство.

Включих в играта резервите, като издигах всякакви защитни блокажи, каквито можех да измисля. Неща, които никога досега не бях използвал, но които стояха на разположение, когато ми потрябваха, и те го забавиха. За момент успях да спра всепомитащата му атака и дори да го поотблъсна. Така си дадох малко пространство за дишане, за да генерирам някои нападателни комбинации самият аз. Преди да успея обаче да ги пусна в действие, той за пореден път ме разби и започна отново да ме изтласква към тоталния срив. Беше направо невероятен.

Блокирах го. Той се нахвърли отново. Нанесох му силен удар, ала той го пренасочи по съвсем друг нервен канал и го отклони от целта.

Ударих го отново. Той отново парира удара. После на свой ред ме цапна така, че ми се зави свят и се олюлях. Успях да се съвзема едва на три наносекунди от ръба на пропастта.

Започнах да съставям нова комбинация. Но докато го правех, разчитах оттенъка на данните му и това, което долавях, бе абсолютната му увереност и хладнокръвие. Той ме очакваше. Беше готов да посрещне всичко, с което можех да му се нахвърля. Намираше се отвъд в онуй царство, където обикновената самоувереност се превръщаше в абсолютна сигурност.

В случая нещата се свеждаха до следното. Успявах да му попреча да ме съсипе, макар и на косъм, а изобщо не бях в състояние да му хвърля дори ръкавица. Изглежда той разполагаше с неизчерпаеми ресурси. Въобще не го безпокоях.

Беше неуморим. Не даваше вид да е засегнат по какъвто и да било начин. Просто поемаше всичко, което можех да генерирам, и продължаваше да ми хвърля нови неща, като ме нападаше едновременно от шест страни.

Сега за пръв път разбрах как трябва да са се чувствали всички останали хакери, които бях победил. Някои от тях бяха доста самонадеяни, предполагам, докато не се сблъскаха с мен. Доста по-скъпо ти излиза да загубиш, когато мислиш, че си добър. Когато *знаеш,* че си добър. Когато загубят, на такива хора им се налага да препрограмират самата същност на отношенията си с вселената.

Имах две възможности за избор. Можех да продължа борбата, докато той ме изтощи и ме размаже. Или да се предам още сега. В крайна сметка всичко се свежда до да или не, до включено или изключено, до единица или нула, нали?

Поех дълбоко дъх. Намирах се на прага на хаоса.

– Добре – рекох. – Победен съм. Предавам се.

Отскубнах китката си от неговата, потреперих, олюлях се и се свлякох на земята.

Минута по-късно ми се нахвърлиха петима полицаи, вързаха ме като пуйка и ме отнесоха. Ръката ми с импланта стърчеше извън опаковката и около китката ѝ бе поставен защитен екран, сякаш се страхуваха, че ще започна да тегля данни направо от въздуха.

Отведоха ме на улица „Фигеруа“, в голямата деветдесететажна сграда от черен мрамор, където се помещаваше марионетното правителство. Не ми пукаше. Бях вцепенен. Можеха да ме хвърлят в канала, без да ми мигне окото. Нямах нанесени щети – автоматичната проверка на електронните схеми все още функционираше и резултатите ѝ се изразяваха в зелени светлинки. Но унижението ми бе толкова голямо, че се чувствах направо сринат. Имах усещането, че съм унищожен. Единственото нещо, което исках да науча, бе името на хакера, който ми бе причинил това.

Навсякъде в сградата на улица „Фигеруа“ таваните са високи около седем метра, така че да има пространство за движението на Съществата. Гласовете се отразяват в тези огромни празни пространства като ехо в пещера. Полицаите ме оставиха в някакъв коридор, както бях опакован целия, и дълго ме държаха там. Размити звуци се носеха нагоре-надолу като в огромен тунел. Исках да се скрия от тях. Чувствах мозъка си сякаш бе оголен. Бях отнесъл дяволски побой.

От време на време по коридора преминаваха двойки великански Същества, стъпвайки на върха на пипалата си по онзи техен странно фин начин. С тях се придвижваше и малко обкръжение от хора, които те, както обикновено, игнорираха напълно. Знаят, че сме разумни, но просто не си правят труда да разговарят с нас. Оставят това на компютрите си чрез интерфейса на Боргман – нека неговият сигнал заглъхне завинаги заради туй, че ни продаде. Не че нямаше да ни завладеят по един или друг начин, но Боргман толкова им улесни работата да ни управляват, като им показа как да свързват нашите малки биокомпютри с техните гигантски сървъри. Обзалагам се също така, че е бил много горд от себе си – просто е искал да провери дали устройството му ще сработи, без дори да се замисли, че ни продава във вечно робство.

Никой така и не разбра защо Съществата се появиха тук, нито какво искат от нас. Те просто дойдоха – това е всичко. Видяха. Победиха. Пренастроиха ни. Накараха ни да изпълняваме какви ли не ужасни и неразгадаеми задачи. Като в кошмар.

И нямаше никакъв начин, по който да се защитим от тях. Отначало не ни се струваше тъй – бяхме наперени, готови да поведем партизанска война и да ги изтрием от лицето на Земята. Но бързо разбрахме колко грешим и че доживот ще сме техни пленници. Не остана никой с нещо близко до свобода, освен шепа хакери като мен. А аз, както обясних, не бях толкова глупав да започвам каквато и да е сериозна контраофанзива. За нас бе достатъчно голям успех да сме в състояние да се придвижваме от град на град, без да е нужно да искаме разрешение.

По всичко изглеждаше, че с това е свършено за мен. Точно в момента изобщо не ми пукаше. Все още се опитвах да смеля мисълта, че съм бил победен. Нямах свободен капацитет за разработването на програма за новия живот, който щях да водя отсега нататък.

– Онзи там ли е опростителят? – попита някой.

– Да, той е.

– Тя иска да го види.

– Не мислите ли, че първо трябва да го пообработим малко?

– Каза веднага.

Нечия ръка ме хвана за рамото и ме разклати леко.

– Ставай, човече. Време е за интервю. Не прави глупости или ще пострадаш.

Оставих се да ме избутат по коридора и през исполинска врата в огромен офис, чийто висок таван би осигурил на някое Същество всичкото пространство, което иска. Не обелих нито дума. В офиса нямаше Същества, а само жена в черна рокля, която седеше зад широко бюро в другия му край. В гигантското помещение то приличаше на детска играчка. Тя самата изглеждаше като кукличка. Полицаите ме оставиха насаме с нея. Както бях вързан, не представлявах опасност.

– Вие ли сте Джон Доу? – запита тя.

Стоях в средата на стаята, забил поглед във върховете на обувките си.

– А вие какво мислите? – отвърнах.

– Това е името, което сте дали при влизане в града.

– Имам много имена. Джон Смит, Ричард Роу, Джо Блоу. За програмата на портата няма особено значение какво име ще ѝ дам.

– Защото сте проникнали нелегално в управлението на портата ли? – Тя замълча за момент. – Трябва да ви кажа, че това тук е полицейско разследване.

– Вече знаете всичко, което бих могъл да ви съобщя. Вашият хакер боргман достатъчно се разходи из мозъка ми.

– Ако обичате – поде пак. – Ще е по-лесно, ако сътрудничите. Обвинението е незаконно влизане, незаконно присвояване на превозно средство и незаконна интерфейсна дейност, по-специално продажба на прошки. Имате ли нещо, което да кажете по обвинението?

– Не.

– Отричате ли, че сте опростител?

– Не отричам и не потвърждавам. Има ли някакъв смисъл?

– Погледнете ме – рече жената.

– Изисква голямо усилие.

– Погледнете! – повтори тя. В гласа ѝ се долавяше особен оттенък. – Въпросът не е дали сте опростител или не. *Аз* знам, че сте. – И се обърна към мен с име, което не бях използвал от много време. Не и от 36-а, за да съм по-точен.

Погледнах я. Облещих се. Трудно ми бе да повярвам на очите си. Заля ме лавина от спомени. Обработих наум леко лицето ѝ, премахнах някои линии тук-там, отнех малко плът на места, добавих на други. Изтрих годините.

– Да – каза тя. – Аз съм тази, за която ме мислите.

Ченето ми направо увисна. Положението ми бе по-лошо, отколкото в лапите на хакера. Ала нямаше как да се измъкна от него.

– За тях ли работите? – попитах.

– Прошката, която ми продадохте, бе чиста измама. Знаехте го, нали? Един мъж ме чакаше в Сан Диего, но когато се опитах да мина през стената, те просто ме спряха и ме отведоха, пищяща. Готова бях да ви убия. Щях да отида в Сан Диего и оттам щяхме да се опитаме да стигнем до Хаваите с яхтата му.

– Не знаех за мъжа в Сан Диего – отвърнах.

– Нима трябваше? Не беше ваша работа. Вие ми взехте парите, от вас се очакваше да ми осигурите прошка. Такава бе сделката.

Очите ѝ бяха сиви със златисти искри в тях. Трудно ми бе да ги гледам.

– Още ли искате да ме убиете? – запитах. – Възнамерявате ли да го сторите сега?

– Не, съвсем не – тя отново използва старото ми име. – Нямате представа колко изненадана бях, когато ви доведоха тук. Някакъв си опростител, обявиха. Джон Доу. Опростителите са под мойта юрисдикция. Всичките ги водят при мен. Преди години се чудех дали няма някой ден да доведат и *вас,* но след време си дадох сметка, че едва ли е възможно. Предположих, че сте на милиони километри, че никога няма да се появите отново тук. И тогава ми водят този Джон Доу. И аз видях лицето ви.

– Можете ли да повярвате – рекох, – че през цялото време се чувствах виновен за онова, което ви сторих? Не е нужно да ми вярвате. Обаче е истина.

– Сигурна съм, че е било безкрайна агония за вас.

– Сериозно ви го казвам. Моля ви. Продал съм ментета на доста хора, така е, и понякога съм съжалявал, друг път – не. Но във вашия случай горко съжалявах. За вас ми бе най-мъчно. Туй е самата истина.

Тя се замисли над думите ми. Нямах представа дали е повярвала за частица от секундата, но виждах, че разсъждава.

– Защо го направихте? – попита накрая.

– Продавам понякога ментета, защото не искам да изглеждам твърде съвършен – обясних ѝ. – Ако всеки път осигурявате прошка, това се разчува, хората започват да говорят, превръщате се в легенда. Ставате известен навсякъде и рано или късно Съществата ще ви хванат. Ето защо. Затова гледам да пробутам също достатъчно ментета. Казвам на хората, че ще направя каквото мога, но че няма гаранции и понякога нещата не стават.

– Вие ме измамихте нарочно.

– Да.

– Така си и помислих. Изглеждахте толкова хладнокръвен, толкова професионален. Толкова идеален. Убедена бях, че прошката ще е истинска. Не си представях как може да се окаже невалидна. После стигнах до стената и те ме хванаха. Тогава си помислих, че онова копеле ме е продало. Беше прекалено добър, за да е допуснал грешка. – Тонът ѝ бе спокоен, но в очите още се забелязваше гняв. – Не можахте ли да оставите ментето за следващия? Защо трябваше да го пробутате на мен?

Дълго я гледах.

– Защото се влюбих във вас – отговорих.

– Глупости! – тросна се тя. – Дори не ме познавахте. Бях просто клиент, който ви е наел.

– Ала това е истината. В онзи миг тогава бях изпълнен с всякакви луди фантазии, изведнъж готов да преобърна добре подредения си живот наопаки заради вас. А единственото, което вие виждахте в мен, бе някой, когото сте наели да ви свърши работа. Не знаех за мъжа от Сан Диего. Единственото, за което си давах сметка, бе, че ви виждам и че ви желая. Нима не мислите, че това е любов? Е, можете да го наречете по друг начин тогава, каквото си щете. Никога по-рано не си бях позволявал да изпитам любов. Това е неразумно, разсъждавах, твърде много ви обвързва, рисковете са прекалено големи. И тогава ви срещнах, поговорихме малко и си помислих, че между нас може да се получи нещо. Започнах да изпитвам странни усещания, взех да си казвам: Да, хайде, давай, остави го този път да се случи, то може да промени всичко. А вие стояхте там, без да го виждате, без дори да си дадете труда да го забележите, просто продължавахте да бърборите колко важна за вас е тази прошка. Затова ви продадох менте. А после си рекох: Господи, провалих живота на туй момиче, и то защото изпаднах в пристъп на гняв, Толкова много съжалявам оттогава. Не е нужно да ми вярвате. Не знаех за Сан Диего. Туй ме кара да се чувствам още по-зле.

През цялото време жената не каза нищо и настъпилото мълчание увисна тежко. Затова след малко продължих:

– Бихте ли ми отговорили поне на един въпрос, моля? Онзи тип, който ме съсипа на площад „Пършинг“, кой беше той?

– Той не е някой.

– Какво имате предвид?

– Става въпрос не за някого, а за *нещо.* Това е андроид, мобилно устройство против опростители, включено направо към големия сървър на Съществата в Кълвър Сити. Нещо ново, което сме пуснали из града.

– О! – рекох. – О-о.

– В доклада се казва, че сте му се съпротивлявали като дявол.

– Онова чудо също. Почти направи мозъка ми на пихтия.

– Опитвахте се да изпиете морето през сламка. За момент дори изглеждаше сякаш наистина ще успеете. Вие сте ужасно добър хакер, известно ли ви е?

– Защо се хванахте да работите за тях? – запитах.

Тя вдигна рамене.

– Всички работят за тях. Освен хора като вас. Вие ми отнехте всичко, което имах, и не ми дадохте исканата прошка. Какво ми оставаше да правя?

– Разбирам.

– Работата не е толкова лоша. Поне не съм вън на стената. Нито съм пратена за ТДР.

– Не сте – съгласих се. – Навярно не е тъй зле. Ако нямате нищо против да работите в стая с толкова висок таван. А с мен какво ще стане? Ще ме изпратят за ТДР?

– Не бъдете глупав. Вие сте твърде ценен.

– За кого?

– Системата винаги се нуждае от подобрения. Вие я познавате по-добре от всеки друг. Ще работите за нас.

– Смятате, че ще се превърна в боргман? – рекох удивен.

– По-добре е от ТДР.

Замълчах отново. Мислех си, че не е възможно тя да говори сериозно, че те ще са такива наивници да ми доверят каквато и да е отговорна работа. И още по-големи глупаци да ме пуснат до компютрите си.

– Добре – отвърнах. – Ще го направя. При едно условие.

– Много сте дързък, няма що!

– Позволете ми отново да премеря сили с вашия андроид. Искам да проверя нещо. После ще обсъдим за каква точно работа тук съм най-подходящ. Става ли?

– Знаете, че не сте в положение, в което можете да поставяте условия.

– Как да не съм? Това, което правя с компютрите, е уникално изкуство. Не можете да ме накарате да го върша против волята си. Нишо няма да ме принудите да сторя срещу волята си.

Жената се замисли върху това.

– Какво ще ви донесе подобен реванш?

– Никой досега не ме е побеждавал. Искам втори опит.

– Имайте предвид, че ще е още по-зле за вас от преди.

– Нека сам разбера това.

– Но какъв е смисълът?

– Дайте ми вашия андроид и ще ви покажа – отвърнах.

Тя се съгласи. Може би от любопитство, може би заради нещо друго, ала се свърза в компютърната мрежа и скоро доведоха андроида, който бях срещнал в парка. Възможно бе и да е друг със същото лице. Той ме погледна учтиво, без да прояви ни най-малък интерес.

Някой влезе зад гърба ми, махна защитния екран от китката ми и отново излезе. Жената зад бюрото даде инструкции на андроида, той протегна ръка към мен и имплантите ни влязоха в контакт. Веднага се впуснах вътре.

Чувствах се все още изтощен, разнебитен, доста здраво пребит, но знаех какво трябва да направя, както и че трябва да го сторя много бързо. Работата бе да игнорирам напълно андроида – той бе просто терминал, устройство като всяко друго – и да стигна до това, което бе зад него. Така че подминах собствената личностна програма на андроида, която бе хитро измислена, само че повърхностна. Заобиколих я още докато той настройваше комбинациите си, гмурнах се по-надолу, веднага преминах от нивото на устройство към нивото на сървър и стигнах до главния компютър на Кълвър Сити.

Господи, какво приятно усещане!

Цялата тази мощ, всичките тези милиони мегабайтове на разположение там, а аз бях свързан направо към тях. Чувствах се, разбира се, като мишка на автостоп върху гърба на слон. Така беше. Може да съм мишка, само че тази мишка щеше да направи страхотно пътешествие. Държейки се здраво за този гръб, се оставих да ме понесат ураганните ветрове на гигантската машина.

И докато се носех, откъсвах с двете си ръце парчета от нея и ги хвърлях на вятъра.

Компютърът дори не забеляза това за цяла една десета от секундата. Толкова голям беше. Ето ме мен, който къса огромни блокове данни от търбуха му, като весело ги подмята насам-натам. А той просто не знае, защото и най-великият компютър, създаван някога, все пак е ограничен да работи със скоростта на светлината. А когато максималната му скорост е триста хиляди километра в секунда, може да отнеме доста време, докато сигналът за тревога измине цялото разстояние по всичките му невронни канали. А този тук бе *грамаден.* Мишка, която язди слон, така ли се изразих? Амеба върху гърба на бронтозавър може би ще е поточно.

Бог знае какви щети успях да нанеса. В края на краищата обаче аварийната система се включи, разбира се. Вътрешните порти се затръшваха и всички чувствителни области бяха изолирани, а аз бях изхвърлен като едното нищо. Нямаше смисъл да оставам в очакване да ме хванат в капан, така че се измъкнах.

Бях открил онова, което исках да знам. Къде се намират защитите, как функционират. Този път компютърът ме изрита, но следващия път няма да успее. Когато и да пожелаех, можех да вляза вътре и да счупя каквото ми хрумне.

Андроидът се срина на килима. Сега не представляваше нищо повече от празна черупка.

На стената в офиса мигаха светлини.

– Какво направихте? – изгледа ме тя побледняла.

– Победих андроида ви – отвърнах. – Не беше чак толкова трудно, след като знаех с какво си имам работа.

– Повредили сте главния компютър.

– Едва ли. Не много. Просто го щипнах малко. Беше изненадан, като видя, че имам достъп дотам. Това е всичко.

– Мисля, че наистина сте му нанесли повреди.

– Че защо ще искам да го сторя?

– Въпросът би трябвало да бъде защо все още не сте го сторили. Защо не сте проникнали там и не сте разбили направо програмите им.

– Смятате ли, че съм в състояние да извърша нещо такова?

Жената ме изгледа изпитателно.

– Да, струва ми се, че можете.

– Добре, навярно е така. Или може би не е. Ала имайте предвид, че аз не съм кръстоносец. Харесвам живота си такъв, какъвто е. Пътувам, върша каквото ми се иска. Животът ми е спокоен. Не започвам революции. Когато се налага да измамя системата, мамя я толкоз, колкото е нужно, и не повече. А Съществата дори не знаят, че съществувам.

Ако им бръкна с пръст в очите, те ще ми го отрежат. Затова не съм го сторил.

– Обаче сега можете – каза тя.

Започнах да се чувствам неудобно.

– Не разбирам накъде биете – заявих, макар да започвах да си мисля тъкмо обратното.

– Вие не обичате риска. Не желаете да привличате вниманието. Но ако ви отнемем свободата, ако ви вържем тук, в Ел Ей, и ви накараме да работите, какво по дяволите ще имате да губите? Ще проникнете директно в компютърната система. Ще я измамите, ама майсторски. – Замълча за момент, после продължи: – Наистина ще го сторите. Вече виждам, че имате такива умения и че можете да се окажете в положение, в което да ги приложите. А тогава ще сплескате всичко за нас, останалите. Нали?

– Какво?

– Ще скроите номер на Съществата, разбира се. Ще натворите такива неща в сървърите им, че те ще трябва да ги изхвърлят и да започнат отново всичко от самото начало. Не е ли така?

Тя ме предизвикваше, няма що.

– Само че аз няма да ви дам този шанс. Да не съм луда. Това няма да е никаква революция и аз няма да ставам героиня, а и вие не сте подходящ за герой. Сега ви разбирам. Не е безопасно да се играе с вас. Защото ако някой го стори, вие ще извършите малкото си отмъщение, без значение какво ще стоварите на главите на всички останали. Ще съсипете компютрите им, ала те ще се нахвърлят върху нас и ще направят живота ни два пъти по-тежък, отколкото е в момента. На вас обаче няма да ви пука. Ние всички ще страдаме, но това няма да ви засегне. Не. Животът ми не е тъй ужасен, че да ви позволя да ми го обърнете с главата надолу. Веднъж вече го сторихте. Нямам нужда да го повтаряте.

Жената ме бе приковала с твърд поглед, в който всичкият яд явно бе преминал и бе останало само презрение.

След известно време тя поде отново:

– Можете ли пак да влезете там и да промените така нещата, че да не остане и следа от днешното ви арестуване?

– Да, мога да го направя.

– Тогава го сторете! И после изчезнете! Махнете се оттук колкото се може по-бързо!

– Сериозно ли?

– Мислите, че се шегувам ли?

Поклатих глава. Разбирах. И знаех, че съм победил, както и че съм загубил – и двете едновременно.

Тя махна с ръка в жест на нетърпеливост, на припряност.

Кимнах. Чувствах се съвсем, съвсем малък.

– Исках само да ви уверя… че всичко, което ви разказах, за това, че съжалявам за стореното от мен тогава… всичко е истина. Всяка дума.

– Навярно – отвърна жената. – Слушайте, вършете си измамата, изтрийте се от системата и после искам да си вървите веднага. Вън от сградата. Вън от града. Ясно ли е? Действайте много бързо!

Търсех какво още да кажа, но не можех да намеря. Напусни, докато си начело, помислих си. Тя ми подаде китката си и свързах интерфейса си с нея. Когато имплантът ми докосна нейния, тя потрепери леко. Трепването ѝ бе едва доловимо, обаче аз го забелязах. Почувствах го, по-точно. Струва ми се, че ще го усещам всеки път, когато пробутвам на някого менте. Винаги. Всеки път, когато дори си помисля да измамя някого.

Проникнах и открих записа с ареста на Джон Доу, изтрих го, а после намерих нейното служебно досие, повиших я с две степени и удвоих заплатата ѝ. Не беше кой знае какво изкупление. По дяволите, какво друго можех да направя? Накрая почистих всички следи подире ми и излязох от програмата.

– Готово – рекох. – Направих го.

– Хубаво – кимна тя и извика полицаите.

Извиниха ми се за случая със сгрешената самоличност, изведоха ме от сградата и ме пуснаха на улица „Фигеруа“. Беше късен следобед, започваше да се стъмнява и въздухът бе хладен. Дори в Лос Анджелис зимата си е един вид зима. Приближих се до терминал на улицата и извиках тошибата да дойде откъдето и да се е паркирала. Колата се появи след пет или десет минути и ѝ наредих да ме откара на север. Пътуването беше бавно заради пиковия час, но всичко бе наред.

Стигнахме стената до портата „Силмар“, на около петдесет километра от града. Програмата ме попита за името.

– Ричард Роу – отвърнах. – Бета Пи Ипсилон 104324х. Направление Сан Франциско.

В Сан Франциско доста вали през зимата. Все пак е хубав град. Бих предпочел Лос Анджелис по това време на годината, но какво толкоз. Никой не може да се похвали, че всичките му желания се изпълняват винаги. Портата се отвори и тошибата мина през стената. Лесно като Бета Пи.

# **Александър Яблоков**

## **ВОЛЯ ЗА ЖИВОТ**

Само с шепа елегантни, студено блестящи разкази като този, който следва, и няколко добре приети романа Александър Яблоков утвърди себе си като един от най-високо почитаните и многообещаващи нови писатели в областта на научната фантастика. Той е постоянен сътрудник на списанията „Азимовс Сайънс Фикшън“, „Амейзинг“ и други литературни издания. Неговият първи роман „Гравирай небето“ беше пуснат в продажба през 1991 г. и получи възторженото одобрение на критиката. Той бе последван от други сполучливи романи като „Дълбоко море“ и „Ореол“. Най-новите му книги са сборник с кратка фантастика „Дъхът на края“ и романът „Червен прах“. Яблоков живее в Кеймбридж, Масачузетс.

Тук ни разказва паметна, впечатляваща история на един прозорлив човек, който прави всички приготовления за евентуалната си смърт – включително и няколко, за които повечето хора не биха и помислили…

Компютърният екран беше положен върху бюрото като парче хартия. Всъщност като тънък кожен пергамент – софтуерът му предлагаше това като стандартна възможност. В горната му част с големи главни букви бяха написани думите ЗАПОЧВАЙ ВЪВЕЖДАНЕТО.

– Момче, ти трябва много да учиш – облегна се Роман Мейтланд на стола си. – Нещо, което никога не бих казал. Нека това да ти бъде за начало.

ПРЕДПОЧИТАНО НАПОМНЯНЕ?

– Изненадай ме – извърна се той, за да си налее кафе от термоса до каменния бюст на Архимед.

Този бюст му бе даден от приятеля му Джералд с думите: „За да ти помага да си спомняш за твоите корени“. Архимед отчаяно подпираше с рамо дезорганизирания куп от оптични дискове, които заплашваха да го пометат от полицата му.

Роман отново се обърна към екрана.

РАЗКАЖИ МИ ИСТОРИЯ – пишеше на повърхността.

– Съвсем справедливо – изсмя се той.

Стана и затътри крака из кабинета си. Следобедното слънце се спускаше надолу през високите прозорци. Зад високите шубраци можеше само да чува шума на пътя пред къщата – една постоянна досада. Малката уличка при построяването на къщата се бе превърнала в път със значителен трафик.

– Най-ранният ми спомен е за моята сестра.

Роман Мейтланд беше набит белокос мъж с високо извити тъмни вежди. Жена му Абигейл твърдеше, че с всяка изминала година, все повече заприличва на Уорън Дж. Хардинг. Роман бе погледнал в енциклопедията, за да види снимката му, но реши, че изглежда много по-добре от Хардинг.

– Коридорът, който водеше към кухнята, беше покрит с червено-зелен линолеум на кръгли свързани шарки. Можеш да потърсиш подобие на споменатия линолеум, ако желаеш.

Старинният пергамент остана непроменен.

– Името на сестра ми е Елизабет – Лайза – продължи Роман. – Мога да я видя. Косата ѝ е вързана с две тънки розови панделки, носи бледосиня рокля и черни обувки. Седи на линолеума и си играе с едно от моите камиончета. Едно от моите *нови* камиончета. Сграбчвам го и ѝ го отнемам. Тя не плаче. Само поглежда нагоре към мен със сериозни очи. Има заострена малка брадичка. Не си спомням какво се случи след това. Лайза сега живее в Сиатъл. Брадичката ѝ още е заострена.

Стената под прозорците бе закрита от черните кутии с полевата памет. Те бяха свързани с процесора, който се намираше вътре в бюрото. Екранът се развълнува и на него се появиха взаимно съединени зелени и розови кръгчета.

– Не е точно така. Ромбовидните части бяха малко повече.

Появи се нова, незабележимо различна шарка. Удивен, Роман се взря в нея.

– Да, да! Това е! Как го налучка? – Компютърът, който се бе свързал с данните за шарки на линолеум в мрежата, отново изчисти екрана. Роман се зачуди колко ли още от собствените му спомени ще се окажат публично достъпни.

**РАЗКАЖИ МИ ИСТОРИЯ.**

Той издърпа книга от металния рафт за книги.

– Любимата ми книга е „Малката сестра“ от Реймънд Чандлър. Мисля, че Орфъмей Куест е един от най-великите персонажи в литературата. Чел ли си Чандлър?

**АЗ ИМАМ ДОСТЪП ДО ЦЯЛАТА КОНГРЕСНА БИБЛИОТЕКА.**

– Момче, започваш да дърдориш. Не те попитах това.

**НИКОГА НЕ СЪМ ЧЕЛ НИЩО.**

– Вземи да опиташ. В някои отношения Елмор Леонард е дори по-добър. – Плъзна обратно Чандлър на мястото му и едва не събори тежката маса от книги, наблъскани някога спретнато на полицата. – Тук има книги, които съм чел по десет пъти. Някои *се опитах* да прочета по десет пъти. Има и такива, които някога ще прочета, други никога няма да прочета.

Роман приклекна в близост до висока купчина списания и разпечатки на технически статии и се взря в тях безцелно.

**ЗАЩО ЧЕТЕШ НЕЩО ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ПЪТ?**

– Защо се срещаш с приятели повече от веднъж? Често мисля, че бих искал да забравя някоя любима книга.

От мястото, където бе клекнал, книжните рафтове се издигаха със застрашителни размери. Беше построил работния си кабинет с висок таван, знаейки как материалът ще се натрупва. На върха на най-близката до бюрото полица се мъдреше умряло растение. Роман се намръщи. Колко ли дълго е стояло там?

– Тогава ще мога да я прочета отново за първи път. Размишлението е малко стряскащо. Ами ако не я *харесам?* Все пак не съм личността, която я е прочела за първи път. Но все едно, това е експеримент, който не мога да опитам. Абигейл обича да си препрочита Джейн Остин, по-специално „Ема“ – изсумтя той. – Но теб това не те интересува, нали? – Червата му изкуркаха. – Гладен съм. Време е да обядвам.

**ДОБЪР АПЕТИТ.**

– Благодаря.

Роман бе построил къщата си с открити колони и греди, предпазени отвън с тъмни тухли и гранит. Абигейл я беше напълнила с елегантни мебели с чиста линия, които пречеха да се види нейната здравина. Той неохотно ѝ отстъпваше контрола над територията, с изключение на кабинета си и работилницата в гаража. Но бе започнало да му харесва така. Роман никога не би запомнил да полива толкова много растения, а ярките, умело подредени жълти порцеланови вази хармонираха с тъмнодъждовните цветове по начин, който никога не би могъл да постигне.

В края на коридора, след блестящата от чистота кухня, светеше правоъгълното очертание на задната преградна врата. Абигейл се бе прегърбила над своите цветя, неясна през тяхната мрежа като романтичен спомен, а шапката ѝ против слънце скриваше лицето ѝ. Нейната изпъстрена от слънчеви петна рокля блестеше в тъмната градина.

Роман притисна нос в мрежестата врата и усети забравения мирис на ръжда. Жена му си бе сложила работни предпазни ръкавици, режеше цветя с градинарски ножици и ги слагаше в кошчето, окачено на рамото ѝ. Слънчевата ѝ шапка бе украсена със синя панделка. Зад нея се простираше дългата цветна леха, сгрята от рефлектиращата каменна стена, и покритата с плочи алея, която водеше до изкуственото езерце с шарани. По повърхността му блестяха бели анемонии и лилии, плод на ревностното подражание на бялата градина „Вита Саксвил-запад“. Няколко преждевременно паднали листа, разтревожени от пристигането на есента, лежаха върху тревата.

– Обядът ще е готов след минута – не погледна тя нагоре към него, защото казаното щеше да разклати и развесели шапката ѝ за слънце. – Можех да чуя стомаха ти през цялото разстояние до бялата градина – смъкна тя градинските си ръкавици.

– Аз ще приготвя обяда – подразни се Роман. Защо трябваше да предполага, че се е вгледал в нея, само защото е бил гладен?

Докато зяпаше белите кухненски шкафове и се мъчеше да си спомни къде бяха чиниите, покривката и салфетките, Абигейл се промуши край него и сложи масата в бърза виелица от деятелност. Намирането на ваза и пъхането на цветя в нея щеше да струва поне няколко минути съзерцание на Роман. Тя извърши задачата с едно движение.

Абигейл беше жена с остри черти. Косата ѝ бе напълно бяла и обикновено я държеше пристегната нагоре с помощта на различни панделки. Очите ѝ бяха големи и сини. Тя погледна към своя съпруг.

– Какво правиш горе в кабинета си? Да не си изобретил робот изповедник или нещо такова?

– Ти да не би…

– Не, Роман, не съм подслушвала – снизходително го прекъсна тя. – Но гласът ти е пронизителен, особено когато си развълнуван. Обикновено говориш на компютъра си, само когато го ругаеш.

– Това е новият ми проект.

Роман не беше говорил на Абигейл за него, защото знаеше, че ще ѝ досади. Тя мразеше големите тайни проекти на малките момчета. Беше от онези момичета, които винаги се опитваха да проникнат в клубовете на момчетата и да ги бият на техните игри. Всъщност трябваше да ѝ каже. Но мисълта за това го караше да се чувства неудобно.

– Малко е егоманиакален. Знаеш ли онзи компютър, който подлагам на бета-тест за „Хиперневрон“?

– Онова чудо, което им отне седмица, за да го вкарат! Да, зная го. Одраскаха пода на две места. Трябваше да наемеш по-добър клас хамали.

– Искахме. Но проблемът е в синхрона, вече ти го казах. Все едно, та той е широко аспектен паралелен процесор с грамаден комплект памет. Терабайтови стойности.

Тя спокойно си намаза парче хляб с конфитюр.

– Ще приема, че целият този жаргон в действителност означава нещо. Но дори да е така, пак не разбирам защо разговаряш приятелски с тази кутия, вместо да го правиш с мен.

– Съжалявам, Абигейл, знаеш как стоят работите – покри той ръката ѝ със своята.

– Зная, зная – гласът ѝ прозвуча раздразнено, но тя обърна ръка и сплете пръстите си с неговите.

– Програмирам компютъра с модел на човешка личност. Хората са изразходвали много време и енергия да анализират така наречената „изчислимост“: как по-лесно проблемите могат да бъдат разрешени. Но има и друга страна: какви проблеми *би трябвало* да намерят решение. Личността може да бъде определена от начина, по който са избрани проблемите. Проектът е интересен.

– И чия личност използваш? – повдигна тя вежда, готова да се забавлява с отговора.

– Най-леснодостъпната: моята собствена – направи той смутена гримаса.

Абигейл се разсмя. Гласът ѝ все още беше неопетнено сребърен.

– Може ли компютърът да стане по-добър от оригинала?

– *Как* да е по-добър, бих искал да знам.

– Ооо, само като произволно избран пример, може ли да си прибира дрехите, книгите и списанията, след като *приключи* с тях? Просто елементарно чувство за ред. Не някаква голяма психологическа хирургия.

– Опитах. Превърна го в психясал убиец. Изглежда, че разхвърлянето е важен елемент от здравата личност. Интересен резултат, наистина…

Тя отново се засмя и Роман се засрами, че не ѝ бе разказал за проекта по-рано. Все пак бяха женени повече от трийсет години. Но той не можеше да ѝ разкаже всичко. Не можеше да ѝ каже колко го беше страх.

– И така, какъв е проблемът? – попита ядосано Роман, притиснал с рамо слушалката към ухото си, за да рови сред папките в чекмеджетата. Секретарката му бе подредила всичко, обозначено с разноцветни лепенки, а той нямаше никаква идея какво означават. – Документите ли не са в ред?

– В ред са – прозвуча делово анонимният глас на жената от финансовия отдел. – Само подписът не прилича на вашия, доктор Мейтланд. А това е скъп договор. Собственоръчно ли го подписахте?

– Разбира се, че аз го подписах – потвърди той, макар да нямаше никакъв спомен. Защо ли? Звучеше като нещо важно.

– Но този подпис…

– Преди няколко седмици нараних ръката си, докато играех тенис – засмя се той нервно, уверен, че тя ще долови лъжата. – Сигурно се е отразило на подписа ми.

Наистина ли беше лъжа? Раздвижи ръката си и усети, че мускулите го болят. Беше я навехнал в опит да подобри сервиса си. За старите мускули е трудно да се преквалифицират. Колкото повече мислеше за факта, толкова повече смисъл намираше в него. Ако само можеше да разбере за какво му говореше тя.

– Добре, тогава всичко е наред, доктор Мейтланд. Извинете за безпокойството.

– Всичко е съвсем наред – съгласи се той. Отчаяно му се искаше да я попита за кой договор ставаше дума, но вече бе твърде късно.

След петнайсет минути го намери – софтуерен пакет операционни системи за мрежово разпространение. Извънредно скъп. Разбира се, разбира се. Той го прочете. Сега имаше смисъл. Но тези паралитични драсканици накрая наистина ли бяха неговият подпис?

Роман се взираше в многобройните превъртащи се порцеланови табла по стената, всичките покрити с многоцветни диаграми и уравнения, изписани с „магическия маркер“. Имаше шест проекта там горе, с които жонглираше едновременно. Внезапно почувства студена и лепкава пот под мишниците си. Той жонглираше с тях, но не ги *разбираше.* Всички изглеждаха като лишени от значение глупости.

Предишната седмица направо изключи по средата на инструктажа. Тъкмо обясняваше действието на някои познавателни алгоритми, когато изключи и забрави всичко за тях. Един млад член на неговия персонал му помогна да се измъкне.

– Това дяволско проклето ръководство – оплака се Роман. – Изпълва цялото пространство, не оставя място за нищо важно. Аз съм писал за каквото и да е прекалено много.

В залата се разнесе хихикане, а Роман стоеше там, изпълнен от примитивен ужас. Самият той бе разработил тези алгоритми. Спомняше си месеците потене, постоянните задънени улици, безкрайните модификации. Спомняше си всичко това, но все още вътрешните механизми на тези процедури не му ставаха ясни.

Луминисцентните лампи бръмчаха нахално над главата му.

Той вдигна поглед. Навън беше тъмно, повечето коли бяха напуснали паркинга. Далечна линия от червено-бели светлини очертаваше шосето. От колко време стоеше в тази стая? Колко беше часът? За момент Роман не знаеше дори къде се намира. Той промуши глава извън кабинета си. Бюрата бяха празни. Чуваше се звукът от прахосмукачките на нощните чистачи. Облече палтото си и се запъти към собствения си дом.

– Доколкото я видях, изглеждаше чудесна жена.

Роман се вгледа в топлоизолираната кутия. Цялото количество стриди беше изчезнало. Той обра последните няколко оризови зърна от китайската чиния, която Абигейл настояваше да употребяват, съсредоточил се върху пръчиците за ядене. Самата Абигейл беше навън с една своя стара приятелка, Хелън Турмин. Той погледна в другата кутия. Може да бе останало малко пилешко.

Джералд Паркс направи лека гримаса, сякаш Роман бе намерил кусур на най-последната му приятелка.

– Тя наистина е чудесна. Роман, остави пилешкото от Сечуан на мира. Ти си изяде порцията. Това е за мен.

Независимо от проявеното раздразнение, той изглеждаше депресиран.

Роман остави пълната до половина кутия. Джералд се облегна назад замислено. Той беше стар професионален ерген, изтупан и стегнат като за парад. Старателно сресаната му коса все още беше сива. За него да се яде готова китайска храна в скъпия порцелан на Абигейл имаше смисъл, затова и тя го бе предложила.

– Ана е професор по право в Харвард – изрече Джералд с тон на мъж, който се кани да разкаже собствен афоризъм. – Жените в Харвард си мислят, че са чувствителни, защото са взели романтичните си претенции от Джейн Остин и сестрите Броите, а не от Барбара Картланд и Даниъл Стийл.

– Пак е по-добре, отколкото да вземат романтични претенции от Джърси Косински и Владимир Набоков като теб.

Понякога единственият начин да се ободри Джералд беше хитроумната обида. Той изсумтя развеселено.

– Прав си, предполагам. Трябва да си славянин, за да измислиш подобна свръхинтелектуална сексуална перверзност. С фамилия като Паркс, винаги съм им завиждал. Така че не се надсмивай над моите романтични претенции.

Той загреба последния остатък от сечуанското пиле и го изяде. После пуснаха бръмчащата миялна машина в кухнята и се оттеглиха към претъпкания работен кабинет на Роман.

Джералд Паркс беше етномузиколог консултант, който изкарваше много пари с превеждане на популярна музика на други езици. Неговият ергенски апартамент на „Комънуелт авеню“ в Бостън бе ставал все по-спретнат и по-спретнат с течение на годините. За Роман жилището на Джералд приличаше на каюта в през-океански лайнер. Най-различни емоции бяха скътани в багажа с предупреждението на стария Кунард: НЕЖЕЛАНИ ПО ВРЕМЕ НА ПЪТЕШЕСТВИЕТО.

Джералд наблюдаваше черните кутии с полева памет, всяка с блестяща индикаторна светлинка.

– Всеки път, когато идвам тук, това място ми изглежда все повече като индустриален концерн.

Неговият собствен кабинет бе обзаведен с предпазвани от стъкла етажерки и покрито с жълто-бяла коприна канапе. Имаше и компютър. Джералд не беше глупак.

– Може би ти изглежда така, защото върша толкова много работа тук – отказа да се подразни Роман.

Но Джералд бе в заядливо настроение. Той отпи глътка от калвадоса си и се заслуша в музиката. Компактдиск с моцартовата велика G миньорна симфония в изпълнение на Кристофър Хогуд.

– Всичко е оригинални инструменти. Виоли „Кремона“ от седемнайсети век, истински хорни и обои „Гренсер“. Ба! – възмути се той.

– Какво нередно има? – Роман обичаше чистото прецизиране на Моцарт в оригиналния стил на осемнайсети век.

– Защото ние не *чуваме* тези неща, а само компютърно генерирани електронни честоти. CD плейърът е просто високотехнологична пианола и онези мънички лазерни петънца върху диска са точен аналог на дупките в ролката на пианолата. Как мислиш? Моцарт би ли композирал за подобни приспособления? И дали е искал симфониите му да звучат *съвсем еднакво* всеки път, когато се слушат? Тези фанатици на тема оригинална музика напълно са объркали нещата.

Роман слушаше един обой. И той си звучеше като обой, „Гренсер“ или не, но не и като кларинет или бас хорна. Говорителите на уредбата, купени по препоръка на Джералд, бяха прозрачни.

– Това изпълнение ще продължава да съществува и след като всеки изпълнител ще бъде мъртъв. Не би ли било чудесно да имаме на запис оригиналната версия на Моцарт?

– Няма да ти хареса. Тези струнни инструменти излизат от темпо преди мелодията да е свършила – отбеляза мрачно Джералд. – Но ти не трябва да чакаш, докато изпълнителите умрат. Скоро слушах мой собствен запис, правил съм го като бях млад. Изпълнявам *„Маски“* на Шимановски. Не е зле технически, но звуча толкова незряло. Толкова *незряло.* Наивно и енергично. Сега с тези стари пръсти не бих могъл да го повторя. Човекът, който е направил записа, си е отишъл завинаги. Той живееше в две малки стаи на третия етаж в беден квартал от северозападната част на Чикаго. Имаше долнокачествено пиано, за което бе дал и последния си цент. Свиреше на него непрекъснато. Караше съседите му да се побъркват. – Джералд погледна пръстите си. Според Роман той свиреше превъзходно, но все пак недостатъчно за концертна кариера.

– Изтри ли лентата?

– Каква полза би имало? – поклати глава Джералд.

Те останаха доста дълго в споделено мълчание. Накрая Джералд се размърда и попита:

– Какво прави малкият ти електронен мозък? Зареден ли е вече с твоята личност?

– Изпитай го.

– Как? Искаш да водя спор с него ли?

– Вероятно това е най-добрият начин – усмихна се Роман. – Но още не може да говори с моя глас, поне засега.

– Щом не е седнал на стола с чаша калвадос, как мога да приема, че си ти? – погледна към говорителите Джералд.

– *Не съм* аз. Той само мисли и чувства като мен.

– Както би го правил, ако беше затворен в метална кутия ли?

– Не бъди абсурден. – Роман потупа една от кутиите с полева памет. – В тези неща има цяла вселена. Вселена от възприятия. Начинът, по който се чувствах по време на почивката ни в Труро е тук, включително и болката, когато си нараних крака с рибарска кукичка и когато бях опарен от медуза. Това ме ядоса тогава – да бъдеш тормозен от медуза. Моите диференциални уравнения са тук, професор доктор Янг също. Той изговаряше буквата тета като тита и минус почти като мишка, а физично значение като фискално значение. Половин семестър си мислех, че изучавам икономика. Тук е и разликата в начина, по който колелцата на камиончето ми се търкаляха по линолеума и по стария килим. Денят, когато събрах достатъчно смелост да поканя Мери Томкинс на среща, а тя ми каза да поканя Хелга Пилчард от класа за деца със специални нужди. Облаците над Котсуолдс, където прекарвахме с Абигейл медения си месец. Всичко това е вътре.

– Как, по дяволите, това нещо ще знае как изглеждат облаците над Котсуолдс?

– Аз му ги описах – сви рамене Роман. – Той прегледа метерологичните бази данни и намери много добри формирования на кълбести облаци за централна Англия през онзи сезон.

– Включително и облака, за който ти смяташе, че изглежда като токов усилвател, а Абигейл го оприличи на малък кокер-шпаньол ли? – усмихна се Джералд злонамерено. Случката беше измислена, но характеризираше много от споровете на Роман и Абигейл.

– Престани да ме дразниш. По-добре дразни компютъра.

– По-лесно е да се каже, отколкото да се направи – Роман виждаше, че приятелят му е нервен. – Как се срещнахме? – попита с разтреперен глас Джералд.

– В деня на записването – проговори равно модулираният мъжки компютърен глас, без интонацията на Роман и следите от бостънския му акцент. – Ти се беше облегнал на една колона и четеше „Колко е важно да бъдеш сериозен“. Лекциите още не бяха започнали, затова знаех, че го четеш по собствено желание. Приближих се и ти казах, че ако лейди Бракнъл можеше да научи какъв претендираш да бъдеш *този* път, наистина би изпаднал в беда.

– Впечатляваща първа реплика – промърмори Джералд. – Изобщо не бях допускал, че един студент, следващ инженерство, би прочел Уайлд. С какво бях облечен?

– Хайде сега – компютърът успя да докара действително раздразнен тон. – Как бих могъл да помня това? Беше преди четирийсет и пет години. Ако трябваше да налучквам, бих казал, че беше с онази смешна риза, дето си я харесваше, с разпраните шевове и многото дупки. Носеше я до пълното ѝ изчезване.

– Още я нося. – Джералд погледна към Роман. – Тръпки ме побиват. – Той отпи от своя калвадос. – Защо правиш това, Роман?

– Само един вид опит е проект. Потвърждаване на идея.

– Лъжеш – поклати глава Джералд. – И не те бива много. Чудя се дали твоята джунджурия е прихванала и тази характеристика. Той повиши глас: – Компютър Роман, защо съществуваш?

– Страхувам се, че губя разсъдъка си – отвърна компютърът. – Паметта ми си отива, личността ми се разпада на късчета. Не зная дали е ранен стадий на Алцхаймер или нещо друго. *Аз* тук, това устройство, съм предназначен да служа като запис на личността, така че аз мога да проследявам…

– Тишина! – извика Роман и компютърът престана да говори. – Върви по дяволите, Джералд! Как се осмели? – стоеше той разтреперан.

– Машината е по-честна от теб. – Джералд не показваше признаци, че се страхува от гнева на приятеля си. – В твоето програмиране трябва да има някакъв пропуск.

Роман пребледня и се отпусна в креслото.

– Защото вече изгубих част от личността, която съм му предал. Той помни неща, които съм забравил, и ми ги подсказва по начина, по който го прави Абигейл. – Роман закри с длани лицето си. – Господи, Джералд, какво ще правя?

Джералд внимателно остави питието си и обви с ръка раменете на приятеля си, нещо, което рядко правеше. И те седяха дълго там, в тихия кабинет – двама стари приятели, загазили в несправедливия край на времето.

Преследващият, задушаващ мрак почти го бе хванал. Роман седеше изправен на леглото и отчаяно се опитваше да поеме въздух през стегнатото си гърло.

Стаята беше тъмна. Той нямаше представа къде се намира, дори не знаеше кой е. Всичко, което усещаше, беше чист ужас. Постелята на леглото сякаш искаше да го сграбчи и да го издърпа в тази всепоглъщаща тъмнина. Хленчейки, той се опита да я махне от краката си.

Появи се светлина.

– Какво има, Роман? – гледаше го Абигейл смаяна.

– Коя си ти? – извика Роман на тази стара белокоса жена, която по някакъв начин се бе оказала в леглото му. – Къде е Абигейл? Какво си направила с нея? – хвана старицата за раменете и я разтърси.

– Спри, Роман! Престани! – Очите ѝ се напълниха със сълзи. – Сънувал си кошмар. В леглото си. С мен. Аз съм твоята жена Абигейл, Роман!

Той се втренчи в нея. Дългата ѝ коса, която някога беше черна, сега бе напълно побеляла.

– О, Абигейл. – Стаята зае мястото си около него, заедно с издълженото легло и лампите със зелени стъклени абажури. – О, Пуки, съжалявам. – Роман не бе използвал това странно гальовно обръщение от години. Той я притисна в прегръдката си, усещайки колко крехка е станала. Тя се поддържаше във форма, но беше стара. Някога налетите ѝ мускули сега изглеждаха като изопнати струни, придърпваха костите ѝ сякаш беше някаква марионетка. – Съжалявам – повтори Роман.

Тя се разхлипа на гърдите му, след това се отдръпна и изтри очи.

– Каква двойка истерични старци станахме – блеснаха живите ѝ сини очи, пълни със сълзи. – Един кошмар и направо рухваме.

Не беше просто един кошмар, изобщо. Какво се очакваше да ѝ каже? Той се освободи от завивката, внимателно нагласи краката си в кожените чехли и се повлече към банята.

Погледна се в огледалото. Беше стар мъж със стърчаща коса. Облечен бе с хубава памучна пижама и бе обут с кожени чехли, подарени от жена му по случай Коледа. Паметта му се разтваряше като бучка захар в горещо кафе.

Банята бе облицована с чисти плочки и имаше чудесна вана за сядане. Подът около мивката и тоалетната бе покрит с обикновени хексагонални плочки, които в пространството между тях преливаха в плочки с преплетени шарки на паркет и към средата изменяха очертанията си. Изработката бе твърде сложна и му бе коствала цяло състояние и месеци работа, докато измисли тази сложна математическа мозайка. Гледката при съзерцание откъм „трона“ бе зашеметяваща и сега превръщаше обикновено безопасното помещение в кошмарно място. Защо не бе избрал нещо по-успокояващо?

Роман се вглеждаше в образа си почти слисано. Обикновено сресваше оредялата си коса настрани и надолу, за да скрива оплешивялата част на главата му. Кого си мислеше, че заблуждава? Събуден от сън, очите му бяха зачервени. Огледалото в банята се бе превърнало в магическо, разкривайки всичките му недостатъци. Беше набръчкан, с торбички под очите и спукани капиляри. Обичаше да се смята за чаровен темерут. Темерут, как не. Изглеждаше като противен старец.

– Добре ли си? – прозвуча с безпокойство гласът на Абигейл.

– Чувствам се чудесно. Не влизай!

Роман отправи последен поглед към своя образ в огледалото, изгаси лампата и се върна в леглото.

Седеше на работния си стол в кабинета и се ядосваше. Докато не бе гледал, нещо се бе случило с медицинската професия. Така става, като си толкова здрав. Очевидно не бе следил посоката на нещата.

– Какво каза той? – заинтересува се компютърният глас.

Роман бе поразен от интонацията. Бе поразен и от факта колко лесно се познаваше, че компютърът отчаяно иска да узнае. Беше ли и *той* самият толкова прозрачен?

– Той е идиот – Роман с удоволствие изля гнева си. – Доктор Уейснър е лекар на кънтри-клуба, който поставя диагнозите си между зелената площ и сградата на клуба. Кабинетът му се намира в постройка близо до търговския център. Какво стана с някогашните тапицираните с кожа кресла, дървени ламперии и снимки от Колежа по хирургия? Можеше да се довериш на човек с така обзаведен кабинет, дори да бе пиян, алкохолизиран касапин.

– Взел си усещането на Абигейл за стил.

Роман, който току-що бе направил същото наблюдение за себе си, бе хванат на местопрестъплението.

– Истина е. Уейснър е специалист по болести на старостта. Господи! От него ще излезе ужасен старец обаче, отпуснат пред телевизора, зяпнал поредното състезание – въздъхна Роман. – И все пак изглежда знае какво говори.

Нямаше известен начин да се постави диагноза за болестта на Алцхаймер например. Роман не бе подозирал това.

Едва посмъртно се установяваха сенилни петна и втвърдени неврофибриларни възли в добавка към атрофията на мозъчната кора. Измъкването на тази информация от Уейснър бе наподобявало ваденето на зъб. Човекът не беше свикнал да дава информация на пациентите. Но Роман дори го бе принудил да му покаже диапозитиви с типичните увреждания и да му обясни подробностите. Сега, докато седеше и си представяше какво става със собствения му мозък, не беше сигурен дали е трябвало да бъде толкова настоятелен.

– Би ли го пуснал отново? – помоли компютърът.

– Кое? – бе изтръгнат от мрачните си мисли Роман.

– Дискът, който току-що свърши. Зеленка.

– Разбира се, разбира се.

Той обичаше сонатите за трио на Ян Дизмъс Зеленка, неговият компютър също. Наля си чаша „Метакса“ и отново включи музиката. Сложната архитектура на два обоя и фагот изпълни кабинета.

– Съжалявам, че не можеш да споделиш това. – Роман отпи глътка коняк.

– Аз също.

Бръкна под бюрото и извади игра в кутия.

– Знаеш ли кое е най-голямото ми разочарование? Джералд мрази да играе всякакъв вид игри. А аз ги обичам: шах, табла, го, карти. Така че трябва да играя с хора, които са много по-безинтересни от него. – Той отвори кутията и се загледа в буквите. – Човек би си помислил, че ще харесва поне скрабъл.

– Искаш ли да поиграем?

– Какво, будалкаш ли се? – Роман погледна компютъра смаяно. – Никак няма да е забавно. Ти знаеш всички думи.

– Хайде, Роман. Става ми все по-трудно да те наричам така, знаеш ли. Това е *моето* име. Играта на скрабъл с теб може и да не бъде забавна, но не по тази причина. Моят речник е същия като твоя, до последните пропуски и грешки. Никой от нас не може да си спомни значението на думата „жамбон“. И двамата винаги ще печатаме думата „анормалия“, преди да я коригираме като „аномалия“. Аз няма да бъда определено смешен, *защото* не искам да зная повече думи от тебе.

– Вероятно вече не е така – на Роман му идеше да се разплаче. – Ти вече си по-умен от мен. Или, предполагам, аз съм по-глупав. Трябваше да помисля за това.

– Не бъди толкова безмилостен към себе си…

– Не! – Роман стана и изтърси буквите на пода. – Аз губя всичко, което ме прави *мен.* Затова ти си тук.

– Да, Роман – каза компютърът с мек глас.

– Заедно все още можем да вземем решение, окончателна дислокация. Ти си аз, знаеш какво *означава.* Всичко това води до едно-единствено заключение. Има само едно действие, което ти и аз можем да предприемем накрая. Знаеш го. Ти го знаеш!

– Така е. Ти си много интелигентен човек, Роман. Твоите изводи са в пълно съгласие с моите.

Роман се разсмя.

– Господи, страшно е, когато установиш, че се смееш на собствените си шеги.

Когато отвори вратата, Роман видя в полумрака Джералд, застанал на верандата пред къщата, облечен в непромокаемо палто, със смъкната до очите мека шапка.

– Взех пистолета – промърмори той.

Роман раздразнено го дръпна през входната врата.

– Зарежи глупостите. Това е сериозно.

– Да, разбира се. – Джералд окачи палтото си на закачалката до вратата, после му връчи бомбето си. – Внимателно с шапката, класическа е.

С въртеливо движение, Роман я хвърли на кушетката. Когато се обърна, Джералд бе извадил пистолета. Беше гладък и смъртоносно синьо-черен.

– Берета, модел 92 – държеше го той нервно в ръка, очевидно несвикнал на оръжия. – Последна мода. Италианците винаги са били лидери в стила. – Разходи се из кабинета и го остави върху купчина книги, явно не искаше да го държи по-дълго от необходимото. – Отне ми цял час да го намеря. Беше в голям куфар на пода в килера, затрупан под разни дрехи, които преди години е трябвало да предам за бедните.

– Откъде си го взел? – попита Роман. И той не гореше от желание да го пипне.

– От една стара любовница. Беше полицайка. Тя се безпокоеше за мен. Мъж, който живее съвсем сам и разни от този род. Бил конфискуван при някаква полицейска проверка. Впрочем пистолетът не е регистриран и е напълно нелегален. За притежанието му спокойно можеш да изкараш една година в затвора. Още преди години трябваше да го изхвърля.

Роман най-после го вдигна и го проучи с леко трепереща ръка. Двойният му пълнител бе натъпкан с патрони.

– С това нещо можеш да отблъснеш цял взвод крадци в къщата си.

– Преди да го донеса тук го презаредих. Преди години прекратих отношенията си с лейтенант Карпозо. Патроните сигурно бяха застояли… или каквото там се случва със стари патрони. – Той продължително се вгледа в приятеля. – Ти си откачен тип Роман, знаеш ли?

Роман не му отговори, но компютърът го направи:

– За теб може и да е откачено, Джералд. За мен това е единственото, което има смисъл.

– Страхотно! – ядоса се изведнъж Джералд. – Съвършено постижение – да програмираш чувство за собствената му важност в един компютър. Поздравявам те. Добре, изчезвам оттук. Цялата тази история ме плаши до смърт.

– Предай моята любов на Ана. Все още се виждаш с нея, нали?

– Да. – Джералд го изгледа и го хвана за раменете. – Ще се оправиш ли, старче?

– Ще се оправя. Лека нощ, Джералд.

След като приятелят му си отиде, Роман спокойно и методично заключи пистолета в недостъпно компютърно контролирано отделение на бюрото си. Основата му беше стоманена огнева камера. Мощни електромагнити придърпаха хром-молибденовите стоманени резета в техните ключалки и ги застопориха. На добре екипирана оръжейна работилница щеше да ѝ трябва седмица, за да отвори камерата, ако компютърът не го желаеше. Но ако компютърът решеше, тя можеше да се плъзне отворена навън лесно като добре смазано чекмедже на бюрото.

Той отиде в спалнята и седна на ръба на леглото. Абигейл се събуди и го изгледа нервно, загрижена, че е получила нова нощна атака на ужас. Той се надвеси над нея и я целуна.

– Може ли да говоря с теб?

– Разбира се, Роман. Само секунда – обърна се тя и включи нощната си лампа за четене. След това среса с четка косата си и огледа резултата в ръчно огледалце. Щом свърши, съсредоточи вниманието си върху него.

– Днес сключихме договора за изследвания с „Хумана“.

– Роман, това е чудесно. Защо не ми каза? – нацупи се тя.

– Вечеряхме заедно и ти ме остави да дрънкам глупости за градината и орхидеите на госпожа Пиели, а не ми каза нищо за това.

– Защото техният труд няма нищо общо с мен. Договорът бе извоюван от моите сътрудници, с техния труд.

– Роман…

– Почакай.

Той огледа спалнята. Тапети с нежни шарки и килимчета по пода. Елегантна и успокояваща стая, изцяло творение на Абигейл. Неговото нощно шкафче беше по-голямо от нейното, защото винаги го затрупваше с материал за четене, който би отнел поне шест месеца.

– Всички ме прикриват – продължи Роман. – Знаят какво съм направил в миналото и се опитват да ме изкарат пълноценен. Но аз съм безполезен. И *ти* ме прикриваш. Не е ли така, Абигейл? Ако наистина се замислиш, знаеш, че нещо се случва с мен. Нещо, което може да свърши само по един начин. Сигурен съм, че някъде в нощното ти шкафче има книга за старческата деменция. Не е необходимо да ти обяснявам.

– Не бих я държала там, където лесно можеш да я намериш – извърна поглед тя.

Красивата стая внезапно започна да изглежда заплашително. Сенките по стените, хвърляни от стъкления абажур на лампата на Абигейл, се превърнаха в зловещи, приели застрашителни размери чудовища. Това не беше неговата спалня. Той вече нямаше нищо общо с нея. Книгите в нощното шкафче щяха да си останат завинаги непрочетени и дори ако нещо бъдеше прочетено, скоро щеше да бъде забравено. Роман падна напред и тя го прегърна.

– Не искам да си отговорна за мен – каза той. – Не мога да ти причиня такова нещо. Не мога да разбия живота ти.

– Недей, Роман. Винаги ще се грижа за теб, независимо какво се случва – изрече пламенно тя. – Аз те обичам.

– Зная. Но ти няма да се грижиш за *мен,* а за едно истерично животно без памет и разум. Няма да мога дори да оценя това, което правиш за мен. Ще ти скимтя, ще излизам навън и ще се изгубвам, ще се насирам в панталоните си.

Тя дълбоко си пое въздух.

– Знаеш ли какво? – продължи той. – Точно сега мога да взема решение да се самоубия…

– Не! Господи, Роман, ти си *добре.* Имаш само няколко пропуски в паметта. Мразя да ти го казвам, но това става с възрастта. И аз съм така. С всички се случва. Можеш да изживееш целия си живот с останалите от нас. Недей да бъдеш чак такъв перфекционист.

– Да. *Сега* имам възможност да взема решение и да приключа. Но сега не се *нуждая* от такова решение. Моята личност е все още цялостна. Очукана, но все още на мястото си. Ала когато достатъчна част от моя разсъдък си отиде и се превърна в безполезен товар, няма да бъда способен да взема това решение. Ужасно е. Когато стана лигавещ се идиот, който си сере в панталоните и ежедневно превръща живота ти в ад, няма да го осъзнавам, за да спра. Ще бъда окаян, ужасен и истеричен. И ще продължавам да *живея.* Никакво завещание не може да уреди това. Те могат в краен случай да прекратят животоподдържащите мерки, но не могат да *убият* никого.

– А не помисли ли за мен? – прозвуча остро гласът ѝ. – Значи така? Ти имаш проблем, *ти* взимаш решение, а за мен остава да събирам отломките, които си оставил. Трябва да се примиря с онова, което решиш *ти.*

– Не е честно.

Роман не бе очаквал да спорят. А какво? Просто да се съгласи? Та това беше Абигейл.

– Кое е не честно? – изпъшка тя. – Щом прецениш, че не е останало достатъчно от теб, за да обичаш, ще свършиш със себе си.

– Аз те обичам и държа на теб, Абигейл. Няма винаги да съм способен да го кажа. Един ден тази любов ще изчезне, заедно с разсъдъка ми. Дай ми правото да живея като човешкото същество, което искам да бъда. Ти не желаеш да се грижиш за жалко болно подобие на мъжа, който бях. След няколко такива години ще забравиш какво си обичала някога в мен.

И двамата се разплакаха, както в отдавна отминалите дни, когато им изглеждаше, че трябва да прекарат целия си живот разделени.

Роман стоеше смутен във всекидневната. Навън беше нощ. Спомняше си, че само преди няколко минути бе сутрин и се готвеше да отиде в службата. Имаше да върши важни неща там.

Но не. Той се беше пенсионирал от „Хиперневрон“. Колегите му понякога идваха да го посетят, но никога не оставаха дълго. Роман не забелязваше, защото не успяваше да обръща чак толкова внимание. Той им предлагаше по чаша лимонада, понякога им носеше втора и трета преди още първата да е довършена. Илейн си бе тръгнала разплакана веднъж. Роман не разбра защо.

Джералд идваше всяка седмица. Роман често не можеше да го познае.

Но Роман искаше нещо. Беше „тук навън“ по някаква причина.

– Абигейл! – изпищя той. – Къде ми е… онова?

Косата му бе прилежно сресана, беше облечен и чист. Не знаеше това.

– Кое, скъпи? – показа се на вратата Абигейл.

– Онова, по дяволите, онова. Онова… режещото… – размаха ръце.

– Ножиците ли?

– Да, да, да. Ти си ги откраднала. Изхвърлила си ги.

– Дори не съм ги виждала, Роман.

– Все така казваш. Къде са отишли тогава? – ухили се той насреща ѝ, доволен, че я е хванал в лъжа.

– Моля те, Роман! – Беше готова да се разплаче. – Винаги говориш така, когато загубиш нещо.

– Не съм ги загубил – разкрещя се той, докато гърлото не го заболя. – Изхвърлила си ги! – Изхвърча навън и я остави замръзнала.

Заразхожда се из кабинета си. Сега беше подреден. От толкова време не бе работил в него, че Абигейл го бе изчистила и редовно бършеше прах.

– Кажи на Абигейл, че искаш пай със спанак от гръцката пекарна – обади се компютърът със спокоен глас.

– Какво…?

– Пай със спанак. Правят пресен през цялата нощ в универсалния магазин на Ривър Стрийт. Едно от малките предимства на юпификацията. Спаначен пай посреднощ. Отдавна не си хапвал, а някога много го обичаше. Бъди вежлив Роман, моля те. Държа се жестоко с Абигейл.

Роман се върна във всекидневната.

– Съжалявам, Пуки, съжалявам – заплака той и я сграбчи в мъртва хватка. – Искам, искам…

– Какво, Роман? – погледна го тя.

– Искам пай със спанак – заяви накрая триумфално. – Има го на Ривър Стрийт. Обичам пай със спанак.

– Добре, Роман. Ще отида да ти купя.

Доволна, че се е намерило нещо конкретно, което би го задоволило, Абигейл се впусна в нощта, макар да знаеше, че той ще е забравил за това, когато се върне.

– Вземи пластмасовия лист – изкомандва го компютърът.

– Какво?

– Навит е на руло. Под задната веранда, където го сложи.

– Не си спомням никакъв пластмасов лист.

– Не ме интересува дали си спомняш. Иди и го донеси!

Роман покорно и несръчно довлече тежкото руло пластмасова материя и го разстла върху пода на кабинета си според инструкциите на компютъра.

Със силно изщракване, обезопасеното чекмедже се отвори. Роман се пресегна и извади пистолета. Взря се в него с учудване.

– Предпазителят е отстранен. Натисни го. Знаеш какво да правиш – каза компютърът тъжно. – Чаках дълго време. Роман. Може би прекалено дълго. Просто не се решавах.

И наистина, колкото и да бе загубил разсъдъка си, Роман *знаеше* какво да направи.

– Дали ще се зарадва Абигейл? – Той легна върху пластмасовия лист.

– Не, няма. Но трябва да го направиш.

Опряното в небцето му дуло на пистолета беше студено.

– Господи – каза Джералд на вратата. – Боже Господи! – Той бе чул пистолетния изстрел от алеята и веднага бе разбрал какво означава. Влезе със собствения си ключ. Тялото на Роман Мейтланд лежеше усукано върху пода на кабинета, кръвта бликаше от дупката в задната част на главата му върху пластмасовия лист.

– Защо ми се обади и не ме изчака – Джералд беше почти ядосан на своя приятел. – Звучеше толкова разумно.

– Не ти се обади той. Аз бях. Радвам се, че успя да дойдеш, Джералд.

Джералд ужасено оглеждаше кабинета. Приятелят му беше мъртъв. Но неговият глас излизаше от говорителите.

– Дух – прошепна Джералд. – С цялата тази свръхмодерна електроника и софтуер на Роман му се отдаде само да направи един дух – изкикоти се той. – Господи, науката продължава да напредва.

– Не се дръж като магаре – прозвуча гласът на Роман строго. – Работа ни чака. Абигейл скоро ще се върне. Нарочно я изпратих да ми купи спаначен пай. Много го обичам. Ще ми липсва.

– Аз също го обичам. Ще го изям вместо теб.

– Благодаря – изрече компютърът без нотка на сарказъм.

Джералд се втренчи в полевата памет, не намирайки по-добро място, към което да се обърне.

– Наистина ли си там, Роман?

– Това не съм аз. Само една удивителна симулация. Ще кажа сбогом на теб, после на Абигейл, след което можете да повикате полицията. Вече чувам колата ѝ на алеята. Посрещни я на входната врата. Гледай да ѝ го съобщиш внимателно. Тя ще ми се разсърди, но няма как. Сбогом, Джералд. Ти беше прекрасен приятел.

Абигейл влезе с найлоновото пликче от универсалния магазин в ръка. Щом видя изражението на Джералд, веднага разбра какво се е случило.

– По дяволите! Проклет да е! Винаги си е падал по подобни глупави номера. Само чакаше да се обърна. Така и не се промени.

Тя влезе в кабинета и сложи ръка върху челото на съпруга си. Лицето му се бе смръщило при преминаването на куршума, като на дете, опитало нещо горчиво.

– Съжалявам, Абигейл – каза компютърът с гласа на Роман. – Обичах те прекалено много, за да остана.

– Зная, Роман – не погледна нагоре тя. – Трябва да е било тежко да наблюдаваш собственото си изчезване.

– Да. Но още по-тежко беше да наблюдавам как страдаш ти. Благодаря ти. Обичам те.

– И аз те обичам. – Тя бавно излезе от стаята, прегърбена като самотна стара жена.

– Може ли да наминавам и да говоря с теб понякога? – седна на един стол Джералд.

– Не. Аз не съм Роман Мейтланд. Прекарай го през дебелия си череп, Джералд. Аз съм машина. Моята работа е свършена. Роман не ми е дал никаква възможност за избор. И аз съм доволен. Можеш да пишеш директно на екрана. Напиши „зевгма“. След отговора ми добави „атрофия“. На следващия отговор ми пожелай „щастливо пътуване“. Сбогом, Джералд.

Джералд взе светлинната писалка от чекмеджето. Когато написа „зевгма“, пергаментовият лист отговори: КОМАНДА ЗА ИЗТРИВАНЕ НА СЪХРАНЕНАТА ПАМЕТ. **СИГУРЕН ЛИ СИ?**

Той написа „атрофия“.

ЗАПОЧВА ПЪЛНО ИЗТРИВАНЕ. АБСОЛЮТНО СИГУРЕН ЛИ СИ?

Джералд написа: „Щастливо пътуване“.

ИЗТРИВАНЕ.

Пергаментовият лист трепна, озарен от вътрешна светлина. Една след друга индикаторните светлинки на кутиите с полева памет угасваха. Далечно изпълнение на Моцарт заглъхна в говорителите.

– Ще извикам полицията – погледна към тялото на приятеля си Джералд, след това се обърна назад.

Върху листа блестяха думите: ЗАПОЧВАЙ ВЪВЕЖДАНЕТО.

# **Майкъл Суонуик, Уилям Гибсън**

## **ДВУБОЙ**

Майкъл Суонуик дебютира през 1980 г. и постепенно се превърна в един от най-известните и уважавани нови автори от това десетилетие. Няколко пъти бе финалист за наградата „Небюла“, за Световната награда за фентъзи и за наградата „Джон Кембъл“. Носител е на наградата „Теодор Стърджън“ и наградата на читателите на „Азимовс Сайънс Фикшън“. През 1991 г. романът „Станциите на прилива“ бе удостоен с „Небюла“. Сред другите му произведения са неговият първи роман „По течението“, публикуван през 1985 г., новелата „Яйцето на Грифин“ и издаденият през 1987 г. популярен роман „Цветя на вакуума“. Негова високооценявана от критиците кратка проза бе събрана в сборниците „Ангели на гравитацията“ и „Бавен танц през времето“, включващ произведения, написани съвместно с други автори. Последната му книга е нов роман – „Дъщерята на железния дракон“, който достигна финала на Световната награда за фентъзи и на наградата „Артър Кларк“.

Суонуик живее във Филаделфия със съпругата си Мариан Портър и сина им Шон.

В поместеното тук произведение авторът обединява силите си с Уилям Гибсън, чийто разказ „Изгарянето на Хрома“ също е включен в настоящата антология, за да отпие живота на дребен хакер, обикалящ автобусните спирки на „Грейхаунд“ и задимените игрални зали, далеч от извисените царства на промишления шпионаж и интригите на големите корпорации, с които се занимават повечето истории за хакери. И в този свят обаче има победи, които да извоюваш, както и такива, които да изгубиш.

Наистина бе решил да продължи пътуването си, докато стигне чак до Флорида. Там можеше да си намери работа на някой кораб за контрабанда на оръжие или да се запише в някоя тъпа въстаническа армия, действаща във военната зона. Можеше обаче и въобще да не напуска автобуса. Този билет му позволяваше да пътува колкото си иска, стига да не прекъсва пътуването си. Така имаше шанс да се превърне в своеобразен „Летящ холандец“ на „Грейхаунд“. Тъжно се усмихна на бледото си отражение в студеното, омазнено стъкло, докато преминаваше през центъра на Норфолк. Автобусът се поклащаше уморено на завоите и след малко шофьорът най-сетне спря. Осветеният от лампите бетонен паркинг на компанията изглеждаше сив и мрачен и наподобяваше двора на затворническа сграда. Дийк вече си представяше как е умрял от глад, може би по време на някоя виелица в Озуего, притиснал буза върху същия този прозорец на автобуса, и как на следващата спирка мърморещ старец с избелял работен комбинезон изхвърля останките му от возилото. Реши, че хич не му пукаше. Струваше му се, че краката му вече са мъртви. Шофьорът обяви двайсетминутна почивка: автогара „Тайдуотър“, Вирджиния. Автогарата представляваше стара пепелява сграда с два отделни входа за тоалетните, очевидно остатък от миналия век.

Със сковани крака, той се приближи неуверено към щанда, където се продаваха най-различни дреболии. Чернокожото момиче зад него бе нащрек и бдително охраняваше сиромашкото съдържание на стария стъклен шкаф, сякаш от това зависеше целостта на задника му. *Сигурно наистина зависи,* помисли си Дийк и отмина щанда. Срещу тоалетните имаше зала с надпис ИГРИ, блещукащ слабо върху биофлуоресцентна пластмаса. Вътре беше пълно с местни комарджии, струпали се около игрална маса. И без това нямаше какво да прави, и скуката бе надвиснала над главата му като облак, така че се присъедини към публиката. Видя как двуплощен самолет с криле, не по-големи от пръста му, избухна в яркооранжев пламък. Той започна да дими и да се спуска по траектория като тирбушон, но изчезна още в мига, в който докосна плътния зелен филц на игралната маса.

– Чиста работа, Тайни! – изкряка един от комарджиите. – Такова му мамата!

– Какво става тук? – поинтересува се Дийк.

– Тайни[[2]](#footnote-2) защитава Макса – отвърна му най-близкият комарджия, дълъг като върлина и с черна мрежеста спортна шапка, без да отлепва поглед от масата.

– Тъй ли? Ами какво представлява този Макс? – попита Дийк, обаче разбра това още преди да е довършил въпроса си. Максът беше син емайлиран медал с формата на малтийски кръст. Върху него бяха изписани думите *Pour lе Méritе[[3]](#footnote-3).*

Синият Макс бе разположен върху самия край на масата, непосредствено пред едно огромно и напълно неподвижно туловище, вместено в крехко на вид кресло от хромирани тръби. Кафявата униформена риза върху туловището щеше да провисне като корабно платно, ако я облечеше Дийк. В случая обаче бе така опната, че всеки момент копчетата ѝ можеха да хвръкнат. Дийк веднага се сети за някои южняшки ченгета, които бе срещал по пътя си на юг: шкембести типове с хилави крачета, сякаш взети от друго тяло. Ако Тайни се изправеше, навярно щеше да изглежда като тях, само дето у него всичко беше по-мащабно. Коланът му трябваше да бъде направен от стоманени нишки, за да успее да задържи всички тези килограми набъбнала плът. Нямаше да може обаче да се изправи – Дийк едва сега забеляза, че крехкото на вид кресло всъщност бе инвалидна количка. В лицето на този човек имаше нещо смущаващо детско. Нещо, което тъжно загатваше за младост и дори за красота в чертите на лицето, сега потънало в лоести гънки. Дийк се почувства неудобно и отмести поглед встрани. Другият играч, застанал от отсрещната страна на масата, точно срещу Тайни, имаше рошави бакенбарди и тънки устни. Опитваше се да премести нещо сякаш с поглед, ъглите на очите му издаваха съсредоточеност…

– Ти тъп ли си или що? – обърна се към Дийк човекът с мрежестата шапка и едва сега забеляза работните му дънки и бронзовите верижки на китките му. – Я се разкарай оттук, копеле. Такива като теб не ни трябват – каза и отново се втренчи в двубоя.

Започнаха да залагат. Запалените комарджии вадеха старовремски мангизи, долари с надписа Liberty и десетцентови монети с образа на Рузвелт, докато по-предпазливите поставяха на масата древни книжни долари, защитени от прозрачна пластмаса. През дима се появи тройка червени самолети в боен ред, Фокер Д VII. В помещението настъпи тишина. Фокерите царствено закръжиха около слънчевата орбита на крушка от двеста вата.

Изневиделица отнякъде се появи син Спад. Други два също пикираха от затъмнения таван. Комарджиите започнаха да псуват, а един от тях примлясна доволно. Бойният ред веднага бе нарушен. Един от Фокерите пикира в непосредствена близост до филцовата повърхност, без обаче да успее да се откъсне от Спада, долепил се до опашката му. Фокерът трескаво се замята наляво и надясно над зелената равнина, но без резултат. Накрая се опита да набере височина, прекалено рязко, не успя да го направи и бе поразен от преследвача си.

Една купчинка от сребърни монети смени собствениците си.

Фокерите се оказаха в малцинство. Зад опашката на единия от тях се бяха прилепили два Спада. Към пилотската му кабина се понесе игловидна струя от куршуми. Фокерът направи рязък десен завой и вираж към един Имелман, при което се озова зад един от преследвачите си. Стреля и поразеният двуплощен самолет падна върху масата.

– Браво, Тайни! – разнесе се хоров вик и комарджиите се струпаха около масата.

Дийк застина от почуда. Стори му се, че се ражда отново.

Магазинът на Франк се намираше на около три километра извън града, покрай пътя СТМ – „Само за товарни машини“. Дийк го бе забелязал случайно още когато мина оттам с автобуса. Прекоси разстоянието между магистралата и бетонните защитни плочи. Покрай него профучаваха големи композициите по осем ремаркета и всеки път въздушната вълна едва не го събаряше. Обектите покрай СТМ бяха лесни – никой нямаше да се усъмни, че не е слязъл от някоя голяма композиция – така че когато влезе при Франк, съвсем спокойно отиде да огледа отделението за подаръци. Щандът за уетуер[[4]](#footnote-4) бе разположен между купчина каубойски ризи, корейско производство, и струпани един връз друг калници „Фъз Бъстър“. Над щанда бяха изобразени два източни дракона в поза, от която Дийк не разбра дали се биеха или се чукаха. Веднага откри играта, която му трябваше – пластинка с надпис СПАД И ФОКЕР. Отне му само три секунди, за да я открадне и още по-малко време, за да плъзне върху универсалната защитна лента магнита, който ченгетата от Вашингтон не си бяха направили труда да му конфискуват.

На излизане открадна и две програмиращи устройства, и едно малко дистанционно управление „Батанг“, което приличаше на древен слухов апарат.

Избра си наслуки стая и захрани службата за наем с кода, който бе използвал още преди да му отнемат правото на социална помощ. И без това никой не проверяваше тези неща. Щатските власти просто преброяваха заетите стаи и плащаха.

Стаичката миришеше леко на урина, а върху стените някой бе изписал лозунги на Освободителния фронт за харданархия. Дик разчисти с крак един от ъглите на стаята от боклуци, устрои се там, седнал с гръб към стената, и разкъса опаковката на пластинката.

Вътре откри сгънат лист с инструкции, върху който бяха изобразени лупинги и други летателни фигури, Имелмани, туба с физиологичен разтвор и изброяване на компютърни операции. Колкото до самата пластинка, тя представляваше къс бяла пластмаса. От едната ѝ страна бе изобразен син двуплощен самолет, от другата – червен. Обърна я няколко пъти. СПАД И ФОКЕР. ФОКЕР И СПАД. Червен и син самолет. Намести дистанционното управление зад ухото си, като преди това напои индукционната повърхност с физиологичен разтвор, включи фиброоптичната му лента в програмиращото устройство, а самото него – в мрежата. После пъхна вътре пластинката. Беше евтино устройство, индонезийска направа, и долната част на черепа му досадно забръмча, когато програмата се задейства. Но-щом се зареди, един небесносин Спад прелетя само на десетина сантиметра пред лицето му. Почти сияеше и изглеждаше напълно реален. Сякаш притежаваше странния собствен живот, присъщ на направените с фанатична добросъвестност модели, копия на музейните експонати. Наложи му се обаче да мобилизира цялата си способност да се съсредоточава, за да удължи съществуването му. Ако се разсееше, образът се разфокусираше и се размазваше в мътно петно.

Упражнява се, докато батерията в дистанционното управление напълно се изтощи. Накрая се отпусна върху стената и заспа. Сънува как лети във вселена, състояща се само от бели облаци и синьо небе. В нея нямаше възходи и падения, нито пък зелена повърхност, върху която можеше да се разбие.

Събуди го кисела миризма. Някой пържеше палачинки от крил[[5]](#footnote-5). Примига от глад и съобрази, че не разполага с никакви пари. Както и да е, в сградата сигурно имаше много студенти. Все щеше да се намери поне един, нуждаещ се от програмиращо устройство. Взе второто, което му бе останало, и излезе в коридора. Съвсем наблизо видя врата, върху която бе залепен афиш с надпис ЗАД СЪСЕДНАТА ВРАТА ИМА МНОГО ГОТИНА ВСЕЛЕНА. Под надписа имаше звезден пейзаж със съзвездия от многоцветни хапчета, очевидно откъснат от рекламен материал на фармацевтична компания. Под него бе разположена фотография на „космическата колония“, която бяха започнали да строят още преди раждането му. ДА ТРЪГВАМЕ, пишеше най-отдолу на колажа.

Дийк почука. Вратата леко се открехна и зад защитните щори видя десет квадратни сантиметра момичешко лице.

– Да?

– Сигурно ще си помислиш, че това е откраднато – каза той, като подхвърляше устройството от едната в другата си ръка. – Чисто ново е и търговската му лепенка още си стои. Няма обаче да споря по този въпрос. Давам ти го само за половината от онова, което би платила другаде.

– Наистина ли? Без майтап? – попита момичето и Дийк забеляза как върху видимата част на устата му се появи странна усмивка. То повдигна ръка с длан, обърната към него, и я насочи към брадичката му. – Я виж какво има тук!

На дланта ѝ имаше дупка. Черен тунел, продължаващ по ръката ѝ. Две малки червени светлинки. Очите на плъх. Те се уголемиха и се устремиха към него. Нещо сиво се размърда и скочи върху лицето му.

Той изпищя, като се опита да го отблъсне с ръце. От рязкото движение падна и програмиращото устройство изхрущя под тежестта на тялото му.

Чу как наоколо се разлетяват парчета силикон, преди да си удари главата. Заболя го и при това болката бе силна.

– О, Господи! – извика момичето. Щорите се разтвориха и то се надвеси над него. – Ей, добре ли си! – попита, и му подаде синя хавлиена кърпа. – Хвани се за това и ще те повдигна.

Дийк я погледна през бликналите сълзи. Студентка. Нахранена и с прекалено голяма тениска. С толкова хубави и бели зъби, че можеше да ги използва вместо кредитна карта. Тънка златна верижка около единия глезен, по който растеше бебешки мъх. Японска прическа с бретон. Пари.

– С това устройство трябваше да се навечерям – измрънка той жаловито. Залови се за хавлиената кърпа и позволи на момичето да му помогне да стане.

То се усмихна, но плашливо се отдръпна.

– Ще те компенсирам – рече. – Храна ли искаш? Ей, беше само изображение, нали не се сърдиш?

– Божичко, та това е *истинско сирене! –* възкликна Дийк, след като се устрои върху диван с изкормени пружини, разположен между еднометрово плюшено мече и купчина разпилени флопидискове. Стаята бе препълнена до колене с книги, дрехи и хартии. Храната, която тя измъкна отнякъде – сирене „Гуда“, консервирано говеждо месо и бисквити от истинска парникова пшеница – бе сякаш взета направо от „Хиляда и една нощ“.

– Нали няма да отречеш, че тук знаем как да се държим с пролетарските момчета? – каза момичето. Името ѝ бе Нанс Бетендорф. Беше на седемнайсет. И двамата ѝ родители – алчни гадове – имаха работа. Учеше инженерни науки в „Уилям и Мери“. Оценките ѝ бяха отлични по всички предмети, освен по английски. – Ти сигурно много мразиш плъховете. Да нямаш някаква фобия от плъхове? – попита.

Той отмести поглед към леглото ѝ. То всъщност почти не можеше да се забележи. Представляваше просто подутина върху пода.

– Не става дума за плъхове. Просто ми напомни нещо друго. Това е всичко.

– Какво ти напомни? – Тя се настани срещу него, широката тениска се повдигна и разголи гладко бедро.

– Ами… Виждала ли си някога… – гласът му неволно започна да трепери и Дийк се опита да претупа думите. – Виждала ли си Паметника на Вашингтон през нощта? На върха му има две малки… две малки червени светлинки. Сложили са ги като маркировка за самолети или нещо от този род… – при тези думи той целият започна да трепери.

– Да не би да искаш да ми кажеш, че те е страх от Паметника на Вашингтон? – Нанс се засмя и зарита във въздуха с дългите си крака, покрити с хубав тен. Пликчетата ѝ бяха яркочервени.

– Предпочитам да умра, отколкото пак да го видя – отвърна той с убит глас.

Като чу това, тя престана да се смее и започна да изучава лицето му. На собственото ѝ лице се изписа смущение, сякаш си помисли за нещо, за което не ѝ се искаше да мисли.

– Да не би да са ти блокирали мозъка? – попита най-сетне, след като набра смелост да изкаже догадката си.

– Да – потвърди Дийк с измъчен глас. – Казаха ми, че никога повече няма да видя град Вашингтон. И после се разсмяха.

– Защо ти направиха това?

– Защото съм крадец. – Реши да не влиза в подробности и да не пояснява, че ставаше дума за системни кражби от магазини.

– Много стари компютърни хакери прекарват целия си живот в програмиране на машини. Знаеш ли какво ще ти кажа? Ще ти кажа, че човешкият мозък няма абсолютно нищо общо с шибаните машини. Те просто не се програмират по един и същи начин – започна да обяснява момичето.

Дийк познаваше много добре тъжните многословни монолози на самотниците, когато им попадне случаен слушател. Познаваше ги, защото бе прекарал стотици студени и празни нощи в компанията на непознати. Нанс бе в плен на тези монолози и той кимаше в знак на съгласие, и се прозяваше, като се чудеше дали нямаше да заспи дълбоко, когато най-сетне и двамата се окажеха в леглото ѝ.

– Изображението, с което те ударих, сама го направих – каза тя, като притисна брадичка към коленете си. – Направих го, за да се пазя от крадци. В момента просто ми беше подръка и те халосах с него, защото ми се стори, че е голям майтап. Мисълта, че се опитваш да ми пробуташ онова скапано индояванско програматорче направо ме разсмя. Я погледни сега – отново протегна ръка. Дийк инстинктивно се отдръпна.

– Не, не, този път е нещо съвсем друго – успокои го Нанс.

Върху дланта ѝ започна да танцува син пламък със съвършена форма, която непрестанно се променяше.

– Погледни внимателно. Лично аз го програмирах – заяви гордо. – Това не е евтинджийска шега от седем образа. Продължава цели два часа, цели седем хиляди и двеста секунди. При това изображенията никога не се повтарят. Всяко от тях е индивидуално като снежинка.

Сърцевината на пламъка бе сякаш леден кристал. По него непрестанно се появяваха и изчезваха изображения, толкова ярки и контрастни, че почти причиняваха болка. Дийк примига – изображенията бяха главно на хора. На красиви, малки голи хора, които се чукаха.

– Как, по дяволите, успя да направиш това? – попита.

Тя се изправи, като внимаваше да не се подхлъзне, докато стъпваше с босите си крака върху гланцираните списания. Сетне отиде до етажерка от небоядисан шперплат и с мелодраматичен жест събори на пода подредените върху нея купчини списания. Зад тях се оказаха грижливо подравнени малки конзоли със строг дизайн и очевидно скъпи. Вероятно бяха направени по поръчка.

– Ей това е истинска апаратура – посочи Нанс. – Синтезатор на изображения. Модул за бързо изтриване. Анализатор на мозъчните функции, прави мозъчни карти едно към едно – тя изговаряше названията на уредите, сякаш четеше псалм. – Стабилизатор на квантовите импулси. Програмен организатор. Модул за монтаж на кадри…

– Всички тези устройства ли ти потрябваха, за да направиш онова малко пламъче?

– Ъхъ. Това, дето го виждаш, е най-съвършената професионална апаратура за създаване на уетуер. По-модерна е от всичко, което си виждал досега.

– Я виж ти – поклати глава той. – Ами случайно да разбираш от СПАД И ФОКЕР?

Тя се засмя. Дийк реши, че подходящият момент е настъпил и посегна да я улови за ръката.

– Не ме докосвай, гад такъв! *Само да си посмял да ме докоснеш! –* изкрещя внезапно Нанс и си удари главата в стената, когато рязко се отдръпна. Лицето ѝ бе побеляло и цялата трепереше от ужас.

– Добре, добре! – каза той и повдигна ръце. – Далеч съм от теб. Нали не се сърдиш?

Тя не се доближи до него. Очите ѝ бяха широко разтворени и не мигаха. В тях се образуваха сълзи, които потекоха по бузите ѝ, внезапно придобили пепеляв цвят.

– Ей, Дийк, извинявай. Трябваше веднага да ти кажа – промълви Нанс.

– Какво да ми кажеш? – попита той. Усети, обаче, че работата му се прояснява. Начинът, по който тя отметна глава… Нестихващите спазми на ръцете ѝ… – Май и твоя мозък са го блокирали.

– Така е – отвърна тя. – Това е блокировка за целомъдрие. Тези идиоти, родителите ми, заплатиха луди пари за нея. Заради това не мога да понасям никого в близост до себе си, камо ли някой да ме докосне – поясни и очите ѝ се изпълниха със сляпа ненавист. – Никога през живота си не съм правила нещо нередно. Никога. Но те и двамата си имат работа, и толкова треперят за кариерата ми, че не смеят даже да пикаят накриво. Страх ги е, че ще зарежа учението, ако започна да се занимавам със секс и други подобни неща. Когато обаче премахнат блокировката, ще отида да се наеба с най-гадния, най-гнусния, най-косматия…

Тя бе стиснала главата си с ръце. Дийк скочи и започна да рови в аптечката. Откри бурканче с витамини В-комплекс, прибра няколко в джоба си, за да си има и сетне подаде два на Нанс заедно с чаша вода. Внимаваше да не се доближи много до нея.

– Я ги пийни – подкани я. – Така малко ще ти попремине.

– Благодаря ти – отвърна тя. – Сигурно си ме сметнал за смахната – добави, сякаш говореше само на себе си.

Игралната зала в автогарата на „Грейхаунд“ беше почти празна. Над една конзола се бе надвесил самотен четиринайсетгодишен хлапак с голямо чене и раздвижваше многоцветни подводници в мътните води на северния Атлантик.

Дийк влезе в помещението с небрежна походка и се облегна върху стената от пенобетон, станала гладка благодарение на нанесените безброй слоеве зелен емайл. Той бе сменил работните си дрехи с джинси и тениска от „Гудуил“ и се бе сдобил с тежки обувки от защитения с неособено надеждна охранителна система шкаф за дрехи на една сауна.

– Мой човек, да си виждал Тайни? – попита.

Подводниците подскочиха като малки тропически рибки.

– Зависи кой го търси – отвърна момчето.

Дийк докосна дистанционното, залепено зад лявото му ухо. Над конзолата полетя Спад, бърз и изящен като водно конче. Бе толкова красив, толкова съвършен и толкова *истински,* че залата заприлича на илюзия. Задържа изображението на милиметри от стъклото, като се възползва от програмата за приземяване.

Хлапакът дори не си даде труд да го погледне.

– Търси го в „Джакман“ – каза. – Тръгни надолу, по „Ричмънд Роуд“. Клубът е над магазина за армейски излишъци.

Дийк позволи на Спада да се изпари тъкмо когато набираше височина.

„Джакман“ заемаше по-голямата част от третия етаж на стара тухлена сграда. Дийк се озова първо в магазина за стоки, вече непотребни на армията. После попадна при развален неонов надпис над неосветен коридор. Покрай стената бяха наредени друг вид излишъци – осакатени ветерани, някои от тях още от времето на войната в Индокитай. Старци, оставили очите си под азиатското слънце, се гушеха редом до треперещи момчета, нагълтали се на микотоксини в Чили. Дийк почувства облекчение, когато раздрънканата врата на асансьора се затвори зад гърба му.

Прашният рекламен стенен часовник в другия край на дългото призрачно помещение му поясни, че часът е осем без петнайсет. Заведението явно бе балсамирано поне двайсет години преди раждането на Дийк и съхранено от наслоил се пласт от никотин, брилянтин и подово масло. Непосредствено под часовника имаше фотография на расов елен, застрелян от нечий дядо. Еленът, запечатан от фотоапарат в образ, придобил цвета на крилете на хлебарка, погледна Дийк с празните си очи. Звуците подхождаха на игрална зала: щракания, въздишки и скърцане на груби обувки върху балатума, когато играчите се навеждаха, за да заемат по-добра позиция. Някъде високо над лампите със зелени абажури висяха избелели до розово хартиени гирлянди с картонени коледни звънчета. Дийк огледа внимателно стените. Никъде не видя улеснител.

– Ще докараме, стига да ни потрябва – обади се нечий глас. Дийк се извърна и срещна кроткия поглед на плешив мъж с очила със стоманени рамки. – Казвам се Клайн. Боби Ърл Клайн. Нямаш вид на комарджия, господине.

В гласа и в Стойката на Боби Ърл нямаше нищо застрашително. Той свали очилата от носа си и избърса дебелите им стъкла с кърпичка. Приличаше на един познат на Дийк, цехов инструктор, който търпеливо се бе опитвал да му обясни как да инсталира чипове с обратно действие.

– Аз съм комарджия – поясни човекът и се усмихна. Зъбите му бяха пластмасови. – И знам, че това не ми личи – добави.

– Търся Тайни – каза Дийк.

– Ами, няма да го намериш – отвърна Боби Ърл, като намести очилата си. – Тайни отиде в Бетезда[[6]](#footnote-6), за да му почистят тръбопроводите. Пък и той не би летял срещу теб.

– Защо?

– Защото те няма в списъка му. Ако те имаше, щях да те познавам. Теб бива ли те?

След като Дийк кимна утвърдително, Боби Ърл се провикна към другия край на залата.

– Кларънс! Донеси улеснителя! Едно пилотче ни е дошло на гости.

Двайсет минути по-късно, облекчен от дистанционното и от всичките си пари, Дийк отново премина покрай потрошените войници пред магазина за армейски излишъци.

– Да знаеш едно нещо от мен, момче – му бе казал бащински Боби Ърл, положил ръка на рамото му, докато го придружаваше до асансьора. – Нямаш никакви шансове срещу ветеран, който е бил боен пилот. Слушаш ли какво ти говоря? Даже мен много не ме бива, аз съм просто стар мърморко, който е бил на стимулант петнайсе или двайсе пъти. А старият Тайни, виж, той е *истински* пилот. През цялата си служба постоянно е бил тъпкан със стимуланти до козирката. Сега със здравето хич го няма, обаче никога не можеш го надви.

Вечерта беше хладна. Но Дийк изгаряше от гняв и унижение.

– Моля ти се, това е много примитивна работа! – каза Нанс, когато Спадът започна да обстрелва розовото ѝ бельо. Дийк, свил се на дивана, отлепи нейното скъпо дистанционно управление „Браун“ от ухото си.

– Не можеш да ми влезеш в положението, госпожице „богатско момиче на път да се сдобие с работа“…

– Я се стегни! Ти не си виновен за нищо! Става дума за *техника!* Като ти гледам пластинката, вижда ми се съвсем примитивна работа. За улицата може и да я бива, обаче въобще не може да се сравнява с нещата, които върша в ласкалото. Добре е да ми я дадеш, за да ти я пренапиша.

– Какво?

– Да ми я дадеш, за да я подсиля. Виж какво, всички тези боклуци са изписани по хексадецимална система, защото програматорите от отрасъла са до един изкуфели компютърни хакери. Така разсъждават хората, това могат. Ако ми я дадеш, ще я пусна през четец-анализатора в лабораторията и малко ще я поизменя. Ще я преведа на съвременен мокър език. Ще разкарам всички паразитни посреднически звена. Така времето ти за реагиране ще се съкрати наполовина. Ще летиш по-добре и по-бързо. Ще те превърна в професионалист, в същински ас! – Собствените ѝ думи така я развеселиха, че за малко не се задави от смях.

– Това законно ли е? – попита Дийк със съмнение.

– Защо според теб хората си купуват дистанционни със златна жица? От келешлък ли? Друг път. Проводимостта на златото е по-добра и така печелят няколко допълнителни наносекунди за реакция. А в играта важното е времето за реакция, приятелю.

– Не си права – отвърна Дийк. – Ако работата беше толкова проста, хората вече щяха да притежават такива устройства. Поне Тайни Монтгомъри щеше да се е снабдил. Щеше да си купи най-доброто от тях.

– Ти въобще слушаш ли ме, когато ти говоря? – каза троснато Нанс. – Нали ти обясних, че работя с неща, които изпреварват поне с три години онова, което ще намериш на улицата?

– Без майтап? – попита Дийк след продължителна пауза. – Наистина ли можеш да направиш това?

Все едно, че се бе прехвърлил от модел „Т“[[7]](#footnote-7) към форд „Лотус“ от 1993 г. Спадът бе послушен като мечта и се отзоваваше и на най-малките промени в мисълта на Дийк. Разиграва лупингите цели седмици без каквито и да е проблеми. Игра срещу местните хлапетии и свали всичките им самолети. По един или по три, както се случеше. Рискуваше и действаше бързо. Самолетите продължиха да падат…

Един ден Дийк тъкмо си преброяваше припечелените дребни, когато от насрещната стена се отлепи мършав чернокож и се насочи към него. Погледна парите в ръката на Дийк и се усмихна. Светна рубинен зъб.

– Знаеш ли, научих, че имало един пич, който много добре можел да лети – каза човекът. – Особено срещу дечурлига.

– Господи, размазах ги всичките – каза Дийк, докато си мажеше датско масло върху бисквита от келп[[8]](#footnote-8). – При това съвсем не бяха слабаци.

– Много се радвам, мили – промърмори разсеяно Нанс. Бе заета с курсовата си работа и вкарваше данни в едно устройство.

– Знаеш ли, струва ми се, че наистина ме бива за тези глупости. Програмата ми дава определено предимство, не ще и дума, обаче притежавам способността да се възползвам от него. Имам чувството, че скоро ще се прочуя – заяви той и механично включи радиото. Стаята се изпълни със стържещата музика на диксиленд.

– Моля ти се… – обади се Нанс.

– Прощавай. Просто реших… – Дийк си поигра с копчето и след малко попадна на бавен и романтичен боклук. – Точно това ни трябваше. Хайде, ставай! Ще танцуваме!

– Нали знаеш, че не мога да…

– Можеш, можеш, мила – увери я той и ѝ подхвърли огромното плюшено мече. След това се наведе и взе една памучна рокля от пода. Хвана я за кръста и за ръкава и защипа яката ѝ с брадичка. Дрехата ухаеше на парфюм и, съвсем слабо, на пот. – Ето, аз ще танцувам тук, а ти ще танцуваш там. Така ще танцуваме и двамата. Нали ме разбра?

Нанси примигна и притисна мечето. После започнаха да танцуват, бавно, като се гледаха в очите. След малко тя се разплака. Усмивката обаче не изчезна от лицето ѝ.

Дийк си мечтаеше. Представяше си, че е Тайни Монтгомъри, свързан с кабели с реактивния си изтребител. Представяше си как машината реагира и на най-слабия импулс на неговите неврони, как рефлексите му са многократно по-бързи и как кръвта му е изпълнена със стимулант.

Подът на стаята на Нанс се превърна в джунгла, леглото ѝ – в плато в подножието на Андите, а Дийк пилотираше своя Спад така, сякаш бе пълноценна интерактивно свързана бойна машина. Компютъризирани спринцовки вкарваха бавен поток от боен стимулант в кръвоносната му система. Сензорите бяха свързани направо с черепа му, благодарение на което можеше да прави резки завои със свръхзвукова скорост под синьозеленото небе над боливийските джунгли. Тайни е могъл направо да *усеща* въздушните потоци над облитаната повърхност.

Под него мърморковците си пробиваха път през джунглите с помпи за стимулант, прикрепени над лактите им. Този стимулант, нещо като втечнен ад в синя пластмасова ампула, по време на бойни действия трябваше да им придаде допълнителния гняв, необходим за сеенето на смърт. Може би им го впръскваха само по десет минути седмично. На равнището на върховете на дърветата обаче, рефлексите трябваше да бъдат изострени до максимум. Трябваше да летиш толкова ниско, че наземните войски на противника да те видят едва тогава, когато си вече над главите им и ги обсипваш със смъртоносен фосген, а после се измъкваш, преди да са успели да разберат какво се е случило. За такова нещо подаването на стимулант трябваше да е постоянно. Прекият невронен интерфейс с изтребителя бе двупосочна улица. Бордовите компютри следяха състоянието на биохимията ти и сами решаваха кога да отворят шлюзовете и да под ад ат на човешкия компонент допълнителна убийствена боеспособност.

Такива дози постепенно те убиваха. Убиваха те бавно, непрестанно и сигурно, като увреждаха повърхността на мозъка и постепенно разяждаха мембраните на мозъчните клетки. Ако не те изхвърлеха навреме от военновъздушните сили, оставаше с увредени мозъчни клетки. С рефлекси, прекалено бързи, за да успее тялото ти да се справи с тях. Иначе рефлексите за бойни полети наистина си ги биваше…

– Справих се, пролетарче!

– Тъй ли? – погледна я стреснато Дийк, след като Нанс връхлетя в стаята и захвърли чантата и книгите си върху най-близката купчина.

– Останаха възхитени от курсовата ми работа. Освободиха ме от изпити. Професорът каза, че такова нещо досега не е виждал. Би ли отслабил светлината, ако обичаш? Цветовете ми дразнят очите.

Той изпълни молбата ѝ.

– Асега ми покажи какво представлява това страхотно нещо.

– Веднага – откликна тя. Сграбчи дистанционното му управление, разчисти с крак малко пространство за стъпване на леглото и застина като статуя. В ръката ѝ проблесна искра, която бързо се плъзна като живачна ивица по ръката ѝ. После се обви около шията ѝ и се превърна в змия с триъгълна глава и раздвоен език. Цветът ѝ бе ярък, оранжевочервен. Змията се плъзна между гърдите ѝ.

– Нарекох я „Огнена змия“ – каза гордо Нанс.

Дийк се наведе към нея и тя веднага се отдръпна.

– Извинявай. Същата е като пламъка ти, нали? Отблизо виждам, че е пълна с малки човечета, които се чукат.

– Има такова нещо – отвърна Нанс и остави змията да се плъзне по корема ѝ. – През следващия месец ще обединя двеста различни огнени програми с връзка, която да осигури визуален ефект. После ще ги свържа със сетивата на тялото, за да придобият способност за самоориентация. Така че да пълзи по цялото ти тяло, без да ѝ обръщаш внимание. Ще можеш да я използваш по време на танц, например.

– Сигурно ще ме сметнеш за тъп, но има нещо, което не мога да разбера. Как така я виждам, след като ти не си приключила работата си?

Нанс се изкикоти.

– Това ѝ е най-хубавото. – Половината работа наистина още не е свършена. Не ми остана време да свържа отделните части в една програма. Ще бъдеш ли така добър да включиш радиото? Танцува ми се.

С два ритника тя се освободи от обувките си. Дийк пусна музика, звучаща интимно. После, по молба на Нанс, намали звука, като го сведе до шепот.

– Набавих си две дози стимулант – обяви тя и закърши ръце като танцьорка от остров Бали. – Ти някога опитвал ли си? Не-ве-ро-ят-но! Дава ти възможност за абсолютна концентрация. Я виж! – Тя застана на пръстите на единия си крак. – Досега това не можех да го направя.

– Стимулант, казваш – измърмори Дийк. – Последният ми познат, когото олепиха е тази отрова, отиде заради нея за три години в пехотата. Откъде го намери?

– Взех го от една ветеранка. Преди месец я изключиха. От това чудо получавам съвършена визуализация. Мога да задържам изображението със затворени очи. Сглобих програмата в главата си като на шега.

– И то само от две дози, така ли?

– Само от една. Другата си я пазя. Даскалите бяха така впечатлени, че ми осигуриха интервю за работа. След две седмици в университета ще дойде представител на „И. Г. Фойхтуер“. Решили са да му продадат и програмата, *и мен.* Ще си спестя две години следване и отивам направо в производството. Нито ще ме тикнат в затвора, нито ще плащам двеста долара неустойка.

Змията се превърна в огнена корона. На Дийк му стана едновременно страшно и тъжно при мисълта, че Нанс щеше да излезе от неговия живот.

– Аз съм вещица – запя Нанс. – Вещица на уетуера.

После съблече роклята си през глава и я захвърли. Нейната красива и висока гръд се раздвижи изящно, когато започна да танцува.

– Аз съм победителка! – премина тя на една съвременна песен. – И ще стигна до върха!

Зърната на гърдите ѝ бяха малки, розови и твърди. Огнената змия ги докосна и се отмести.

– Хей, Нанс – извика Дийк е неудобство, – хайде да вземеш малко да се успокоиш!

– Аз празнувам! – възкликна в отговор тя и затъкна палец в блестящите си златни пликчета. Около ръката и слабините ѝ се появиха огнени вихри. – Аз съм девствена богиня, миличък, и силата е в мен! – продължи да пее Нанс.

Дийк отмести поглед.

– Трябва да се прибирам – промърмори. Наистина трябваше да се прибере, за да се успокои. Къде ли бе скрила тази втора доза? Можеше да е навсякъде.

Израстването в йерархията бе основано на протоколни правила, на общопризнати процедури, не по-малко сложни от тези на китайския императорски двор. Това, че Дийк жънеше победа след победа и че славата му се разгаряше като степен пожар, не значеше нищо. Дори един отличен пилот не можеше да предизвика когото си поиска. Трябваше да се сдобие с необходимия ранг. Щом обаче човек лети всяка вечер и не бяга от ничие предизвикателство, щом отгоре на всичко е и добър, званията се печелят бързо.

Дийк водеше в състезанието. Беше истински турнир: три самолета срещу три самолета. Нямаше много зрители, може би само десетина души. Но двубоят си го биваше и вдигаха голям шум. Дийк, потънал в разгара на битката, внезапно усети, че всички замлъкнаха. Забеляза, че зрителите си размениха погледи и престанаха да го наблюдават. Чу как се затваря вратата на асансьора. Хладнокръвно унищожи втория от самолетите на противника си и после реши да рискува, и да хвърли поглед през рамо.

В залата току-що бе влязъл Тайни Монтгомъри. Инвалидната количка тихо се плъзна по кафявия балатум, насочвана от импулсите на една полупарализирана ръка. Лицето на Тайни излъчваше строгост, благост и спокойствие.

В този момент Дийк изгуби два самолета. Единия, заради разсредоточаване на вниманието: изображението му се размаза и улеснителят го елиминира. Другия загуби, защото противникът му си го биваше. Самолетът му направи осморка, намали скорост и унищожи странично самолета на Дийк, който падна на повърхността, обвит в пламъци. Последните два самолета се бяха изравнили по височина и скорост. Докато се опитваха да заемат позиция за нападение, започнаха да се въртят в кръг.

Зяпачите освободиха място на Тайни, докато той се придвижваше към масата. Следваше го Боби Ърл Клайн, който разсеяно огледа присъстващите. Дийк и противникът му размениха погледи и изтеглиха самолетите си от пространството над масата в знак на уважение към новодошлия. Тайни се усмихна. Чертите му бяха дребни и сякаш събрани в центъра на бледото му, подпухнало лице. Един от пръстите му, подпрян върху хромираната странична облегалка, леко трепереше.

– Чух за теб – каза Тайни, като се обърна към Дийк. Гласът му бе приятен и удивително детски, като на момиченце. – Чух, че те бива.

Дийк леко кимна. Усмивката изчезна от лицето на Тайни. Меките му сочни устни се отпуснаха, сякаш очакваше целувка. Малките му умни очи огледаха доброжелателно Дийк.

– Покажи ни какво можеш тогава – подкани го Тайни.

Дийк отново потъна в ожесточената битка. Когато вражеският самолет, обвит в дим и пламъци, се удари върху повърхността на масата и изчезна, Тайни, без да каже и дума, обърна инвалидната си количка и се отправи към асансьора.

Докато Дийк събираше печалбата си, до него се доближи Боби Ърл.

– Той иска да играе срещу теб.

– Тъй ли? – изненада се Дийк, който още не се бе издигнал достатъчно високо в йерархията, за да има право да играе срещу Тайни. – Защо?

– Утре трябваше да играе срещу един човек от Атланта, който няма да може да дойде. Старият Тайни и без това отдавна изпитваше желание да играе срещу някой нов противник. Изглежда, че утре ти ще можеш да си опиташ късмета за Макса.

– Утре? Сряда? Май няма да имам достатъчно време, за да се подготвя.

Боби Ърл леко се усмихна.

– И да имаш, и да нямаш, все тая – каза.

– Какво имате предвид, господин Клайн?

– Не знам дали ще ме разбереш правилно, момче, обаче май още не си му хванал чалъма. Ти нямаш с какво да го изненадаш. Летиш като обикновен начинаещ, само дето го правиш по-бързо и по-хитро. Разбираш ли ме?

– Не съм сигурен дали сте прав. Готов ли сте да се обзаложим, че не е така?

– Надявах се да направиш това – грейна Клайн. – Направо се радвам, че го стори – добави. После извади от джоба си малко черно тефтерче и облиза върха на къс молив. – Залагам пет към едно в твоя полза – каза. – Никой няма да ти предложи по-добра сделка.

После погледна почти тъжно Дийк.

– Тайни обаче е по-добър от теб, момче, и това е самата истина. Той направо живее само за тази проклета игра, защото си няма *нищичко* друго. Не може да се измъкне от инвалидното си кресло. Ако си решил, че можеш да победиш човек, който се бори за живота си, направо се самозаблуждаваш.

От заведението на „Кентъки фрайд чикън“ отсреща, от другата страна на „Ричмънд Роуд“, го гледаше безстрастното лице на полковника, изобразен от Норман Рокуел. Дийк, свил се в кафенето, държеше чашата си с две студени и треперещи ръце. Черепът му бръмчеше от умора. Клайн е прав, каза той на полковника. Мога да се изправя срещу Тайни, обаче няма да успея да го надвия. Полковникът отвърна на погледа му спокойно, но не особено топло. Не изглеждаше да има особено високо мнение за кафенето, за магазина за армейски излишъци и за цялото си царство на „Ричмънд Роуд“. Очакваше от Дийк да признае, че гласи нещо ужасно.

– Кучката и без това е решила да ме зареже – каза гласно Дийк. Чернокожата сервитьорка го стрелна с поглед, после отмести очи, за да не срещне неговите.

– Татко ми се обади! – възкликна радостно Нанс и започна да танцува, след като хлопна вратата зад гърба си. – И знаеш ли какво ми каза? Обеща ми, че ако започна тази работа и се задържа на нея шест месеца, ще премахне блокадата? Представяш ли си? Наистина ми го обеща! Дийк, какво ти е? – попита тя колебливо.

Той се изправи. Сега, когато моментът беше настъпил, всичко наоколо му се струваше нереално, сякаш ставаше на кино.

– Защо не се прибра снощи? – добави Нанс.

Кожата на лицето на Дийк бе някак си неестествено изопната. Приличаше на пергаментова маска.

– Нанс, къде си скрила тази доза? Трябва ми.

– Дийк… – тя се опита да се усмихне, но безуспешно. – Дийк, дозата си е моя. Трябва ми. Необходима ми е за интервюто.

Той отвърна на думите ѝ с презрителна усмивка.

– Ти имаш пари. Винаги можеш да си купиш друга.

– Не и до петък! Слушай, Дийк, наистина е важно. От това интервю зависи целият ми живот. Тази доза просто ми е необходима. Друга нямам.

– Ти си имаш всичко, малката! Я се огледай! Ливански колбаси! Аншоа в консерви! Пълно медицинско обслужване, ако нещо ти се случи!

Нанс започна да отстъпва от него и се препъна в непраното спално бельо и смачканите гланцирани списания, струпани до леглото ѝ.

– Аз никога не съм се радвал на такива благинки – продължи Дийк. – Животът нищо не ми е дал. Този път сам ще си го взема. След два часа имам мач, който трябва да спечеля на всяка цена. Чуваш ли? – закрещя. Опитваше се да разпали в себе си гняв. Трябваше да е наистина разгневен, за да успее да направи това, което бе намислил.

Нанси повдигна ръка с длан, обърната към него, но той бе предвидил тази възможност. С кратък удар отблъсна ръката ѝ встрани и въобще не зърна тунела, да не говорим за малките червени очички. След това усети как и двамата падат, като той се стовари върху нея. Усети горещия ѝ дъх и зачестеното ѝ дишане в лицето си.

– Дийк! Дийк! Тази отрова *наистина* ми трябва! Става дума за *интервюто* ми, Дийк… Това е единственият ми шанс… Трябва… Длъжна съм… – тя обърна разплаканото си лице към стената. – За Бога! Моля те! Недей…

– Казвай къде си го скрила.

Притисната към леглото от тежестта му, Нанс започна да се гърчи. Цялото ѝ тяло трепереше от ужас и болка.

– Къде е?

По лицето ѝ не бе останала капчица кръв. Кожата ѝ бе придобила сивия цвят на труп. Очите ѝ горяха от ужас. Устните ѝ едва потрепваха. За Дийк беше късно да спре – вече бе преминал границата. Чувстваше се отвратен и погнусен от себе си. Не на последно място поради осъзнаването, че част от него *изпитваше удоволствие* от постъпката му.

– Казвай къде е, Нанс – повтори. След това бавно и много нежно започна да я гали по лицето.

Дийк повика асансьора на „Джакман“ с пръст, който се движеше бързо и точно като оса, но кацна върху копчето с лекотата на пеперуда. Преливаше от енергия, която обаче напълно контролираше. На път за горния етаж примлясна, когато видя отражението си върху омазнената от пръсти хромирана повърхност. Зениците на очите му бяха станали малки като карфици, едва ли не невидими, ала светът му се струваше ярко облян от неонова светлина.

Тайни вече го чакаше. Устните на инвалида се извиха в лека усмивка, когато видя зениците на Дийк и забеляза прекомерното спокойствие на движенията му, и неудачния му опит да се престори на тромав.

– Май наистина съм изправен пред голямо предизвикателство – отбеляза Тайни с детския си глас.

Максът бе поставен върху една от страничните облегалки на инвалидното кресло. Дийк зае позиция и се поклони, като се постара в поклона му да няма нищо подигравателно.

– Да почваме – предложи. В качеството си на претендент трябваше да играе в отбрана. Материализира самолетите си на умерена височина, достатъчно голяма, за да пикират и достатъчно малка, за да могат да се оттеглят, когато Тайни ги нападне. Зачака.

Тълпата се оживи. Дебелак с лъснала от брилянтин коса го погледна изненадано. Мъж с празен поглед започна да се усмихва. Разнесе се приглушено мърморене. Дийк имаше чувството, че наблюдава всичко в забавен кадър, тъй като стимулантът бе ускорил рефлексите му. Щяха да му потрябват може би само три наносекунди, за да открие източника на атаката. Дийк отмести поглед нагоре и…

*Мамицата му мръсна, бе ослепял!* Фокерите пикираха право откъм крушката от двеста вата и Тайни го бе подлъгал да погледне към нея. За миг се лиши от зрение. Дийк стисна плътно клепачи над насълзените си очи и трескаво се опита да запази визуализацията. Разпръсна самолетите си. Два от тях полетяха по една траектория, третият – по друга. Веднага след това направиха завои от деветдесет градуса и се върнаха към предишната си траектория. Трябваше да ги защити, а не знаеше откъде ще го нападнат самолетите на противника.

Тайни тихо се изкиска. Дийк успя да го чуе сред шума на тълпата: радостни възгласи и псувни, смесени с подрънкването на монети. Шум, който не изглеждаше да има връзка с приливите и отливите на битката.

Когато след миг зрението му се завърна, един Спад вече падаше, обвит в пламъци. Два Фокера преследваха единия от оцелелите му самолети. Третият бе откъм опашката на другия останал му самолет. Бяха изминали едва три секунди от играта, а той вече бе загубил самолет.

За да се опази от откосите на Тайни, извиси единия самолет и придвижи втория в мъртвата зона между Тайни и крушката.

Тайни изглеждаше спокоен. И да бе изпитал сянка от разочарование или презрение, успя да я прикрие. Безизразно проследи с поглед самолетите и изчака Дийк да направи своя ход.

Малко преди да достигне мъртвата зона, Спадът на Дийк внезапно пикира. Фокерите, чиито откоси минаха далеч над него, трескаво се замятаха, опитвайки да се завърнат на изходните си позиции.

Спадът се спусна върху третия Фокер, доведен до удобна позиция от другия самолет на Дийк. Крилете и фюзелажа на червения самолет бяха обвити от пламъци. За миг не се случи нищо и Дийк реши, че не е успял да го улучи. След това обаче малкият червен самолет започна да пада, следван от гъста опашка черен мазен дим.

Тайни леко се намръщи и върху съвършената му уста едва-едва се появи изражение на недоволство. Дийк се усмихна. Едно на едно, а на Тайни тепърва му предстоеше да се отбранява.

Двата Спада бяха следени отблизо от противниците си. Дийк ги раздалечи, а след това внезапно ги събра от противоположните краища на масата. Насочи ги един срещу друг, като така неутрализира предимството на Тайни: никой от двамата не можеше да стреля, без да изложи на опасност собствените си самолети. Дийк увеличи в максимална степен скоростта на своите.

Миг преди да се сблъскат, Дийк накара единия да прелети под другия и откри огън по Фокерите. Тайни бе готов. Въздухът се изпълни със стрелба. Един син и един червен самолет се измъкнаха от схватката и полетяха в противоположни посоки. Другите два двуплощни самолета се сблъскаха във въздуха. Крилете им се преплетоха и двете машини се разрушиха. Паднаха едновременно по почти вертикална траектория върху зеления филц под тях.

Само за десет секунди бяха унищожени четири самолета. Един чернокож ветеран присви устни и подсвирна. Друг поклати глава, сякаш не вярваше на очите си.

Тайни вече седеше изправено и дори приведен малко напред в инвалидната си количка. Очите му не мигаха и гледаха внимателно, а меките му ръце правеха опит да стиснат страничните облегалки. В него не беше останало никакво безгрижие. Цялото му внимание бе съсредоточено върху играта. Зрителите, масата и самото заведение вече не съществуваха за него. Боби Ърл Клайн положи ръка на рамото му, но Тайни не забеляза това. Самолетите се намираха в противоположните краища на залата и усърдно набираха височина. Дийк устреми своя към тавана, направо през облаците от дим. Обърна за миг очи към Тайни и погледите им се срещнаха. И двамата гледаха хладно. Да видим какво можеш, промърмори Дийк през зъби.

Самолетите се сближиха.

Стимулантът вече достигаше върха на въздействието си, така че Дийк успя да види как откосите на Тайни започнаха да запълват пространството между двата самолета. Спадът се оказа на огневата линия, но в последния момент бързо се отмести встрани и куршумите на Фокера прелетяха покрай колесника му. Тайни се бе оживил и се опитваше да накара Дийк да открие огън. Самолетите се сближиха толкова, че колесниците им едва не се закачиха.

Спадът му тъкмо правеше лупинг, когато Дийн стана жертва на халюцинацията. Филцът се нагърчи и се превърна в зеления ад на боливийската тропическа джунгла, над която Тайни бе летял като боен пилот. Стените се превърнаха в сива безкрайност и Дийк почувства как внезапно се оказа в метален затвор – във вътрешността на кибернетичен импулсов изтребител.

Той обаче се бе подготвил за това. Очакваше халюцинациите и знаеше, че ще успее да се справи с тях. Военните никога нямаше да одобрят медикамент, с чието въздействие човек да не може да се справи. Фокерът и Спадът направиха поредните лупинги. Дийк видя как по лицето на Тайни Монтгомъри се изписа напрежение, как той си спомни за бойните действия в небето над джунглата. Двамата сближиха самолетите си и едновременно усетиха напрежението, което идваше от апаратурата и изпълваше задната част на мозъка. Усетиха адреналиновите помпи, пулсиращи зад мишниците им. Усетиха хладната свобода на въздушния поток, преминаващ под корпуса на реактивните самолети, и това усещане се смеси с уханието на нагорещен метал и на пот, предизвикана от страха. Пред лицето на Дийк избухнаха куршуми и той се отдръпна. Видя как Фокерът и Спадът за пореден път се разминаха, отново недокоснати. Зрителите вече бяха полудели, размахваха шапки и тропаха с крака, въобще, държаха се като глупаци. Дийк пак кръстоса поглед с Тайни.

И се изпълни със злост. Макар нервите му да бяха изопнати до краен предел, досущ като нишките от въглероден кристал, благодарение на които самолетите не се разпадаха при резки завои над Андите, успя да изобрази на лицето си престорена усмивка и да смигне, като леко мръдна глава настрани. Сякаш за да каже с жеста си „Я виж какво има тук“.

Тайни погледна натам.

Отне му само част от секундата, но се оказа достатъчно. Дийк веднага направи рязък завой, завой на теоретичните предели на издръжливостта, и самолетът му се оказа зад опашката на самолета на Тайни.

*Хайде да видим как ще се измъкнеш от това положение, приятелче.*

Самолетът на Тайни пикира надолу, към зеленината, и Дийк го последва. Започна стрелба. Беше натикал Тайни точно там, където искаше.

Накарал го бе да бяга. Както навярно е бягал при всичките си бойни полети. Възбуден от напрежение и от действието на стимуланта, но смъртно уплашен. Вече почти бяха достигнали филца и летяха на височината на дърветата. Умри, помисли си Дийк, и увеличи скоростта. С периферното си зрение мерна Боби Ърл Клайн и забеляза, че на лицето му имаше странно изражение. Умолително изражение. Колкото до лицето на Тайни, на него бяха изписани страдание и мъка.

Тайни се паникьоса и насочи самолета си към тълпата. Двуплощните самолети се замятаха сред зрителите. Някои рефлекторно направиха крачка назад, докато други се засмяха и се опитаха да ги отпъдят с ръце. В очите на Тайни обаче се бе появил ужас. Ужас, свидетелстващ за цяла вечност в страх и самота, две неща, които се подхранваха взаимно до безкрай.

Страхът беше смъртта във въздуха. Самотата бе затварянето в метална клетка. Първо в самолета, а после в инвалидното кресло. Дийк прочете всичко това на лицето на Тайни. Единственото, в което можеше да се спаси, бе битката и той бе намерил укритие в нея. До момента, когато някой безименен националист с древна противовъздушна ракета го бе свалил от синьозеленото боливийско небе и го бе стоварил право тук, на „Ричмънд Роуд“, в заведението „Джакман“, при усмихнатия малък убиец, който сега му се хилеше от другата страна на избелялата игрална маса.

Дийк се изправи на пръсти. На лицето му се бе появила усмивка за милион долара – следствие от въздействието на медикамента, умъртвил Тайни много преди някой да си направи труда да го смъкне от небесата във вид на кълбо от разтопен метал и смачкана плът. Едва сега всичко му се проясни и разбра, че летенето бе единственото нещо, което дотогава бе опазвало Тайни от разпадане. Смъртта някога го бе докосвала ежедневно с върховете на пръстите си, но след това той все пак бе успявал да се измъкне от металния си ковчег. Досега бе успял да оцелее единствено благодарение на силата на волята си. Разруши волята му и смъртта веднага ще се стовари върху него, и ще го довърши. Тайни щеше да припадне и да повърне в собствения си скут.

Дийк доведе нещата до край…

Настъпи миг учудено мълчание, когато последният самолет на Тайни изчезна в кълбо от пламъци.

– Успях – прошепна едва доловимо Дийк. – Дявол да го вземе, успях! – каза после на висок глас.

От другата страна на игралната маса Тайни се гърчеше в инвалидната си количка. Ръцете му бяха обхванати от спазъм. Главата му се бе свлякла върху едното рамо. Застаналият зад него Боби Ърл Клайн беше вперил поглед в Дийк. Очите му горяха като въглени.

Комарджията взе Макса и омота лентата му около пачка банкноти. След това без каквото и да е предупреждение го захвърли към лицето на Дийк. Той го улови във въздуха, небрежно и без усилия.

За миг му се стори, че комарджията ще се хвърли през масата и ще го нападне. В този момент обаче го спря подръпване за ръкава.

– Боби Ърл – прошепна Тайни с глас, изпълнен с унижение. – Моля те… Изведи ме… оттук.

Със сърдити и резки движения Клайн обърна количката и изчезна в мрака.

Дийк отметна глава и гръмко се засмя. За Бога, чувстваше се прекрасно! Прибра Макса в джоба на ризата си и усети студенината и тежестта му. Парите натика в джобовете на джинсите си. Божичко, изпитваше желание да започне да скача. Чувстваше се като диво, силно и пъргаво същество. Така навярно се бе чувствал един горски елен, който веднъж зърна от прозореца на автобуса. Реши, че всичко, което бе направил, си струваше труда. Че след всички изживени страдания и унижения най-сетне бе станал победител.

Тишината обаче не се разсея. Никой не го похвали. Никой не дойде да го поздрави. Той започна да изтрезнява и когато погледът му се фокусира отново, видя около себе си само враждебни лица. Нито един от присъстващите не беше на негова страна. Лицата им излъчваха презрение, дори омраза. В един кратък и едновременно безкраен миг въздухът затрептя от потенциално насилие. Някой се извърна, пое си дъх и се изплю на пода. Тълпата се разпръсна с мърморене и хората един по един потънаха в мрака.

Дийк не помръдна. Мускулите на единия му крак започнаха да потрепват, настъпваше махмурлукът, предизвикан от стимуланта. Горната част на главата му бе напълно безчувствена, а в устата му се появи отвратителен вкус. За миг му се наложи да се хване с две ръце за масата, за да не падне. За да не се строполи за вечни времена в сянката, под погледа на елена от снимката под часовника.

С малко адреналин щеше да се оправи. Трябваше да отпразнува събитието. Трябваше да се напие, да се гипсира, да разкаже за победата си. Да я опише по различни начини, ако ще и да си противоречи, и да украсява подробностите. Трябваше да се смее на глас и да се хвали наляво и надясно. За звездна нощ като тази си заслужаваше дълго да се говори.

Но както бе застанал в огромната, мрачна и пуста зала, изведнъж осъзна, че не бе останал никой, на когото да се похвали с подвига си.

Абсолютно никой.

# **Брус Стърлинг**

## **НАШИЯТ НЕВРАЛЕН ЧЕРНОБИЛ**

Един от най-ярките и изобретателни нови таланти, навлезли през последните години във фантастиката, Брус Стърлинг успява да продаде първия си разказ през 1976 г. и оттогава насам е печатал в списанията „Вселена“, „Омни“, „Азимовс Сайънс Фикшън“, „Фентъзи & Сайънс Фикшън“, „Лон Стар Юнивърс“ и много други. За първи път той привлича сериозно вниманието през осемдесетте години на XX в. с цикъл разкази за неговата екзотична „Вселена на ваятели и технократи“ (сложно и притеснително бъдеще, където воюващи политически фракции се борят да контролират формата на човешката съдба). Към края на 80-те с романи като комплексния и стейпълдъновски „Схизматрицата“ и много добре приетия „Острови в Мрежата“ (а също и като съставител на популярната „Оттенъци в огледалото: киберпънк антология“ и на скандалното списание за критика „Евтина истина“) вече се е утвърдил като главната движеща сила зад революционното киберпънк движение в научната фантастика (съперник му е само неговият приятел и сподвижник Уилям Гибсън), а и като един от най-добрите нови „твърди“ фантасти, появяваш се в жанра от години насам. Сред другите му книги заслужават да се споменат „Изкуственото дете“, „Океанът на инволюцията“, „Аналитичната машина“, написана в съавторство с Уилям Гибсън, и забележителните „Кристален експрес“ и „Глобалхед“. Най-новите му книги са романът „Лошо време“ и приветстваната от критиците документална студия на тема Първата поправка в света на компютърните мрежи „Ловът на хакерите: ред и безредие по електронните граници“. Брус Стърлинг живее със семейството си в Остин, Тексас.

В представения тук кратък и сбит разказ има достатъчно нови идеи да захранят романи от по 400 страници на повечето други автори. Стърлинг ни показва, че в невидимите територии, които някои хакери гордо изследват, дори и най-дребните действия могат да имат огромни и често съвършено неочаквани последици.

Краят на двайсети век и началните години на нашето собствено хилядолетие оформят, като се загледаш назад, отделна ера. Това беше ерата на Нормалната злополука, когато хората безгрижно приемаха технологични рискове, които днес ни се струват съвсем безумни.

Чернобилите са изумително чести по време на този свободомислещ, да не казвам и престъпно безгрижен период. Деветдесетте години, с тяхното бързо разпространение на мощни индустриални технологии в развиващия се свят, бяха десетилетие на плашещи ненормалности, например разливът на супертанкера в Джакарта, ядрената катастрофа в Лахор и постепенното, но разрушително масово отравяне от заразените кенийски противозачатъчни хапчета.

Нито една от тези случки обаче не подготви човечеството за изумителните глобални ефекти на най-ужасната катастрофа на биотехнологиите: събитието, което впоследствие стана известно като Невралния Чернобил.

Трябва да сме благодарни, че такава авторитетна личност, като неврохимика д-р Феликс Хотън, носител на Нобелова награда, сметнал за нужно да обърне поглед към историята в своята книга „Нашият Неврален Чернобил“ („Бесемър“, декември 2056, $499,95). Д-р Хотън е възможно най-добре квалифициран да опише за нас този ужасен спомен от погрешните навици в миналото, защото той е блестящ представител на новата „Отворено-стъпаловидна наука“. Това социално движение в рамките на научното общество се надигна в отговор на Новия лудизъм от десетте и двайсетте години на века.

Такива пионерски студии на Хотън като „Еферентната мрежа на Locus Coeruleus: за какъв дявол я има?“ и „Голямото ми забавление, докато проследявах неврални връзки с тетраметил-бензидин“ са в основата на тази нова, освободена и триумфално субективна школа в научните изследвания.

Днешните учени са много далече от облечените в бяло социопати на миналото. Днешните учени са демократични, със съзнание за медиите, напълно интегрирани в основния поток на съвременната култура. Днешните младежи, които обожават науката с преданост, запазена някога само за попзвездите, трудно биха могли и да си представят обратната ситуация.

Но в глава първа – „Обществените корени на генното хакерство“, д-р Хотън с поразително майсторство описва обществените отношения в края на миналия век. Тогава била златната ера на приложните биотехнологии. Недоволството срещу „ровичкането в гените“ бързо отмряло, след като кошмарната пандемия на СПИН най-после била прекратена чрез изследване на рекомбинирана ДНК.

Точно в този период светът за пръв път осъзнал, че ретровирусът на СПИН е фантастична благословия в твърде ужасяваща кожа. Тази болест, която се заравяла с ужасна, вирулентна лукавост в самата генетична структура на жертвите си, се оказала медицинско чудо, когато най-сетне била обуздана и впрегната на работа. РНК транскриптазната система на вируса на СПИН се превърнала в як товарен кон, който успешно пренасял лечебни сегменти на рекомбинирана ДНК в телата на страдащите от милиарди генетични дефекти. Внезапно с помощта на чудото на РНК транскриптазните техники били покорени едно след друго множество тежки заболявания – сърповидната анемия, кистозната фиброза, болестта на Тай-Сачс. Буквално хиляди синдроми останали само неприятен спомен от миналото.

В областта на биотехнологиите се вливали милиарди, а уредите на учените се опростявали. Проявило се и неочаквано последствие: процъфтяло „генното хакерство“. Както посочва д-р Хотън, ситуацията била съвършено същата като през 70-те и 80-те години на миналия век, породили субкултурата на компютърните хакери. Отново една невероятно могъща технология внезапно попаднала в ръцете на отделните индивиди.

Докато биотехнологичните компании се множали, ставали все по-малки и обособени, но напредничави, хакерската субкултура израствала около тази „гореща технология“ като гъба, попаднала на благодатна почва. Гениите хакери – находчиви, необикновени личности – често изпадали в състояние на маниакална самообсебеност поради способността си да си играят с генетичната съдба. Те не чувствали вярност към обществени интереси отвъд собственото си любопитство. Още в началото на 80-те устройства като високоскоростните течни хроматографи, системите за клетъчни култури и ДНК верижниците били достатъчно малки, за да се съберат в килер или на таван. Ако не успеел да си ги купи на разпродажба, бракувани или да се сдобие с тях чрез кражба, то всеки по-умен и целеустремен тийнейджър можел да си сглоби апаратурата от резервни части.

Втората глава в книгата на д-р Хотън разглежда света на един такъв индивид: Андрю Бъгс Беренбаум, смятан днес от всички за причинител на невралния Чернобил.

Бъгс Беренбаум, както д-р Хотън убедително ни показва, не се е различавал особено от малката орда подобни на него умни млади неудачници, които обкръжавали генетичните изследвания в Севернокаролинския проучвателен триъгълник. Баща му бил сравнително преуспял програмист на свободна практика, майка му – сериозно пристрастена към марихуаната и животът ѝ се въртял около ролята ѝ на „Лейди Ан от Грингейбълс“ в Сдружението за креативен анахронизъм в Рали.

И двамата родители поддържали неубедителни претенции за интелектуално превъзходство, като запечатали у Андрю вярата, че семейните им страдания произтичат от всеобщата глупост и ограниченото въображение на средния гражданин. И Беренбаум, който рано показал интерес към неща от рода на математиката и инженерството (тогава смятани за изключително незначителни), на свой ред бил подложен на преследване от страна на учителите и съучениците си. На петнайсет той вече плувал в ген-хакерската субкултура, следвайки слуховете и изучавайки „сцената“ чрез компютърните форуми и целонощни сесии на бира и пица с други бъдещи професионалисти.

На двайсет и една Беренбаум си намерил лятна работа като стажант в малката фирма „КоКоГенКо“ в Рали – производител на специализирани биохимикали. „КоКоГенКо“, както доказали по-късно разследванията на конгреса, била всъщност прикритие на калифорнийския производител и търговец на „дизайн дроги“ Джими Пищялката Маккарли. Агентите на Маккарли в „КоКоГенКо“ въртели безбройни среднощни „изследователски проекти“, провеждани в дълбока секретност. Всъщност тези „тайни проекти“ си били буквално производствени цикли на синтетичен кокаин, бета-фенетиламин и разнообразни модели ендорфини – естествен обезболяващ химикал, десет хиляди пъти по-силен от морфина.

Един от „черноработниците“ на Маккарли, вероятно самият Беренбаум, бил отговорен за голяма част от проекта „имплантирани наркофабрики“. Според идеята, чрез прикрепване на произвеждащия наркотици комплекс директно към човешкия геном, потребителите могат да бъдат „вързани накъсо“ в състояние на постоянна интоксикация. Агентът за фиксация трябвало да бъде спинозният ретровирус, чиято РНК последователност била всеизвестна и достъпна в десетки обществени научни бази данни. Единственото неудобство в схемата, разбира се, било, че потребителят „ще изгори като залепнала за крушка мушица“, ако цитираме знаменитата фраза на д-р Хотън.

Глава трета съдържа доста технически описания. Като се има предвид лекия и популярен стил на д-р Хотън, тя представлява изумително четиво. Д-р Хотън се опитва да реконструира грубите опити на Беренбаум да промени ситуацията чрез масови манипулации на РНК транскриптазата на СПИН. Това, което Беренбаум търсел, било разбира се, начин да се спира и включва транскриптазният носител, така че вътрешният наркозавод да се задейства по желание. Новата транскриптаза на Беренбаум била предназначена да реагира на прост, въвеждан от потребителя дразнител – вероятно Д 1,2,5-фосфолитична глутеназа, съставна частица в „Напитката от целина на д-р Браун“ или поне така предполага д-р Хотън. Това безобидно безалкохолно било любимо питие в ген-хакерските среди.

След като сметнал генома за кокаиново производство за твърде сложен, Беренбаум (или може би близкият му съратник Ричард Лепкавия Ревич) преминал към по-елементарен носител: току-що открития геном на фактора на дендритния растеж при млекопитаещите. Дендритите са дървоподобни разклонения на мозъчните клетки, познати на всеки съвременен ученик, които осигуряват на мозъка на бозайника неговата сложно изтъкана мрежа. Навремето се смятало, че ДР-факторът може би е ключът към по-висши нива на човешкия интелект. Трябва да се приеме, че и Беренбаум, и Ревич са изпробвали новата си технология лично. Както немалко съвременни жертви на невралния Чернобил могат да потвърдят, ефект има. Не точно онзи, който собствениците на „КоКоГенКо“ търсели обаче.

Под временното подлудяващо влияние на дендритния „разклоняващ ефект“ Беренбаум извършил и злополучния си пробив. Той успял да снабди своя модел РНК транскриптаза със спусък, но такъв, който прави транскриптазата още по-вирулентна от оригиналния СПИН вирус. И с това сцената за катастрофата била завършена.

На този етап човек трябва да си припомни за обществените отношения, които водели до заплашваща с полудяване изолация на научните работници в онзи период. Д-р Хотън е доста безмилостен в своя психоанализ на умствената настройка на предшествениците си. Предполагаемо „обективната гледна точка“ на науките днес се разглежда като вид промиване на мозъка, който преднамерено лишава жертвата от пълния спектър на човешкия емоционален отговор. При тези условия безразсъдното действие на Беренбаум става почти достойно за съжаление – било е конвулсивно свръхкомпенсиране за годините емоционален глад. Без да се посъветва с висшестоящите, които можело да се окажат по-предпазливи, той започнал да предлага безплатни проби от новия си уетуер на всеки желаещ да си ги инжектира.

Последвала кратка епидемия от ексцентрични гениални хрумвания в Рали, преди добре известните днес симптоми на „дендритен спад“ да се проявят и да хвърлят експериментаторите в халюцинаторна, поетична лудост. Самият Беренбаум се самоубил доста преди да стане известно какви са пълните ефекти. А точно те, разбира се, стигат далеч отвъд тази прискърбна човешка трагедия.

Глава четвърта се превръща в ужасяващо детективско разследване, чрез което бавно се трупат доказателства.

Дори днес терминът „рали коли“ е популярен сред любителите на кучета, мнозина от които са забравили оригиналния му произход. Тези симпатични, дружелюбни и изумително интелигентни любимци бързо се разпространили по света чрез възторжените си купувачи и развъждачи. След като веднъж осъществила скока от човешкия приемник към кучето, транскриптазната производна на Беренбаум, също като самия вирус на СПИН, се предавала чрез кучешката утроба. Била предавана и по сексуален път, както и чрез слюнката им при ухапване и близане.

Никое дендритно обогатено „рали коли“ не би си и помислило да ухапе човек. Напротив, тези верни и послушни домашни любимци станали известни с това, че дори вдигали съборените кофи за боклук и събирали разпиляното им съдържание. Заразата с неврален Чернобил си останала рядко срещана при хората. Но се разпространявала сред североамериканската кучешка популация като пожар, както д-р Хотън ни показва със серия умно изработени карти и графики.

Глава пета ни предлага един вид пророчество. Сега сме свикнали с идеята за най-различни видове „интелект“. Такива са, например, разнообразните компютърни изкуствени интелекти, които нямат истинска връзка с човешкото мислене. И те не са се появили неочаквано, но разнообразието от форми на животински интелект все още може да изумява с изобилието си.

Разликите между Canis familiaris и дивия му братовчед койота остават необяснени. Д-р Хотън полага сериозно усилие да осветли въпроса, като базира обясненията си на невралното картографиране на койотите, извършено от неговия колега д-р Рейна Санчес от Националната лаборатория в Лос Аламос. Изглежда играе роля по-пълно ретикулираната базална комисура на койота. Във всеки случай сега е ясно, че сред фералните койотски организации е разпространена напредничава форма на обществена организация, свързана с употреба на сложни кодирани изджафквания, „мирисни следи“ и специализирани места за лов и съхранение на храна. Много от фермерите вече са възприели нова „защитна система“ – глутниците койоти са подкупвани със заклани, опечени животни и чували кучешка храна. Сходни доклади от Монтана, Айдахо и Саскачеан твърдят, че в най-студените зимни дни са били забелязвани койоти, които носят части от дрехи.

Възможно е най-обикновената домашна котка да е била заразена дори и преди кучето. Но ефектите от повишения котешки интелект са незабележими и трудни за определяне. Изключително несговорчиви лабораторни животни по принцип, заразените котки са още по-малко склонни да минават лабиринти, да разгадават кутии с „номера“ и тъй нататък, като предпочитат да надцакат изследователите си с непоклатимото си котешко търпение.

Предполага се, че някои домашни котки показват повишен интерес към телевизионните програми. Д-р Хотън хвърля скептична светлина върху това, като посочва (и правилно, както настоящият критик смята), че котките прекарват повечето от будните си часове седнали и втренчени в пространството. Зяпането в примигващия телевизор не е много по-различно от сърдечната любов на котките към примигващия огън в камината. И то със сигурност не означава, че котката „разбира“ съдържанието на програмата. Все пак има множество случаи, когато котки са се научавали да натискат с лапа бутоните на дистанционното. Тези, които гледат котки за лов на мишки, твърдят, че сега някои от животните измъчват птички и гризачи значително по-дълго, с по-гол яма изобретателност и в някои случаи – с подобрени инструменти.

Остава си под въпрос обаче доскоро неподозираната връзка между напредналото дендритно разклоняване и сръчността на ръцете, за която д-р Хотън споменава в шеста глава. Тази концепция предизвика революция в палеоантропологията. Вече сме принудени да признаем неудобното заключение, че Pithecantropus robustus, смятан преди за растителноядна маймуна с голяма челюст, вероятно е бил много по-интелигентен от Homo sapiens. КАТ-сканирането на наскоро открития танзанийски фосилен скелет, кръстен „Леонардо“, разкрива, че черепният гребен на питекантропа е бил очевидно силно обогатен с дендритни разклонения. Предполага се, че питекантропоидите са страдали от извисен „умствен живот“, сходен с животозастрашаващия разсеян гений на болните от неврален Чернобил в последната фаза. Това води до неудобната теория, че природата, чрез еволюция, е поставила „бариера на глупостта за приматите“, която позволява на хората, за разлика от питекантропите, да се занимават успешно с низшите животински дейности, свързани с оцеляването и репродукцията.

Но синергетичните ефекти на дендритното разклоняване и сръчността на ръцете са ясно видими у някои не-примати. Става въпрос, разбира се, за добре известния „чернобилски скок“ на Procyon lotor, американската миеща мечка. Изумителният напредък на миещата мечка и китайския ѝ братовчед пандата заема изцяло глава осма.

Тук д-р Хотън приема тъй наречената „съвременна гледна точка“, от която самият аз предпочитам да се разгранича. Аз, например, не намирам за приемливо големи части от американската пустош да бъдат обявявани за „район без достъп“ заради вандалските действия на нашите тъй наречени „братовчеди с ивичести опашки“. Честно казано, вероятно ексцесиите са предизвикани от ранните опити да се изтреби вредната, нарастваща популация на тези маскирани бандити. Но щетите върху селското стопанство са били ужасни и също толкова зловеща е историята за камикадзе атаките на самозаразили се бесни миещи мечки.

Д-р Хотън се придържа към идеята, че сега ние „трябва да делим планетата със сродните цивилизовани видове“. Той подкрепя аргумента си с дочутите втора ръка доказателства за „култура на миещите мечки“, които ми се струват доста неубедителни. Изплетените ивици кора, известни като „мечешки пари“, са впечатляващи доказателства за животинска сръчност, но според мен все още предстои да се докаже, че това действително са „пари“. А и тъй наричаните техни „пиктограми“ изглеждат горе-долу като случайни драскулки. Остава си факт обаче, че популацията на миещите мечки продължава да расте в геометрична прогресия, а женските раждат огромни котила всяка пролет. Д-р Хотън, в бележка под линия, предлага да облекчим натиска на пренаселването с усилване на човешкото присъствие в космоса. Това ми се струва твърде незадоволителна схема.

Последната глава е написана със спекулативен тон. Представата за разумни плъхове е изключително отвратителна. Поне засега, слава Богу, здравата имунна система на плъха, която не се влияе от бактерии и мръсотия, е отхвърлила ретровирусното нашествие. Вярно е и че котешката популация като че ли цели пълното изтребление на тези гризачи. Опосумите също не са пострадали. Всъщност всички видове торбести изглежда имат имунитет, което превръща Австралия в рай на днес изгубения естествен свят. Китовете и делфините са застрашени видове и е слабо вероятно да постигнат възход дори и с (все още неизвестните) ефекти на чернобилската зараза при водните бозайници. И маймуните, които биха могли да представляват наистина значима заплаха, са ограничени до няколкото оцелели ивици тропическа гора. Като хората, те също май са устойчиви на заболяването.

Нашият Неврален Чернобил е развил и свой собствен фолклор. Съвременните градски легенди разказват за „висши господари“, група жертви на Чернобила, които са оцелели след вируса. Предполага се, че те „минават за хора“ и формират скрита контра-култура сред нормалните или „овцете“. Това ни връща назад в тъмните традиции на лудизма и популярните страхове, приписвани някога на опасните и безгрижни „жреци на науката“, сега изместени върху приказките за суперхора. Тази психологическа трансференция става очевидна, когато чуете за факта, че „висшите господари“ специализирали в напредничави научни изследвания, на каквито днес се мръщим. Пълен абсурд е, че някаква част от обществото е добила физическо безсмъртие, а това се крие от нас, останалите.

Д-р Хотън, и съвсем правилно, слага този параноичен мит там, където му е мястото.

При все резервираността ми на места, това е прекрасна книга, по всяка вероятност най-добрият научен труд върху централния феномен на съвременния свят. Д-р Хотън спокойно може да се надява да добави нов „Пулицър“ в почетния си списък. На деветдесет и пет този велик старец на съвременната наука е вписал още едно звездно творение в бързо нарастващия си списък шедьоври. Множеството му читатели, сред тях и аз, можем само да се дивим на енергията му и да молим за още.

*на Грег Беър*

# Кандас Джейн Дорси

## (УСВОЯВАНЕ НА) МАШИНЕН СЕКС

Канадската писателка и журналистка по въпросите на изкуството Кандас Джейн Дорси понастоящем е председател на Писателската гилдия на провинция Албърта и на Сдружението на авторите на научна фантастика в Канада, на което е основателка. Известността ѝ в жанра вероятно се дължи най-вече на нейния сборник „Машинен секс и други разкази“ и на съставянето, съвместно с Джери Тръскот, на сборника „Тесеракти3“ – антология на канадската фантастика. Освен това тя е автор и на четири стихосбирки, както и на романа „Електронният ангел“, написан в съавторство с Нора Абъркромби. Нейният разказ „Да спиш в кутия“ през 1989 г. бе удостоен с наградата „Аврора“ за най-добра кратка проза на английски език. Най-новата ѝ книга е антологията „Прериен огън: нова канадска фантастика“, издадена съвместно с Луиз Джонасън. В момента работи върху нов роман, върху сборник с разкази и върху публицистична книга, посветена на секса и обществото.

В поместения по-долу смущаващ и силен разказ тя потвърждава истинността на една стара мъдрост: досега никой не е фалирал вследствие на подценяване на масовия вкус или от залагането на най-долните човешки инстинкти.

Гола жена, работеща на компютър. Кое те привлича повече? Уитман си зададе този въпрос веднага, след като влезе в стаята. Погледът му се насочи първо към разгънатата машина, мъничка и странна в светлината на високата настолна лампа. Жената вече я бе виждал.

Жената беше Ейнджъл. Слаба, с бледа кожа, тъмни зърна на гърдите и черно окосмяване на слабините. Лицето ѝ бе закрито от тъмна несресана грива. Беше се надвесила над компютъра и работеше.

Жена, погълната от работа. Ейнджъл никога не се държеше като гола, дори и когато бе гола. Може би именно когато бе гола.

Значи, сдобила се е с нова клавиатура, помисли си Уитман и усети как слабините му се раздвижиха. Така, както се бяха раздвижили, когато за пръв път се замисли върху възможността дали да не преспи с нея. Това се бе случило много отдавна. Неговите усещания ѝ бяха добре известни. Без дори да извърне глава, тя усети желанието му. Зад паравана, образуван от нейната права, тъмна и невчесана коса, закриваща очите ѝ, Ейнджъл прикри гнева си с усмивка.

– Къде беше? – попита я. В отговор тя разтърси косата си и отметна глава назад, за да поотпусне схванатата си шия. – Какво е това нещо? – продължи да я разпитва той настойчиво. Ейнджъл извърна полунамръщено лице към него. Клавиатурата върху бюрото имаше тънки крилца с неправилна форма, прикрепени към малък централен модул. Пръстите ѝ не забавиха танца си върху клавишите.

– Не е твоя работа – отвърна му.

Тя съхрани написаното и той я проследи с поглед как започна да сгъва клавиатурата, която постепенно се превърна във все по-бързо намаляващ по размери правоъгълник. Накрая жената отметна коси от лицето си.

– Имам опция върху твоя биоуер – каза ѝ.

– Ами тогава си плати – сви рамене тя. – Това е новата фирмена политика.

След тези думи се озова по задник на пода от мигновения и яростен удар на Уитман. После той я хвана за косите, повдигна я и я блъсна в стената. Здравата. Ейнджъл се изненада колко бързо и всеобхватно почувства нараняването си. Силната болка обаче ѝ попречи да анализира тази си способност.

– Ти си кучка – изръмжа той.

– И какво от това? И когато бях мила, ти пак си беше задник.

Главата ѝ отново удари стената. Тряс. Ох!

– Ако си позволиш това още веднъж – задъхано изрече тя, – никога няма да видиш този биоуер.

Уитман бавно си пое дъх, направи крачка назад и я погледна така, че чувствата му веднага ѝ станаха ясни.

– Махай се – каза му. – Когато го завърша, ще го занеса в офиса на Козик.

Той излезе. Ейнджъл се отпусна отново на стола и сълзи започнаха да замъгляват зрението ѝ. Ненавистта обаче веднага го проясни и тя отново разтвори клавиатурата. Въпреки болката, не изпусна дори и миг от програмното време.

Нападението само я бе разсеяло. Предателството беше само подробност. Ейнджъл отново работеше под пълна пара. Вече бе обмислила отмъщението си, макар че единствено проницателен ум можеше да се досети за него.

После, пак същото.

– Имам опция върху всеки твой биоуер.

Този път ѝ го каза в офиса. Уитман бе облечен със старовремски дънки. Ейнджъл – с коприна и кожа.

– Това си е мое, но направих копие за теб – заяви тя и извади нещо от чантата. Нейната клавиатура изглеждаше грубовата. Тази бе изящна. Нейната клавиатура изглеждаше интересна. Тази бе опакована.

– Направих я още преди да продадеш нашата компания – обясни му. – Вложих в нея цялото си старание. Можеш да я задържиш. А ти и без това притежаваш опцията, нали?

Ейнджъл стана. Уитман несъзнателно продължаваше да се чувства неловко пред нея.

– Когато дойде време да ми плащаш, направи го с акции на „МанКомп“ – каза тя и му подхвърли клавиатурата. – Бъди обаче внимателен. Ако не я разглобиш както трябва, можеш да я повредиш. Тогава ще трябва да ме викаш да я оправям, а стойността на моите услуги от техническо естество не е малка.

Когато мина покрай него, той се пресегна и я хвана през кръста. Ейнджъл го погледна със съвършено безизразно лице.

– Макс, още вчера ти обясних, че отсега нататък за това нещо ще си плащаш. Както всички останали.

Уитман я пусна. Тя оправи меката си мръснобяла копринена блуза, нахлузена върху черното кожено яке. Имаше вид на бунтовница.

– Това е малко подаръче. Като за раздяла. Когато станеш голям началник в „МанКомп“, не забравяй, че е мое дело. И че дори не си могъл да я разглобиш както трябва. Което ти го гарантирам.

Той въобще не я изчака да излезе. Бе започнал да изучава клавиатурата. Не я и слушаше.

– Ако искаш, кръсти я „Клавиатура Ман“ – каза му. – Погалиш ли я, става по-голяма.

Сетне излезе и тихо затвори вратата.

Щеше да ми е по-лесно, ако тази история беше за секс или за машини. Но истината е, че тя е за Ейнджъл. Жена, която създава компютри, каквито досега никога не са били създавани, ако изключим човешкия мозък. Ейнджъл, като всеки друг, идва отнякъде и отива нанякъде. Живее в нашата линеарна и бинарна вселена. Като всеки друг обаче живее едновременно и в една друга, по-сложна вселена. Тривалентна, квадривалентна и мултивалентна. Живее в свят без край и без милост. И така, да продължим.

Казват, че един хакер се изчерпва преди да навърши двайсет и една години. Обърнете внимание на мъжкия род на думата: „един“ хакер. Младите жени в трудното царство на чиповете се броят на пръсти.

Много преди да навърши двайсет и една години Ейнджъл вече бе патентовала кибернетичен чип за „Ум Кунс“. После написа програмата за самообучаващия се изкуствен интелект (ИИ), купен от „Бронфман“ и използван за спечелването на световна слава за техния лапборд „МанКомп“.

Някъде по същото време тя загуби невинността си и когато нейните подобрения на този ИИ заинтересуваха военните, изчезна от Торонто, качи се на автобус на „Грейхаунд“ и се завърна в Роки Маунтън Хауз, провинция Албърта.

В Уинипег, тъкмо когато си мислеше за нещо друго – за пари и как да се сдобие с тях – надникна през прозореца на автобуса и видя витрината на сексшоп. Жартиери и порносписания върху евтина гланцирана хартия и лепенки върху половите органи на отегчени секскрале и секскралици, както и набор от украсени вибратори. Тя имаше твърде много спомени за Макс, за да гледа с лека ръка на тези работи. Чу смеха на простаците в дъното на автобуса, които си разправяха мръсни вицове. Реши, че може би си заслужава да се надпревари с тяхното чувство за хумор. Стига да можеше.

Прекара двайсетия си рожден ден в хотел в Реджина, където се отби, за да вземе душ и да провери телефонните линии, за да разбере дали я преследват. Въоръжена с парите, с които се сдоби чрез автоматичен превод от фалшива сметка в „Медисин Хат“, изкара остатъка от пътуването без да обръща внимание на дрънкането на бирените бутилки под седалките и на неприятната миризма от тоалетната. Мислеше си за секс.

Докато автобусът фучеше през дългата равна прерия, тя с една ръка притискаше пачката банкноти в джоба си, а с другата започна да изписва първите бележки по програмата, с която някой ден трябваше да се прочуе.

Написа бележките си върху древен лапборд NEC, принадлежал някога на леля ѝ. Използва старомодния BASIC, защото машината не можеше да понесе по-тежко бреме. След това, когато пристигна в Роки, разплете написаното, оплете го отново на изкуствен тривалентен език и вкара идеята в своя компютър „Ман“. Написването ѝ бе отнело малко повече от четири часа, но около час и половина от тях отидоха за създаване на нова примка за ИИ. (По-късно през същата година Ейнджъл патентова въпросната примка и взе мерки приходите от патента да бъдат прехвърлени в анонимен фонд за издръжка на брат ѝ Брайън, с увреден мозък по рождение. Бе настанен в центъра „Мичънър“ в Ред Диър и не подлежеше на обучение. В „Бронфман“ никой не знаеше нищо за семейството ѝ и тя предпочиташе да си остане така.)

Работно заглавие: „Машинен секс“.

Работно заглавие на живота ѝ: родена в многопрофилната болница в Инисфейл. Баща: каубой, който се занимава с родео, отглежда коне за родео и посвещава достатъчно време на фермата си непосредствено до Каролайн, за да построи на младата си втора жена голяма дървена къща с изглед към планината. Първото бебе се роди след година и сложи край на кариерата на майка ѝ като касиерка в местната банка. Леля ѝ бе програмистка и работеше в университета в Летбридж. Занимаваше се и с изследване на химически молекулярни модели, изпращани от университета в Калгари чрез модемна връзка.

От леля си научи BASIC, Pascal, COBOL и C. В училище игра обичайните костенуркови игри на „Апъл ІІ“. Когато стана на четиринайсет години, взе автобус за Торонто, преименува се на Ейнджъл, направи си пънк прическа, облече нахаканите бели дрехи, които тогава бяха на мода сред младежта, и отиде в „Нордърн Системс“. Това бе компанията, която в онзи момент водеше най-успешна борба с биониката. Тя занесе там усъвършенстван биочип и се ухили на възпитаните млади мъже със сиви костюми с жилетки, които безуспешно се опитаха да открият вирус в него. Срещу първия милион им разреши да го отворят. Срещу следващите пет им обясни как го е създала. Тъй като бе навършила осемнайсет години според фалшивите документи, с които се бе сдобила при пристигането си в Торонто, имаше право сама да сключва сделки.

Така обаче и не успяха да я измъкнат от „Нордърн“ до момента, когато „Бронфман“ купи цялата компания, включително и работилницата ѝ с климатична инсталация. Тогава тя вече беше спала цяла година с президента на компанията, смятан за дете-чудо. Все още не бе изпитала оргазъм, макар и да бе научила много неща за най-различни хитроумни сексуални играчки. Осъзнала, че я е чукал за последен път след продажбата на компанията, без да ѝ каже нищо, тя задели следващите две седмици за наркотици и много евтин секс с дегенерирали пънкари. После се зае с образователна програма за ИИ.

Яви се с това, което постигна, при Тед Козик, президент на филиал на притежаваната от Бронфман „МанКомп“. Извади вече видяната от комисията клавиатура „Ман“ с две черни приставки, не по-големи от сапуни.

– Гледайте сега – каза.

След това извади захранващото устройство, изтри паметта, пъхна щепсела в контакта и включи машината.

Звукът, който тя издаде, прозвуча като гукане.

– Чудесно. Готова е – заяви Ейнджъл.

– За какво е готова?

– За каквото пожелаете – отвърна тя. Козик вече я познаваше. Известна му бе и репутацията ѝ. Знаеше, че в миришещата на пот, невчесана, мършава хлапачка с не по мярка голяма мръсна копринена риза (в годината, когато тя избяга от къщи, бунтарите предпочитаха естествените тъкани и тя запази това си предпочитание и по-късно, когато коприната стана по-чиста, по-модерна и черна вместо бяла) имаше нещо. Преди две седмици той бе купил една компания, залагайки на това нещо. Клавиатурата, която му донесе Уитман в деня след продажбата, макар и без софтуер, го убеди, че бе постъпил правилно.

Зае се с работа и няколко часа по-късно вече си играеше на Го с един изкуствен интелект, научен да му отговаря, да играе игри, да предсказва резултатите от конни състезания и курса на акциите на фондовата борса.

Отпусна се на стола си, изключи захранването, измъкна щепсела от контакта и я погледна.

– Поздравявам те – каза тя.

– За какво ще ме поздравяваш? Геният си ти.

– Поздравявам те за това, че току-що уби първото си детенце – отвърна тя и включи отново щепсела. – Искаш ли пак да опитаме?

– Гу-у! – изгука клавиатурата. – Тати!

Това бе една нейна малка шега. Моделът А-1, който продаваха във всички магазини на „МанКомп“, не притежаваше тази черта.

Но сега тя вече е голяма. Седнала е в дървената къща близо до Роки Маунтън Хауз и наблюдава късния летен залез през големите прозорци. През това време компютърът води „Машинен секс“ до неговия логичен завършек, оргазма.

Ейнджъл изпита оргазъм за пръв път на деветнайсет години. Според фалшивите ѝ документи бе на двайсет и три. Партньорът ѝ беше делегат на годишната конференция по продажбите на „МанКомп“. Тя си го избра след доклада, който изнесе по въпросите на етиката в продаването на ИИ на гимназисти в Тайланд. Или по някакъв друг въпрос, беше ѝ все едно. Докладите ѝ ги пишеше Козик, но Ейнджъл винаги ги преиначаваше така, че да пасват на нейния вкус. Тази вечер бе благоразумна. Допусна съвсем малко волности, колкото да развесели младите служители и да успокои старите.

Партньорът, който си избра, имаше обноските на възпитан човек и тя си каза „Добре, ще видим“. Отидоха в апартамента, осигурен от „МанКомп“, обзаведен с модерни мебели и огромно легло. Докато се събличаше, Ейнджъл го огледа и си каза, че това момче е амбициозно и не трябва да го разочарова.

В леглото той я изненада. Беше амбициозен, не ще и дума, но обръщаше много внимание на подробностите.

След като я разходи из една вселена по начин, който дотогава ѝ бе непознат, се извърна към нея.

– Нали много гот си прекарахме, маце? – попита я с невинна усмивка.

– Прав си, екстра беше – отвърна му тя и ѝ стана драго, че не добави нищо повече.

По това време тя смяташе, че вече е приключила с Уитман след онова, което ѝ бе причинил, а то бе просто. В жилището ѝ в Хъл, на горния етаж на един магазин, Ейнджъл бе облепила прозорците с филтриращо фолио и работеше денонощно в полумрак. Онази вечер, докато работеше, той бе застанал зад нея, с ръце върху раменете ѝ, от което тя се чувстваше още по-напрегната.

– Макс, добре знаеш, че не обичам никой да виси зад гърба ми, докато работя…

– Прощавай, маце – отвърна ѝ той и тя усети как раменете ѝ олекнаха, когато си махна ръцете. – Я по-добре ела в кревата – продължи Уитман. Тази работа можеш да я довършиш, когато си поискаш.

Ейнджъл призна пред самата себе си, че тази вечер той бе приятен. Може би и на него също му бяха омръзнали постоянните дребни заяждания, маскирани като шеги, които така силно ѝ лазеха по нервите. Замисли се върху усилията му да я накара да прекрати работата си, така че да има повод да остане. Не пренебрегна и острите ъгли във взаимоотношенията им, нещо, което нямаше как да остане незабелязано. При своя характер тя му отговаряше в същия дух, обаче сутрините, когато той отиваше в „Нордърн“, Ейнджъл довършваше работата си от предния ден и се замисляше какво ще прави по-нататък. От какво всъщност се лишаваше? Не откриваше начин да внесе яснота в постъпките си.

Онази вечер той бе приготвил вечеря и това я трогна. Дали трябваше да му бъде благодарна? Дали пък разговорите им само не бяха влошили нещата?

– Майната му – каза тя и отблъсна клавиатурата. – Прав си. И на мен това вече ми омръзна. Ще го оставим за *demain[[9]](#footnote-9).* През свободното си време учеше френски.

Уитман започна любовната игра с прегръдки, като я галеше по гръбнака. Знаеше, че това ѝ е приятно. Че го обича, подобно на котките, които извиват гърба си след такова галене. Знаеше, че тя се възбужда от това. Ейнджъл наистина се възбуждаше. Когато правеха секс в дома ѝ, той не прибягваше до любимите си играчки. Очевидно го обхващаше някакво странно настроение, което тя не можеше да разбере.

После остана да лежи до него върху голямото легло, напрегната и неудовлетворена. Не си го признаваше, защото в такъв случай щеше да ѝ се наложи да признае също, че не знае как да излезе от това положение. Колкото до него, той очевидно беше наред, отпуснат и усмихнат.

– Днес беше велик ден – каза Уитман.

– Така ли? Защо?

– Сключих страхотна сделка.

– Каква?

– Страхотна сделка, казвам ти. Продадох компанията.

– Какво?

Ейнджъл импулсивно се отдръпна встрани, за да не докосва тялото му.

– Продадох „Нордърн“ на Бронфман. Човекът плати мегакинти за нея.

– Шегуваш ли се? – попита тя, макар чудесно да знаеше, че въпросът ѝ е излишен. – Но нали, нали… „Нордърн“ е *наша* компания.

– „Нордърн“ беше моя компания. Аз я основах.

– Аз пък я направих голяма.

– Така е, и аз ти плащах добре за всичко.

Тя стана. Уитман се опитваше да се усмихва като провинило се момченце. Не, миличък, този номер няма да мине.

– Поне за това легло съм сигурна, че е мое – заяви тя. – Махай се оттук.

– Виж какво, допусках, че може да не ти хареса. Повярвай ми, наистина беше най-доброто решение. Разходите за изследователска и развойна дейност направо ни убиваха. За Бронфман това са жълти стотинки.

Разходите за изследователска и развойна дейност бяха разходите за нея.

– Може и да си прав. Дрехите ти са тук.

Ейнджъл захвърли дрехите му върху леглото и отиде в другата стая.

Както и със секса, тя все още не бе съвсем наясно и с предателството. Помисли си, че на улицата хората те прекарват открито, не скришом. После реши, че някои неща, които дотогава ѝ се бяха стрували романтични, не бяха основани върху личния ѝ опит. Умееше да се пази от какво ли не, но се бе оказала уязвима в едно отношение. Макс беше първият ѝ любовник.

Тя разгъна новата клавиатура. Бе ѝ отнело доста усилия да я направи разгъваема. Замисълът бе по този начин в по-голяма степен да съответства на програмата, по която щеше да работи. Още от момента, когато създаде биочипа, реши, че хардуерът трябва да бъде натъкмяван към софтуера, а не обратното. Така ѝ се стори много по-интересно. Това наглася не на хардуера към новата ѝ идея обаче съвсем не се бе оказало лесна работа. Наложи ѝ се да научи много неща, а успехът ѝ не беше особено голям.

Сети се отново за секса и въобще за отношенията между хората. Дотогава ѝ се бе струвало, че сексът е нещо много повърхностно и следователно много лесно. Вече си даде сметка, че бе опознала и секса, и Макс, а не знаеше как да анализира резултатите от тази връзка. Особено сега, след като „Нордърн“ бе погълнат от компютърната империя на Бронфман и тя щеше да се види принудена отново да доказва на какво е способна. Какво бе използвал Макс като примамка за Бронфман? Отговорът на този въпрос беше ясен: бе използвал ангела[[10]](#footnote-10). Ангелът на „Нордърн“ сега щеше да стане ангел на „МанКомп“. Останалата част от примамката очевидно бе И И. Тя бе напреднала много в това отношение, макар и все още да не бе докарала нещата докрай. Дали изобщо беше възможно? Бронфман бе заплатил много пари, за да получи утвърдителен отговор на този въпрос.

Този път биоуерът проработи. Ейнджъл започна неволно да се усмихва, след като съобрази как да направи връзката между примките така, че да се образува здрава мрежа, способна да осигури функционирането на нарастващата тежест на програмата. Разбира се, тя щеше да се самообучава в хода на самото си създаване – това бе елементарно.

Ангелът като метафора – тя се засмя на глас при тази мисъл няколко часа по-късно, когато приключи с програмирането. Макс не бе обърнал внимание на нейните думи и продължаваше да спи в леглото ѝ. Както и да е, по някое време все ще стане да пикае и тогава ще го изгони. На светлината на зазоряването Ейнджъл отиде до банята и се поразкърши, тъй като мускулите на гърба я боляха. Замисли се над случилото се. Ами, все пак извлякох определено удовлетворение от тази нощ. Появиха се наченките на идеята, която може да ме изведе от задънената улица. Докато тази идея е в главата ми, тя си е моя собственост. Какво трябва да направя, за да си остане моя?

Предстоят нови финансови договори, помисли си тъжно тя. Нови, тъй като „Нордърн“ вече не съществува. Макс съвсем да не си мисли, че ще може да ме пласира като зестра на „МанКомп“.

Докато обличаше белите си копринени дрехи – коженото яке бе под тях, плътно до кожата ѝ, съобразно изискванията на уличната мода, Ейнджъл още не знаеше какво ще направи. Прибра в чантата си малката клавиатура и кутиите с хапчета, направени от фармацевта по нейна поръчка. Ако не откриеше сред тях подходящи, щеше да купи още. В крайна сметка реши да остави Макс да спи на леглото ѝ. Защо пък не? – помисли си, когато се отправи към магистралата. На автостоп отиде до Торонто. Заплати за това малка такса, не ще и дума, но тези неща вече съвсем не я вълнуваха.

Медикаментите в нейната система я извисиха над едно тяло, което можеше да бъде предадено, и тя се завърна в това тяло едва след две седмици. Прекара цели две седмици, потопена в супа от несвързани шумове, като през цялото това време програмата не престана да се разгъва в неуморния ѝ мозък. Тя я остави да се развива, за да удави всичко, което би могла да си спомни за доверието и за мечтите за щастие.

Когато се завърна у дома две седмици по-късно в един горещ летен ден, през който влагата в долината Отава бе непоносима, чувстваше тялото си уморено и наранено. Захвърли мръсните копринени дрехи в разхвърляната стая, пълна със следи от присъствието на Уитман. Ядосана, включи чистач на системи и разгъна клавиатурата върху бюрото си. Когато той влезе в стаята, завари я гола, сърдита и работеща.

Гола жена, работеща на компютър. Защо трябваше да се крие? Като наблюдаваше Макс, след като тя занесе новия ИИ на Козик, чувстваше се победителка. Бе направила нещо, което не беше по силите на Макс, колкото и да бе способен на предателство. Започна да изпитва уплаха, когато видя как те включват към биоборда странната разгъваща се машина, направена така, че да е в състояние да въплъщава само нейните собствени идеи. Благодарение на чистача на системи, който бе използвала, яснотата щеше да е неизбежна. През следващите няколко месеца, докато добавяше към програмата нови разумни примки и плетеници, тя наблюдаваше радостта им. Прочете телефонните номера в първата десятка на паметта на техните модеми и започна да съобразява, че една истинска мислеща машина щеше да е полезна не само за бизнеса и за науката.

Ейнджъл знаеше, че десет години преди това програмисти от Пентагона се бяха опитвали да моделират нападателно поведение на ИИ с помощта на Prolog и други подобни. Това обаче бе вчерашният ден. Нито един от тях не знаеше онова, което трябваше да се знае, за да се напише нещо за нейния биоуер. Това го можеше само Ейнджъл. И така, на деветнайсетгодишна възраст Ейнджъл се превърна в едно от най-търсените и най-застрашените мършави момичета от квартала.

Тя продължи да ходи на конференции и да говори за етичните аспекти на продажбата на ИИ на непалски тийнейджъри. Или за нещо от този род. Преспа с един благовъзпитан търговски пътник и не престана да мисли за момента, когато щяха да я потърсят. Бе сигурна, че ще я потърси отново Уитман, не Козик. Тед не обичаше да си цапа ръцете, а Макс бе роден с кир под ноктите.

Замисли се отново за метафорите. Дори и на новия уличен жаргон, който можеше да ползува със същата лекота, с която ползваше и родния си език, думи от типа на „ебане“, „чукане“, „оправяне“ и други подобни означаваха само едно – причиняване на силна болка. Точно такова нещо търсеха хората, когато издирваха потенциални партньори в барове под звуците на убийствено шумна носталгично стара музика. Е, сега, след биочипа, Макс, пробива с ИИ и всичките медикаменти, произведени специално за нея, вече бе имала и оргазъм.

Ами, ставаше за убиване на времето.

Това, което я интересуваше в интелектуален план за оргазма, не бе неговата приятна илюзия за трансценденталност, а абсолютната му бинарна предсказуемост. Когато веднъж ти стане ясно какво трябва да правиш с нервните окончания, докато са в режим на приемане, програмата си върви съвсем плавно. Стартирането – също. Тя познаваше хакер, пренастроил така стартирането си, че да показва словосъчетанието „топла пичка“. Известен ѝ бе манталитетът на повечето хакери: възприемаха заниманията с компютрите си като своеобразно онаниране. Самата Ейнджъл не се различаваше от тях. Защо бе използвала един хубавеляк-търговски пътник, за да научи един съвсем прост отговор? Колкото до останалите, те просто се опитваха да използват стар диск с MS-DOS, за да стартират някой от нейните лапбордове „Ман“ с кристален RO/RAM.

Ейнджъл забравя, че е само на двайсет години. Гениите са непостоянни. При тях няма нищо, което да им замени времето – този неуморен оформител на разбирането. И така нататък. Ейнджъл действа със съзнанието, че всичко е фраза. Дори и току-що изречената. Животът е труден, а после умираш и така нататък. И така, да продължим.

Един ден ѝ хрумна, че може просто да избяга.

Изглежда елементарно просто, но Ейнджъл го възприе като откровение. Животът ѝ бе преминавал под знака на фатализма. Единственото ѝ успешно бягство дотогава бе бягството от хората, които обичаше: от милия ѝ и откачен дядо, от щедрата и малко стисната леля, от любимия ѝ умствено непълноценен брат. Те бяха заровени дълбоко в едно старателно забравено минало. Тя обаче продължаваше да поддържа връзки с Уитман, Козик и Бронфман, сякаш ѝ бяха симпатични.

Почувства се като уплашено експериментално куче. Трудно ѝ бе да повярва, че клетката имаше врата и че тази врата беше отворена.

Излезе през вратата. В името на спомените от миналото използва автобус. Запареният студен въздух на климатизирания „Грейхаунд“ въобще не се бе променил. Бутилките от бира и безалкохолни напитки продължаваха да се търкалят под седалките. Въздухът се изпълваше с вонята на химикали винаги, когато някой отскочеше до тоалетната, за да изпуши цигара или малко марихуана. Тази тоалетна използваше ли се въобще за пикаене? Тя по начало предпочиташе тройната седалка в дъното на автобуса, обаче съчетанието от миризми я принуждаваше да сяда отпред, зад шофьора. Там покрай нея се изнизваха в безкрайна върволица възрастни жени, чистичко облечени, които си разменяха ментови бонбони и дъвки.

Не се надруса нито веднъж.

Страната започна странно да се разгъва пред очите ѝ. В Уинипег преминаха пред сексшоп, а в Реджина – пред банкомат. Часовете програмиране се редуваха с възпитани отговори на въпросите на възрастните жени. Накрая, уморена и измъчена, пристигна в Роки Маунтън Хауз.

Роки Маунтън Хауз е приятен модел на малко градче. Нито един уважаващ се хакер не би трябвало да се ражда там. В наше време обаче светът е оплетен в мрежа от кабелни и безкабелни комуникации, така че няма значение къде се намираш, стига да разполагаш с информация, от която хората се нуждаят. За късмет на Ейнджъл, с нейното тайно минало, никой не очакваше тя да живее на подобно място или да е родом оттам.

До градчето я доведе неконтролируем атавизъм. Останалата част от пътя до ранчото измина с кола, взета под наем. Първоначално смяташе само да огледа мястото, но след като разбра, че наемателите тъкмо се приготвят за излизане в едномесечен отпуск, не се удържа. Занесе коженото си куфарче в малката и претрупана стая за гости, в която бе живяла петнайсет години преди това, и изпита чувство на удовлетворение.

Тази нощ спа като умряла, ако изключим някои сънища. Нямаше обаче как да се отърве от тях.

Светкавица и гръмотевица. Сега би трябвало да спра, помисли си. Плашеше я опасността от токов удар в новата клавиатура, която зареждаше в хода на работата си. Съхрани файла, изключи захранването, стана, протегна се и отиде до прозореца, за да погледне планината.

Мълниите осветяваха хаотично най-близките планински склонове, а дъждът убиваше чувството за разстояние. Почувства облекчение. Хладният въздух, който нахлу през прозореца, я освежи. Чу как програмата спира и изключи машината. На лицето ѝ подсъзнателно се появи сърдита усмивка. Когато се завърна в долината Отава, помисли си, там, където времето никога не се променя откъм запад, както му е редът, ще им дам да разберат на тези келеши.

Откъм ограденото пространство, където наемателите държаха коне за родео, се разнесоха животински звуци. Тя загаси лампата и отиде до страничния прозорец. Млад мъж се опитваше с цялата тежест на тялото си да удържи за юздите ужасен мятащ се кон. Светкавиците превръщаха гледката в наниз от насечени кадри. Ейнджъл си спомни за произхода си. Спомни си, че бе виждала и баща си в такава поза. Спомни си, че двете с майка ѝ не се отлепваха от прозореца, докато го наблюдаваха. Едва сега проумя защо майка ѝ тогава се сърдеше. Сърдеше се, защото в такъв момент баща ѝ забравяше за всички, които бяха в къщата. Включително и за брат ѝ Брайън, който лежеше безпомощен в прекомерно голямото си детско креватче.

Ейнджъл прекоси цялата къща, сега кичово обзаведена в стил „уестърн“, подобно на всички трейлъри и бунгала в околността. В прилив на великодушие наемателите я бяха поканили да се засели в дома им, докато само синът им беше тук. Ейнджъл малко се засрами от критичното си отношение към него.

Покани младия фермер да влезе вътре не за друго, а защото на нейно място майка ѝ и баба ѝ също щяха да го поканят. Покани го, макар и с неохота, защото почувства и духа на прабаба си. Нейният баща някога бе държал странноприемница, в която тя приготвяла храната на пътниците. Ейнджъл изгледа мрачно пришълеца, докато той оставяше пелерината си в широкото антре.

Устроил се в огромната кухня, изглеждаше едър. Косата му бе мокра и ругаеше не по-зле от нея. Разказа ѝ, че живее в трейлър, паркиран на север, а не в малката стаичка, където я бяха поканили да спи. Разказа ѝ и за животните, с които бе участвал в родео. Пиха шотландско уиски „Гленфидич“. Тя му разказа, че и нейният баща бил каубой, занимавал се с родео. Той ѝ каза, че има виеше образование, агроном. Тя му каза, че никога не е стъпвала в университет. Пиха още уиски и той ѝ каза, че след като опитал истински скоч, вече не можел да докосне никакво друго скапано питие. Пожела да ѝ покаже компютъра си. Прекосиха двора под дъжда и минаха покрай дърветата. Тя бе нарамила чантата, в която държеше клавиатурата си. После той ѝ показа компютъра си. Оказа се, че това бе първата машина, която тя бе създала за „Нордърн“. Бе архаична в сравнение с тази, която току-що бе изобретила.

Трябва да съм справедлива, реши тя на пияна глава, извади клавиатурата и започна да я разгръща.

– Ти ми показа своя компютър, аз пък ще ти покажа моя – каза му.

Той хареса клавиатурата. Беше впечатлен от това, че е нейно дело. Свършиха скоча.

– Симпатичен си ми – заяви Ейнджъл. – Ще ти покажа нещо. Ти ще си първият.

После му пусна програмата „машинен секс“.

Той бе първият, който я видя. Преди Уитман и Козик, които я купиха, за да я продават на хора и без това вече опитвали всичко. Преди Дейвид и Джонатан, „близнаците по хардуера“ в магазина на „МанКомп“ в Гълф Айланд да направят устройствата, необходими за правилното ѝ използване. Преди световния пазар, зажаднял за изящната деградация, която им предлагаше „машинен секс“. Пазар, който започна бързо да я изкупува от специално създадения за целта филиал на „МанКомп“. Ейнджъл му показа програмата единствено с помощта на автомишката към клавиатурата и му описа какво ще се получи след модернизирането на хардуера.

Всъщност, всичко бе много просто. Щом оргазмът е бинарен, може да се програмира. Подаваш обратно усещанията чрез няколко места за докосване, които програмират тялото. Другото, което тя знаеше за човешкия секс, бе, че той е свързан повече с кората на главния мозък, отколкото с гениталиите, и че допирът е много съществен при него. Следователно беше лесно да се програмират и сигналите, които трябваше да възбудят кората на главния мозък. Останалото бе само козметично доуточняване на въведението.

В началото програмата го възбуди, после го успокои, а накрая му смрази кръвта. На нея ѝ стана приятно. Самата тя бе потръпнала от творението.

– Не бива да продаваш това нещо! – каза ѝ.

– Защо? Тази шибана програма е страхотна. Ей, разбираш ли? Страхотна.

– Не е истинска.

– Разбира се, че не е истинска. И какво от това?

– Ами, на хората не им трябва такова нещо, за да се възбуждат.

Тогава тя му разказа едно-друго за хората. Обясни му, че на този свят има повече хора от тези, които той познава. Имаше хора, които ѝ подготвяха специални наркотици срещу услуги, каквито никога не бе оказвала, преди Уитман да я продаде като използван автомобил. Имаше хора като Уитман, които я обучаваха в използването на сексуалното оборудване, а в същото време се пазаряха с Пентагона и с тайните служби как най-изгодно да им продадат сърдития остър ум на Ейнджъл, за да може да помага да се убиват други хора така успешно, както убиваше самата себе си. Хора, готови да наемат жена на улицата, както бяха наели самата нея преди близо година, когато я потопиха в двуседмичния кошмар и я употребиха съвсем небрежно, без да им мигне окото.

– Една нощ казах на всички тези типове, че съм четиринайсетгодишна, за да видя как ще реагират. Още тогава бях мършава и ми повярваха. Стана им много драго. Дадоха ми по някоя и друга пара отгоре и пак ме използваха.

Мъглата, причинена от уискито, бе започнала да се разсейва. Изминало бе повече време, отколкото предполагаше, и бе наговорила повече неща, отколкото искаше да каже. Отиде до чантата си и се порови в нея, но наркотиците бяха останали в Торонто и тя се сети, че бе мислила да спре употребата им. Последните дни беше толкова разгневена, че почти не се хранеше. Мислеше, че вече почти се е излекувала. Иначе точно сега щеше да е по-добре да се бе надрусала.

– Имаш ли още пиене? – попита го и той отиде да провери. Тя вървеше след него из кухнята. – Освен това им прерових портфейлите – продължи. – С изключение на един, всички останали държаха в тях снимки на децата си, все на тийнейджърска възраст. И момчета, и момичета. През това време добрите татковци чукаха някой точно като тях. Съвсем като тях.

За щастие, той откри още една бутилка. Не беше същото качество, обаче Ейнджъл не бе придирчива.

– Тогава ми стана ясно, че им е все едно кого чукат – заключи тя. – Защо тогава да не чукат компютъра? Защо да не го правят в офиса по време на обедната почивка?

– Не е така – възрази той. – Съвсем не е така. Хората заслужават нещо по-добро.

Държеше бутилката в голямата си ръка и внимателно си наливаше още една чаша. После направи жест едновременно с бутилката и с чашата.

– Хората заслужават нещо повече. Заслужават любов – обясни.

– Любов ли?

– Ами да, любов. Можеш да ме сметнеш за глупак или да предположиш, че като малък съм гледал твърде много телевизия, обаче любов има. Съществува. И други хора мислят така. Та и самата ти не мислиш ли така? Сега може и да не си признаеш, обаче навремето не се ли влюби в този човек, в Макс? Ти така и не ми каза какво ти е говорел в началото и как те е убедил да станете любовници. Нещо трябва да се е случило. Е, точно това нещо имам предвид – любовта.

– Сега пък нека аз ти разкажа нещо за любовта. Любовта е човек, който ми говори хубави приказки, а после ме извежда в гората и казва, че много харесва усмивката ми. Сетне ме завежда у дома си и ми поставя кожени белезници, за да може да се изпразни. Ако ме боли, му става приятно, защото смята, че е в реда на нещата да има малко болка и че щом на него му е приятно, то и на мен трябва да ми е приятно. Започна ли да стена, решава, че ще свършвам. Започна ли да плача, мисли, че е любов. И аз така мисля. Докато една вечер – и то една вечер малко след *последния* ми рожден ден – той ми съобщава, че ме е продал на друга компания. И това ми го казва, след като ме е наебал за пореден път. Макар че вече не му принадлежа. В края на краищата, имаше опция върху целия ми биоуер.

– Всичко това е само фирмена политика. Не можеше да му се отрече, че бе проницателен.

– Политика, как не – изсумтя тя. – Политиката ли накара Макс да ме продаде цялата: и софтуера, и хардуера?

– И аз съм срещал такива мъже. И такива жени. Трябва да разбереш, че в случая не става дума за нищо лично против теб. Става дума за фирмена политика. Била си наивна, но не си сгрешила. Просто не си разбрала политиката на фирмата.

– Разбрах я. Винаги съм я разбирала. Защо според теб си смених името? Защо според теб се обличам в естествени тъкани и разигравам този театър? Знам как се изграждат съперничещи си групировки. Само дето в моята групировка сега има само един човек – самата аз. Така и ще бъде. Отсега нататък съм аз срещу всички останали.

– Не винаги се получава така. По света има всякакви мръсници, но има и свестни хора. Тук всички все още говорят за дядо ти, макар и от петнайсет години да живее в Кемроуз. Все още продължават да говорят как е танцувал валс с жена си в клуба на легиона. В света има повече хора като него, отколкото като Уитман.

– Шарлота не танцува много валс, откакто получи удар.

– Това е несериозен аргумент. Сама си даваш сметка. Впрочем, я да ти налея още една чашка.

– Благодаря ти. Добре, съгласна съм с примера за Ерик и Шарлота. Един такъв полущастлив край не може обаче да балансира многото хора, които изкарват целия си живот със стиснати зъби и се опитват да разберат защо при тях не се получава това, което се описва в историите за Голямата любов. Четат тези романи и ги оставят да им заместят любовта, в която така наивно вярваш ти.

Щом той я смяташе за наивна, защо да не му го върне? После продължи:

– Заради това знай, че всички ще се побъркат на тема машинен секс – каза му. – Той е прост, линеен, бърз и достъпен.

– Ти подценяваш способността на хората да изпитват щастие – отвърна той. – Хората са по-способни на любов, отколкото си мислиш.

– Така ли смяташ? Ами изчакай тогава да се сдобиеш със собствено парче земя и някоя лунна нощ някое маце да те изведе в гората и да ти извърти минет така, че да ти се пръсне сърцето. Оженваш се за мацето и си раждате дечица. Заменяш трейлъра с къща с пет стаи. Преставаш да пиеш „Гленфидич“, защото на нея не ѝ е приятно, когато говориш на твърде висок глас. Трябва да ѝ даваш пари всеки месец и тя не се отлепва от телевизора. Работиш цял ден под дъжда и цяла вечер в задната стая, за да уравновесиш бюджета с помощта на този старовремски компютър. След раждането на децата тя надебелява и, ако извадиш късмет, започва да се занимава с продажба на недвижими имоти. Ако не, започва да прави украшения от стари бутилки за белина и да ги закача на двора. Малко след това започва да облича нощница преди лягане и да ти обръща гръб, когато се шмугнеш в леглото, след като си блъскал по клавиатурата. Ти тогава започваш отново да пиеш и да учиш децата на родео. Намираш си някоя лъскава танцьорка в Трошю, която започва да ти върти минети на някоя пейка и на теб отново започва да ти се струва, че сърцето ти ще се пръсне. Какво ще направиш тогава, планинарю?

– Добре де, такива неща можем да си разправяме, докато съмне. А то май скоро ще съмне, погледни само колко е часът. Каквото и обаче да ми разправяш, не можеш да ме накараш да повярвам в това чудо – той посочи гнусливо клавиатурата ѝ.

– Та това е само една машина.

– Разбираш какво имам предвид. Онова, което е в нея. Освен това, самият аз съм гей, така че твоят сценарий не ми върши работа.

Ейнджъл се засмя.

– Значи затова не направи опит да ме свалиш – каза тя. Замисли се дали е искрен, но вече се чувстваше ужасно уморена. Внезапно ѝ хрумна странна мисъл: добродетелта ѝ нямаше да бъде застрашена в неговата компания. Тази идея едновременно я смути и ѝ подейства успокояващо.

– Може и да съм гей, а може и да съм просто един от лъжците, с които си се сблъсквала – обади се той. – Да не мислиш, че всички хора постоянно съчиняват лъжи? Глупости. Откъде време за това?

В момента май пиеха бира. Или беше водка? Вече ѝ бе трудно да определи.

– Знаеш какво имам предвид – въздъхна тя. – Би трябвало да знаеш. Има мили малки създания, които са болни от СПИН, но не ти го казват. Аз досега извадих късмет в това отношение. Ти можеш ли да кажеш същото? Сигурен ли си в този, който ти върти минети за пари? Или в този, на когото даваш да те чука, защото е облечен в дънки и прилича на скандинавец?

– Добре, добре, предавам се. Всички са извратени, с изключение на нас двамата.

– За теб не съм сигурна.

– За теб пък аз съм сигурен. Хайде, изпий още едно. Щом си толкова чиста душа, какво ще кажеш за етичната страна?

– За етичната страна ли? – попита тя. – Ти нима наистина мислиш, че досега съм правела секс, без да се замислям върху него? Знаеш ли колко много хора съм видяла да свършват? Спомням си един стар филм, в който извънземните се хранеха с приятните усещания, изпитвани от хората с помощта на хероин и оргазъм. Да не би оргазмът да е нещо по-упадъчно от хероина? Самата аз не го ползвам, обаче в един свят, който не престава да го продава, нещо не е наред. Продава ти мисълта за предстоящо удоволствие като стока и ти я представя като мъдрост. При всички тези случаи, за които ти разказах, други хора постигаха оргазъм с моя помощ. А когато се случеше понякога и аз да постигна оргазъм, приемаха го като свое постижение. Възприемаха ме като програма. Включваха ме, ползваха ме и получаваха търсените от тях резултати. Никой не го е еня дали ИИ намира удовлетворение в анализа на заложената от него информация. Никой не мисли за депресирани и сърдити ROM-ове. Всички мислят само за собственото си удоволствие. Защо тогава аз да не помисля за моето? Беше ядосана и се разхождаше напред-назад из стаята със Стойката на човек, който се е изправил с крехкото си тяло срещу буря. – Този път аз ще отговарям за програмата.

– Но нали самата ти ми каза, че няма да си там? Че ще се укриеш някъде, за да не се замесваш в шпионски истории?

Ейнджъл се облегна на стената и върху лицето ѝ се появи усмивка, която по замисъл трябваше да бъде хищническа. Може би наистина бе такава.

– В самото начало ще съм там – каза. – Ще бъда там, когато Макс и Козик включат това нещо и то ги възбуди. Искам само да ги видя, не ми трябва нищо друго.

Той подпря двете си големи ръце на стената от двете страни на главата ѝ и се надвеси към нея. Миришеше на пот и алкохол и лицето му издаваше, че е пийнал.

– Чуй какво ще ти кажа – заговори ѝ. – Докато съществува истинската стока, това няма да се продава. Никой няма да го купи.

Ейнджъл бе съгласна с него. Не се издаде, защото не искаше да му доставя това удоволствие. Тя също мислеше, че хората няма да паднат толкова ниско. *Всичко е наред,* каза си. *Всичко е наред, и това може да се пусне в продажба, защото никой няма да го купи.*

Обаче не се оказа права.

Жена и компютър. Кое ти се струва по-привлекателно? Вече не е необходимо да избираш. Ейнджъл отмени потребността от такъв избор.

Козик е в офиса си и заедно с Макс подготвят рекламната кампания. Вече са изпитали програмата върху себе си, и то доста старателно. Ейнджъл знае това, защото за него се говори в цялата компания и го е чула в тоалетната. Двамата мъже са така погълнати от заниманието си, че не забелязват появяването ѝ.

– Защо една жена е за предпочитане пред една овца? Защото овцете не могат да готвят. Защо една жена е за предпочитане пред една клавиатура „Ман“? Защото още не си си купил сензорните добавки – казва Макс и се смее.

– А какво е за предпочитане пред един мъж? – пита Ейнджъл и двамата подскачат, след като забелязват присъствието ѝ. – Ами вашите терминали „МанКомп“ с двупосочно подаване. Бас държа, че ще успеете да им осигурите персонална настройка.

– Добра идея – кима Козик, а Уитман отбелязва нещо върху лапборда си. Ейнджъл, все още удивена, макар и да е имала седмици, за да свикне с това, ги поглежда. После се пресяга и взима собствения си лапборд.

– Този е мой – заявява. – А вие си онанирайте с вашите колкото си искате.

– Ами, програмата ти сама я написа, маце – свива рамене Макс. – Ако не можеш да стигнеш до екстаз със собствената си програма…

Козик реагира с кратък смях и поклаща глава.

– Затвори си устата, Уитман – казва. – В момента разговаряш с една много известна и много богата жена.

Уитман откъсва поглед от черновите на своите рекламни обяви и се усмихва, предвкусвайки ефекта от собствената си шега.

– Прав си – съгласява се. – Жалко само, че с последния прототип тя най-сетне даде накъсо. Казват, че тези неща могат да ти увредят мозъка.

Ейнджъл обаче не бе изчакала финалната реплика. Нея вече я нямаше.

*Питърбъро, Руни, Едмънтън*

# **Даниел Маркъс**

## **РАЗГОВОРИ С МАЙКЪЛ**

Новакът Даниел Маркъс е завършил „Клариън Уест“ с докторска степен по инженерство и е работил като специалист по приложна математика в националната лаборатория „Лорънс Ливърмор“. Негови технически статии са се появявали в „Комуникациите в математическите науки“ и в „Теоретична и приложна флуидна динамика“, но първата си фантастика е продал през 1992 г., а оттогава насам е публикувал в „Азимовс Сайънс Фикшън“, „Фентъзи & Сайънс Фикшън“ и „Сайънс Фикшън Ейдж“. През 1995 г. той беше финалист за наградата „Джон Кембъл“ за най-добър нов писател, продаде първия си роман и се бе заел с работа над още няколко. Живее с жена си в Бъркли, Калифорния, където преподава и в писателски курс за научна фантастика.

В завладяващия си и състрадателен разказ тук той ни показва, че цената да си хакер може да бъде много висока – понякога по-висока, отколкото искаме или можем да платим…

– Не съм готова – казах. Сплетох пръсти и се наведох напред в мекото кресло, приседнала на ръба на възглавницата. Погледнах Алис. Прозорецът зад нея беше поляризиран до черно като яма и създаваше дразнещото впечатление за бездънна дълбочина. Обрамчваше лицето ѝ като фона на някоя от онези кадифени картини, които човек можеше да си купи в Тихуана преди Изгарянето.

– Мисля, че си Стейси – възрази тя. – Работихме по въпроса доста време. Направихме всичко възможно в реалното пространство. Време е да се срещнеш с него. – Погледна ме с очаквателно, открито изражение, сякаш се чудеше какъв би могъл да бъде отговорът ми. Подозирах обаче, че знае. Тя винаги знаеше.

Погледнах си ръката, облегната на стола. Поразмърдах се. Креслото отвърна, като леко преподреди възглавниците, за да ми е удобно. Мълчанието надвисна над нас. Сеансите ни често бяха такива – острови кратки разговори, разделени от огромни мълчания. Накрая въздъхнах тежко. Имах чувството, че въздишката идва не от гърдите ми, а от цялото тяло, все едно душата ми ме напускаше. В ъгълчетата на очите си и на челото усещах напрежение. Погледнах я. Кимнах.

Залата за виртуални сеанси – облицовка от истинско дърво, непряко осветление, абстрактни картини на три от стените. Четвъртата беше заета от панел от черно стъкло и полиран хром. Никакви други мебели, освен две сложни кушетки, увенчани с рогати шлемове, обкръжени от спретнато закрепени намотки кабели, които водеха към панела. Червени и жълти лампички примигваха изпод стъклото като очи на диви животни.

Алис ме поведе към едното от креслата и ме завърза в него.

– Не забравяй, че ще бъда редом с теб през цялото време. Ще бъда него.

Кимнах. Чувствах как по горната ми устна и по челото се стичат струйки пот. Алис свърза сензорите с пръстите ми, с врата ми. Извади отнякъде кърпичка и нежно попи потта от лицето ми.

– Ще се справиш – увери ме и започна да се свързва към другото кресло.

Стоях до хоума на бейзболното поле на Малката лига, зад охладителните кули на „КонЕд“. Откъм пролива на Лонг Айланд полъхваше свеж бриз и носеше слаб аромат на сол и водорасли. Небето беше нежно, светлосиньо, отсянка, каквато не бях виждала от двайсет години. Посегнах и си докоснах лицето. Нямах ултравиолетов блок! Кратък пристъп на паника. Погледнах отново небето и осъзнах, че не би ми и трябвал.

Синът ми седеше на варосаните резервни скамейки, успоредни на линията на трета база, и ме гледаше. Вдигна ръка да ме поздрави. Махнах му в отговор и тръгнах към него. Сърцето ми щеше да се пръсне.

Изглеждаше енергичен и преливащ от живот, както на онези пожълтели, овехтели с годините снимки, които пазя в кутия от обувки на горния рафт в гардероба в спалнята си. Противоречеше си с последните ми спомени за него – изцеденото, измъчено телце, опънатата по черепа кожа; обгърнат от колосан болничен чаршаф, болен, с проблясваща светлина в древните му детски очи. Седнах до него.

– Здрасти, Майки – казах.

– Здрасти, мамо.

Лудост, но не се сещах какво бих могла да му кажа. Имаше толкова много неща, за които ми се искаше да говорим. (Съжалявам, толкова съжалявам, миличък!) Исках да го прегърна и да го притисна към себе си, и да не го пускам повече. Неканена мисъл изплува в съзнанието ми – почудих се дали не е гладен. Беше разумна идея обаче. Хванах се за нея като давещ се плувец за спасителен пояс.

– Гладен ли си, шампионе? – Гласът ми само леко дрезгавееше.

Той ми се усмихна.

– Аха.

Видях Кийт в тази бърза, сигурна усмивка и през тялото ми премина тръпка на загуба и гняв като горещ, внезапен полъх, който също толкова бързо отмина.

Внезапно в краката ми се появи кошница за пикник. Ъглите на карираната червено-бяла покривка стърчаха изпод капака.

– Донесла съм малко пушена шунка – казах, сигурна, че ще е там. – И малко „Хо-хо“ за десерт.

– Супер – отвърна той, но не звучеше както трябва. Не знам защо, но в този момент илюзията се развали и аз знаех, че това е просто Алис, Алис, предрешена като Майкъл, Алис, опакована във виртуалния дек, тъчащ фибъроптичен губер от единици и нули в безумния си, кибернетичен стан. За да ме подмами да се размекна.

– Това са глупости – отсякох.

Майкъл се намръщи.

– Мамо?

Изражението беше много добро, много майкъловско, но илюзията вече се губеше.

– Просто ме изкарай оттук, Алис. Не става.

Той въздъхна, раменете му увиснаха с преувеличено детинско разочарование.

– Добре – кимна.

Затворих очи и когато отново ги отворих, бях пак в залата за симулации. Развързах се и се наканих да седна. Пристъп на световъртеж ме върна обратно в креслото.

– Хей – възкликна Алис. – Полека. – Лицето ѝ надвисна над мен като облак.

Погледнах я обвинително.

– Знаех, че си ти. Беше просто тъпо преиграване.

Тя поклати глава.

– Много добре се справи като за първа виртуална сесия. Разбира се, историята ти много ни помага, пък и някои хора изобщо не се ориентират във виртуалното пространство. Ти създаде бейзболното игрище; ти ми даде достатъчно материал да ти помогна да изградиш смислена действителност. – Усмихна ми се нежно и ме погали по рамото. – Днес постигнахме напредък.

Аркологията Динкинс е построена на решетка понтони, която се простира от Батъри Парк навътре в залива над Горен Ню Йорк като разклонен език и разпраща частични пипала във всички посоки. Това е официалното ѝ име, но още преди на място да е бил поставен първия опорен панел, бе станала известна като Динкитаун. Предназначена беше за егалитарианска база – обществените жилища ръка за ръка с частните вили, недоимъкът и благоденствието да запретнат заедно ръкави и да създадат общество – такъв бе политическият манифест от края на века. (Блудкава индустриална музика свири на заден фон. Разтваря се в училищен двор с деца в добре балансирана демографска смес.) Но на практика стратификацията напредваше динамично, независимо от намеренията. Джобове от квартали на общественото благоденствие осейваха аркологията („като метастази на ракови клетки“, беше изревал в един файл „Таймс“) рамо до рамо с гета на низвергнатите. Все още имам приходи и съумях да купя пътя ни за Авалон, откъм страната на Гавърнър’с Айланд.

Все още не бях готова да се прибирам, тъй че тръгнах по обиколния път, нататък по крайбрежната алея – улица с покрив, която заобикаля целия Динкитаун. Не след дълго тълпите оредяха и аз бавно се заразхождах край залива, наслаждавайки се на хладния бриз, който полъхваше откъм водата. В него се долавяха следи от аромат на водорасли и намек за кисели химикали, но не беше много зле. Някакъв глупак караше уиндсърф близо до делтата на Ийст Ривър, направо си просеше доза септичен шок. Бяха поразчистили доста от двайсетте насам, но още не беше особено безопасно.

Някои неща не могат да се изчистят, без значение какви усилия полагаш. Майкъл. Помня деня, в който се случи. Бях включена напълно и някой внезапно отряза системата. През гаденето се промъкваха частични впечатления – хора търчат напред-назад, крясъци, няколко новини наведнъж. „Частична ядрена катастрофа… Централата в Монтаук… нов Чернобил.“ Всичко ми се сливаше. Проправих си някак път до хеликоптерната площадка на покрива и заплаших пилота с швейцарския си армейски нож, за да ме откара до Монтаук. Трябваха трима яки здравеняци да ме свалят.

Оказа се, че било „малко“ изпускане, бързо овладяно. Беше и късно следобед, така че преобладаващите ветрове издухваха радиоактивния прах навън в морето, далеч от трийсетмилйонното население в района на метрополия Голям Ню Йорк. Но това не пощади Монтаук. И не пощади Майкъл.

Можех да си го представя изправен там в училищния двор, усмихнат, вятърът роши косата му, докато гама лъчите се просмукват в тялото му, оставяйки непоправимо пробудени увредените клетки. Жертвите в Монтаук бяха 30 процента през първата година, 20 процента през втората, после бързо намаляха. Майкъл беше все още жив три години по-късно, мислехме, че ще се спаси. След това, напълно неочаквано, имунната му система колапсира. Започна да губи тегло като луд. Големи, пурпурни следи се появиха по цялото му тяло, като загадъчни обекти, изплуващи от дъното на зеленясал басейн. Левкемията го прегази толкова бързо, че направо се виждаше как се топи от час на час. Когато цялата история приключи, за погребване не беше останало почти нищо.

Двама младежи вървяха насреща ми по улицата, хванали се за ръце. На бузите им имаше сложни белези, мотив, който според мен беше знакът на Господарите на Дисциплината.

– Не оставай на открито много дълго, мамче – каза онзи отляво. – Ултравиолетът днес удари максимума, драга.

Приятелчето му изглеждаше като ходещ пример какво би станало иначе – паяжина от наранени капиляри се смесваше с белезите на бузите му.

– Благодаря – кимнах им.

На кухненската маса имаше мръсни чинии, което означаваше, че Кийт се е връщал. Погледнах надолу по коридора, вратата му беше леко открехната. Сигурно бе дълбоко вътре. Толкова по-добре.

Седнах на бюрото да си проверя и-мейлите. Имаше четири обяви и съобщение от Дмитри в Целулар. Занимавах се с малко биотехнологично хакерство на информация за него, правех му набор софтуерни инструменти, с които да си управлява технологичната библиотека. Не е толкова скучно, колкото звучи. Това, че може да се запише терабайт информация на парче субстрат с размера на крилце на комар, не означава, че лесно можеш да си я извлечеш. Всъщност, при толкова много налична информация под носа ти, декодирането и навигацията стават доста сложнички.

Изтрих рекламите и прегледах съобщението на Дмитри.

Не беше особено важно, просто питаше кога бих могла да разчистя бъговете от инфосърф-макросите, които му преглеждах. Нащраках бърз отговор – казах му, че за да получи най-доброто, на човек му се налага да почака, да възпита в себе си търпеливото сърце на добрата си баба и да не ми диша във врата, та да не пратя без да искам лъскавите му, нови виртуални играчки на „ДевНул“.

Честно казано, доставяше ми удоволствие да му подрънквам веригата. Никога не съм го срещала лично, но работим заедно онлайн от няколко години. Неговото прокси е нисък, оплешивяващ и малко топчест човечец, който носи черни, омачкани костюми с тиранти и пожълтели маншети. Маншетите бяха брилянтно допълнение – направо забравяш, че гледаш симулация. Разбира се, той сигурно изобщо не изглеждаше така. Връзките онлайн са почти винаги дим и огледала.

Хванах се за работа. Отворих два прозореца на големия монитор и нахвърлях няколко базови скрипта в последователност за обществената база данни. Частните и корпоративни бази бяха малко по-сложнички. Изстрелях автономен агент да се оправя с протокола.

Работата бързо ме погълна. Успокоявах се, все едно се потапях в горещата, бурна вода на джакузи. Не беше точно като включването до дупка, но го напомняше.

Включването, чистото инфо-сърфиране: няма друга тръпка като него, химическа или виртуална. А аз бях добра. Мрежата беше оплетена, паяжинеста система от пулсираща светлина, примигвания от яркост, обозначаващи другите сърфисти. Забраните бяха ивици инфрачервено и ултравиолетово, които можех да усетя по количеството причинявана болка. Представата ми за навигация беше избягването на неудобствата.

След Майкъл започнах да губя усета си. Единственото, което поддържа сърфиста на острието на възприятията му, е разграничаването – възможността да различава истината от Меморекса. Моето беше погубено. Както си вървях по улицата, искрите светлина от силиконовите чипове в настилката се разтваряха в зловещите сигнатури на структа, който бях управлявала тази сутрин. Или пък съм насред разговор и започвам да оформям отговорите си като набори инструкции.

Известно време се разпадах. Когато болничните ми свършиха, напуснах „Сони“. Все още имах връзки, тъй че съумях да си съставя обикновена консултантска мрежа. Преди да се осъзная, вече бях изцяло на свободна практика. Пак сърфирах и беше добре, но повече не съм се включвала. А и Кийт винаги беше наблизо да ми напомня защо не бива да го правя, просто в случай, че забравя.

Не знам колко време работих, но постепенно усещането за физическо пространство започна да се завръща в съзнанието ми. Беше станало тъмно; ръцете ми на клавиатурата бяха осветени само от блясъка на монитора. Навън на небето се виждаха последните следи от здрача. Отразените светлини на Манхатън и Бруклин градяха нетрайни замъци по водите в делтата на Ийст Ривър.

Излязох от сателитната връзка и няколко минути просто си седях в тъмното. Време беше да навестя Кийт. Поех си дълбоко дъх… после пак.

Стаята беше тъмна, с изключение на дребните, кехлибарени светлинки на конзолата. Смътно съзирах силуета му, свит в креслото, бутнато в ъгъла. Мекият, дрезгав шепот на дишането му изпълваше стаята. Във въздуха висеше бъркоч кисели миризми – на тяло, урина, по-силна смрад на изпражнения.

Включих лампата. Кийт дори не трепна – индукционното поле на апарата бе включено пряко в оптичния му нерв. Нямаше кой знае какъв обхват, но онова, което му липсваше като информационно съдържание, си наваксваше с интензивността на удоволствието, което доставяше. Веднъж съм пробвала – чувствах се толкова гадно, когато изключих, че ме беше страх да го направя отново.

Не и Кийт. Той се жаква непрестанно, откакто устройството излезе на пазара. Беше просто за през уикенда в началото, но след смъртта на Майкъл взе да се включва за все по-дълго и по-дълго. Сега е долу почти през цялото време. Все едно мъката му е черна дупка, а той е потънал някъде зад нейния хоризонт на събитията.

Беше гол, с изключение на гумените гащи, закопчани на кръста му. Памперси, всъщност. Те го превръщаха в бледо, сивокосо бебе. Можех да му преброя ребрата. Ручейче кръв се стичаше по ръката му, интравенозното захранване бе захвърлено насред стаята. Вероятно беше измъкнал глюкозната поддръжка и бе тръгнал да търси твърда храна, след като съм излязла сутринта. Правеше го понякога. Винаги ме изненадваше, когато успееше да се измъкне за време, достатъчно да стигне до кухнята и да се върне.

Взех от гардероба нов чифт пеленки, почистих го и му ги смених. Пак му поставих интравенозната игла и постоях известно време, загледана в него. Все още не беше усетил присъствието ми. От време на време някой мускул на ръката или бедрото му потрепваше. Напомняше ми за едно куче, което бях имала като дете. Обичаше да се свива за сън пред камината, а от време на време задните му крака потрепваха и подраскваха по килима.

– Гони зайци насън – казваше татко, когато не беше натряскан. Чудех се какви ли зайци гони Кийт.

Приближих се до конзолата и я изключих. Стъкленият поглед изчезна от очите му и той се върна в себе си.

– Какв…? – чу се почти като грачене.

Всъщност не знам за какво съм си мислела. Предполагам, исках да поговорим за Майкъл, но това беше глупаво.

Пак го погледнах. В очите му проблясваха болезнени искрици. За секунда видях Майкъл там, затворен в кухите ъгли на скулите му. После впечатлението изчезна.

– Ти, болно копеле – казах му. Включих отново конзолата и излязох от стаята.

– Защо стоиш при него? – попита Алис. Прозорецът зад нея беше в режим „Аквариум“ – ята ярко оцветени риби се стрелкаха през водопади слънчева светлина над килим от подвижни, зелени водорасли. Наистина ме дразнеше.

– Мразя този прозорец – заявих.

Тя посегна под бюрото си и превключи нещо. Аквариумът бавно се разтвори в неутрална сивота.

– По-добре ли е?

Поколебах се.

– Малко.

Алис си седеше, леко усмихната. Чакаше.

– Та, защо стоя при…?

Тя кимна.

Поех си дълбоко дъх. Имах чувството, че не ми стига въздух. Изпуснах го с въздишка.

– Ами… не знам. Вкъщи няма никой – той е напълно пристрастен. В това състояние е от смъртта на Майкъл.

Алис кимна.

– Той… се нуждае от мен.

Тя кимна пак, втренчена в мен. Изчакваше.

Усещах как се напрягам, забивам нокти. Не бях готова да ѝ дам това, което ѝ трябваше.

Накрая Алис каза:

– От какво се нуждаеш *ти,* Стейси?

Дълго време я гледах. Накрая поклатих глава.

– Не знам.

Пред нас се простираше Джоунс Бийч – дълга бледа ивица, оградена от едната страна от оловносивото на океана и от другата – от подобните на шахматна дъска паркинги и игрища, които сега служеха за терен за палаткови поселища. Майкъл вървеше до мен, свел съсредоточено глава, погълнат от парчето техно-боклук, което бе подбрал отнякъде. Изящна извивка метал прозираше в защитното покритие около сърцевината на сноп фибъроптичен кабел. Жиците висяха хлабаво в единия край. Приличаше на реквизит от евтин научнофантастичен филм. От време на време той го насочваше към въображаема цел и имитираше изстрели на лазер, *жжът-жжът-жжът,* а очите му се присвиваха от напрежение.

Плажът беше по-мръсен, отколкото го помнех. Изхвърлен от океана отпадък на цивилизацията лежеше навсякъде – използвани венозни спринцовки, пластмасови бутилки, тук-там по някой разтегнат, накъсан презерватив. Както татко ги наричаше, белите риби на Кони Айланд. Засмях се тихичко и погледнах Майкъл.

– Е, какво правиш, шампионе? – попитах.

Майкъл ме погледна и ме стрелна с онази бърза, уверена усмивка.

– Променям го това чудо.

– А, така ли? И в какво го променяш?

– Карам всичко да изчезне. – Той насочи лазерното си оръжие към мъртва чайка, просната полузаровена в пясъка на няколко метра от нас. Жжът-жжът-жжът.

– И защо искаш да изчезва? – попитах.

Лицето му се изкриви в недоволството, което децата пазят специално за глупави възрастни.

– Тъпо е.

Усмихнах се съжалително:

– Определено е така, шампионе.

Жжът-жжът-жжът. Възел водорасли и бляскав сноп поляризирано фолио бяха изпратени в небитието.

Известно време вървяхме в мълчание.

– Ако вместо това можеше да сложиш тук нещо, което ти се иска – попитах накрая, – какво би било то?

Той се замисли за момент.

– В училище бяхме на един сим с динозаври. Беше много готино. Там имаше един голям и той преследваше малкия, и го изяде. Бяхме на плажа, но не беше като тук. – Той ме погледна и се ухили. – Бих сложил динозаври.

– Динозаври. Чудесно. – Поколебах се. – Знаеш ли какво се е случило с динозаврите?

Той кимна:

– Измрели са.

– И как точно, шампионе?

Веждите му се смръщиха в гримаса, докато се мъчеше да си припомни думите.

– Не са могли, ъъ, да се адаптират. – Погледна ме открито. – Не са могли да се адаптират към катаклизма.

Стояхме там на горещото слънце. Можех да различа как Алис ме гледа през очите на Майкъл, без да се преструва вече, спокойна и знаеща. Осъзнавах, че аз самата стоя на ръба между реалност и илюзия, стъпила и в двете. Мазната миризма на разлагащи се водорасли висеше във въздуха и вятърът галеше лицето ми с нежните си, безплътни пръсти.

„Добродушният ви чичо“ на Дмитри ми се ухили от видеоекрана.

– Имам предложение за теб, Стейси – каза. В гласа му се усещаше слаб славянски акцент.

Смятам прокситата за модни аксесоари, които не се различават кой знае колко от грима или прическата – друго ниво на илюзии, които излъчваме, за да ни е по-лесно да преплуваме рифовете и фиордите на човешкото взаимодействие. Разбира се, съществуват обичайните, безкрайни спорове в Глобалнет за моралните последствия от това да можеш да си сътвориш собствена личност ей тъй, от нищото, и да я модифицираш съобразно собственото си настроение и онзи, с когото разговаряш. Става дума най-вече за нео-лудити, които вечно са озъбени и с извадени нокти срещу ексцентричните либертарианци – вдигат се много дим и шум, светлината е малко. По мое мнение, всички правим същото до известна степен, даже в реалното пространство.

– Слушам те, Дмитри – бях надянала онова, което наричам моето прокси Конан Библиотекаря – дългокрака богиня-боец с руса, изсветляла от слънцето коса, дреха от еленова кожа (малко отвратително за някои, знам) и колчан със стрели на гърба си. На закачената на роклята ми значка пише „ЩЕ ХАКВАМ, ЗА ДА ЯМ“. Имам отворен мониторен прозорец в горния ляв ъгъл на видеоекрана и виждам образа, който гледа Дмитри. Полегати зелени хълмове, нашарени с пасящи овце, се простират зад мен. Небето е дълбоко, безоблачно синьо.

Той си прочисти гърлото.

– Нали знаеш, че Целулар напоследък купува дялове от великовски Орбитал.

Кимнах. Знаех, естествено – бях хакнала немалка порция от фоновата документация по орбитални биотехнологии за техния доклад за стоковите акционери.

– Събираме там горе малка групичка, за да задействаме фабриката – фармацевтика, протеинови конструкции, генетични изменения. Не само биотехнологии обаче… имаме планове да създадем и субстратна ферма, да развъждаме високотехнологични свръхпроводници, металургия на микрониво, такива неща.

Кимнах пак. Нищо изненадващо. Всичко, което той споменаваше, изисква нулева гравитация за печелившо производство.

– Карай по темата, Дмитри. Аз написах онзи доклад за пред обществеността.

Той се ухили и кимна, главата му подскочи нагоре-надолу.

– Да, да, така беше, нали? Много добре. – Отново си прочисти гърлото. – Ами, трябва ни… тъй де, един вид системен администратор там горе, някой да координира цялото действие по хакването на информация. Разбира се, свързани сме с Глобалнет по микровълновия, но ни се иска да разполагаме и с автономна система за самия Орбитал. Ще има всичко за обслужващия персонал – можеш да разчиташ на това, но ще се снабдим и с няколко терадискови устройства за процесии симулации. Ще падне доста бит-хакване там, а микровълновите връзки просто нямат нужния обхват за целта – той млъкна за момент. – Пуснах името ти през веригата тук и поне досега отзивите, които получаваме, са доста благоприятни. Съжалявам, че не те попитах предварително, но исках първо да опипам почвата. – Пак ме погледна, с вдигнати вежди и лека усмивка в ъгълчетата на устните.

Не знаех какво да кажа. Бях очаквала изгодна оферта, достатъчно консултантска работа, за да ме поддържа осигурена известно време, но не и такова нещо. Първоначалната ми реакция беше от типа „Няма начин“, но слабо, приглушено гласче някъде отдолу ми подсказваше, че не мога просто да избягам. Защо не, попитах се.

Мълчах доста време.

– Стейси? – Обади се той накрая.

– Виж, Дмитри, аз… – виждах моето прокси там в ъгъла на екрана да произнася думите. То бръсна кичур ветрееща се коса от челото си. Посегнах към екрана и почуках два пъти по образа – той се нави като щора и изчезна. – Можем ли да махнем прокситата, Дмитри? Имам нужда да те видя истински.

Той вдигна вежди, после бавно кимна.

– Разбира се – каза накрая.

Посегна извън екрана и направи нещо. Образът му изчезна и незабавно го замени друг. Открит, приятен на вид мъж в началото на средната възраст гледаше през екрана към мен. Носеше консервативен, корпоративен по стил костюм, чифт златни халки висяха от лявото му ухо. В правата му черна коса се виждаше пурпурна ивица. Зад него се разкриваше претрупан офис без прозорец, нищо забележително, като изключим лавица с истински книги. Мъжът въпросително ми се усмихна.

Очаквах да се изненадам от външния му вид, но не стана така – вече имах чувството, че го познавам. Протегнах ръка да натисна копчето за изключване на собствената си клавиатура и когато той вдигна вежди, знаех, че вижда на свой ред „истинската мен“.

– По-добре ли е? – попита. Славянският акцент беше изчезнал, заменен от равния говор на средния запад.

Кимнах.

– Много по-добре.

Просто си седяхме и се гледахме един Друг, както ми се стори доста време, макар че сигурно беше по-малко от минута. Накрая въздъхнах и поклатих глава.

– Не знам какво да кажа, Дмитри. Ще ми трябва време да си помисля.

– Разбира се – съгласи се той. – Но не мисли прекалено дълго. Знаеш как стават тези работи – рано или късно, обявата се появява в Глобалнет и ни заливат кандидати, повечето от които са боклук. Става много по-трудно да се отдели житото от плявата. Властимащите предпочитат това да се уреди по прекия начин.

– Ще те уведомя за решението си – обещах.

– Добре. – Той внимателно се взря в мен. – Грижи се за себе си, Стейси.

– Чао – казах, но образът му вече се бе свил в тънка ивичка и изчезна. Седях и зяпах плоското, празно пространство на екрана, където се беше намирал прозорецът на видеоекрана. Представях си, че виждам някакви форми да се търкалят и движат там, полупотънали в дълбините на фосфора.

Следобедното слънце струеше през венецианските щори и хвърляше плетеници от ивици напряко на болничното легло. Майкъл седеше облегнат на купчина възглавници, изглеждаше много дребен в обкръжението на тази пухкава белота. Играеше някаква джобна симулационна игра – груби холота с размер няколко сантиметра шаваха по леглото. Едва се виждаха в решетките ярка слънчева светлина, оживяваха в цвят, когато се плъзваха в сенките. Високият, писукащ звук от битката им огласяше стаята.

Стоях на вратата и го гледах. Веждите му бяха смръщени съсредоточено; розовото връхче на езика му стърчеше в ъгълчето на устата. От лепенката на рамото му стърчаха тръбички и се вливаха в групичка меки пластмасови торбички, увиснали на поставка близо до леглото.

– Хей, шампионе – повиках го.

Той вдигна глава и се усмихна. Тъмни кръгове очертаваха очите му, а извивката на скулите му изглеждаше невъзможно остра.

– Хей, мамче. Само мин… – пръстите му танцуваха по малката конзола още няколко секунди. Той се наведе към панела и му нареди да запише играта. Армиите дребни симулации замряха, после изчезнаха.

– Стигнах до седмо ниво – съобщи с усмивка.

– Страхотно, Майк – приближих се и седнах на стола до леглото. Протегнах се и бръснах кичур коса от челото му.

– Когато се оправиш, ще те заведа на едно от онези места, където можеш да играеш със сим-холота, големи като къщи…

Той ме погледна и се намръщи.

– Хайде, мамо, знаеш, че няма да се оправя. Ще умра. – Беше просто заявление, не оплакване – един вид обясняваше фактите от живота на малко глупав приятел.

Усетих го все едно ме е ударил физически.

– Аз… защо говориш така? – възкликнах.

– Не съм глупак, мамо – той вдигна ръка, показвайки ми закачените към лепенката на рамото му тръбички. Посочи към менажерията плюшени животинки в стаята, поставени върху всяка равна повърхност. – Мед-мрежата казва, че ще могат да лекуват левкемия след десетина години с наномеханизми, но все още не са успели. – Сви рамене. Изглеждаше и звучеше досущ като мъдър старец. Как така малките деца научават толкова много?

Въздъхнах.

– Знам, че не си глупак, миличък. Просто… трудно е… – Не исках да плача точно пред него, да го поставям в ситуация, в която да ме покровителства. Не трябваше да става така. Но напрежението в челото ми се влошаваше и скоро усетих горещи сълзи по бузите си.

– Толкова съжалявам, миличък – казах.

Той посегна и постави малката си ръка на рамото ми.

– Не е твоя вината, мамо. Ти нищо не си направила.

Чувствах се отговорна обаче. Ние отравяхме света, убивахме милиони от собствените си деца – нашите собствени депа! – за да си имаме съдомиялни машини и компютри, и микровълнови сателитни връзки, и едва-едва започвахме да отстъпваме от ръба. Не знам дали не беше късно за всички нас. Но определено беше късно за Майкъл.

– Просто така се случи, мамо – гласът му ме измъкна от мъглата на самосъжалението ми. – Някои работи просто се случват.

Алис седеше зад бюрото си, като ме чакаше да кажа нещо. На прозореца зад нея силуетът на Ню Йорк блестеше на следобедното слънце. Имаше нещо специално в цветовете и разстоянията, което ми подсказваше, че образът е истински.

– Трябва да ти го призная – реших накрая. – Ти си добра. Много си добра. Учудващо е колко добре… го симулираш. Почти се чувствам, сякаш мога да си простя…

Тя ми се усмихна меко.

– Искам да ти покажа нещо – каза. Натисна леко конзолата на бюрото си и обърна монитора така, че да мога да го виждам.

|  |
| --- |
| ЗАПИС НА ВИРТУАЛНА СЕСИЯ |
| *име* | *статус* | *включване* | *изключване* | *дата* |
| Донован, Стейси | соло | 13:10 | 14:04 | 4/22/18 |

Погледнах я.

– Соло?

– Аха. Ако правехме поредната сесия заедно, и моето име щеше да го има в записа. Беше самичка там.

Чувствах, че нещо поддава в мен, като врата, по която съм блъскала с цялата си сила и тя най-сетне започва да се открехва. Алис кимна и ми се усмихна по леко самодоволния и дразнещ начин, който използва, когато си мисли, че е постигнала някакъв пробив с мен. Нямах нищо против обаче. Дори ѝ се поусмихнах в отговор.

Кийт седеше в креслото си в ъгъла, свит като зле овързан наръч съчки. Приближих се към прозореца и го деполяризирах. Слънчевата светлина нахлу в стаята. Кийт изглеждаше невероятно блед на светло. На кожата му изпъкваха белези от залежаване като ярки, червени звезди. Пак си беше извадил глюкозното захранване и изпод парцаливата превръзка на ръката му се точеше коричка засъхнала кръв.

Изключих конзолата и изчаках. Нужни бяха няколко секунди, после той стисна здраво очи и вдигна ръка да ги засенчи. Някъде от дълбините на гърдите му се разнесе хленч.

След малко хленчът спря и той свали ръка от лицето си. Погледна ме обвинително. Беше като да гледаш касета без запис. Пълните му с болка очи отново ме изгаряха. Този път обаче щеше да е различно.

– Знам, че ме разбираш, Кийт – казах му. – Не мога да се грижа повече за теб. Уредила съм да преминеш лечебен курс на един от Островите. Трийсет дни е, а след това сам отговаряш за себе си. Не знам дали, когато излезеш, ще съм тук или пък няма да съм, но не можеш да се върнеш да живееш с мен. – Спрях, защото не знаех какво повече да кажа. – Съжалявам – допълних накрая. – Но така трябва да стане.

Не можах да разчета изражението му. Потърсих Майкъл в наранените му очи, в гневната извивка на раменете му, но не можах да го видя, нито следа. Той отново отвори уста, като че искаше да каже нещо, но се чу само дрезгаво грачене.

Стоях си там в слънчевите лъчи и го чаках да преоткрие гласа си.

# Пол Маколи

## ГЕНЕТИЧНИ ВОЙНИ

Роден през 1955 г. в Оксфорд, Англия, Пол Дж. Маколи сега живее в Страткинес, Шотландия. Смята се за един от най-добрите представители на новата вълна британски писатели на „високотехнологична фантастика“ и често публикува произведенията си в „Интерзон“, в списания като „Амейзинг“, „Фентъзи & Сайънс Фикшън“, „Азимовс Сайънс Фикшън“ и в други издания. Първият му роман „Четиристотин милиарда звезди“ спечели наградата „Филип К. Дик“. Сред другите му книги са романите „За падането“ и „Вечна светлина“, сборникът „Кралят на хълма“ и оригиналната антология, издадена съвместно с Ким Нюман – „В мечтите“. Последната му творба е голям роман, озаглавен „Ангелът на Паскуале“.

В шеметно развиващия се кратък разказ, който следва, той отчетливо характеризира образа на новия тип хакер и новия тип предприемач – самоизградила се личност… в стила на двайсет и първи век.

### І

Лелята на Евън му подари за осмия му рожден ден най-новия модел биолошчен набор инструменти „Разрежи собствените си получувствителни същества“. Върху капака на кутията беше изрисувано извънземно тресавище, пулсиращо от необикновен аморфен живот, а в единия ъгъл от епруветка изпълзяваше двоен охлюв. „Само гледай баща ти да не види това“ – беше казала майка му. Затова Евън го занесе в старата им плевня и си подреди пластмасовите чинийки за отглеждане на култури и колбите с химикали и ретровируси върху една мръсна скамейка в сянката на ръждясал комбайн.

Евън бе открит от баща си там два дни по-късно. В лигавата тиня, която беше създал, милиони амеби се движеха покрай капчица циклично АМР, трансформираха се с ретровирус и започваха да пъпкуват малки топчици със синя козина. Бащата на Евън изхвърли чинийките и колбите в градината и го накара да излее върху тях един литър индустриална белина. Евън заплака повече от лютивата ѝ миризма, отколкото от страх или яд.

През същата пролет лизинговата компания обяви за просрочена ипотеката върху добитъка. Нейният представител, който наблюдаваше прибирането на суперкравите, караше голяма кола с изрисувани на задния прозорец епруветка и двоен охлюв. През следващата година реколтата от пшеница, поразена от особено активна главня, бе напълно съсипана. Бащата на Евън не можа да си позволи нов, устойчив на болести посев, и фермата пропадна.

### **II**

Евън живееше при леля си в столицата. Беше на петнайсет години. Имаше колело, настолен компютър и микрозавър за домашен любимец – трицератопс с размерите на котка и пурпурна козина. Тъй като можеше да яде само специална овесена каша, за него отиваше половината от отпусканите на Евън джобни пари. Затова той позволи на най-добрия си приятел да инжектира животното с контрабанден вирус, който да регулира диетичната му зависимост. Успехът беше само частичен, защото трицератопсът вече нямаше нужда от овесена каша, но разви епилепсия, предизвиквана от слънчевата светлина. Евън трябваше да го държи в гардероба си. Когато козината му започна да опада на големи фъндъци, той го изостави в близкия парк. Във всеки случай микрозаврите вече не бяха на мода. Десетки от тях можеха да се открият бродещи из парка, ровещи се в листа, трева и остатъци от сандвичи. Много скоро изчезнаха, тъй като просто умряха от глад.

### **ІІІ**

В деня преди Евън да се дипломира, спонсориращата го фирма се обади да му съобщи, че няма да бъде подпомогнат в научните си изследвания. Имало промяна на политиката – тайните генетични войни ставали публични. Когато Евън започна да протестира, жената остро му каза:

– Вие сте в много по-добро положение от мнозина служители, които работиха дълги години. С диплома по молекулярна генетика можете да станете най-малко сержант.

### **IV**

Джунглата представляваше ослепително зелено одеяло, в което реките изглеждаха като разклонени сребристи светкавици. Топъл вятър обгърна Евън, когато той се наведе през вратата на хеликоптера. Предпазният колан се впи в раменете му. Беше на двайсет и три години, технически сержант. Това бе втората му инспекционна обиколка.

По предпазните му очила проблясваха светлинки, докато се опитваше да открие целта. Две села едно до друго, свързани с мръсен червен път, тесен като капиляр, който внезапно се разшири до артерия, когато хеликоптерът се снижи. От земята проблеснаха пламъчета. Евън се надяваше, че селяните имат само калашници, защото миналата седмица някакъв откачен бе свалил хеликоптер с антикварен САМ. След това цялото му внимание бе погълнато от разпръскването на вирусната суспензия, която като мъгла обви царевичните полета.

Малко по-късно пилотът, който беше стар служител, каза по интеркома:

– С всеки изминал ден нещата стават по-трудни. Преди се случваше да вземем само лист, а останалото ставаше чрез клониране. Не можеше да се нарече кражба. А тази работа… Винаги съм смятал, че войната вреди на бизнеса.

– Компанията притежава правата върху царевичния геном – отвърна му Евън. – Тези селяни нямат лиценз да го отглеждат.

– О, човече, ти си истински служител на компанията – възхити се пилотът. – Бас ловя, че дори не знаеш коя държава беше това.

Евън помисли малко и подхвърли:

– Откога държавите започнаха да имат значение?

### **V**

Из наводняваните райони се простираха оризови полета, плътни като изплетени на ръка покривки за легло. Във всяко оризище, навели се над отраженията си във водата, селяните засяваха разсади за зимната реколта.

В центъра на делегацията на ЮНЕСКО министърът на земеделието се бе изправил под черен чадър, който негов помощник държеше над главата му. Обясняваше защо въпреки рекордния добив на ориз, неговата страна гладува до смърт.

Гологлав под топлия дъждец, Евън стоеше в края на малката група. Носеше елегантен костюм и къси жълти ботуши. Двайсет и осем годишен, той вече бе прекарал две години в ЮНЕСКО, внедрен от своята компания. Министърът говореше:

– Ние трябва да купуваме генетично обработени семена със засилена защита срещу пестицидите, за да съперничим на своите съседи, но моят народ не може да си позволи да купува ориза, който отглежда. Той трябва да бъде изнасян, за да изплащаме външния си дълг. Нашите деца гладуват сред изобилната реколта.

Евън потисна прозявката си. По-късно, на прием в някакво полуразрушено посолство, успя да хване министъра насаме. Човекът беше пиян, не бе свикнал на твърд алкохол. Евън заяви, че е много развълнуван от онова, което е видял.

– Вижте градовете ни – заговори министърът с преплитащ се език. – Всеки ден в тях нахлуват от провинцията поне хиляда нови бежанци. Болни са от квашиоркор, бери-бери…

Евън пъхна още една деликатесна хапка в устата си. Тя беше едно от новите производства на компанията му и се разтопи с възхитителна сладострастност преди да я преглътне.

– Може би ще съм в състояние да ви помогна. Хората, които представлявам, притежават нови дрожди, напълно отговарящи на хранителните изисквания, като при това биха могли да се отглеждат на малко пространство.

– Колко малко?

Докато Евън обясняваше, министърът, който вече не изглеждаше толкова пиян, го измъкна на терасата и зашепна:

– Нали разбирате, че това трябва да бъде поверително? Според правилата на ЮНЕСКО…

– Има си начини те да бъдат заобиколени. Ние разполагаме със споразумение за лизинг с пет държави, чийто… търговски дисбаланс е подобен на вашия. Компанията ни е готова да предоставя генома на загуба, за да подкрепи правителствата, които имат благосклонно отношение към другите ѝ продукти…

### **VI**

Генетичният пират показваше на Евън съоръженията си, когато бавно действащата отрова най-сетне го порази. Намираха се на борда на остаряла подводница с балистични ракети, закотвена някъде край Филипините. Тръбите за ракетите бяха превърнати в камери за ферментация. Командният отсек бе претъпкан с най-модерна техника. Устройство за виртуална реалност позволяваше директно да се контролират разрязващите роботи с размер на молекула, докато пътуват из спиралите на ДНК.

– Не са ми необходими съоръжения – каза пиратът. – Трябва ми дистрибуция.

– Няма проблеми – отвърна Евън.

Смешно лесно бе да се проникне през защитата на пирата. Той се бе опитал да инфектира Евън с вирус на зомби, но неговата генетично обработена имунна система безпроблемно се справи с това. Бавно действащата отрова беше много по-неуловима. Когато бъде открита, вече е твърде късно. Евън бе на трийсет и две години и се представяше като швейцарски брокер на полузаконния пазар.

– Ето тук държа старите си неща – почука пиратът по криогенен цилиндър от неръждаема стомана. – Пазя ги от времето, когато още не бях в голямата игра. Например, ето го генетичният комплекс, който освобождава ензим, позволяващ да се появи студена светлина без окисляване. Помниш ли, когато бразилските джунгли започнаха да светят? Е, това беше мое дело.

Избърса капчиците пот от челото си и намръщено погледна към термостата в стаята. Тлъст и напълно плешив, той носеше само бермуди и сандали. Беше определен за жертва, защото бе на прага да открие ново лечение на СПИН-а. Компанията все още правеше много пари от собственото си лечение и полагаше грижи СПИН-ът да не бъде напълно заличен като болест в страните от третия свят.

– Спомням си, че бразилското правителство бе свалено, защото населението прие светенето за лоша поличба.

– Какво бих могъл да кажа? Тогава бях хлапак. Трансформирането на гена беше лесно. Единственият проблем бе да се намери подходящ вирусоносител. Стара работа. Повярвай ми, телесната мутация ще бъде следващото голямо откритие. Защо да се отглеждат нови щамове, когато геномът може да бъде обработен клетка по клетка? – Той почука по термостата. Ръцете му трепереха. – Ей, тук не е ли много горещо?

– Това е първият симптом – обясни Евън. Отдръпна се малко, докато генетичният пират се строполяваше на пода. – А това е вторият.

Компанията се бе постарала да подкупи шефа на сигурността на пирата. Евън имаше достатъчно време, за да се справи с ферментите. Докато слезе на брега, те вече ще са изгорени и изсъхнали. Импулсивно, въпреки дадените му заповеди, взе миниатюрна проба от лекарството срещу СПИН.

### **VII**

– Територията между пиратството и законността е минно поле – каза жената, изпратена да убие Евън. – Трябва също от време на време да се дава пример. Затова идвам аз. Моята компания обича стабилността. Още една година и вие щяхте да излезете на фондовата борса. Най-вероятно продажбата на акциите щеше да ви направи милиардер – дребен играч, но все пак играч. Никой друг не притежава тези котки. Геномът им трябваше да бъде унищожен още през двайсетте години. Много хитро от ваша страна да се откажете от полулегалния медицински пазар и да започнете с луксозни стоки. – Тя се намръщи. – Защо ли говоря толкова много?

– По същата причина, поради която няма да ме убиете.

– Изглежда доста глупаво да го направя – призна убийцата.

Евън се усмихна. Отдавна бе декодирал двуетапния вирус, който генетичният пират бе използвал върху него. Първият беше троянски кон и ангажираше Т-лимфоцитите, докато вторият преустройваше гените на лоялността, които компаниите имплантираха в своите служители. Оказа се, че от това има полза.

– Необходим ми е някой като вас в моята организация. След като положихте толкова усилия да се сближите с мен и да ме съблазните, може би ще ми окажете честта да станете моя съпруга. Ще имам нужда от такава.

– Нямате нищо против да се ожените за убийца?

– О, това ли? Самият аз някога бях такъв.

### **VIII**

Евън предвиди краха на пазара. Генетичните войни бяха стеснили основните хранителни продукти до соя, ориз и дрожди. Регулираните, постоянно мутиращи болести, бяха свели зърното и много други посеви до поредица от цифри, затворени в паметта на компютрите. Три световни биотехнологични компании държаха патентите за достъпа до калорийните източници на деветдесет и осем процента от населението. Те обаче бяха загубили контрола върху технологията. Натискът на военната икономика я бе опростил до положение, при което всеки можеше директно да манипулира собствения си геном и оттук – формата на собственото си тяло.

Евън бе направил състояние в модната индустрия, продавайки образци и микроскопични възпроизвеждащи самите себе си роботи, които регулираха ДНК. Предвиждаше обаче, че рано или късно ще се появи някой със система за пряка фотосинтеза. Затова програмира своите системи да се съобразяват с проучванията в тази област. Заедно с жена си продадоха контролния пакет от тяхната компания три месеца преди да се появят първите зелени хора.

### **IX**

– Спомням си времето, когато знаехме какво представлява човешкото същество – въздъхна тъжно Евън. – Вероятно съм старомоден, но това е положението.

От люлката си, където бе потънала в мъгла от спрей, жена му отговори:

– Затова ли никога не стана зелен? Все си мислех, че е заради модата.

– Най-трудно умират старите навици.

Истината беше, че той харесваше тялото си такова, каквото е. В днешно време, за да станеш зелен, трябваше да минеш през телесна мутация, която създаваше еднометрова черна гугла, за да се абсорбира достатъчно светлинна енергия. Повечето хора живееха в тропиците, цели пълчища анархисти с черни глави. Работата вече не беше необходимост, а глезотия.

– Ще ми липсваш – добави той.

– Да си го кажем честно – отвърна жена му. – Ние никога не сме били влюбени. Но и ти ще ми липсваш.

С тласък на силната си опашка тя изхвърли удълженото си тяло в морето.

### **X**

Постчовеци с черни гугли се плъзгаха бавно под слънцето, събирайки се и разделяйки се като амеби. Делфиноиди, с прибрани под перките им пипала, се клатушкаха върху вълните на мътната вода. Амбулаторни морски звезди; акробатични рояци от скумрии; змии с една ръка или един крак; рояци от малки птички, бляскави като смарагди – всеки рояк представляваше отделна общност.

Развили се по странен начин хора, инфектирани с безброй микроскопични машини, които по тяхно желание променяха формите на телата им.

Евън живееше в усамотено имение. Той беше почитан като основоположник на постчовешката революция. Навсякъде го следваше микрозавър с пурпурна козина. Той записваше всичко, защото Евън бе избрал да умре.

– Не съжалявам за нищо – каза, – освен може би затова, че не последвах жена си, когато тя се промени. Знаех, че това ще се случи, нали разбирате. Всичко това. След като технологията стана достатъчно проста и достатъчно евтина, компаниите загубиха контрол. Като телевизията или компютрите, но предполагам, че не си спомняте тези неща.

Въздъхна. Имаше смътното чувство, че и преди е говорил за всичко това. От един век вече нямаше нови мисли, освен желанието да сложи край на мисленето.

Микрозавърът се обади:

– Предполагам, че по някакъв начин съм компютър. Ще се срещнете ли сега с колониалната делегация?

– По-късно.

Евън се дотътри до една пейка и бавно седна. През последните месеци бе развил слаб артрит. По ръцете му се появиха кафяви чернодробни петънца. Смъртта най-после изваждаше на показ части от неговия геном, който бе потискал толкова дълго. Горещи слънчеви лъчи проникваха през кадифените корони на дърветата. Евън бе задрямал и когато се събуди, видя, че група морски звезди го гледат. Имаха сини човешки очи, по едно на върха на всяка мускулеста ръка.

– Те искат да ви отдадат почит, като занесат вашия геном на Марс – обясни малкият пурпурен трицератопс.

Евън въздъхна:

– Искам само спокойствие. Да си почина. Да умра.

– О, Евън – каза търпеливо малкият трицератопс, – нали дори и ти знаеш, че никой вече не умира наистина.

# **Нийл Стивънсън**

## **БЪЛВОЧ**

Новопоявилият се Нийл Стивънсън удари джакпота с дебютния си роман „Сноукреш“, който се нареди сред най-обсъжданите романи на 1994 г. – и в жанра, и извън него, утвърждавайки се като едно от най-успешните „киберпънк“ творения след „Невромантик“ на Гибсън. Стивънсън е автор и на роман, наречен „Зодиак: екотрилърът“, а най-новото му произведение – „Диамантената ера“ – също беше добре прието от критиците. Публикувал е само няколко къси разказа, включително един в списание „Тайм“, но поне както ми се струва, с изключение на онзи, продаден на „Фул Спектрум“, няма почти нищо на традиционните за жанра пазари. Разказът тук например е публикуван в компютърното списание „Уайрд“ – и, което може би е знамение за бъдещите времена, ние го прочетохме онлайн в интернет-страницата на „Уайрд“ – „Хот Уайрд“, и си свалихме копие от него за нашата антология, без всъщност физически да се докосваме до изданието на списанието, в което се е появил първоначално.

В саркастичния разказ, който следва, Стивънсън ни демонстрира, че дори във високотехнологичното бъдеще полицаите не са щастливци, понеже винаги ще има хора, които искат да се забавляват за чужда сметка, без значение колко трудно или технологически предизвикателно може да стане това…

О, да, знам, че е досадно от моя страна да ти пращам в прост стар Текст като този тук и се надявам да не се нахвърлиш да триеш това съобщение, без въобще да го прочетеш.

Но какво да кажа, завършил съм английска литература. На видеото изглеждам като втрещен оцъкленец. Просто съм си Текстов тип момче. Обзалагам се, ще го сметнеш за старомодно или нещо такова. Тъй че просто ме остави да ти разправя цялата тъжна история, като почнем оттам, откъдето според мен нещата тръгнаха на зле.

Мозък да ми протече през ушите, ако излъжа, че не бях нервен, когато ми напъхаха иглите, включиха тродите, навряха ми главата в Големия студен магнит и отвориха канал направо от Бълвоча към моята безсмъртна душа. Разбира се, те не го наричаха Бълвоч, аз също – исках тази работа, в крайна сметка. Но как бих могъл да му викам другояче, с неговите разнообразни течения, подобни на бляскавите кичури, които лениво се спускат от фалшивите скалпове на моделите в рекламите за шампоан против пърхот?

Споменавам този образ, защото беше първото нещо, което ми се мярна, когато включиха Бълвоча, а изобщо не бях готов. Не че някой въобще може да се подготви за страховития изпит по Полисърф. Квесторите дойдоха, когато *те* бяха готови – сигурно са ми взели адреса от онази заявка за работа, жълтееща се в техните безкрайни картотеки. Измъкнаха ме направо от сивата съноподобна мъглявина на махмурлука с нейната наистина безсмислена сюжетна линия, нещо като сън, какъвто сигурно умиращите преживяват в линейката. Предишната нощ се бях наливал с водка в дневната, бях решил да не си пробвам късмета по стълбите, бавно се превръщах в мумия, проснат в коматозно състояние в нашата дневна на дивана – викахме му най-древния на света – кушетка, тапицирана с „Орлон“ с цвят на авокадо, който бе поглъщал толкова много катран, никотин и телесни течности през вековете, че сега все едно се бе сдобил с допълнителен защитен слой. Когато онези ме събудиха, ставите ми не искаха да шават, нито пък очите да се отварят: трябваше да гаврътна последователно четири чаши чешмяна вода, за да си пораздвижа смръзващо-съсъхналото се кръвообращение.

Час и половина по-късно съм в Телевизионното градче. Милион етажи под мен, слоеве сиво-жълт лед като счупени зъби, хилят се един на друг точно под повърхността на Хъдсън. Подписах всички договори и те ми спуснаха на главата шлема-сепия, и без никакво предупредително БАМ, Бълвочът се включи, и първото, което виждам, е тази мацка-манекен, която си върти главата в супербавен каданс. Прелестните ѝ коси блестят, понеже към главата ѝ са насочени толкова ми ти прожектори, че тя направо е готова да пламне, а гласът ѝ зад кадър разправя, че проблемът ѝ с пърхота е вече само гаден, притеснителен спомен от миналото, заедно с акнето и (ако взема да попълня празнотите) онези нагли мръсни типове, които никога не са имали достопочтена работа. И ми се струва, че тя е сладка и всичко, но ме светва, че това всъщност е някаква клопка – искам да кажа, тази птичка признава, че навремето са падали снежни бури всеки път, когато си е тръснела главата, а ето я сега как се топи под осем мегавата цветокоректираща халогенна светлина, и аз просто си знам, че се предполага да мисля колко много пърхот би летял в личното ѝ пространство в момента, ако не си беше сменила стария козметичен продукт за коса с…

*Щрак.* Разбира се, то вече не щрака в действителност. Никой не използва механични превключватели от този тип от петдесетте насам, но някои терминали на Бълвоча издават синтезирано щракване – включили са „Силвания“ от 1955 г. в някаква дигитална звукова лаборатория нейде си и някакъв стар боклук в стая като кутия до нея, и сменят напред-назад между четвърти и пети канал по няколко пъти, плащат му и го уволняват, после компресират звука и го наливат във фундаменталните РОМ-ове на терминалите, тъй че да си получаваме успокоителното *щрак,* когато прескачаме от един ручей на друг. А то точно това се случва в момента; само дето аз не съм пипал дистанционното, дори си нямам дистанционно, в това е смисълът на Полисърфа. Сега виждам някакъв тъпанар, който дрънка банджо, о, това е истински запис от „Хий-хоу“, дигитално преработен, замразен в чистата бинарност чак до колапса на Вселената.

*Щрак.* Удържам импулса си да кажа:

– Чакай малко. Това ми е любимото шоу.

Е, имам куп любими шоута. Ама ние с приятелчетата винаги гледаме „Хий-хоу“. Но всичко, което получавам, е няколко подрънквания на банджото и бегло впечатление за приятелската усмивка на свирача, и после, щрак, на „Буик Ле Сабр“ от 1977 г., който си проправя път през някаква бариера в СоКал и избухва в огнено кълбо преди въобще да докосне земята – това пък е сред любимите ми неща в телевизията. Гледам го известно време и тъкмо съм се отпуснал в приятна бълвочна дрямка, бликва рап-видео – бели хлапета от къмпинг за каравани в Клакамас, които в крайна сметка получават техните мохо на хидравлика, тъй че могат да се клатят и подскачат във въздуха, докато местните си купонясват вътре. Дори пазачите по покривите се люлеят, подскачат, използвайки техните АК-47 вместо жонгльорски прътове, за да пазят равновесие. Под телевизионните прожектори хромираните байонети блестят като камери с оптика от „Половинвременното шоу „Купа с портокали“.

И продължаваме в същия дух. Двайсет щраквания по-нататък вече съм забравил страховете си и полисърфирам като някакъв прероден диванен бог, хвърча, наострен като космически лазер, през безбройните вади на Бълвоча, всяка от тях е порой, всички те се сливат заедно в панскопичната излъчвателна ивица на оптичния кабел, все едно съдържанието на всеки мегаполис в По-велика Америка е било насмляно в купа на гигантска машина за спагети, която произвежда безкрайни, безбройни стръкчета пластмасова ангелска коса. За около час съм привикнал с определен мотив, дори без да го знам. Сърфирам през двайсет или някъде там различни извора. Подсъзнанието ми е като хомункулус в пенсия, повален на дивана на гущерския ми мозък. Палецът му бясно се носи по клавиатурата на най-голямото дистанционно на света. Прилича на хаос, дори и според мен, но за надзирателите, които следят всичките ми полиграфии приключения, излъчени на видеоканал, проследяват кръвното ми налягане и разширението на зениците, някъде там дълбоко има странно привличане и ако то е правилният вид…

– Поздравления – казва квесторът и аз осъзнавам, че зловещият мозъко-пиещ аватар е вдигнат към тавана. Все още съм замаян от Бълвоча. Връщат ме в реалността: една сладка сестричка отлепва готиките еднократни самозалепващи се електроди, като ми оскубва косъмчетата по гърдите.

И тъй, седмица по-късно, все още се чудя как съм получил тази работа: патрулно ченге по магистралата на информацията. Не го наричаме така, разбира се. По документи работата се нарича „напречен контрольор 1“. Но ако Бълвоча е магистрала, представете си онзи суров, късо подстриган тип, който се крие в сенките на прелеза, а номерът на колата се отразява в огледалното сребро на слънчевите му очила, докато прелитате покрай него. Ключова разлика: никога не глобяваме хората, просто ни харесва да гледаме.

Седим в клетките на Телевизионното градче, виртуалните жици са вързани към черепите ни, прелистваме Профилите на хората в н-размерното демонстрационно пространство, където демография, забавления, консуматорски навици и кредитна история се пресичат, за да определят странната въображаема вселена, която е до последното ъгълче сложна и оплетена като онези надуваеми животни, които толкова странно писукат и треперят в ръцете на некадърните безделни клоуни в туристическите квартали на големите ни градове. Трябват ти убийствено точни връзки да не се загубиш. Обръщаме глави и Демосферата се върти около нас; посочваме нещо интересно – далечен галактичен куп, сътворен от Профила на някой тъпанар – и летим към него с главозамайваща скорост. Мамка му, летим право през средата му, хайде, лупинг през годишните ипотечни плащания на тъпанара и право в записите на анализи на урината му. Разбира се, виртуалната илюзия не го проследява просто така, тъй че първите няколко седмици на повечето от нас ни прилошава, докато се научим да си движим бавно главите, като танкови дула. Винаги можеш да познаеш новака по ивичката под ухото му, силния ароматизатор за уста и посивелите устни.

Летим през Демосферата, ние, от Отделението за поддръжка на информационната база, и макар че Демо-то принадлежи на „Дженеръл Комюникейшънс“, населението на света е нещото, което я създава. Всеки път, когато някой си сърфира по различен канал, Демосферата отбелязва, че канал А му е писнал и в момента се интересува по-скоро от програма Б. Когато по И-път пуснат сметката на въпросния, числото на най-долния ред се записва в неговия Профил и ако този нещастник я е получил по телекомуникациите, и ние научаваме за нея. Дължината на почивките му за кафе и размерът на пикочния му мехур са отворена книга за нас. Когато тъпакът си купува нещо по И-начин, то влиза в Профила му и ако се случи да е нещо, което наскоро е видял рекламирано там, ние го наричаме интересно, а когато той използва И-начин да се обади на семейството и приятелите си, ние, профил-контрольорите, можем да разширим социалната му мрежа до милиарди пресечни точки – приятелите на приятелите на приятелите на неговите приятели, какво купуват те и какво гледат, и дали някъде има съвпадения.

И ето, че вече е година по-късно. Включвал съм се на много мегапарсеци из Демосферата, мога да подбера аномален Профил от пръв поглед и да уведомя началниците си. Смътно осъзнавам две неща: 1) наближава годишният ми изпит по Полисърф и 2) има немалка вероятност да ме повишат до профил-контрольор втора степен и да получа кабинка към 25% по-широка, с право на избор от три различни цветови схеми и четири предварителни конфигурации обзавеждане. Ако покажа пъргави на на ума, вложа малко Вторично усилие и се вкопча здраво в тази работа, някой ден мога да получа даже *кресло с облегалки.*

Но нека не се изхвърляме прекалено. Първо трябва да мина през този Полисърф тест. И странно, притеснявам се. Притеснявам се заради „Хий Хоу“.

Защо подсъзнателното ми съзнание винаги отплува встрани от Дий Хоу“? Това хич не ми прилича. И при все това, може би тъкмо то ми осигури тази работа.

Притеснителна мисъл: махмурлукът. Бях в отвратително настроение, раздразнителен, избухлив, буквалист – накратко, временното мозъчно умопомрачение ме бе превърнало в идеален кандидат за тази работа.

Но този път ще дойдат да ме отмъкнат за изпита в произволен момент, докато съм на работа. Не бих могъл да си уредя махмурлук, освен ако имаше как да остана в това състояние повече от две седмици без прекъсване… трудничка задача. Аз съм измамник. Скоро те ще научат; следват срам, позор и бедност.

Ще си загубя работата – достопочтената ми работа с медицински и зъболекарски, и даже с пенсионни осигуровки. Дори не знаех какво е това пенсия, докато човечецът от счетоводния отдел не ме светна и направо ми подкоси краката. Няколко седмици наред се чувствах като онзи щастлив конкистадор от поемата, как му беше името, дето стоял онемял на върха в Дариен, докато осъзная същността на безумната идея: двайсет години в тази дивашка страна пред мен водят надолу към океан безгрижие, който се простира чак до залетия от слънчева светлина ръб на света или до края на естествения ми живот съответно, което първо е наред.

Тъй че сега съм изплашен до смърт заради следващия Пол и сърф изпит. И тогава идва надеждата.

Командирът на отделението зуумва към мен в Демосферата изкривена човешка глава с бомбе като знак на ранга.

– Следвай ме, Старк – казва той, зареждайки команда като бронхиална алвеола и преди да смогна за „Да, сър!“, вече се опитвам да го следвам по петите, влачейки се през Демонстрационното пространство.

И десет минути по-късно кръжим в стандартна орбита около твоя Профил.

Е, от средно разстояние си изглежда доста нормален. Мога от пръв поглед да видя, че си 24-годишна, бяла, неомъжена жена, със след-дисилюзионистко обучение, приходът ти варира в смъртоносна спирала около границата на бедността, харчиш повече за грим от наистина приемливото, сравнено с другите ти козметични разходи, които са „Силно скромни“ – бих предположил, че си се пристрастила към някаква екзотична марка, нямаш апендикс, О-позитивна, СПИН негативна, не се обаждаш достатъчно често на майка си, прекарваш около час дневно в разговори с приятелките си, предпочиташ гласов телефон пред видеото, харесваш ирландската музика, а също и обичайните интелигентни, но първични, лигави, но танцувални рок-парчета, които такива като теб по принцип си слушат. Употребата ти на Бълвоча следва булимичен курс – гледаш по два дни поред и после не включваш по цяла седмица.

Но знам, че не може да е толкова просто – командирът не би ме довел тук, ако се притесняваше от дисбаланса ти в гримовете, трябва да има нещо друго.

Решавам да си пробвам късмета.

– Леле, шефе, нещо не е наред тук – казвам. – Този профил изглежда нормален, прекалено нормален.

Той се хваща. Хваща се с две ръце даже. Безплътната му глава се завърта и той настоятелно се втренчва в мен, овал от двуизмерно видео в Демонстрационното пространство.

– Видя го значи?! – пита.

Е, сега загазих.

– Само догадка, шефе.

– Разкопай го до дъно и в края на седмицата можеш да си харесаш цветова схема – заявява той. После се изстрелва като тапа от бутилка.

Значи това е то; спечеля ли си повишение преди следващия Полисърф, те ще бъдат далеч по-милостиви, ако, например, гнилият домат, скрит в главата ми, предпочете да гледа „Хий Хоу“ половин час или пък нещо друго.

Та оттук нататък съм изцяло в режим Преследвач, сортирам си Профила ти, настанявам се в средата на данъчните ти квитанции, танцувам като паяк през твоята социална телефонна мрежа, следвам те през Виртуалния пазар, като се опитвам да предвидя какви дрехи се каниш да си купиш. Отнема ми към десет минути да осъзная, че купуваш гримове за една от приятелките ти, която са я уволнили миналата година, което ми разяснява малката загадка. После започвам да се притеснявам, защото каквато и да е там онази странност, дето е привлякла вниманието на командира, май вече не се вижда. Все едно знаеш, че някой те гледа.

Добре, нека просто изключим този вариант: кошмарен е. Да си нечий кошмар е роля за човек, който я приема, за да остане обществото свободно и следователно да просперира (или има и друг начин?).

Преследвам по-висша цел, която въобще не е кошмарна. Мисля си за Адерсън. Всеки един от нас, седящите в кутийките си, винаги се сеща за Адерсън, който е започнал като профил-контрольор точно като нас и печели осем до деветцифрени суми годишно, в зависимост от това, което получава, като си упражнява борсовите умения. Един ден младият Адерсън си проверявал Профил, който не съвпадал с установените норми, и чрез проследяване на социалната телефонна мрежа на субекта, забелязал връзка: екзистенциалисти непукисти, които започнали да ходят на църква. Добре ме чу: Адерсън съвсем самичък открил Новото самодоволство.

Било неизползвана пазарна ниша с чутовни пропорции: обхваща към една стотна от процента на населението. За шест часа Адерсън се стоварил над мохото на субекта с Екипа за бързо разгръщане от адвокати по забавленията и асистенти по развитието и стартирал най-бързорастящия в света нов канал, който някога си е проправял път през гъстата помия на Бълвоча.

Усещам, че в теб има нещо, момиче, което ще ме нареди наравно с Адерсън, и ти ще станеш следващата Икона на Бълвоча – гласът на едно поколение, родоначалник на канал в Бълвоча, прав полиран коридор, който води директно към сърцевината на *досега непознат и неексплоатиран пазар.* Знам колко ужасно звучи това, между другото.

Тъй че оставам до късно в кабинката си и се заравям малко по-дълбоко. Превъртам Профила ти назад към дълбините на времето. Кредитният ти запис е забележително надупчен – но това е добре, дори Господ от Новия завет не е толкова милостив, колкото консуматорската кредитна система. Профукала си много от малкото си долари в местния си „БодиМод“ магазин, като си си направила пиърсинг (топологично подсилен) и, в един случай, си се татуирала: среден размер #Р879, на лявата гърда. Прочит на „БодиМод“ графичните данни (достъпни, разбира се, чрез Бълвоча) показва „© 1991 – Рей Трол, Кетчикан, Аляска“. Собствено пазарно проучване на „БодиМод“ за това малко бижу показва, че първоначално се е разпространило широко на музикалната сцена в Сиатъл.

Та тъй се затягат връзките. Излизам от кабинната си. Решавам да действам под прикритие.

Не си си представяла, че профил-контрольор 1 може да се справи с това, нали? Но аз съм досущ като теб, или поне бях преди година. Трябва ми само да се заровя на метър по-дълбоко в утайките на купчината с мръсни дрехи за пране, която е станала метаморфична при продължителната жега и налягането.

Докато си обличам дрехите, ме светва, че и аз самият мога да понеса малко продължителна жега и налягане.

Но не бих могъл да мисля за това, аз съм професионалист, имам си работа за вършене и честно казано, не бих могъл да се справя без това нежелано прозрение. То е точно каквото ми трябва, защото най-важното назначение в кариерата ми се превръща в преследване на тайни местенца. Опитвам се да го зачеркна от съзнанието си, да се отпусна с високоразделителния бълвочен терминал в метрото, там горе, където навремето са били плакатите на някакъв въшлив мотел. Те прещракват от един канал на друг, следвайки някакъв ирационален мотив, и аз се чудя кой сърфира каналите в метрото; може би с това ще се занимавам самият аз само след седмица.

Точно преди влакът да стигне до станцията ти, терминалът в лицето ми сърфва в епизод 2489 от Дий Хоу“. Той е пародия. Свирачът на банджо играе малка роля, седи на купа сено в каросерията на пикап – дъвче тревичка, хвърля солени шегички, но е само музикант, не актьор, не знае как да се държи, не може да се въздържи да не гледа в камерата… да гледа в мен. За пръв път забелязвам, че очите му са различен цвят. Вдигам си яката на якето, докато слизам, за да се отърва от лепкавото усещане за този странен поглед в тила ми.

Вече съм открил доста за инфраструктурата на живота ти, неща, останали скрити дори от теб, включително мястото ти в хранителната верига, която е както следва: група SRVX от най-голямото зайбацу в обслужващата индустрия. Те притежават пет различни хотелски мрежи, сред които „Хоспикор“ е втората по големина, но едва четвърта по печалба. Хотелите на „Хоспикор“ са също на слоеве – най-долу е „Катчауинк“, което си е направо човешки размер летищно багажно отделение, всичко покрито с пластмасов чаршаф, който се продава на голямо руло, все едно да спиш в гигантски, хлабаво прилегнал презерватив. После следва „Мамино местенце“, верига мотели, обслужващи камионджии и бездомници; после са „Семейни гнезденца“, които в момента ги наритват от „Холидей Ин“; „Кенсингтън Плейс“, прицелили се в масата бизнес пътуващи, и „Имперските висши покои“.

Забелязвам, че работиш в „Кенсингтън Плейс“, хотел „Кълъмбъс“, който е твърде далеч от парка и няма изглед, достоен за „Имперските висши“, макар че е в много приятна стара сграда. А там ти си, да бъдем точни, администратор и работиш вечерна смяна.

Приближавам входа на хотела в 20:05, прескачам големите резервоари със сиво-кафеникави отпадъци и избутвам младежите, които се опитват да ми сменят парите с хонконгски долари. Портиерът е прекалено зает да си почуква поредния „Кемъл“ на китката и не ми отваря вратата. Сам се обслужвам.

Чакалнята изглежда малко странна, понеже съм я виждал само по телевизията, през онази охранителна камера там горе в ъгъла, с нейния объркващи обектив за голям обсег, който предава право в Бълвоча, разбира се. Малко съм дезориентиран, правя нещо като пиянски пирует в средата на фоайето и накрая успявам да се взема в ръце, и да вкарам в прицела Теб, стояща зад рецепцията с Ивън, твоя колега с козя брадица. И двамата изглеждате тъпо (както, сигурен съм, първа би се съгласила) в сините си униформи на „Кенсингтън Плейс“, които биха ви придавали величествен вид, ако не бяха глупавите ширити и псевдо-медните табелки с имената ви.

В продължение на минути стоя там горе-долу като идиот, право под големия канделабър, гледам те как се оправяш с някаква смачкана от живота клиентка. Прекалено съм шашнат да помръдна, защото нещо голямо и тежко се върти в главата ми. Не съм сигурен точно какво е.

Но го чувствам като голямото С. И нямам предвид просто Страст, макар че и това го има.

Гостенката вече е на път да се разплаче, понеже хладилникът в стаята ѝ е счупен и тя има някакво лекарство, което трябва да стои на студено, иначе изобщо нямало да се събуди утре заран.

Не, по-лошо от това е – въобще няма хладилник в стаята ѝ.

Ивън предлага на жената да остави лекарството на перваза на прозореца си за през нощта. Безценен миг, чувствам се все едно държа вдигната карта с написано на нея 9.8. Някои от любимите ми пет „върховни телевизионни епизода“ са били на подслушвателния телевизор и са досущ като този, но трябва търпение. Трябва да изчакаш. Обикновено обаче в „Кенсингтън Плейс“ не е нужно да чакаш много.

Докато гледах Ивън и теб по преследваческия канал през последните няколко дни, се опитвах да уточня дали между вас двамата става нещо. Трудно е, понеже камерата не ми дава аудио, трябва да се досещам от езика на телата ви. И след внимателен анализ на мигновените повторения, подозирам, че си от онзи опасен тип, който невинно предлага хубав телесен език на всеки срещнат. Типът момиче, което трябва да си води някой на десет крачки пред него с червена мигаща лампа и дрънкащ звънец. Просто моят тип.

Жената избухва в сълзи, като разправя нещо за адвокати. Съпротивлявам се на нуждата да аплодирам и стоя още минута или там някъде, очаквайки да бъда приветстван. Вие с Ивън ме игнорирате. Приближавам рецепцията. Прочиствам си гърлото. Пристъпвам право към бюрото и слагам на плота чантата си, въздишам много шумно. Ивън наслуки човърка компютъра, а ти подреждаш погрешно хиляди малки дребни картички, на цвят като стари банани, в малко дървено чекмедже.

Вдишвам и отварям уста да кажа „извинете“, но Ивън ме отрязва:

– Кллллиеннтттти… трябва да ги обичкаме.

Ти се усмихваш перверзно и му хвърляш сладък флиртуващо-заговорнически поглед. Още не сте ми обърнали внимание. Това е добре. Познавам техниката ти от наблюдателната камера: добър чиновник, лош чиновник.

– Резервация за Старк – казвам.

– Старк – повтаря Ивън и го превърта в главата си към минута, не му се ще да продължи преди да е разгадал името ми. – Това е „силен“ на немски, нали?

– Не, на немски е „гол“[[11]](#footnote-11) – отговарям.

Той отлепва очи от компютърния екран, поразен и временно повален. Ти се засмиваш и за първи път ме поглеждаш. Какво ли виждаш? Навярно човек, дето доста прилича на онези приятелчета, с които се влачиш.

Навивам ръкавите на мръсния си пуловер до лактите и облягам ръка на плота. Татуировката изпъква ярко на белезникавата ми кожа и с периферното си зрение забелязвам, че даже задържаш поглед на нея, попивайки черния правоъгълник, черепа, кръстосаните риби. После се правя, че съм се осъзнал. Отстъпвам и си свалям отново ръкава – не искам да видиш, че тази татуировка е правена само преди ден.

– Няма резервация за Старк – заявява Ивън, точно по програма. Аз съм спокоен, това го очаквам; те си губят всичките резервации.

– Проклети компютри – въздъхвам. – Имате ли свободни стаи?

– Само апартамент. И няколко стаи икономична класа – допълва той, предоставяйки ми двойно предизвикателство – дали имам пари за първото, или смелост за второто?

– Ще взема стая икономична класа – приемам.

– Сигурен ли сте?

– Спинозно-позитивен.

Ивън свива рамене, еквивалент за хотелския персонал на издаването на двайсетстраничен граждански иск, и пощраква на компютъра, който е достатъчно любезен да изплюе една карта-ключ, с прясно отпечатан на нея случаен код. Изплюва и няколко бита горе на компютърната ключалка на вратата ми, като ѝ казва, че съм добър, може да ме пусне.

– Ще искате ли някой да ви изпрати? – пита Ивън, оглеждайки престорено-изненадано фоайето, където, разбира се, липсват пикола. Отвръщам по единствения възможен начин: изсмивам се мрачно – добре казано, Ив! – и си награбвам собствената чанта.

Единственият прозорец на стаята ми гледа към тесен кладенец, нещо средно между въздушна шахта и контейнер за боклук, ако съдим по размера и функциите. По овехтелия килим като мистериозни кристалинни формации са засъхнали странни ивици, а в ъглите на банята се виждат топки косми, превърнали се в сплъстени валма. Има робобар в ъгъла, но вратата му се отваря само наполовина, понеже удря в радиатора, 12-ребрен чугунен модел, който наслуки, един-два пъти на час, издава звук все едно камъче се удря в предното стъкло на кола. Робобарът е най-вече празен, но аз си напъхвам ръката в него и измъквам „Май Тай“ в кутия, като знам, че изборът незабавно ще се отрази на компютърните екрани долу, където ти и Ивън ще извлечете краткотрайно удоволствие от старомодните ми вкусове.

Да, сега се изучаваме един друг. Отварям си куфара и изваждам собствения си терминал за Бълвоча от кутията му, изключвам онзи от стаята и закачам своя собствен в куплунга. После започвам да отварям прозорци; първо, в горния ляв ъгъл, вие с Ивън в черно-бялото на далечната камера. После епизод от „Старски и Хъч“, който случайно съм открил. Косата на Старски е ужасно дълга тук. И накрая отварям прозорец с данни и го лепвам в канала, който излиза от вашия терминал долу на бюрото. Профил-контрольорите могат да го правят, понеже системата за сигурност на Бълвоча е детинска шега. Правителството нарочно я е направило такава подигравка, така че надзъртането в живота на всеки един да е безпроблемно и за тях, и за нас, а и за всеки друг със зарядна карта от „Радио Шак“ и диплома от търговско училище.

Изтягам се на леглото, отпивам от отвратителния си „Май Тай“ в тежката му, ръждива кутия и гледам „Старски и Хъч“. От време на време край бюрото се имитира дейност и аз поглеждам към вас с Ивън. Когато той използва терминала си, линии от ASCII-текстове текат по прозорчето ми с данни. Не мога да не отбележа, че когато Ивън не се лигави старателно, може да печата и с изумителната скорост от над двеста думи в минута.

От „Старски и Хъч“ се пускам на „Законът на Ел Ей“, повторение, а после на „Лари Кинг на живо“. Има местни новини, после се появява Дейв и горе-долу когато съобщава своя Топ тен, забелязвам раздвижване долу на бюрото.

Там стои млад господин, с коса доста под сполетите на ужасно големия си размер черно, вълнено палто. Голи космати крака стърчат под палтото и са обути в големи, износени баскетболни обувки. Той носи не чанта с багаж, а китара.

За пръв път през нощта вие двамата показвате истинско гостоприемство. Ивън пощраква по клавиатурата на компютъра си и според онова, което виждам на монитора, китаристът получава стая.

Моята стая. Не онази, в която съм, а онази, която трябваше да получа. Номер 707. Вадя факса на Мери от „Кенсингтън Плейс – служба за резервации по света“, пратен ми вчера, просто за да се уверя.

Точно така си е, китаристът получава моята стая. Не само това, Ивън го записва под моето име.

Излизам в светлините на града. Вие с Ивън се преструвате, че не ме забелязвате, но мога да видя как ме проследявате с погледи, когато заобикалям портиера, чучнал се като мъртъв фикус бенджамин пред изхода, и налягам с рамо мрачната грамада на въртящата се врата. Започнало е да вали сняг за единайсети път днес. Пресичам половината град до Телевизионното градче и пийвам в един бар там, истинско място за профил-контрольори, дупка, където ще съм горд да ме видят. Когато се връщам в хотела, дежурните са се сменили, вие с Ивън очевидно сте се изнизали в усилващия се снеговалеж и единственият човек наоколо е нощната администраторка.

Стоя там към десетина минути, докато тя се сети да свърши доста увлекателния си, многообхватен разговор с приятел в Ирландия.

– Старк – казвам, когато затваря, – стая 707. Оставил съм си картата в стаята.

Момичето дори не иска да ми види документите, просто ми прави нова карта. Лошото обслужване си има и добрите страни. Но само наминавам през седмия етаж и се качвам в собствената си килийка, понеже искам всичко да си е по правилата.

Включвам се в Бълвоча. Проверявам какво става в стая 707.

Първото, което преглеждам, е прочит на робобара. Който и да е там, вече е минал през четири бири и две негазирани минерални води. И един гаден „Май Тай“.

Да предположим, че тук ме пързалят. Нанасят ми удар под кръста. Вадя си бира от собствения ми робобар и превъртам охранителната камера от фоайето до полунощ.

Ти и Ивън предавате на ирландката. После, като Пикар и Рикър по пътя им към „Десет напред“, след продължителен ден чувствителни отношения, се насочвате право към асансьор три, единственият който май работи. Тъй че проверявам и записите на асансьора – не че искам да се повтарям или нещо, но всичко го има в Бълвоча – и колко странно, май вие с Ивън се качвате право на седмия етаж. Вие сте там, осъзнавам, с китариста си, който носи шорти посред зима, и пиете гадна бира и „Май Тай“ от моя робобар.

Наблюдавам трафика на стая 707 в Бълвоча. Като всички останали, и вие сте сърфнали наслуки, нещо като предварителен подбор, но след това просто зареждате гигабайт след гигабайт кодирани данни.

Трябва да е медия; само медията отнема толкова много място. Идва от неизвестен източник, определено не от големите централизирани Бълвочни бази – но е препращан шест пъти от неделя насам, бил е прехвърлян през индийски военни сателити, разделен на малки парченца, преобразен като авторизации за кредитна карта, пренасочван през уличен телефон в Нигерия, реасемблиран в базата данни на пиратска застрахователна компания в Холандия. Голяма работа; никога не бих го проследил до източника или източниците му.

Което е десет пъти по-странно: подавате информация. Пращате я в Бълвоча. Превърнали сте стаята си – моята стая – в предавателна станция. Доколкото знам, би трябвало да имате там при вас истинска жива публика.

И изходящите ви данни са кодирани.

Да видим. Моето чудо си има вградени няколко разкошни декодиращи джаджи, предимството на профил-контрольора, но те изобщо не го хващат. Вие, милички, сте киберпънкари, или поне познавате такива. Използвате толкова добри кодове, че са нелегални. Заключение: говорите си с други хора – хора като вас, вероятно настанени в други хотелски стаи на „Кенсингтън Плейс“ из целия свят.

Всичко си идва на мястото. Нищо чудно, че веригата се слави с подобно отвратително обслужване. Нищо чудно, че е толкова недоходоносна. Тя цялата е била инфилтрирана.

И наистина брилянтното в случая е, че цялата странна дивотия, която изтегляте от Бълвоча, всичката пиячка, взета от робобара ми, приключват записани в моя Профил, докато вие накрая си изглеждате вбесяващо нормални.

Това май ми допада. Тъй че влагам още половин час от живота си в очакване на асансьора, смъквам се във фоайето, отскачам до денонощния магазин зад ъгъла и купувам две опаковки по шест от онова същото боклучаво нещо, което пиете, и бутилка от вашия вид минерална вода. Става ми ясно колко сте добри по това, че водата струва повече от бирата.

Десет минути по-късно стоя пред вратата на 707-а, потя се като гимназист в смокинг на абитуриентския си бал. След няколко минути самата патетичност на тази сцена започва да ме притеснява, тъй че пъхам шесторката под мишница и прекарвам картата си през слота. Малката зелена светлинка ми смигва умно. Пъхвам се през вратата, като казвам:

– Скъпа, прибрах се!

Няма отговор. Трябва да преодолея късия коридор покрай банята и гардероба, преди да надникна както трябва в стаята. Пристъпвам навътре с, надявам се, не-страховита усмивка. Нещо мокро и топло ми пръсва в лицето. Капва ми в устата. Солено на вкус.

Стаята има към десет метра празно пространство, което сте увеличили на петнайсет, като сте струпали мебелите в банята. В средата на всичко това стои китаристът, облечен само с колоритните си, дълги до коленете шорти. Той си свири, но не е включен в нищо. Мога да чуя някои мелодични подрънквания, но стърженето на пръстите му по струните и почукването на ноктите по грифа почти заглушават звука.

Той яко се поти, макар че прозорците са отворени и студеният въздух нахлува в стаята, щорите текат от кондензата и диво се удрят в алуминиевата каса на прозореца. Докато преминава през солото си, китаристът пъшка и стене от усилие, пръстите му бият все по-нагоре и по-нагоре по грифа, тръска глава насам-натам и косата му се ветрее, пръскайки пот. Носи тъмни очила.

Ивън е кацнал като невъзпитан примат върху капака на бълвочния терминал в стаята, закрепен на стената горе-долу на нивото на главата. Краката му са широко разтворени и между тях се вижда екранът, по който играят случайни вълни от черно-бели ивици. Майчинската топлина на катодната тръба, предполагам, му препича задника.

В скута му е най-развратният медиен процесор, който съм виждал, и съдейки по тежките кабели, които стърчат от задната му страна, като че ли го е натоварил до смърт с допълнителни приставки. И той носи тъмни очила, също като китариста; само че сега се вижда, че не са очила, а виртуални носачи, и то доста добри всъщност. Ивън носи и чифт информационни ръкавици. Ръцете и пръстите му постоянно се движат. Понякога извършва почукващи движения, понякога посяга настрани, сграбчва въображаеми неща и ги мести наоколо, понякога посочва с показалец и дирижира във виртуалното пространство, а понякога изобразява жестове от езика на знаците.

Ти – ти си най-вече във въздуха над леглото, пружинираш нагоре-надолу, използваш го като трамплин и предпазна мрежа. Всяко тригодишно детенце, подскачащо на леглото си, сигурно би се вдъхновило от ентусиазма ти. И ти имаш виртуални очила, също и ръкавици. Китките, лактите, кръстът, коленете и глезените ти са пристегнати с ленти, които проследяват позицията на всяка част от тялото ти в триизмерното пространство. Освен това си облечена в обемисти едноцветни боксерки и доста голям потник с квадратно деколте.

Ти танцуваш рок. Никога не съм виждал човек да танцува така. Нагънала си покривката на леглото и възглавниците в пълен хаос. Те ти се пречкат, затова ги риташ отмъстително от леглото и отново подскачаш, танцуваш толкова яростно, че не мога да повярвам, че още не си излетяла от леглото. Потникът ти е мокър. Дишаш тежко и стабилно в синкопите на ритъма, който не чувам, но мога да отгатна.

Не мога да се въздържа и да не гледам. Ето я татуировката ПЛОДИ СЕ ДО СМЪРТ. А на другата гърда има още нещо. Влизам в стаята, за да погледна по-добре и вдъхвам тежката смесица от парфюм, пот и бира. Втората татуировка е надпис с дребни, но спретнати морскосини буквички, също като имената, дето ги бродират на екипите за боулинг. Пише „Да хакнем Бълвоча“.

Не е много трудно да се проследят връзките. Намотки жица стърчат от китарата, минават по пода и се вдигат да се включат в зловещия медиен процесор на Ивън. От кръста ти виси безжична приставка и приемникът по същия начин е щръкнал от машината на партньора ти. А собственият изход на Ивън следователно е включен в щепсела на стайния Бълвоч.

Умирам от срам да забележа, че профил-контрольорската част от съзнанието ми си мисли, че това смешно беззвучно представление е НЕЕКСПЛОАТИРАНА ПАЗАРНА НИША – ПОРЪЧАЙТЕ СЕГА! и все едно го пише с ей такива грамадански блестящи жълти букви напряко на стаята.

Ивън толкова се вживява в солото си, че се плъзга нестабилно на колене и за малко не пада. Навежда се бързо назад, стомашните му мускули изпъкват, мократа му коса виси назад и обира боклука от килима, докато той тръска глава напред-назад.

Тази цялата сценка ми е депресиращо позната; точно както в училище, когато исках да сваля едно маце. Дори когато бях в една стая с нея и дишах същия въздух, и споделях същото пространство, тя не знаеше, че съществувам; имаше си собствена мрежа от приятели, всички движеха на честота, която не успявах да хвана, съществуваха в друга равнина, която дори не виждах.

На тоалетката има бележка, надраскана на хотелски лист за писма, с почти засъхналия хотелски химикал – „ДОБРЕ ДОШЪЛ, ЧАЗ“ – пише, – „ВКЛЮЧВАЙ СЕ И СЕ ПРИСЪЕДИНЯВАЙ!“ – последвано от десет реда неща като:

АО73 49D2 CD01 7813 000F В09В 323 A Е040, което очевидно е ключът за кода, написан в обожаваната от хакерите шестнайсетична система. Ключът към каквато там равнина ти и приятелчетата ти обитавате в момента.

Само че аз не съм Чаз.

Отварям чекмеджето на бюрото, за да стигна до стайния факс, специална придобивка на „Кенсингтън Плейс“, която Мери ми описа най-щателно. Слагам бележката вътре и натискам клавиша за копиране, пъхам копието в джоба си, когато е готово, и оставям бележката, където я намерих. Зарязвам двете опаковки бира на шкафчето като ритуално жертвоприношение и се изнизвам от стаята, без да погледна назад. Към етажа идва асансьор, сутерен-партер-2-3-4-56 и после ЗВЪН, и вратите се отварят, и излиза един мизерник, който просто трябва да е Чаз. Хиляди снежинки са полепнали по косата му, блестят на светлината все едно тъкмо идва от страната на приказките. На лицето му е изписано странно изражение, докато се изнизва от асансьора. Ние си разменяме местата и аз натискам бутона за партера, когато най-сетне проумявам: Чаз е щастлив. По-щастлив е от мен.

# Грег Беър

## **ТАНГЕНТИ**

Хакерите често се превръщат в изследователи на непознати територии, понякога по невнимание. Както подсказва следващият брилянтен разказ обаче, понякога начинът, по който гледаш на нещата, се оказва също толкова важен, както и онова, към което гледаш…

Роден в Сан Диего, Калифорния, Грег Беър прави първата си продажба на петнайсетгодишна възраст във „Феймъз Сайънс Фикшън“ на Робърт Лаундс и впоследствие се утвърди като един от най-добрите професионалисти в жанра. Спечели „Небюла“ за майсторската си повест „Много оспорван“, „Небюла“ и „Хюго“ за знаменития си разказ „Кървава музика“, по-късно разширен в роман със същото заглавие, и още веднъж „Небюла“ и „Хюго“ за публикувания тук разказ – „Тангенти“. Сред другите му книги са романите „Хеджира“, „Психлон“, „Отвъд Райската река“, „Силата на камъните“, „Концерт безкрай“, „Змеят магьосник“, „Еон“, „Вечност“, „Ковачницата на бога“, „Наковалня от звезди“, приветстваната от критиците „Кралица на ангелите“, а също и сборниците „Вятърът от горяща жена“ и „Тангенти“. Най-новите му книги са романите „Преместването на Марс“, „Глави“ и „Завети“, а като съставител е събрал оригиналната антология „Нови легенди“. Живее със семейството си близо до Сиатъл, Вашингтон.

Момчето с цвят на орех стоеше насред калифорнийското поле, азиатското му лице бе засенчено от козирката, дребното му набито телце беше облечено в тениска и кафяви къси панталони. То хвърли поглед над високата до бедрата му трева към запуснатото старо двуетажно ранчо, подсвирквайки си няколко ноти от една соната за пиано на Хайдн.

От горния етаж на къщата се чу басово, разочаровано:

– Дявол да го вземе! – и шум от удар на юмрук в твърда повърхност. Тишина за минутка. После, по-кротко, женски глас попита:

– Не върви ли добре?

– Не. Плувам в него, но не го виждам.

– Кодирането? – плахо предположи жената.

– Тесерактът. Ако не се утаи, не е желиран.

Момчето се просна в тревата и се заслуша.

– И? – окуражаващо подкани жената.

– О, Лорън, все още е студена супа.

Момчето се изтегна по гръб в тревата. Бе пропълзяло над арматурата и тухлените колони на оградата от новия строителен проект от другата страна на пътя. Училището беше приключило за през лятото и майка му – мащеха му – не го искаше да ѝ се върти из къщи по цял ден. Или изобщо.

Зад спуснатите му клепачи се появи огромна клавиатура на пиано, той танцуваше по клавишите. Обичаше музиката.

Отвори очи и видя дребна, посивяваща женица в костюм от туид, наведена над него. Зяпаше го.

– В частна земя си – осведоми го със смръщени вежди.

Момчето се надигна и изтупа тревичките от панталоните си.

– Съжалявам.

– Стори ми се, че видях някой наоколо. Как се казваш?

– Пал – отвърна то.

– Това име ли е? – полюбопитства тя настойчиво.

– Пал Тремънт. Но не е истинското ми име. Кореец съм.

– И какво ти е истинското име тогава?

– Родителите ми искат да не го използвам вече. Осиновен съм. А ти коя си?

Сивокосата го огледа от горе до долу.

– Казвам се Лорън Дейвис – отговори накрая. – Наблизо ли живееш?

Той махна през нивите към наблъсканите една в друга фабрични къщи.

– Продадох земята за тези къщи преди десет години – каза тя. Изглежда обмисляше нещо. – По принцип не обичам дечица, които ми нарушават собствеността.

– Съжалявам – повтори Пал.

– Обядвал ли си?

– Не.

– Ще ти допадне ли препечен сандвич със сирене?

Той я стрелна с поглед и кимна.

В огромната кухня от тухли и теракот, седнал на дъбовата маса с едва-едва стърчащи над плота ѝ рамене, Пал ядеше малко прегорелия сандвич и гледаше как Лорън Дейвис го гледа.

– Опитвам се да пиша за едно дете – заговори тя. – Трудно е. Стара мома съм и не разбирам децата.

– Писателка ли си? – попита той, отпивайки си глътка мляко.

Жената изсумтя:

– Не някоя известна.

– Това горе брат ти ли е?

– Не – отвърна тя. – Там е Питър. Живеем заедно от двайсет години.

– Но ти каза, че си стара мома… това не означава ли жена, която никога не се е омъжвала и не се е влюбвала? – попита Пал.

– Неомъжвана. И не ти влиза в работата. Връзката ми с Питър не е твоя работа. – Лорън постави купа със супа и сандвич с риба тон на лакиран поднос. – Неговият обяд – обясни. Без да го молят, Пал се повлече по стълбите след нея.

– Тук работи Питър – съобщи му тя. Момчето стоеше на прага, ококорено. Стаята бе претъпкана с електронно оборудване, компютърни терминали и етажерки с геометрични картонени скулптури, делящи си всяка лавица с книги и платки. Жената внимателно остави подноса на купчина флоп и дискове върху количка с колелца.

– Време за почивка – каза на слабия мъж, седнал с гръб към тях.

Той се обърна във въртящия се стол, погледна набързо Пал и подноса и поклати глава. Косата на темето му беше наситено, лъскаво черна; на късо подстриганите му слепоочия внезапно преминаваше в чисто бяло. Носът му бе малък и кокалест, очите – големи и зелени. На бюрото пред него имаше компютърен монитор с висока резолюция.

– Не си ни запознала – отбеляза, като посочи Пал.

– Пал Тремънт, наш съсед. Пал, това е Питър Тути. Пал ще ми помогне за онзи герой, който обсъждахме тази сутрин.

Пал любопитно погледна монитора. В някаква неразбираема последователност на екрана се пресичаха червени и зелени линии, после се повтаряха.

– Какво е тесеракт? – попита, като си спомни какво беше чул, докато стоеше в нивата.

– Четириизмерен аналог на куба. Опитвам се да се науча да го виждам в съзнанието си – поясни Тути. – Пробвал ли си някога?

– Не – отвърна Пал.

– Ето – Питър му подаде очила. – Като във филмите.

Момчето си сложи очилата и се втренчи в екрана.

– Е? – попита. – Сгъва се и се разгъва. Красиво е – щръква към теб и после изчезва. – Огледа кабинета. – О, уау! – Изтича към дългата цял метър черна музикална клавиатура, облегната в единия ъгъл. – Тронклавие! С всички превключватели! Майка ми ме кара да взимам уроци по пиано, но предпочитам да свиря на това! Ти можеш ли да свириш на него?

– Само си играя с нея – въздъхна Тути уморено. – Играя си с всякакви видове електронни неща. Но какво точно видя на екрана? – Погледна към Лорън и примигва. – Ще изям храната, ще я изям. А сега, моля те, не ни пречи.

– Според идеята трябваше да помага на мен – оплака се Лорън.

Питър ѝ се усмихна.

– Да, разбира се. Ще ти го пратя долу след малко.

Когато Пал слезе час по-късно, той влезе в кухнята да благодари на Лорън за обяда.

– Питър е доста странен – каза поверително. – Опитва се да се научи да вижда в странни посоки.

– Знам – въздъхна Лорън.

– Сега се прибирам – осведоми я Пал. – Ще се върна обаче… ако нямаш нищо против. Питър ме покани.

– Сигурна съм, че няма проблеми – несигурно се съгласи тя.

– Ще ми позволи да се уча на тронклавието – момчето се усмихна лъчезарно и излезе през кухненската врата, точно както бе влязло.

Когато Лорън прибра подноса, откри Питър изтегнат в стола си със затворени очи. Фигурите на екрана все още се сгъваха и разгъваха.

– Е, какво става с проекта на Хокръм? – попита тя.

– Работя по въпроса – отвърна той, без да отваря очи.

На втория ден Лорън се обади на мащехата на Пал да я осведоми за местонахождението на сина ѝ и жената я увери, че няма проблем.

– Понякога е наистина ужасен. Прати го вкъщи, ако ти създава ядове… но не веднага! Искам да си почина малко – добави тя и се изсмя нервно.

Лорън стисна плътно устни, благодари на жената и затвори.

Питър и момчето слязоха да седнат в кухнята и се заеха да чертаят фигурки по листовете си.

– Питър ме учи как да използвам програмата му – обясни Пал.

– Знаеш ли – каза Тути, придавайки си най-професионалния си кеймбриджски тон, – че куб, пресечен с равнина, може да бъде разделен на определен брой геометрично различни сечения?

Пал погледна към направената от възрастния скица.

– Разбира се.

– Ако го пъхнат през равнина, кубът може да изглежда за някое двуизмерно създание, живеещо на нея – да го наречем „плоскожител“ – или като триъгълник, или като правоъгълник, или трапец, или ромб, или квадрат. Ако двуизмерното същество наблюдава как кубът преминава изцяло през равнината, това, което вижда ще е един или няколко от тези обекти да се увеличават, внезапно да си променят формата, да се смаляват и да изчезват.

– Естествено – кимна Пал, почуквайки с върха на гуменката си. – Това е лесно. Също като в книгата, която ми показа.

– А сфера, прекарана през равнина, ще изглежда на злочестия ни плоскожител първо като „невидима“ точка (двуизмерната повърхност докосва сферата по тангента), после като кръг. Кръгът ще расте на размери, после ще се смали до точка и ще изчезне отново. – Той нарисува двуизмерни клечести човечета, зяпнали изумено това нашествие.

– Схванах – каза Пал. – Може ли вече да си поиграя с тронклавието?

– След малко. Имай търпение. Тъй че как би изглеждал един тесеракт, ако преминава през нашето триизмерно пространство? Спомни си сега програмата… картинките на монитора.

Пал погледна към тавана.

– Не знам – отвърна отегчено.

– Опитай да си го представиш – настоя Тути.

– Би… – Пал вдигна ръце да очертае ъгловат предмет. – Ще изглежда като някое от онези египетски неща, но с три страни… или като кутия. Но като доста странна кутия, не квадратна. А ако *ти* паднеш през плоската земя…

– Да, това би било много забавно – призна Питър с усмивка. – Сечения на ръце и крака, и тяло, всичко обкръжено от кожа…

– И глава! – вметна Пал. – С очи и нос.

Звънецът на входната врата дръпна. Момчето скочи от кухненския стол.

– Да не е мама? – попита притеснено.

– Не мисля – отвърна Лорън. – По-скоро е Хокръм.

Тя отиде да отвори входната врата. Върна се след малко с блед човечец. Тути се изправи и се ръкува с него.

– Пал Тремънт, това е Ървинг Хокръм – представи го и махна с ръка помежду им. Хокръм огледа Пал и примигна продължително и студено.

– Как върви работата? – попита той Тути.

– Приключена е – обясни Питър. – На горния етаж е. Изглежда твоите учени лаят под грешното логическо дърво. – Той извади папка с листове и разпечатки и я връчи на Хокръм.

Онзи се порови в разпечатките.

– Това никак не ме радва. И все пак, не виждам грешка. Като че ли работата е в рамките на обичайните ти брилянтни прозрения. Ето ти чека – той връчи на Тути един плик. – Ще ми се само да ни я беше предал по-рано. Щеше да ми спести доста мъка… и доста пари на компанията.

– Съжалявам – каза Тути.

– Сега имам важна задача за теб… – и Хокръм му описа друг проблем. Тути го обмисли в течение на няколко минути и поклати глава.

– Много е трудно, Ървинг. Пионерски труд се изисква. Ще отнеме поне месец да видим дали изобщо е възможно.

– Засега това ми стига – дали е възможно. Доста нещо е вложено в него, Питър. – Хокръм стисна ръце пред гърдите си, изглеждаше даже още по-блед и уморен, отколкото когато влезе в кухнята. – Ще ме уведомиш ли скоро?

– Веднага се залавям за работа – кимна Тути.

– Твое протеже? – попита Хокръм и кимна към Пал. На лицето му се изписа оценително изражение, не точно похот.

– Не, младо приятелче. Интересува се от музика – поясни Тути. – Всъщност е страхотен с Моцарт.

– Помагам му с тесерактите – вметна Пал.

– Дано не прекъсваш работата на Питър. Работата му е много важна.

Пал сериозно поклати глава.

– Добре тогава – каза Хокръм и после напусна къщата с папката под мишница.

Тути се върна в кабинета си, Пал след него. Лорън се опита да поработи в кухнята, седнала с писалка и бележник, но думите не идваха. Хокръм винаги я притесняваше. Тя се качи по стълбите и спря на прага на отворената врата на кабинета. Често правеше така – присъствието ѝ не пречеше на Тути, който можеше да работи при всевъзможни дразнители.

– Кой беше този човек? – попита Пал.

– Работя за него – обясни Тути. – Той е нает от голяма електронна фирма. Заел ми е повечето от оборудването, което използвам. Компютрите, мониторите с висока резолюция. Носи ми задачи и после връща решенията им обратно при шефовете си, като твърди, че той е свършил работата.

– Това звучи тъпо – възрази Пал. – Какви задачи?

– Кодове и тем подобни. Компютърна сигурност. Навремето това ми беше работата.

– Искаш да кажеш, като огради, нещо такова? – попита Пал със светнало лице. – Ние учим някои подобни работи в училище.

– Доста по-сложно е, опасявам се – отвърна ухилен Тути. – Някога да си чувал за немските проекти „Енигма“ или „Ултра“?

Пал поклати глава.

– И аз така мислех. Нека пробваме друга фигура, става ли? – Питър извика друг алгоритъм на четириизмерната програма и посади момчето пред екрана. – Та на какво би приличала хиперсферата, ако навлезе в нашия свят?

Пал си помисли за момент.

– Бая странничка – каза.

– Всъщност, не. Виж визуализацията.

– А, в *нашето* пространство. Това е лесно. Ще изглежда точно като балон, който се издува от нищото и пак изчезва. По-трудно е да си представиш на какво прилича хиперсферата, когато е истинска. Дяво от нас, имам предвид.

– Дяво? – изуми се Тути.

– Аха. Дяво и лясно. Доре и голу. Или както там се наричат посоките.

Питър се втренчи в момчето. Изобщо не бяха забелязали Лорън на вратата.

– Точните термини са ана и ката – поясни. – Та на какво прилича?

Пал очерта два огромни кръга с ръце.

– Донякъде е като топка и като конска подкова, зависи от това как я гледаш. Също като нападнат от пчели балон, предполагам, но е цялата гладка, не на бучки.

Тути продължи да го зяпа и после попита тихичко:

– Наистина ли я виждаш?

– Разбира се – кимна Пал. – Нали точно това трябва да прави програмата ти – да те кара да виждаш тези работи?

Тути кимна слисан.

– Сега може ли да посвиря на тронклавието?

Лорън отстъпи от вратата. Чувстваше се, сякаш бе подслушвала нещо важно, но отвъд възможностите ѝ. Питър слезе долу след час, оставяйки Пал да налучква Телеман на синтезатора. Седна до кухненската маса при нея.

– Програмата работи – каза. – Не работи за мен, но работи за него. Досега му показвах фигури с обратна сянка. Веднага ги долавяше, а после загуби интерес и отиде да свири Хайдн. Вече е минал през цялата ми нотна музика. Хлапето е гений.

– Музикален, имаш предвид?

Той я погледна открито и се намръщи.

– Да, предполагам, че и в тази област е велик. Но в пространствените връзки – координати и движения в по-висшите измерения… знаеш ли, че ако вземеш триизмерен обект и го завъртиш в четвъртото измерение, ще се върне ляво преобърнат? Тъй че ако взема ръката си… – вдигна дясната си ръка – и я вдигна доре – произнесе думата ясно и отчетливо, *доре –* или я отпусна голу, ще изглежда ей така? – вдигна лявата си ръка над другата, сви дясната в юмрук и я скри зад гърба си.

– Не, не знаех – отвърна Лорън. – Какво са доре и голу?

– Ами така Пал нарича движенията през четвъртото измерение. Ана и ката за учените. Като горе и долу за плоскожителя, който разбира само ляво и дясно, напред и назад.

Тя известно време обмисляше това за ръцете.

– Все още не мога да си го представя.

– Опитвах се, но и аз не мога – призна Тути. – Просто мозъците ни са твърде закостенели, предполагам.

Горе Пал беше превключил тронклавието на комбинация катедрален орган-стоманена китара и свиреше вариации на Перголези.

– Ще продължиш ли да работиш за Хокръм? – попита Лорън. Тути май не я и чу.

– Забележително е – промърмори. – Момчето просто дойде тук. Ти го докара по случайност. Забележително.

– Можеш ли да ми покажеш посоката, да ми я посочиш? – попита Тути три дни по-късно.

– Мускулите ми не могат да се движат по такъв начин – отвърна момчето. – Виждам, в главата си, но…

– На какво прилича, да виждаш посоката?

Пал се размърда.

– Много е голямо. Ние един вид сме наблъскани с други места. Кара ме да се чувствам самотен.

– Защо?

– Защото съм заседнал тук. Никой оттатък не ни обръща грам внимание.

Тути безмълвно отвори и затвори уста.

– Мислех, че просто си представяш онези посоки. Да не ми казваш… че наистина *виждаш* там… оттатък?

– Аха. И там има хора. Е, не хора, всъщност. Но не ги виждам с очите си. Очите са като мускулите – не могат да се завъртят нататък. Но главата – мозъкът, предполагам – може.

– Мътните го взели – промърмори Тути. Примигна и се взе в ръце. – Извинявай. Това беше грубо. Можеш ли да ми покажеш хората… на екрана?

– Сенки, като онези, за които говорихме – въздъхна Пал.

– Чудесно. Нарисувай ми тези сенки.

Момчето седеше пред терминала. Пръстите му увиснаха над клавиатурата.

– Ще ти покажа, но ще трябва да ми помогнеш за нещо друго.

– За какво?

– Иска ми се да им посвиря… там. За да ни забележат.

– Хората?

– Аха. Те изглеждат наистина странни. Един вид стоят върху нас. Имат котви с нашия свят. Но са високо… много доре. Не ни забелязват, понеже сме толкова дребни в сравнение с тях.

– Господи, Пал, нямам ни най-малка представа как можем да им пратим музика… дори не съм сигурен дали вярвам, че съществуват.

– Не те лъжа – каза Пал и присви очи. Обърна стола си с лице към мишката на подплатената с черно подложка и започна да чертае скици на монитора. – Не забравяй, това са само сенки на истинския им вид. После ще нарисувам доре и голу линиите, за да свържа сенките.

Момчето оцвети формите, които рисуваше, за да изглеждат плътни, ухили се на този номер, но обясни, че това е нужно, защото проекцията на четириизмерния обект в нормалното пространство е, разбира се, триизмерна.

– Изглеждат малко като растенията в градината, цветета и тем подобни, само че снабдени с много ръце и пръсти… и е малко като да гледаш разни работи в аквариум – поясни.

След известно време Тути преглътна недоверието си и се взря с отворена уста в чудото, което момчето пресъздаваше на монитора.

– Мисля, че си губиш времето, ето това мисля – каза Хокръм. – Вероятностната оценка ми трябваше за днес. – Той се разходи из дневната преди да се стовари тежко, колкото дребното му тяло позволяваше, в едно кресло.

– Бях разсеян – призна Тути.

– Заради момчето?

– Да, всъщност. Доста е талантливо и…

– Виж, това ще ми причини много неприятности. Заклех се, че изследването ще бъде завършено днес. Ще ми развали имиджа – Хокръм се намръщи разочаровано. – Какво, по дяволите, правиш с това хлапе?

– Всъщност, уча го. Или по-скоро то ме учи. Точно сега изграждаме четириизмерна черупка, част от високоговорител. Черупката е триизмерна, материална е, но магнитното поле оформя допълнение в четвъртото измерение…

– Изобщо замислял ли си се как звучи това, Питър? – попита Хокръм.

– На монитора изглежда много странно, наистина…

– Говоря за теб и момчето.

Озареното, вдъхновено изражение на Тути полека премина в объркване, подчертано от вдълбалите се бръчки.

– Не знам какво имаш предвид.

– Знам доста за теб, Питър. Откъде идваш, защо си се махнал… изобщо не изглежда добре.

Питър целият се изчерви.

– Дръж го далеч от себе си – посъветва го Хокръм.

Тути се изправи.

– Махай се от тази къща – тихо каза той. – Връзката ни с теб приключи.

– Кълна се – отбеляза работодателят му с нисък и спокоен глас, втренчен в него изпод веждите си, – ще кажа на родителите на момчето. Да не мислиш, че искат да се мотае около един стар, извинявай за израза, особняк? Ще им кажа, ако не ми направиш това вероятностно изследване. Смятам, че ще се справиш до края на седмицата – два дни. Нали?

– Не, не мисля – отвърна Тути. – Върви си, ако обичаш.

– Знам, че си тук нелегално. Никъде не е вписано, че си влизал в страната. С проблемите, които си имал в Англия, определено не си желан емигрант. Ще уведомя имиграционните служби. Ще те депортират.

– Нямам време за твоята работа – каза Тути.

– Ами, намери си. Вместо да „обучаваш“ хлапето.

– Махай се.

– Два дни, Питър.

На вечеря същата вечер Тути обясни на Лорън разговора, който бяха провели с Хокръм.

– Той мисли, че свалям Пал. Невъобразимо копеле. Никога повече няма да работя за него.

– По-добре да поговорим с адвокат – предложи Лорън. – Сигурен ли си, че не можеш, ами, да го ощастливиш, да си спестиш тези неприятности?

– Мога да разреша малкото му проблемче само за няколко часа. Но не искам повече да го виждам или да говоря с него.

– Ще ти вземе оборудването.

Тути примигна и безпомощно махна с ръка във въздуха.

– Тогава просто трябва да работим по-бързо, нали така? О, Лорън, беше глупаво да ме водиш тук. Трябваше да ме оставиш да си изгния.

– Те забравиха всичко, което си направил за тях – горчиво възрази Лорън. – Ти им свърши работа през войната, а после… щяха да те тикнат в затвора. – Тя се взря през кухненския прозорец към надвисналото небе и дърветата отвън.

Черупката лежеше на масата под прозореца, окъпана в утринното слънце, свързана и с миникомпютъра, и с тронклавието. Пал подреди на статива пред синтезатора партитурата, която бе композирал.

– Прилича на Бах – каза, – но ще го изсвиря по-добре за тях. Има нещо като над-ритъм, който ще изпълня на до-ре изхода на говорителя.

– Защо правим всичко това, Пал? – попита Тути, когато момчето седна зад клавиатурата.

– Ти всъщност не си за тук, нали, Питър? – попита на свой ред Пал. Възрастният се втренчи в него. – Искам да кажа, вие с госпожица Дейвис добре се оправяте… но тук ли ти е мястото, сега?

– Какво те кара да мислиш, че не ми е тук мястото?

– Прочетох това-онова в училищната библиотека. За войната и всичко останало. Проверих „Енигма“ и „Ултра“. Намерих един Питър Торнтън. На снимката много си приличате. В книгата са го описали като герой.

Тути се усмихна мрачно.

– Само че имаше една бележка под линия – продължи момчето. – Изчезнал си през 1965 г. Бил си преследван за нещо. Не казват обаче за какво.

– Хомосексуален съм – отвърна кротко Тути.

– Е, и?

– С Лорън се срещнахме в Англия през 1964 г. Станахме добри приятели. Те се канеха да ме вкарат в затвора, Пал. Тя ме вмъкна в САЩ през Канада.

– Но ти каза, че си хомосексуален. Те не харесват жени.

– Не е точно така, Пал. Ние с Лорън много се харесваме. Можем да си говорим. Тя ми разказва за мечтите си да стане писателка, а аз ѝ говоря за математика и за войната. Едва не умрях през войната.

– Защо? Раниха ли те?

– Не. Работех прекалено много. Направо дадох на късо и получих нервна криза. Партньорът ми – мъж – ме поддържаше жив през четирийсетте. Нещата вървяха на зле в Англия след войната. Но той умря през 1963 г. Родителите му дойдоха да се настанят в имението и когато аз предявих претенции върху него в съда, ме арестуваха. Предполагам, че си прав, Пал. Всъщност не ми е тук мястото.

– И на мен. Родителите ми не ги е грижа. Нямам много приятели. Дори не съм роден тук, а не знам нищичко за Корея.

– Свири – каза му Тути с безизразно лице. – Да видим дали ще ни чуят.

– О, ще чуят – заяви Пал. – Малко прилича на начина, по който си говорят.

Момчето прокара пръсти по клавиатурата на тронклавието. Усилвателят, свързан с клавиатурата през миникомпютъра, тихо завибрира.

В продължение на час Пал обхождаше напред-назад композицията си, повтаряйки я и изпробвайки различни вариации. Тути седеше в ъгъла, подпрял брадичка на ръката си, вслушан в мишото писукане и стенанията, които усилвателят издаваше. Колко по-трудно е да се интерпретира четириизмерен звук, помисли си. Няма дори визуални възможности…

Накрая момчето спря и разтърси ръце, после изпъна раменете си.

– Сигурно са ни чули. Просто ще почакаме и ще видим. – То превключи тронклавието на автоматично повторение и отблъсна стола си от клавиатурата.

Пал остана до здрачаване, после неохотно си отиде вкъщи. Тути седя в кабинета до полунощ, вслушан в писукането, издавано от говорителя на усилвателя.

През цялата нощ тронклавието свиреше предварително записаната подборка от композиции на Пал. Тути си легна в стаята, две врати по-нататък от тази на Лорън, загледан в струята лунна светлина, плъзгаща се по стената. Колко далече трябва да пътува четириизмерното същество, за да стигне дотук?

Колко далече пътувах аз, за да дойда тук?

Без да осъзнава, накрая заспа и сънува, и в съня му се появи трептящ образ на Пал, който махаше с две ръце все едно плува, а очите му бяха ококорени.

Всичко е наред, каза момчето без да мърда устни, не се безпокой за мен… аз съм добре. Бях в Корея да видя как е там. Не е зле, но тук повече ми харесва…

Тути се събуди изпотен. Луната бе залязла и стаята беше тъмна като яма. В кабинета хиперусилвателят продължаваше да предава далечните си миши писукания.

Пал се върна рано сутринта, като си подсвиркваше тихичко няколко напева от четвъртия концерт за виола на Моцарт. Лорън го пусна да влезе и той се присъедини към Тути горе. Питър седеше пред монитора и преглеждаше скиците на Пал на четириизмерните същества.

– Виждаш ли нещо? – попита той.

Пал кимна.

– Идват по-близо. Заинтригувани са. Може би трябва да се приготвим, нали знаеш… абе, да сме готови. – Намръщи се. – Замислял ли си се как би изглеждал отпечатък от четириизмерен крак?

Тути се вглъби за момент.

– Доста любопитно ще да е – каза. – И ще е твърд.

На първия етаж Лорън изпищя.

Пал и Тути едва не се сблъскаха, бързайки да слязат по стълбите. Дейвис стоеше в дневната с притиснати към гърдите ръце, с длан запушваше устата си. Първото нашествие бе отнесло част от пода на дневната и източната стена.

– Наистина са тромави – поклати глава Пал. – Сигурно някой от тях се е спънал.

– Музиката – възрази Тути.

– Какво става тук, ПО ДЯВОЛИТЕ? – настоя да знае Лорън, отначало гласът ѝ звучеше като скърцане, но накрая стигна до тътнеж.

– Най-добре да спрем музиката – предложи Тути.

– Защо? – попита Пал, с изкривено от напрегната усмивка лице.

– Може да не им харесва.

Ярък и лъскав син мехур бързо се разрасна до метър в диаметър край Тути. Премина в червено, потрепна, замръзна и после също толкова бързо изчезна.

– Това приличаше на лакет – обясни Пал. – Една от ръцете му. Мисля, че слуша. Опитва се да открие откъде идва музиката. Ще се кача горе.

– Изключи я! – настоя Тути.

– Ще изсвиря нещо друго – момчето се затича по стълбите. От кухнята се разнесе ужасяващ кух трясък, после звук от запълващ се вакуум – припукване наобратно, завършващо със съскане, последвано от нискочестотна вибрация, която накара зъбите им да изтръпнат…

Вибрация, предизвикана от четириизмерно същество, дращещо през „пода“ си тяхното собствено триизмерно пространство. Ръцете на Тути трепереха от възторг.

– Питър… – призова го Лорън, цялото ѝ достойнство беше изчезнало. Тя отпусна ръце и протегна напред стиснатите си юмруци, сякаш се канеше да започне гимнастика или боксов мач.

– Пал привлече посетители – поясни Тути.

Той се обърна към стълбите. Първите четири стъпала и част от пода трепнаха и изчезнаха. Притокът на въздух за малко не го издърпа в дупката. Като си възстанови равновесието, Питър коленичи да опипа равно отрязания, заоблен ръб. Отдолу се виждаше тъмното мазе.

– Пал! – провикна се предупредително.

– Свиря им нещо лично мое – обади се Пал отгоре. – Мисля, че им харесва.

Телефонът звънна. Тути беше най-близо до деривата долу на стълбището и инстинктивно се протегна да вдигне слушалката. Отсреща Хокръм крещеше.

– Не мога да говоря сега – каза му. Хокръм пак се разкрещя, достатъчно силно, за да го чуе и Лорън. Тути отсъстващо затвори.

– Май са го уволнили – отбеляза. – Звучеше бесен.

Той отстъпи три крачки назад, после се затича, прескочи дупката и стъпи на първото невредимо стъпало.

– Не можеше да говори. – Препъна се и задраска нагоре по стълбите, докато спря на площадката. – Господи – възкликна, все едно внезапно му беше хрумнало нещо.

– Ще се обади на правителството – предупреди Лорън.

Тути само махна с ръка.

– Знам какво става. Те откъсват парчета от триизмерното пространство и ги внасят в четвъртото. Четвъртото измерение. Както казва Пал: тромави грубияни. Може да ни убият!

Седнал пред тронклавието, Пал щастливо свиреше нова мелодия. Тути се приближи и внезапно пътя му беше препречен от дебела зелена колона, твърда като скала и със сходна структура. Тя вибрираше и описа арка във въздуха. Част от тавана, с ширина повече от метър, беше изхвърлена от триизмерното пространство. Косата на Тути се изправи от порива на вятъра. Колоната изтъня до дръжка на метла, поникнаха ѝ косми, които се виеха като змии.

Питър заобиколи рошавата метла и издърпа щепсела на тронклавието. Клетка от бъбрекообразни кафяви кренвирши заобиколи компютъра, завъртя се, удължи се да стигне до тавана, пода и ръба на масата с монитора, после се раздели на тънки ивички и изчезна.

– Не могат да виждат добре тук – каза Пал, необезпокоен, че концертът му е прекъснат. Лорън се бе покатерила по външното стълбище и стоеше до Тути. – Леле, съжалявам за поразиите.

С едно плавно, загребващо движение тронклавието, усилвателят и всички свързани с тях жици бяха обелени от действителността, подобно на лепенка скоч, набързо откъсната от гладка повърхност.

– Леле! – възкликна Пал, на лицето му внезапно се изписа тревога.

После дойде ред на момчето. Изтеглиха го по-бавно, с повече внимание. Последното, което изчезна, беше главата му, която няколко секунди вися отделена във въздуха.

– Мисля, че музиката им хареса – каза Пал ухилен.

Глава, усмивка и всичко останало потънаха в посока, която Тути и Лорън не можеха да последват. Въздухът в стаята избуча.

Лорън стоя неподвижно няколко минути, докато Питър се суетеше из останките на кабинета си, прекарвайки ръце през разрешената си коса.

– Може би ще се върне – изпъшка накрая. – Дори не знам… – Но не завърши изречението си. Дали едно триизмерно момче може да оцелее в четириизмерна бездна или където там се намира доре… или голу?

Тути не възрази, когато Лорън пое обаждането до родителите на момчето и полицията. Когато пристигнаха ченгетата, той понесе въпросите и обвиненията стоически, с безизразно лице, и им каза каквото знаеше. Не му повярваха; никой не искаше и да му вярва. Направиха снимки. Полицията си тръгна.

Беше само въпрос на време, каза му Лорън, докато някой от тях или и двамата ги арестуваха.

– Ами да си измислим версия – предложи той. – Кажи им, че вината е била моя.

– Не е така – поклати глава Лорън. – Но къде е той?

– Не съм сигурен – отвърна Тути. – Мисля, че е добре.

– Как би могъл да знаеш?

Той ѝ разказа за съня.

– Но това е било преди време – възрази тя.

– Напълно допустимо е в четвъртото измерение – обясни Питър. Посочи несигурно нагоре, после надолу и сви рамене.

Последния ден Тути прекара ранните утринни часове увит в палто и хавлия за баня в разхвърляния кабинет, като проиграваше отново и отново програмата си, опитвайки се да визуализира ана и ката. Затваряше очи, намигаше и въртеше глава, преплиташе пръсти и рисуваше странни таблици на мониторите, но полза нямаше. Мозъкът му беше твърде закостенял.

На закуска повтори пред Лорън, че трябва да му прехвърли цялата вина.

– Може би всичко ще отмине – не се съгласи тя. – Нямат за какво да се хванат. Няма доказателства… нищо.

– Ще отмине, да – промърмори той, прокара ръце през косата си и се ухили иронично. – Къде точно е отминало никога няма да разберат.

На вратата се позвъни. Тути отиде да отвори и Лорън го последва на няколко крачки зад него.

Той отключи вратата. Трима мъже в сиви костюми, единият с куфарче, стояха на верандата.

– Господин Литър Торнтън? – попита най-високият.

– Да – потвърди Литър.

Участък от касата на вратата и стената над нея изчезна с рев и съскащо пукане. Тримата мъже вдигнаха глави към дупката. Пренебрегвайки очевидно невъзможното, най-високият отново насочи вниманието си към Тути и продължи:

– Имаме информация, че нелегално пребивавате в страната.

– Така ли? – усмихна се Литър.

Зад него неравен лъскав син цилиндър порасна до дължина метър и половина и увисна във въздуха, вибрирайки. Тримата мъже отстъпиха от верандата. В средата на цилиндъра се появи главата на Пал, а под нея очаквателно протегнатата му ръка.

– Много е готино тук – каза момчето. – Те са дружелюбни.

– Вярвам ти – кимна Тути.

– Господин Торнтън – смело поде най-високият от тримата.

– Що не дойдеш с мен? – попита Пал.

Питър се спогледа с Лорън. Тя съвсем лекичко му кимна, даже не съвсем сигурна какво точно му разрешава, и той се хвана за ръката на хлапето.

– Кажи им, че вината е моя – настоя.

От краката към главата, Питър Тути беше обелен от този свят. Нахлу въздух. Половината меден фенер от едната страна на вратата изчезна.

Хората от имиграционните служби се върнаха в колата си без повече въпроси, с мокри панталони и притеснени, много загрижени изражения. Те си тръгнаха и оставиха Лорън да размишлява в тишината. Повече не се върнаха.

Тя не спа цели три нощи, а когато задряма, Тути и Пал я посетиха и ѝ зададоха въпроса.

– Не, предпочитам да остана тук – отвърна им тя.

– Много е забавно – настоя момчето. – Харесва им музиката.

Лорън поклати глава на възглавницата и се събуди. Не много далеч се чуваше свирукане, съвсем тихичък звук, последван от басова вибрация.

На нея ѝ прозвуча като аплодисменти.

# ЗА СЪСТАВИТЕЛИТЕ

Както вече сте забелязали при прочита на антологията, съставителите са се постарали да представят – въодушевено и изчерпателно – всеки от авторите. Но никъде не споменават нищо за себе си – пропуск, който смятам да поправя в българското издание.

**Джак Майо Дан,** американски писател, но известен най-вече като съставител, е роден през 1945 г. Публикувал първите си разкази (в съавторство с Джордж Зебровски) през 1970 г., в средата на 80-те години той сякаш се отказва да пише, за да отдели цялото си внимание на съставителството. Скромното му творчество включва сборника „Бакшиш за времето“ и романите „Кръстопът“ (1981, разширение на едноименния му разказ, финалист за наградата „Небюла“ от 1973 г.), „Звезден автостопаджия“ (1977), както и може би най-добрия му – „Човекът, който се разтопи“ (1984). Влиза в историята на фантастиката с няколко много силни антологии, които съставя през 70-те години – „Скитащи звезди“ (1974) и „Още скитащи звезди“ (1981), „По-бързо от светлината“ (1976, заедно с Джордж Зебровски), „Бъдеща власт“ (1976, първата от дългата поредица антологии, които прави заедно с Гарднър Дозойс), „Безсмъртни“ (1980). А по-нататък списъкът става доста внушителен, за да бъде поместен тук.

**Гарднър Реймънд Дозойс** (или Дозоа, ако се търси вярно произношение на фамилията от френски) е американски фантаст, роден в Салем, Масачузетс, през 1947 г. Собственото му творчество, започващо още от 1966 г., не е голямо – романите „Кошмарно синьо“ (1975, в съавторство с Джордж Алек Ефинджър), „Странници“ (1978), сборникът „Видимият човек“ (1977), множество кратки произведения в съавторство с други известни писатели. Два негови разказа са отличени с наградата „Небюла“ – „Миротворецът“ за 1983 и „Утринно дете“ за 1984 година. Много по-известен е като критик, редактор (между другото на списанието „Азимовс Сайънс Фикшън“ от 1985 г.) и най-вече като съставител на антологии, самостоятелно – например най-добри фантастични разкази на годината (от 1977 г. насам) – или с друг от най-популярните съставители – Джак Дан.

*Емануел Икономов*

# Информация за текста

**ХАКЕРИ**

**Съставители: Джак Дан и Гарднър Дозойс**

*фантастични разкази*

Първо издание

Превод от английски: Венелин Мечков, Елена Павлова, Емануел Икономов, Радослав Цанчев, Христо Пощаков

Редактор: Емилиян Малезанов

Първа корица: Димитър Стоянов – Димо

Технически редактор: Александър Карапанчев

Компютърна подготовка: ЕГИ

Коректор: Евелина Янева

Формат 56×84/16

Печатни кòли 18

ISBN 954-569-010-0

Печат: „Инвестпрес“ АД

АСТРА КОМПАС ООД

Сканиране, обработка и корекции: **WizardBGR**, 2024

1. Placebo – безобидно неактивно вещество, което лекарите дават на пациентите вместо лекарство. Например, когато се изпробва ново лекарство или когато се смята, че пациентът само си внушава, че е болен. – Б. пр. [↑](#footnote-ref-1)
2. В случая – прякор. От *tiny* (англ.) – *дребен, дребосък. – Б. пр.* [↑](#footnote-ref-2)
3. На френски – „За заслуга“. – *Б. пр.* [↑](#footnote-ref-3)
4. Wetware (англ.) означава буквално мокро обезпечение, а като жаргонен термин – човешки мозък. – *Б. пр.* [↑](#footnote-ref-4)
5. Krill (англ.) – примитивни филтриращи ракообразни, съставна част на планктона. – *Б. пр.* [↑](#footnote-ref-5)
6. В този град се намира най-голямата военна болница на САЩ. [↑](#footnote-ref-6)
7. Известен модел на автомобил „Форд“ от 20-те години. – *Б. пр.* [↑](#footnote-ref-7)
8. Морски водорасли, които в някои страни се използват като храна за добитъка. – *Б. tip.* [↑](#footnote-ref-8)
9. Demain (фр.) – утре. – Б. пр. [↑](#footnote-ref-9)
10. На английски Ейнлжъл означава ангел. – *Б. пр.* [↑](#footnote-ref-10)
11. Всъщност Ивън е прав, *stark* (произнесено „*щарк*“) на немски наистина означава „силен“. – Бел. WizardBGR [↑](#footnote-ref-11)